

Public Service and the Virtual Newsroom: *Back to the Future?*

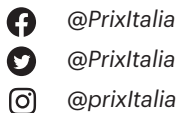


Rome, 24th — 26th September 2020

PROGRAMME ENTRIES

UNDER THE HIGH PATRONAGE OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

www.prixitalia.rai.it



With the support of:



Together with:



In cooperation with:



International Partners:



UNDER THE HIGH PATRONAGE OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC



72nd PRIX ITALIA

INTERNATIONAL COMPETITION
RADIO, TELEVISION AND WEB

ROME
MAXXI - NATIONAL MUSEUM OF 21st CENTURY ARTS
24th - 26th SEPTEMBER 2020

www.prixitalia.rai.it

SOUS LE HAUT PATRONAGE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE



72^e PRIX ITALIA

CONCOURS INTERNATIONAL
RADIO, TELEVISION ET WEB

ROME

MAXXI - MUSEE NATIONAL DES ARTS DU XXI^e SIECLE

24 - 26 SEPTEMBRE 2020

www.prixitalia.rai.it

SOTTO L'ALTO PATRONATO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA



72° PRIX ITALIA

CONCORSO INTERNAZIONALE
RADIO, TELEVISIONE E WEB

ROMA
MAXXI - MUSEO NAZIONALE DELLE ARTI DEL XXI SECOLO

24 - 26 SETTEMBRE 2020

www.prixitalia.rai.it

INDEX

- 6** PRESENTATION
- 17** 2020 NEW MEMBERS
- 19** 2020 JURIES
- 31** RADIO PROGRAMMES
- Radio Music
 - Radio Drama
 - Radio Documentary and Reportage
- 141** TV PROGRAMMES
- TV Performing Arts
 - TV Drama
 - TV Documentary
- 297** WEB PROJECTS
- Web Factual
 - Web Fiction
 - Web Interactive
- 367** RADIO, TV AND WEB REGULATIONS
- 393** SPECIAL PRIZES
- 401** ABOUT PRIX ITALIA
- 415** 2019 WINNERS
-

THE CHALLENGE OF THE PRIX ITALIA IN THE YEAR OF THE PANDEMIC

Marcello Foa, Rai President

The Prix Italia is a challenge this year. A challenge we faced with determination, despite the restrictions imposed by the pandemic. One of the most prestigious events on the international radio, television and web landscape had to be held “in presence”, committing the whole company to ensure the success of the competition, the prestige of the panels and the participation of the world’s largest broadcasters.

This is of the essence because Prix Italia is a great event, celebrated since 1948. An international milestone promoted and organised by Rai to enhance the creativity and vitality of the audiovisual industry. The numbers are impactful for this 72nd edition, with a record of over 250 programmes presented, with ten new members joining from Colombia, Denmark, France, Monaco, United Kingdom, Thailand, Uruguay and Venezuela.

After last year success, we have chosen Rome as venue for the second consecutive year. We will reflect together on the experience of the pandemic and the lessons we learned. In particular, the focus will be on the role of *Public Service Media*, that has reinforced its natural mission in reporting the details of the emergency. Moreover, we will discuss on the *Virtual newsroom* model and how to retain the new found precious young audience, on the hyper connection boosted by confinement which reopened the debate on the risks and opportunities of digital platforms.

All this according to the claim “*Back to the future*” bringing together modernity and traditional values. New tools, new audience but also the return to our core contents and themes, that the global crisis of Covid-19 has prominently brought back in the spotlight.

The Prix Italia is an event that has a long and glorious life. This year it is also going to convey a message of hope and rebirth. It is, hopefully, the starting point for a gradual but fast return to normality: in our work, in social life, in dreams, in the pragmatic reality of everyday life but also in creativity, in which we can all find the impulse to get up and look ahead.

LE DEFI DU PRIX ITALIA DANS L'ANNEE DE LA PANDEMIE

Marcello Foa, Président de la Rai

Cette année, le Prix Italia a été confronté à un défi. Un défi que nous avons affronté avec détermination, malgré les restrictions imposées par la pandémie. L'un des plus prestigieux rendez-vous du paysage international radiophonique, télévisuel et du Web ne pouvait pas ne pas avoir lieu. Toute la Rai s'est donc investie pour garantir le succès du concours, maintenir le prestige de ses conférences et assurer la participation des plus importants broadcaster du monde.

Et ce défi, nous l'avons remporté parce que le Prix Italia est un événement incontournable, et ceci, depuis 1948. Une manifestation promue et organisée par la Rai pour exalter la créativité et la vitalité de l'industrie audiovisuelle. D'ailleurs, les chiffres records de cette 72^e édition – avec plus de 250 produits en lice et l'adhésion de 10 nouveaux broadcaster en provenance de Colombie, du Danemark, de la France, de la Principauté de Monaco, du Royaume-Uni, de la Thaïlande, de l'Uruguay et du Vénézuéla – montrent que nous avons eu raison.

Nous avons choisi Rome, pour la deuxième fois de suite, afin d'aborder ensemble l'expérience de la pandémie et les leçons que nous devons en tirer. Nous discuterons notamment du rôle du Service Public, qui a redécouvert sa vocation première en informant sur l'état d'urgence, nous parlerons du paradigme de la « Virtual Newsroom », ainsi que des jeunes – un public précieux que nous avons retrouvé et que nous ne devons pas perdre – de l'hyper connectivité fruit de l'isolement, pour relancer le débat sur les dangers et les opportunités des plateformes numériques.

Un débat à l'enseigne d'un retour au futur (« Back to the Future ») qui associe modernité et valeurs : les nouveaux outils, un public nouveau, mais aussi un retour aux contenus et aux thèmes fondamentaux sur lesquels la crise mondiale du Covid-19 a, de façon dramatique, placé sous le feu des projecteurs.

Le Prix Italia est une manifestation qui a une longue et glorieuse histoire. Et, cette année, il veut représenter un message d'espoir et de renaissance. Un point de départ pour un retour progressif à la normalité : dans la vie professionnelle, sociale, dans nos rêves, dans le concret du quotidien, mais aussi dans la créativité où nous pouvons tous trouver la force morale pour nous relever et regarder de l'avant.

LA SFIDA DEL PRIX ITALIA NELL'ANNO DELLA PANDEMIA

Marcello Foa, Presidente Rai

È una sfida, quest'anno, il Prix Italia. Una sfida che abbiamo affrontato con determinazione, nonostante le limitazioni imposte dalla pandemia. Uno degli appuntamenti più prestigiosi del panorama radio-televisivo e web internazionale non poteva non tenersi "in presenza", con tutta la Rai impegnata ad assicurare il successo del concorso, l'autorevolezza dei panel e a garantire la partecipazione dei maggiori broadcaster del mondo.

Così è stato. Perché il Prix Italia è un grande evento, lo è dal 1948. Un evento promosso e organizzato dalla Rai per esaltare la creatività e la vitalità dell'industria radio-televisiva. E i numeri ci hanno dato ragione, con un record di oltre 250 prodotti presentati dalle emittenti per questa edizione numero 72 a cui aderiscono dieci nuovi broadcaster provenienti da Colombia, Danimarca, Francia, Monaco, Regno Unito, Thailandia, Uruguay e Venezuela.

Abbiamo scelto Roma, per la seconda volta consecutiva. Rifletteremo insieme sull'esperienza della pandemia, sugli insegnamenti che dobbiamo trarne. In particolare sul ruolo del "Public Service", che ha riscoperto la propria vocazione di servizio nel racconto dell'emergenza, sul paradigma della "Virtual newsroom", sul pubblico prezioso di giovani ritrovato e da non perdere, sull'iperconnessione derivata dall'isolamento che ha riaperto il dibattito sui rischi e le opportunità delle piattaforme digitali.

Il tutto all'insegna di un ritorno al futuro ("Back to the future") che mette insieme la modernità e i valori. I nuovi strumenti, il nuovo pubblico, ma anche il ritorno ai contenuti e ai temi fondamentali, sui quali la crisi mondiale del Covid-19 ha drammaticamente acceso i riflettori.

Il Prix Italia è un evento che ha una lunga e gloriosa vita. Quest'anno vuole essere anche un messaggio di speranza e di rinascita. Da qui parte l'auspicio di un graduale ma rapido ritorno alla normalità: nel lavoro, nella vita sociale, nei sogni, nella concretezza di una quotidianità, ma anche nella creatività in cui tutti possiamo trovare la molla per rialzarci e guardare avanti.

A WELCOME FROM THE PRESIDENT

Graham Ellis, President of Prix Italia

It gives me great pleasure to welcome you to this 72nd edition of the Prix Italia which finds us once again in the heart of Rome.

Can it be only months ago in January that delegates were here for our winter general assembly where we said goodbye to the outgoing secretary-general, Karina Laterza, who gave us three fabulous festivals in Milan, Capri and Rome, and warmly welcomed her successor, Annalisa Bruchi?

So much has changed since. Just a few weeks after that meeting our lives were turned upside down as the Coronavirus began its deadly passage from China across the world. Italy was among the countries hardest hit by the pandemic, but through the dark days of lock-down there was never any question that the Prix Italia would itself become a victim of the virus and that we would end the unbroken sequence of annual festivals that stretches back the years just after the Second World War. To the great credit of RAI and the Prix Italia team, the only question was how to celebrate the Prix in these difficult and uncertain times.

And so now we find ourselves here in Rome for a second consecutive year rather than in Como which we had originally planned. Some of us are here in person, and some of us are here online for what will be a very different festival which reflects the very different times in which we all now live. The festival is shorter this year. And for the first time all the judging of programmes has been completed online ahead of the Prix itself. But what hasn't changed is our absolute commitment to seeking out and rewarding the very best in television, radio and web content. That task lies in the hands of our jurors whose work is at the heart of our festival and I thank them for it.

No doubt the impact of the virus will never be far away from our conversations as we gather this week. Not just the health and economic consequences but the impact for our members on journalism, audiences, public support and the way we work in the future. And it will shape the discussions at some of the panels and events this week where I trust you will find lively and entertaining debate. Whether you are a juror, delegate or guest, I hope you will enjoy and be stimulated by all that you see and hear.

And finally I should like to take this opportunity to thank the President of RAI, Marcello Foa, along with Annalisa Bruchi and the entire Prix Italia team for the extraordinary effort and personal commitment which has made this year's Prix possible despite the challenges we face. The Prix is an international community with Italy at its heart. So let us enjoy being together in each other's company again as we celebrate our 72nd edition.

LE PRESIDENT VOUS SOUHAITE LA BIENVENUE

Graham Ellis, Président du Prix Italia

C'est toujours avec le même plaisir que je vous souhaite la bienvenue à cette 72^e édition du Prix Italia qui nous réunit de nouveau dans le cœur de Rome.

Quelques mois se sont écoulés depuis janvier quand les délégués, réunis à notre assemblée générale d'hiver, ont salué la Secrétaire Générale sortante, Karina Laterza, – qui nous a offert trois merveilleux festivals à Milan, Capri et Rome – pour accueillir chaleureusement Annalisa Bruchi qui lui a succédé.

Depuis, nous avons assisté à de profonds changements. Quelques semaines après cette réunion, nos vies ont été bouleversées par le passage mortel du Coronavirus de la Chine au monde entier. L'Italie a été le pays le plus touché par la pandémie même si, durant la période noire du confinement, nous n'avons jamais pensé un seul instant que le Prix Italia serait, lui aussi, victime de ce virus et qu'il aurait dû mettre fin à la séquence ininterrompue de son festival annuel. Un festival qui remonte à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Fort de la détermination de la Rai et de toute l'équipe du Prix Italia, la seule question était de savoir comment organiser la manifestation en cette période si difficile et incertaine.

Et aujourd'hui, nous sommes ici, à Rome, pour la deuxième année de suite, plutôt qu'à Côme où nous avons pensé dans un premier temps organiser ce festival. Certains d'entre nous sont présents, alors que d'autres suivent le Prix Italia en ligne. Un Prix Italia qui a changé de visage cette année en reflétant cette période de mutation. Notre 72^e édition est en effet plus brève et, pour la première fois de l'histoire du Prix Italia, les jurys évalueront tous les programmes en ligne avant la manifestation.

En revanche, notre engagement sans réserve pour récompenser les meilleurs contenus radio, télévisuels et Web n'a pas changé d'une once. Cette tâche est entre les mains de nos jurys dont le travail est le noyau du concours et que je remercie.

Cette semaine, le coronavirus sera au cœur de nos débats. Non seulement pour son impact sanitaire et économique, mais aussi pour les répercussions que nos membres subiront, en particulier sur l'information, leur audience, leur rapport au public et leur façon de travailler à l'avenir. Ces sujets seront la sève de certaines de nos conférences et des diverses manifestations au programme, au cours desquelles, je le souhaite, les jurys, les délégués et nos hôtes découvriront des débats brillants et divertissants qu'ils apprécieront et qui les stimuleront.

Enfin, je saisis cette occasion pour remercier le Président de la Rai, Marcello Foa, et Annalisa Bruchi, ainsi que le team du Prix Italia, pour leur dévouement extraordinaire, leur esprit d'équipe et leur engagement personnel qui ont permis de réaliser ce festival malgré tous les défis qu'ils ont dû relever. Le Prix Italia est une communauté internationale avec l'Italie en son cœur. Alors, redécouvrons le plaisir de nous retrouver ensemble pour célébrer en bonne compagnie cette 72^e édition.

UN BENVENUTO DAL PRESIDENTE

Graham Ellis, Presidente del Prix Italia

È per me un grande piacere darvi il benvenuto in questa 72ª edizione del Prix Italia che ci vede nuovamente nel cuore di Roma.

Sono passati soltanto alcuni mesi da gennaio, quando i delegati erano qui per la nostra Assemblea Generale invernale, dove abbiamo salutato il Segretario Generale uscente, Karina Laterza, che ci ha dato tre favolosi festival a Milano, Capri e Roma, e accolto calorosamente Annalisa Bruchi, che le è succeduta.

Da allora sono cambiate molte cose. Dopo sole poche settimane da quell'incontro, le nostre vite sono state sconvolte dal passaggio mortale del Coronavirus dalla Cina a tutto il mondo. L'Italia è stata tra i paesi più colpiti dalla pandemia, ma durante i giorni bui del lockdown non si è mai palesato il dubbio che anche il Prix Italia sarebbe diventato vittima del virus, ponendo fine alla sequenza ininterrotta di festival annuali che, a ritroso negli anni, arriva sino alla fine della seconda guerra mondiale. Con grande merito della RAI e del team del Prix Italia, l'unico interrogativo ha riguardato piuttosto il modo di celebrare il Prix in questi tempi difficili e incerti.

E così ora ci troviamo qui a Roma per il secondo anno consecutivo piuttosto che a Como, dove avevamo inizialmente pensato di riunirci. Alcuni di noi sono qui di persona, e altri seguono l'evento online, per quello che sarà un festival molto diverso, che riflette i mutati tempi in cui tutti viviamo adesso. Quest'anno il festival è più breve, e per la prima volta tutta la valutazione dei programmi è stata completata online prima del Prix stesso. Ma ciò che non è cambiato è il nostro impegno assoluto nel cercare di premiare i migliori contenuti televisivi, radiofonici e del web. Tale compito è nelle mani dei nostri giurati, il cui lavoro è al centro del nostro festival e per il quale li ringrazio.

Durante questa settimana l'impatto del virus sarà di certo al centro delle nostre conversazioni, mentre ci riuniamo. Non solo per le conseguenze sanitarie ed economiche, ma anche per gli effetti che i nostri membri conosceranno nel giornalismo, nell'audience, nel sostegno pubblico e nel modo in cui lavoreremo in futuro. Ciò darà linfa alle discussioni all'interno di alcuni dei panel e degli eventi di questa settimana, nei quali confido scoprirete un dibattito vivace e divertente. Che voi siate giurati, delegati o ospiti, spero che apprezzerete e vi sentirete stimolati da tutto ciò che udirete e vedrete.

Infine vorrei cogliere l'occasione per ringraziare il Presidente della RAI, Marcello Foa, insieme ad Annalisa Bruchi e a tutto lo staff del Prix Italia per lo straordinario impegno di squadra e personale che hanno reso possibile il Festival di quest'anno, nonostante le sfide che ci troviamo ad affrontare. Il Prix è una comunità internazionale con l'Italia al centro. Quindi ritroviamo il piacere di stare di nuovo insieme in reciproca compagnia, mentre celebriamo la nostra 72ª edizione.

PRIX ITALIA 2020 AS IN 1948: THE DESIRE TO START AGAIN TOGETHER

Annalisa Bruchi, Secretary General of Prix Italia

The PRIX ITALIA does not stop this year and reaches its 72nd Edition. It was not so obvious. We all have experienced dramatic months. The pandemic proved us but it also made us understand the importance of being part of a "family", of a community like ours.

Since 1948, the year of foundation of the Prix Italia, this community has never stopped and has continued to grow. In fact, this year too we have had new important memberships. We warmly welcome all broadcasters from Colombia, Denmark, France, Monaco, Thailand, Uruguay, Venezuela and Great Britain.

All the members of the Prix, the new and old ones, are the true guardians of the tradition of this event, and they have shown us friendship and solidarity with videos, messages but above all with the over 250 programmes presented in the competition.

This was also the spirit of 1948, a period marked by the deep wounds inflicted by the war and by profound poverty but the desire to start again together makes us stronger than ever and gives us the right motivation to feel confident about the future.

For this reason and much more, we have thrown our hearts beyond the obstacle and decided to plan our International Festival in physical presence for those who will be able to attend and virtually for all the others. Over the years, in fact, the Prix has also become a virtual community, a network of broadcasters that are active all year round, that, for the first time, has allowed us, in 2020, to organise the competition entirely online. An indispensable procedure this year, thanks to which we have managed not to stop.

The event will be held in Rome, to reward the winners and keep on exchanging both ideas and experiences that each of us brings, especially after this demanding moment.

For public services media and private broadcasters an opportunity not to be missed. At this stage they have been able to react and reinvent themselves with quality products, new narratives, openness to digital transformation; they have made a great effort to offer constant information and news, an offer rewarded by a wider, newer and above all younger audience. Now the challenge is how to retain this new audience that previously was not interested in watching television, how to share experiences at an international level, pursuing new models and overcoming the outdated ones. The goal of our meeting is preventing risks and seizing opportunities.

This year's Prix theme is "*Public Service and the Virtual Newsroom: Back to the Future?*". The program, although reduced, is a very rich one: opening ceremony, conferences, BBC Lecture, award ceremony, previews and an important part dedicated to YLAB, animated by the students of the public universities of the Region of Lazio.

The realisation of this event was possible thanks to the extraordinary work not only of the Prix Italia team, but of the whole RAI which on this occasion developed fundamental synergies, and above all to RAI's President, Marcello Foa, who was personally committed to ensuring that this year Prix Italia lived up to expectations, and to President Graham Ellis, who let us feel his closeness from London, with the authentic wisdom that belongs to him.

Special thanks this year go to the President of the Italian Republic, who granted us the High Patronage, to the MiBACT (Ministry of Heritage, Tourism and Cultural Activities) and to the Municipality of Rome, that offered us a valuable collaboration. Thanks to the MAXXI museum, hosting us in their prestigious location that reflects the theme and spirit of this edition.

Back to the Future and enjoy the Festival!

LE PRIX ITALIA EN 2020 COMME EN 1948 : LA VOLONTE DE REPARTIR ENSEMBLE

Annalisa Bruchi, Secrétaire Générale du Prix Italia

Le PRIX ITALIA va de l'avant en arrivant à sa 72^e édition. Et ce n'était pas gagné d'avance. Ces derniers mois ont été dramatiques pour nous tous. La pandémie nous a mis à rude épreuve mais elle nous a fait comprendre l'importance de faire partie d'une vraie communauté comme la nôtre. Une communauté qui, depuis le lointain 1948, année de la fondation du Prix Italia, a toujours progressé et n'a cessé de croître. Cette année encore, en dépit des difficultés, nous avons accueilli de nouvelles adhésions de broadcaster prestigieux en provenance de la Colombie, du Danemark, de la France, de la Principauté de Monaco, de la Thaïlande, de l'Uruguay, du Vénézuéla et du Royaume-Uni, à qui nous souhaitons la bienvenue.

Tous les membres du Prix Italia, anciens et nouveaux, qui sont les véritables dépositaires de la tradition de notre manifestation, nous ont fait sentir leur proximité et leur solidarité avec des vidéos, des messages et surtout leur participation : plus de 250 programmes en lice.

Ce sentiment de communauté était déjà dans l'état d'esprit du Prix Italia en 1948, une période marquée par les blessures profondes de la guerre et la pauvreté endémique. Mais la volonté de repartir ensemble, aujourd'hui comme hier, nous a renforcés et donné l'énergie pour croire encore en l'avenir.

Toutes ces raisons, et bien d'autres encore, nous ont portés à être courageux et à organiser notre festival international en présence de professionnels et du public, pour ceux qui en auront la possibilité, et virtuellement pour tous les autres. Au fil du temps, le Prix Italia est aussi devenu une communauté virtuelle, un réseau de broadcaster actifs tout au long de l'année, qui nous a permis d'organiser, exceptionnellement, cette édition du concours entièrement en ligne : une nécessité incontournable grâce à laquelle nous avons pu progresser.

Notre rendez-vous sera à Rome où l'on récompensera les lauréats du concours et où nous continuerons à partager nos idées et nos expériences suite à cette période particulièrement complexe.

Une occasion que le service public et les broadcaster privés doivent saisir davantage après la phase plus aigüe de la crise où ils ont su réagir et se réinventer avec des produits de qualité, des langages nouveaux, une ouverture au numérique et en déployant tous leurs moyens pour offrir de l'information en continu.

Une offre qui a été récompensée par une plus vaste audience – un public nouveau et surtout un auditoire de jeunes. Il s'agit maintenant de comprendre comment maintenir et cultiver ces acquis, comment conserver ce nouveau public qui, avant la pandémie, ne regardait pas la télévision, comment partager ces expériences au niveau international en adoptant de nouveaux modèles et en écartant les anciens désormais obsolètes. Prévenir les dangers et saisir les opportunités est aussi l'objectif de notre rencontre. Le thème de cette édition est « *Public Service and the Virtual Newsroom : Back to the Future ?* ». Notre programme, bien que réduit, n'en reste pas moins riche de propositions : la cérémonie d'inauguration, les conférences, la *Lecture* de la BBC, la cérémonie de remise des prix, les avant-premières et une importante session dédiée à l'YLAB, animé par les étudiants des Universités publiques du Lazio, la région de la capitale Rome.

Nous avons pu réaliser cette édition grâce au travail extraordinaire de l'équipe du Prix Italia et de toute la Rai qui, en cette circonstance, a déployé des synergies fondamentales, mais aussi et surtout grâce au Président de la Rai Marcello Foa, qui s'est engagé personnellement pour que le Prix Italia soit à la hauteur des attentes, ainsi qu'à notre Président Graham Ellis qui, depuis Londres, nous a toujours fait sentir sa proximité avec la sagesse qui le distingue.

Je tiens à remercier tout particulièrement cette année encore le Président de la République italienne qui nous a accordé son haut patronage, le Ministère pour les Biens et Activités Culturelles (MiBACT) et la municipalité de Rome, qui nous a soutenus avec sa précieuse collaboration au Musée MAXXI et accueillis en mettant à notre disposition un site prestigieux qui reflète le thème central et l'esprit de cette édition.

« Back to the Future » et bon courage à tous.

PRIX ITALIA NEL 2020 COME NEL 1948: LA VOLONTÀ DI RIPARTIRE INSIEME

Annalisa Bruchi, Segretario Generale del Prix Italia

Il PRIX ITALIA anche quest'anno non si ferma e giunge alla sua 72ª edizione. Non era scontato. Sono stati mesi drammatici per tutti noi. La pandemia ci ha messi a dura prova. Ma ci ha anche fatto capire l'importanza di essere parte di una "famiglia", di una comunità come la nostra.

Una comunità che dal lontano 1948, anno di fondazione del Prix Italia, non si è mai fermata e ha continuato a crescere. Anche quest'anno infatti abbiamo avuto nuove importanti adesioni. Broadcaster provenienti da Colombia, Danimarca, Francia, Principato di Monaco, Regno Unito, Thailandia, Uruguay e Venezuela. Diamo loro un caloroso benvenuto.

Tutti i membri del Prix, i nuovi e i vecchi, i quali tutti sono i veri depositari della tradizione di questo evento, ci hanno dimostrato vicinanza e solidarietà con video, messaggi, ma soprattutto con gli oltre 250 programmi presentati in concorso.

Questo era anche lo spirito del 1948, un periodo segnato dalle profonde ferite inferte dalla guerra e da una povertà profonda. Ma lo spirito e la volontà di ripartire insieme, adesso come allora, ci rende più forti e ci dà la giusta spinta per avere fiducia nel futuro.

Per questo e molto altro, abbiamo gettato il cuore oltre l'ostacolo e deciso di fare il nostro Festival Internazionale in presenza fisica per chi potrà, e virtuale per tutti gli altri. Negli anni, infatti, il Prix è diventato anche una comunità virtuale, un network di broadcaster attivo tutto l'anno che nel 2020, per la prima volta, ci ha permesso di fare il concorso interamente on line. Una procedura necessaria quest'anno, grazie alla quale non ci siamo fermati.

L'appuntamento sarà a Roma, per premiare i vincitori e continuare lo scambio di idee ed esperienze che ciascuno di noi porta con sé, soprattutto dopo questo complicato momento.

Un'occasione da non perdere per i servizi pubblici e per i broadcaster privati, che in questa fase hanno saputo reagire e reiventarsi con prodotti di qualità, nuovi linguaggi, apertura al digitale; e che hanno fatto un grande sforzo per offrire un'informazione continua. Un'offerta premiata da un pubblico più ampio, nuovo e soprattutto giovane. Ora si tratta di comprendere come mantenere queste posizioni, come trattenerne questo nuovo pubblico che prima non guardava la televisione, come condividere esperienze a livello internazionale sui modelli da perseguire e quelli invece superati dai tempi. Prevenire i rischi e cogliere le opportunità: anche questo è l'obiettivo del nostro incontro.

Il tema del Prix di quest'anno è "*Public Service and the Virtual Newsroom: Back to the Future?*". Il programma anche se ridotto è molto ricco: cerimonia di inaugurazione, conferenze, BBC Lecture, cerimonia di premiazione, anteprime e una parte importante dedicata all'YLAB animato dagli studenti delle Università pubbliche del Lazio.

Realizzare questo evento è stato possibile grazie allo straordinario lavoro non solo della squadra del Prix Italia ma di tutta la Rai che in questa occasione sviluppa sinergie fondamentali ma anche e soprattutto al Presidente della Rai Marcello Foa, che si è impegnato in prima persona affinché anche quest'anno il Prix fosse all'altezza delle aspettative, e al Presidente Graham Ellis, che da Londra ci ha fatto sentire la sua vicinanza con la saggezza che gli è propria.

Un ringraziamento particolare anche quest'anno al Presidente della Repubblica che ci ha concesso l'Alto Patronato, al MiBACT e al Comune di Roma che ci hanno offerto una preziosa collaborazione e al museo MAXXI, che ci ha ospitati mettendo a disposizione una location prestigiosa che rispecchia il tema e lo spirito di questa edizione.

Back to the Future e buon lavoro.

72nd EDITION

The summaries of the programmes have been supplied by the competitors
Les résumés des programmes en compétition ont été fournis par les participants
I riassunti dei programmi in concorso sono stati forniti dai partecipanti

**2020
NEW MEMBERS**

2020 NEW MEMBERS

NEW MEMBERS



COLOMBIA
RCN RADIO
Radio Cadena Nacional Sas
 Bogotá
www.rcnradio.com



COLOMBIA
RTVC
Radio Televisión Nacional de Colombia
 Bogotá
www.rtv.gov.co



DENMARK
RADIO
Radio4
 Banegårdspladsen 11
 8000 Århus
www.radio4.dk



FRANCE
FRANCE MEDIAS MONDE
 80, rue Camille Desmoulines
 92130 Issy-Les Moulineaux
www.francemediasmonde.com



MONACO (PRINC. OF)
MONACO INFO
 98000 Monaco
www.monacoinfo.com



MONACO (PRINC. OF)
RADIO MONACO
 GPC, 7 rue du Gabian
 98000 Monaco
www.radio-monaco.com



THAILAND
THAI PBS
Thai Public Broadcasting Service
 145 Viphavadi Rangsit Rd.,
 Talat Bangkhen, Lak Si
 Bangkok 10210
www.thaipbs.or.th



UNITED KINGDOM
SKY UK
 Sky 1.8, Grant Way,
 TW7 5QD Isleworth
www.sky.com



URUGUAY
TNU
Televisión Nacional de Uruguay
 Bulevar General Artigas 2552,
 11600 Montevideo
www.tnu.com.uy



VENEZUELA
TELESUR
 Calle Vargas con Calle
 Santa Clara,
 Urbanización Boleíta Norte
 Caracas
www.telesur.tv.net

2020 JURIES

The Jurors who took part in the pre-evaluation process are listed here.

PRIX ITALIA REGULATIONS - ART. 10 - JURIES

The juries are composed of qualified persons appointed by the organisations and chosen from among experts in the respective genres. Jury members should have a good command of at least the English language and should be instructed by the Secretariat to read Art. 10.1 of the Regulations (Working procedures). The choice of organisations, which are represented in each jury, is based on a rotation system so as to allow the widest possible participation in the composition of the juries. In every edition of the Prix, each organisation should appoint a representative in the jury to which it has been assigned. No representative may sit on a jury which is asked to judge a programme or project in whose production he/she has been directly involved. The travel and accommodation expenses incurred by the jury members, as for all other delegates, are paid by the organisations they represent.

RADIO MUSIC


AUSTRIA

ORF

Gerhard Krammer


CROATIA

HRT

Adriana Kramaric


DENMARK

DR

Jesper Dein


FRANCE

 ARTE RADIO/
ARTE FRANCE

Silvain Gire

Jury President

KOREA (SOUTH)

KBS

Won-Sup Shin


SAN MARINO (REP. OF)

SMRTV

Lia Fiorio


SERBIA

RTS

Ivana Komadina


UNITED KINGDOM

BBC

Marie-Claire Doris

RADIO DRAMA



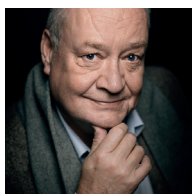
CANADA
CBC/SRC

Caroline Jamet



CZECH REPUBLIC
CZCR

Marina Feltlová



FINLAND
YLE

Kaj Färm *Jury President*



FRANCE
RADIO FRANCE

Perrine Kervran



GERMANY
ARD

Juliane Schmidt



ROMANIA
ROR

Ilinca Stihî



SLOVENIA
RTVSLO

Klemen Markovčič

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE



AUSTRALIA

ABC

Michelle Rayner



COLOMBIA

RCN RADIO

Jorge Gustavo Heili



ITALY

RAI

Gustavo Pacifico *Jury President*



JAPAN

NHK

Aiko Miyamoto



PALESTINE

PBC

Osama Nazzal



POLAND

PR

Katarzyna Michalak



SERBIA

RTV

Klara Kranjc



SWITZERLAND

SRG SSR

Daniel Bilenko



VATICAN STATE

RADIO VATICANA

Rosario Tronnolone

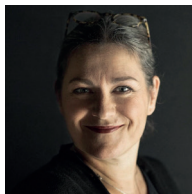
TV PERFORMING ARTS



CROATIA

HRT

Ana Marija Ganza
Habjan



FINLAND

YLE

Marika Kecskeméti *Jury President*



FRANCE

FRANCE3

Clémence Coppey



GERMANY

ARD

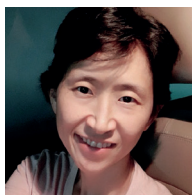
Christian Mössner



ITALY

RAI

Francesca Paola Ricci



KOREA (SOUTH)

MBC

Namhyi Lim



SWITZERLAND

SRG SSR

Gregory Catella



UNITED KINGDOM

SKY UK

Paul Gilbert

TV DRAMA



CZECH REPUBLIC

CTV

Veronika Slámová *Jury President*



FRANCE

FRANCE2

Nathalie Biancolli



GERMANY

ZDF

Olaf Grunert



PORTUGAL

RTP

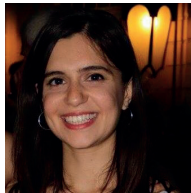
Carlos Maio



SPAIN

RTVE

Mar Diaz



UNITED KINGDOM

BBC

Ayela Butt

TV DOCUMENTARY



Loïck Berrou

FRANCE

FRANCE MEDIAS
MONDE



Sophie Chegaray

FRANCE

FRANCE5



Takaya Kawasaki

JAPAN

NHK



Young-Jung Cho

KOREA (SOUTH)

KBS



Anna Ferens

POLAND

TVP



Alessandro Capicchioni

SAN MARINO (REP. OF)

SMRTV



Živa Emeršič

SLOVENIA

RTVSLO

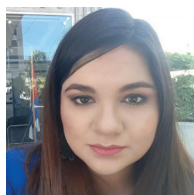
Jury President



Kamonrat Seradee

THAILAND

THAI PBS



Neuvides Guerrero

VENEZUELA

TELESUR

WEB



AUSTRIA

ORF

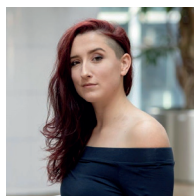
Gerald Heidegger



CZECH REPUBLIC

CTV

Jan Macháček



CZECH REPUBLIC

CZCR

Anna Vošalíková



FINLAND

YLE

Tanja Ikkänen



GERMANY

ARD

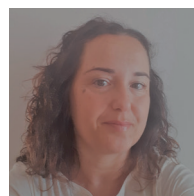
Katrin Poetzsch



GERMANY

ZDF

Alexander Roehl



ITALY

RAI

Stefania Meneo



JAPAN

NHK

Mark Ichikawa

WEB



KOREA (SOUTH)

KBS

Seung-Gun Lee



POLAND

TVP

Zuzanna Pawłowska *Jury President*



SPAIN

RTVE

Alberto Fernandez



SWITZERLAND

SRG SSR

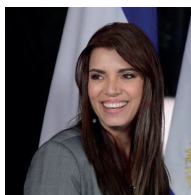
Serge Gremion



UNITED KINGDOM

BBC

Jo Smith



VENEZUELA

TELESUR

Patricia Villegas

SPECIAL PRIZE IN HONOUR OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC*



Giovanni Betta

ITALY

President of CRUL,
Rector
of the University
of Cassino
and Southern Lazio



Nicola Borrelli

ITALY

Director General for
Cinema and Audiovisual –
Ministry for Cultural
Heritage and Activities
and for Tourism
(MiBACT)



Emanuele Isidori

ITALY

University of Rome
"Foro Italico"



Mario Morcellini

ITALY

Sapienza University
of Rome



Simonetta Pattuglia

ITALY

University of Rome
Tor Vergata



Marta Perrotta

ITALY

Roma Tre University



Stefano Ubertini

ITALY

Rector of the
University of
Tuscia



Koichi Okumura

JAPAN

ABU Director
of Programming

**Please note that at the time of printing this catalogue, the Jury President has not yet been elected.*

SIGNIS SPECIAL PRIZE



CZECH REPUBLIC

Lukas Jirsa



ITALY

Carlos Garde



ITALY

Mariachiara
Martina

Jury President



MALAWI

Andrew Kaufa



URUGUAY

Clara Planelles

RADIO PROGRAMMES

81

43 RADIO MUSIC

63 RADIO DRAMA

93 RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

RADIO PROGRAMMES

AUSTRALIA

ABC

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Aziz: Flight from Manus
 Aziz : en vol de Manus
 Aziz: in volo da Manus

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Robert Manne's Voice
 La voix de Robert Manne
 La voce di Robert Manne

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Aurukun: Black, White and Shades of Grey
 Aurukun : blanc, noir et nuances de gris
 Aurukun: bianco, nero e sfumature di grigio

AUSTRIA

ORF

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

The Girl Who Fell from the Sky. The Incredible Account of Juliane Koepcke's Survival
 La fille tombée du ciel. L'incroyable histoire de Juliane Koepcke
 La ragazza caduta dal cielo. L'incredibile storia del salvataggio di Juliane Koepcke

DRAMA

Woyzeck
 Woyzeck
 Woyzeck

CANADA

CBC/SRC

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Hunting Warhead
 Hunting Warhead
 A caccia di Warhead

DRAMA

Asking For It
 Tu l'auras voulu
 Te la sei cercata

MUSIC

So Much More Than a Song: Hymn to the Beauty in this World by Luc Plamondon
 Bien plus qu'une chanson : L'hymne à la beauté du monde de Luc Plamondon
 Molto più di una canzone: Inno alla bellezza del mondo di Luc Plamondon

COLOMBIA

RCN RADIO

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Colombia Inside. The Stories of a Country that
No One Remembered
La Colombie de l'intérieur. Les histoires d'un pays
dont personne ne se souvenait
Colombia dentro. Storia di un paese
che nessuno ricordava

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Miracle of Fate
Le miracle du destin
Il miracolo del destino

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Chocó the True Land of Oblivion and Despair
Chocó la terre de l'oubli et du désespoir
Chocó la vera terra dell'oblio e della disperazione

RTVC

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Water and Development: The Debate in the Territories.
The Deep Agony of the Ciénaga Grande
L'eau et le développement : le débat au cœur du territoire.
La longue agonie de la Ciénaga Grande
Acqua e sviluppo: il dibattito all'interno del territorio.
La profonda agonia del Ciénaga Grande

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

"The Vortex Expedition": A Sound Tour of the
José Eustasio Rivera's Work
Expédition "La Vorágine" : un voyage sonore sur l'œuvre de
José Eustasio Rivera
Spedizione "La Vorágine": un viaggio sonoro sull'opera di
José Eustasio Rivera

MUSIC

Radionica Connection with Montes de María
Radionica Connection avec les Monts de María
Radionica Connection con Montes de María

CROATIA

HRT

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

The Day I Shall Not Forget For The Rest of My Life
Le jour que je n'oublierai jamais de ma vie
Il giorno che non dimenticherò per il resto della mia vita

DRAMA

Little Moscow
Le petit Moscou
La piccola Mosca

RADIO PROGRAMMES

MUSIC	The Story of the Očič Salon L'histoire du salon des Očič La storia del salone degli Očič
-------	--

CZECH REPUBLIC**CZCR**

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Serbia is Good for You Il fait bon vivre en Serbie In Serbia si sta bene
---------------------------	--

DRAMA	Three Lives of Dmitri Shostakovich/ First Life: Muddle instead of Music Les trois vies de Dmitri Chostakovitch / La première vie : Le chaos remplace la musique Le tre vite di Dmitri Shostakovich / La prima vita: Il caos anziché la musica
-------	--

DRAMA	Black Water L'eau noire Acqua nera
-------	--

DENMARK**DR**

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Blackout – The Girl in the Photo Black-out – La fille de la photo Blackout – La ragazza nella foto
---------------------------	--

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	On the Bloody Trail of a Dane Sur les traces de sang d'un Danois Sulla scia di sangue di un Danese
---------------------------	--

RADIO4

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Corona for Kids Le corona pour les enfants Il corona per i bambini
---------------------------	--

FINLAND**YLE**

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	The Indomitable Daughters of The Sámi Les filles indomptables des Sâmes Le figlie indomite dei Sami
---------------------------	---

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	The Sexless Les Asexués Gli asessuati
---------------------------	---

RADIO PROGRAMMES

DRAMA

Red Storm
La tempête rouge
Tempesta rossa

FRANCE

ARTE RADIO/ARTE FRANCE

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

The Road Home (1/3): Rêve d'or on the Roof Rack
La route du bled (1/3) : Rêve d'or sur le porte-bagages
Sulla strada verso il proprio paese natio (1/3):
un sogno d'oro sul porta-bagagli

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Once Upon A Father
Il était un père
C'era una volta un padre

DRAMA

Per No More (3/6): Per in the Sky
Per comme personne (3/6) : Per au ciel (Per in the Sky)
Per come nessun altro (3/6): Per in cielo (Per in the Sky)

RADIO FRANCE

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

My Christian Roots
Mes racines chrétiennes
Le mie radici cristiane

DRAMA

Life and Death of Yuanli
Vie et mort de Yuanli
Vita e morte di Yuanli

MUSIC

A Summer with Bernstein
Un été avec Bernstein
Un'estate con Bernstein

GERMANY

ARD

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Kingdom of Silence
Le royaume du silence
Il regno del silenzio

DRAMA

The End of Iffingen
La fin de Iffingen
La fine di Iffingen

MUSIC

When Weather was Wildlife
Quand le temps était la nature
Quando il tempo era la natura

RADIO PROGRAMMES

IRELAND

RTÉ

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	The Nobody Zone La zone La zona di nessuno
---------------------------	--

DRAMA	Death Bed Le lit de mort Letto di morte
-------	---

MUSIC	Edges of Light Edges of Light Edges of Light
-------	--

ITALY

RAI

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	LABANOF. Nameless Bodies from the Bottom of Mediterranean Le LABANOF. Des corps sans nom en Méditerranée LABANOF. Corpi senza nome dal fondo del Mediterraneo
---------------------------	---

DRAMA	Zanni's Inferno Zanni en Enfer Lo Zanni all'inferno
-------	---

DRAMA	The Radio's Lady: Lidia Motta La grande dame de la radio : Lidia Motta La signora della radio: Lidia Motta
-------	--

JAPAN

NHK

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Abused Girls: Life After Abuse Les adolescentes victimes d'abus sexuels : la vie après le viol Ragazze abusate: la vita dopo lo stupro
---------------------------	--

KOREA (SOUTH)

KBS

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Yoons' 100 Years 100 ans des Yoons 100 anni della famiglia Yoon
---------------------------	---

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Mother Tongue Flows in my Veins Ma langue maternelle coule dans mes veines La lingua madre mi scorre nelle vene
---------------------------	---

RADIO PROGRAMMES

DRAMA

ChunHyangJeon Becomes a World Classic
ChunHyangJeon devient un classique à l'échelle mondiale
ChunHyangJeon diventa un classico a livello mondiale

MONACO (PRINC. OF)

RADIO MONACO

MUSIC

Between the Waves
Entre les ondes
Tra le onde

NETHERLANDS (THE)

NPO

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

The Moving Shed
Le déplacement de la grange
Lo spostamento del capannone

DRAMA

Pension Idzerda
Pension Idzerda
Pensione Idzerda

MUSIC

Making an Opera
La réalisation d'un opéra
La realizzazione di un'opera

PALESTINE

PBC

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

The Impact of Coronavirus in Palestine
L'impact du coronavirus en Palestine
L'impatto del coronavirus in Palestina

POLAND

PR

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Some Day I'll Tell You about it
Un jour je te raconterai tout
Un giorno ti racconterò tutto

DRAMA

Human Things
Les objets humains
Gli oggetti umani

MUSIC

Companion in Death
Le Compagnon de la Mort
Il Compagno della Morte

RADIO PROGRAMMES

PORTUGAL**RTP**

DOCUMENTARY AND REPORTAGE One Flew over a Stigmas' Nest
 Vol au-dessus d'un nid de stigmates
 Qualcuno volò sul nido degli stigmati

ROMANIA**ROR**

DOCUMENTARY AND REPORTAGE Vlad
 Vlad
 Vlad

DOCUMENTARY AND REPORTAGE No Country For Dead People
 Le pays sans morts
 Il paese senza morti

DRAMA In Traffic
 L'embouteillage
 Nel traffico

SAN MARINO (REP. OF)**SMRTV**

DOCUMENTARY AND REPORTAGE RadioTutti
 RadioTutti
 RadioTutti

SERBIA**RTV**

DRAMA Kosingas – The Order of the Dragon, Episode 3: Todoratz
 Kosingas – L'Ordre des Dragons, 3^e épisode : Todoratz
 Kosingas – L'Ordine del Drago, episodio 3: Todoratz

DRAMA The Dream of a Ridiculous Man
 Le rêve d'un homme ridicule
 Il sogno di un uomo ridicolo

RTS

DOCUMENTARY AND REPORTAGE Bauhaus – Audio Collage
 Bauhaus – un collage audio
 Bauhaus – un collage audio

DRAMA Isidora Sekulić – Apostle of Solitude
 Isidora Sekulić – l'apôtre de la solitude
 Isidora Sekulić – l'apostolo della solitudine

RADIO PROGRAMMES

MUSIC	Within the Liminal L'espace liminal Entro il liminale
-------	---

SLOVAKIA

RTVS

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Homesteaders Les colons I coloni
---------------------------	--

DRAMA	Telegram Télégramme Telegramma
-------	--------------------------------------

MUSIC	Water Studies Etude de l'eau Studi d'acqua
-------	--

SLOVENIA

RTVSLO

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	SLO Pop Document SLO Pop Document SLO Pop Document
---------------------------	--

DRAMA	Kalevala Kalevala Kalevala
-------	----------------------------------

MUSIC	IDEN, Electroacoustic Radio Opera IDEN, composition radiophonique électroacoustique IDEN, composizione radiofonica elettroacustica
-------	--

SWEDEN

SVERIGES RADIO

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	The Porn Mass – The Musical Piece that Caused a Scandal La messe porno – l'oeuvre musicale qui a provoqué un scandale La Messa porno – l'opera musicale che ha fatto scandalo
---------------------------	--

DRAMA	The One-Eyed Rabbit Le lapin borgne Il coniglio orbo
-------	--

RADIO PROGRAMMES

MUSIC	Memories of Allan Pettersson's "Seventh Symphony" Evocations de la "Septième Symphonie" d'Allan Pettersson Rievocazione della "Settima Sinfonia" di Allan Pettersson
-------	--

SWITZERLAND**SRG SSR**

DRAMA	When Stars Fall Quand les étoiles tombent Quando le stelle cadono
-------	---

DRAMA	Buzz Suppression. Recording Strictly Off the Record La suppression du buzz. L'enregistrement strictement confidentiel L'eliminazione del rumore. Una registrazione strettamente confidenziale
-------	---

MUSIC	Letter to Irma Lettre à Irma Lettera a Irma
-------	---

TUNISIA**RTCI**

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	On the "Way" to (Rural) School Sur le « chemin » de l'école (rurale) Sulla "strada" della scuola (rurale)
---------------------------	---

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Italians from Tunisia Les Italiens de Tunisie Gli Italiani della Tunisia
---------------------------	--

UNITED KINGDOM**BBC**

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Grenfell: Flat 142 Grenfell : appartement 142 Grenfell: appartamento 142
---------------------------	--

DRAMA	Magnitsky The Musical Magnitsky, le musical Magnitsky, il musical
-------	---

MUSIC	Night Tracks Pistes nocturnes Piste notturne
-------	--

VATICAN STATE

RADIO VATICANA

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Cellmates – Free to Tell Stories from Prison

I Cellanti – Libres de raconter des histoires depuis la prison

I Cellanti – Liberi di raccontare storie dal carcere

RADIO MUSIC

15

RADIO MUSIC

CANADA

CBC/SRC

So Much More Than a Song: Hymn to the Beauty in this World by Luc Plamondon
Bien plus qu'une chanson : L'hymne à la beauté du monde de Luc Plamondon
Molto più di una canzone: Inno alla bellezza del mondo di Luc Plamondon

COLOMBIA

RTVC

Radionica Connection with Montes de María
Radionica Connection avec les Monts de María
Radionica Connection con Montes de María

CROATIA

HRT

The Story of the Očič Salon
L'histoire du salon des Očič
La storia del salone degli Očič

FRANCE

RADIO FRANCE

A Summer with Bernstein
Un été avec Bernstein
Un'estate con Bernstein

GERMANY

ARD

When Weather was Wildlife
Quand le temps était la nature
Quando il tempo era la natura

IRELAND

RTÉ

Edges of Light
Edges of Light
Edges of Light

MONACO (PRINC. OF)

RADIO MONACO

Between the Waves
Entre les ondes
Tra le onde

NETHERLANDS (THE)

NPO

Making an Opera
La réalisation d'un opéra
La realizzazione di un'opera

POLAND

PR

Companion in Death
Le Compagnon de la Mort
Il Compagno della Morte

SERBIA

RTS

Within the Liminal
L'espace liminal
Entro il liminale

SLOVAKIA

RTVS

Water Studies
Etude de l'eau
Studi d'acqua

SLOVENIA

RTVSLO

IDEN, Electroacoustic Radio Opera
IDEN, composition radiophonique électroacoustique
IDEN, composizione radiofonica elettroacustica

RADIO MUSIC

SWEDEN

SVERIGES RADIO

Memories of Allan Pettersson's "Seventh Symphony"
Evocations de la "Septième Symphonie" d'Allan Pettersson
Rievocazione della "Settima Sinfonia" di Allan Pettersson

SWITZERLAND

SRG SSR

Letter to Irma
Lettre à Irma
Lettera a Irma

UNITED KINGDOM

BBC

Night Tracks
Pistes nocturnes
Piste notturne

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

**BIEN PLUS QU'UNE
CHANSON
L'HYMNE
À LA BEAUTÉ DU
MONDE DE LUC
PLAMONDON**

Direction

Caroline Jamet (General Manager,
Radio and Digital Audio),
Natacha Mercure (Senior Director,
Strategy and Digital Audio Content),
Annie Reeves (Director, Digital
Audio Development and Production)

Production

Radio-Canada Ohdio

Host

Monique Giroux

Producers

Philippe Marois and Mathieu
Charlebois

Producing Organisation

Radio-Canada

Year of production

2019

Broadcast Date

11/05/2019

Original Language

French

Running time

28'

Website

[ici.radio-canada.ca/premiere/
balados/7116/histoires-
naissances-chansons-monique-
giroux](http://ici.radio-canada.ca/premiere/balados/7116/histoires-naissances-chansons-monique-giroux)

So Much More Than a Song: Hymn to the Beauty in this World by Luc Plamondon

"You've destroyed all the beauty in this world!". Those were Poet Huguette Gaulin's last words before she committed suicide by self-immolation in Montreal in 1972. At the time, her cry resonated powerfully with Songwriter Luc Plamondon. Monique Giroux tells the story behind his song, made famous by Diane Dufresne and now an anthem of the environmental movement.

Bien plus qu'une chanson : L'hymne à la beauté du monde de Luc Plamondon

"Vous avez détruit la beauté du monde !". Ce sont les derniers mots que la poétesse Huguette Gaulin a prononcé avant de s'immoler à Montréal en 1972. Ces mots ont résonné fort chez Luc Plamondon à l'époque. Monique Giroux raconte ce qui se cache derrière cette chanson, rendue célèbre par Diane Dufresne, avant de devenir un hymne pour la défense de l'environnement.

Molto più di una canzone: Inno alla bellezza del mondo di Luc Plamondon

"Voi avete distrutto la bellezza del mondo!". Sono queste le ultime parole che la poetessa Huguette Gaulin ha pronunciato prima di immolarsi a Montreal, nel 1972. Sono parole che, all'epoca, hanno inciso profondamente in Luc Plamondon. Monique Giroux racconta la storia che si cela dietro questa canzone, resa celebre da Diane Dufresne e divenuta un inno per la difesa dell'ambiente.

COLOMBIA

RTVC

RADIO TELEVISIÓN
NACIONAL DE
COLOMBIA

CONEXIÓN
RADIÓNICA CON
LOS MONTES DE
MARÍA

Direction

Álvaro González

Anchor

Simona Sánchez

Other Participants

Felipe Macía and Simón Mejía of Bomba

Estéreo; Yeison Landero: musician and

grandson of Andrés Landero; Carmelo

Torres, Diego Gómez of Llorona

Records Label; Urián Sarmiento; Luisa

Piñeros: music journalist for Radio

Nacional de Colombia; Rafael Rodríguez:

Singer of Los Gaiteros de San Jacinto

Sound Track

Campo Alegre Los Gaiteros de San

Jacinto

Fuego de cumbia/Dub de sangre pura

Los Gaiteros de San Jacinto

Dub de Gaita Tierra de Poetas

Dub Mix – Los Gaiteros de San Jacinto

El fin del mundo Dub de Gaita

Los Juglares Los Gaiteros de San Jacinto

Campesino Cimarrón

Los Gaiteros de San Jacinto

Monte mariano

Julio Cárdenas Guerrero

La Antropología

Carmelo Torres y los Toscos

La negra Tulia

Carmelo Torres y Los Toscos

Teófilo el Gaitero

Carmelo Torres y Los Toscos

Que no muera la cumbia

Juan Vasquez Ruiz *Huepaje*

Bomba Estéreo *Tambora*

Bomba Estéreo *Agua Salá*

Bomba Estéreo *Camino Evitar*

Bomba Estéreo *Una nota del alma*

Owen Chamorro *Trigueñita*

Antonio Verdeza *Corazones latentes*

Luis Caraballo

El pajarito – Pernet

Siembra sólo amor – Pernet

La cumbia continental – Pernet

Producing Organisation

RTVC (Radionica)

Year of production

2020

Broadcast Date

14/06/2020

Original Language

Spanish

Running time

120'

Website

www.radionica.rocks/

Radionica Connection with Montes de María

Radionica Connection is a special programme focused on the Colombian area of Montes de María, a very valuable region for the country due to its biodiversity and for being the centre of one of the most important musical genres worldwide: Cumbia. Montes de María is also known because its inhabitants suffered strongly in the armed conflict. The special programme contains several in-depth interviews, with experts in biodiversity and conservation, musicians and journalists. The musical selection includes a list of traditional and alternative songs. In this way, the special programme offers a trip to raise awareness about the positive and negative impact on Montes de María and its legacy.

Radionica Connection avec les Monts de María

Radionica Connection est une émission spéciale sur la chaîne montagnaise colombienne de La serranía de San Jacinto ou les Monts de María, une région riche en biodiversité qui est surtout le berceau de la Cumbia, l'un des genres musicaux les plus célèbres au monde. Cette région est également connue pour ce que l'on appelle pudiquement le "conflit armé" qui a fait des milliers de morts et de personnes déplacées entre 1994 et 2005. L'émission est construite autour d'interviews, bien confectionnées, à des experts en biodiversité et en protection de l'environnement, des musiciens et des journalistes. La partie musicale est formée de chants traditionnels et modernes. Une excursion sur les Monts de María pour faire découvrir à l'auditeur le patrimoine de cette région et les influences heureuses et malheureuses de son histoire.

Radionica Connection con Montes de María

Radionica Connection è uno speciale che si occupa della regione colombiana di Montes de María, una ricca zona del paese per la sua biodiversità e per il fatto di essere centro di uno dei generi musicali più importanti al mondo: la Cumbia. È inoltre ben conosciuta per le dure sofferenze patite dai suoi abitanti durante il conflitto armato. Il programma contiene una serie di interviste ben curate a esperti di biodiversità e tutela dell'ambiente, musicisti e giornalisti. La scelta musicale comprende un elenco di canzoni tradizionali e moderne. L'ascolto di questo speciale ci rende partecipi del patrimonio di questa regione e degli influssi positivi e negativi su Montes de María.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

PRICA O SALONU
OČIĆ**Direction**

Iva Lovrec Stefanovic

Production

Iva Lovrec Stefanovic

Editing

Zoran Brajevic, Danijel Turk

Producing Organisation

HRT Croatian Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

20/10/2019

Original Language

Croatian

Running time

36'

The Story of the Očić Salon

A respectable family from Zagreb refurbished an old outbuilding, or a barn, situated on their land (which they have owned since the 14th century) not only to live there, but to play music there too. For the past 25 years, the space has been resounding with carefully chosen music played by excellent and respectable musicians at concerts broadcast live by Croatian Radio 3. The Founder and President of the Franjo Dugan Society (which started organising the concerts as get-togethers for its members), Organist Ljerka Očić is also the hostess of the concerts, which are held in her living space. This documentary radioscope recorded at one of the pre-Christmas musical events in the salon provides details from the history of the Očić family, the atmosphere before and after the concert, as well as details about past concerts.

L'histoire du salon des Očić

Une ancienne et respectable famille de Zagreb a restauré une vieille grange sur ses terres (qui lui appartiennent depuis le XIV^e siècle) pour aller y vivre et jouer de la musique. Depuis 25 ans, retentissent sur ce domaine des compositions méticuleusement choisies et exécutées par des musiciens célèbres pendant les concerts diffusés en direct sur la 3^e chaîne de la Radio croate. L'organiste, Ljerka Očić, fondatrice et présidente de la Franjo Dugan Society (qui organise des concerts pour créer des occasions de rencontres entre ses membres) joue aussi le rôle de la maîtresse de maison pendant les spectacles. C'est donc dans son salon que nous avons enregistré cette émission, à l'occasion de l'un des événements musicaux de Noël. Ljerka raconte à ses invités l'histoire de la famille Očić, parle de l'ambiance qui se crée avant et après le spectacle et évoque les concerts précédents.

La storia del salone degli Očić

Una famiglia rispettabile di Zagabria ristrutturata una vecchia dépendance, ovvero un fienile, situato all'interno del proprio territorio (di cui sono proprietari dal XIV secolo) per andarci non solo a vivere, ma anche a suonare della musica. Negli ultimi 25 anni, da questo spazio sono giunte le note di brani accuratamente scelti, eseguiti da musicisti di grande fama, nel corso di concerti trasmessi dal vivo sul Canale 3 della stazione radiofonica croata. Fondatrice e presidente della Franjo Dugan Society (che ha iniziato ad organizzare concerti come occasione di incontro tra i suoi componenti) è l'organista Ljerka Očić, che durante le esibizioni fa anche da padrona di casa. Il programma è stato registrato proprio all'interno di questo salone, nell'ambito di uno degli eventi musicali prenatalizi; fornisce informazioni utili riguardanti la storia della famiglia Očić, il clima che si crea prima e dopo il concerto, oltre ad altre indicazioni sui concerti passati.

FRANCE

RADIO
FRANCEUN ÉTÉ AVEC
BERNSTEIN**Direction**

Emmanuelle Franc

Production

France Musique

Marc Voinchet

and Stéphane Grant

Author

Emmanuelle Franc

Producing Organisation

Radio France/France Musique

Year of production

2018

Broadcast Date

14/07/2018

Original Language

French

Running time

58'

Website

www.francemusique.fr/emissions/un-ete-avec-berNSTEIN/leonard-berNSTEIN-devenir-chef-63220

A Summer with Bernstein

To celebrate the centenary of the birth of Leonard Bernstein, France Musique devoted, in the summer of 2018, a series of 16 episodes to a man full of talent: a conductor who brought renewed energy to the most established orchestras, who made you cry along with Gustav Mahler, a composer who made the whole world dance and sing on *West Side Story*. Lenny's story is no less than an American saga. The third episode of the series is dedicated to a decisive moment in the musician's career of the young Leonard; when he met, at 21, the Conductor Serge Koussevitzky, who will become for him a musical father. The series features recordings of interviews of Bernstein and is accompanied by a rich musical programme, combining extracts by Bernstein and recordings by great contemporary composers symbolizing the different stages of his life.

Un été avec Bernstein

A l'occasion du centenaire de la naissance de Leonard Bernstein, France Musique a consacré une série de 16 émissions d'une heure sur un homme qui avait tous les talents : un chef qui a dynamisé les orchestres les plus revêches, qui a fait pleurer avec Gustav Mahler, un compositeur qui a fait danser la terre entière sur *West Side Story*... Le 3^e épisode est consacré à un moment décisif de la carrière de musicien Bernstein : sa rencontre avec le chef d'orchestre Serge Koussevitzky, qui deviendra pour lui une figure musicale de premier plan. Fruit d'un beau travail de recherche, cette série présente des enregistrements d'interviews de Bernstein et une riche programmation musicale, alliant des extraits de concerts de Bernstein et des enregistrements de grands compositeurs symbolisant les différentes étapes de sa vie.

Un'estate con Bernstein

In occasione del centenario della nascita di Leonard Bernstein, France Musique ha dedicato una serie, in 16 puntate di un'ora ciascuna, ad un uomo pieno di talenti: un direttore che ha dato nuovo slancio alle orchestre più consolidate, che ha fatto piangere con Gustav Mahler, un compositore che è riuscito a far ballare e cantare il mondo intero con *West Side Story*. La terza puntata è dedicata ad un momento decisivo nella carriera del giovane Leonard: il suo incontro, all'età di 21 anni, con il direttore d'orchestra Serge Koussevitzky, che in seguito sarebbe diventata la figura musicale di riferimento. La serie contiene alcune registrazioni di interviste fatte a Bernstein ed è accompagnata da una ricca presentazione musicale, che unisce insieme brani di suoi concerti a registrazioni di grandi compositori contemporanei, che simboleggiano le diverse fasi della sua vita.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

WHEN WEATHER
WAS WILDLIFE

Direction

Werner Cee

Production

SWR2

Author

Werner Cee

Other Participants

Freddie Wadling, Adrian McNally,
Rachel and Becky Unthank,
David Keith

Sound Track

Werner Cee (music composition),
Alf Terje Hana (e-guit), Eivind Aarset
(e-guit), Stian Westerhus (e-guit),
Peter Hollinger (drums), Werner Cee
(bass, e-bass, e-ch'in, electronics)

Narrating Voice

Neville Tranter

Editing

Manfred Hess

Producing Organisation

Südwestrundfunk

Year of production

2020

Broadcast Date

20/02/2020

Original Language

English

Running time

45'

When Weather was Wildlife

In Werner Cee's radio play, nature triggers fascination, fear, pathos, as well as man's desire to establish himself as the dominating force. Imagination and reality, history and presence – everything is interconnected. These cross references/superimpositions are the musical principle of the piece: drone music and field recordings of natural sounds, accounts of a volcanic eruption in Iceland in 1783, poems on “dominated clouds”, Lord Byron's *Darkness*, chanting to pacify Mount Etna, patents for geoengineering methods. Is it a dystopian scenario (what if the Arctic keeps losing its ice releasing ever more masses of CO²?). With the recording studio being Cee's compositional tool and loudspeakers/headsets the adequate means of reception, radio is the perfect choice of technology with regards to both production and broadcasting.

Quand le temps était la nature

Dans cette pièce radiophonique de Werner Cee, la nature est source de fascination, d'angoisse et de pathos où l'homme veut s'imposer comme force dominatrice. L'imaginaire et le réel, l'histoire et le présent : tout est connecté. Ces références croisées/ces superpositions sont au cœur de l'extrait de musique : des musiques de drones et des enregistrements de sons naturels capturés sur le terrain, des rapports sur l'éruption volcanique de 1783 en Islande, des poèmes sur des *dominated clouds*, la *darkness* de Lord Byron, un chant apaisant de l'Etna, des brevets de méthodes de géo-ingénierie. Un scénario dystopique ? (Qu'en sera-t-il si la fonte des glaciers dans l'Arctique devait progresser en dégageant toujours plus de CO² ?). Werner Cee transforme son studio d'enregistrement en un instrument de composition, alors que les haut-parleurs/le casque constituent les instruments de réception les plus appropriés. La radio a confirmé être le meilleur outil technologique pour la production et la diffusion de cette pièce.

Quando il tempo era la natura

In quest'opera radiofonica di Werner Cee, la natura fa scattare il fascino, la paura, il pathos, nonché il desiderio umano di imporsi come forza dominatrice. Immaginazione e realtà, storia e presente: tutto è collegato insieme. Questi riferimenti incrociati/ queste sovrimposizioni sono il principio musicale del brano: musiche di droni e registrazioni sul campo di suoni naturali, resoconti di un'eruzione vulcanica nell'Islanda del 1783, poesie su “nuvole dominate”, la *Darkness* di Lord Byron, un canto che calma l'Etna, brevetti per metodi di geo-ingegneria. È forse un paesaggio distopico? (E che succederà se l'Artico continua a perdere i suoi ghiacci, sprigionando sempre più grosse quantità di CO²?). Lo strumento compositivo di Cee è lo studio di registrazione, mentre gli altoparlanti/ le cuffie sono gli strumenti di ricezione più adatti. Il mezzo radiofonico risulta essere la giusta scelta tecnologica per la produzione dell'opera e la sua messa in onda.

IRELAND

RTÉ

RAIDÍÓ TEILIFIS ÉIREANN

EDGES OF LIGHT

Direction

Eoin Brady

Production

Eoin Barty

Screenplay

Eoin Brady, Ellen Cranitch

Actors

Lorcan Cranitch, Aideen Wylde

Narrating Voice

Ellen Cranitch

Sound Track

Tola Custy (fiddle), David Power (pipes), Maeve Gilchrist (harp) and Colin Dunne (dance)

Year of production

2019

Original Language

English

Running time

43'

Edges of Light

Imagine going to bed on a Saturday night and waking up on Sunday, a half hour older than you should be. Well, that's what happened with the Summer Time Act in October 1916 when Ireland's time-keeping was brought into step with Great Britain, losing 35 minutes in the process. *Edges of Light* is a collaboration between four traditional Irish musicians who take the concept of this lost time and used it to play with the idea of Time in music, in culture, in life. The performance of traditional Irish music is rooted in the live interaction between the players; all know basic melody but the magic happens in the ability of each to improvise with grace notes, and rhythmic and harmonic variations. Time becomes fluid in that space between the listener and the player, memories are evoked by tunes over a hundred years old. Ghosts emerge.

Edges of Light

Imaginez un instant d'aller vous coucher un samedi soir et de vous réveiller le dimanche matin plus vieux d'une demi-heure. C'est exactement ce qui s'est passé en octobre 1916 quand la loi sur l'heure d'été a aligné le fuseau horaire de l'Irlande sur celui de la Grande-Bretagne en faisant perdre aux Irlandais 35 minutes de vie. *Edges of Light* est le fruit d'une collaboration entre quatre compositeurs de musique folk traditionnelle qui se sont inspirés de la notion du temps perdu pour composer une œuvre sur le concept du Temps dans la musique, la culture et dans la vie. La musique traditionnelle irlandaise plonge ses racines dans l'interaction en *live* entre les musiciens : sur une base musicale commune, chaque musicien déploie ses dons d'improvisateur en composant des notes mélodieuses et des variations de rythme harmonieuses. Dans l'interaction entre l'auditeur et l'interprète, le temps se fluidifie, les mélodies centenaires font revivre le passé et la mémoire. Les fantômes ressurgissent.

Edges of Light

Immaginatevi di andare a dormire un sabato notte e di svegliarvi la domenica più vecchi del solito di mezz'ora. È proprio quanto è accaduto con il Summer Time Act, nell'ottobre del 1916, quando il fuso orario dell'Irlanda si è allineato a quello della Gran Bretagna, con una conseguente perdita della propria vita di 35 minuti. *Edges of Light* nasce dalla collaborazione tra quattro musicisti irlandesi tradizionali che, partendo dal concetto di questo tempo perduto, hanno realizzato un'opera con al centro l'idea di Tempo nella musica, nella cultura, nella vita. L'esecuzione di musiche tradizionali irlandesi affonda le sue radici nell'interazione dal vivo tra gli interpreti. Tutti conoscono la melodia di fondo ma la magia risiede proprio nell'abilità di ciascuno di loro nel saper improvvisare, con note aggraziate e variazioni ritmiche e armoniche. Nell'interazione che si crea tra l'ascoltatore e l'esecutore, il tempo diventa fluido, mentre i ricordi vengono evocati da melodie centenarie. Affiorano fantasmi.

MONACO (PRINC. OF)

**RADIO
MONACO****ENTRE LES ONDES****Direction**

Jérôme Bellini

Production

Radio Monaco

Coproducing Organisation

Dime On Music

Year of production

2020

Broadcast Date

20/02/2020

Original Language

French

Dubbing Language

English

Running time

58'

Between the Waves

Radio programme on contemporary music, proposed and produced by Medi (Singer, Producer and Founder of the *Dime On Music* Label) and presented by Guillaume Funel (Radio Monaco's radio programmer). In 60 minutes, Guillaume and Medi host live two artists. They share with them music in a warm and friendly atmosphere, in a building located in the historical centre of Nice. The audience has the opportunity to join the artists in an informal way and sing with them. On February 6th 2020 they host the pair Madame Monsieur, who brilliantly represented France at the Eurovision in 2018, with *Mercy*. They are flanked by the DJ/Producer Thoj, an emerging talented artist from the Côte d'Azur area, who appeared on the 96 *Musique* Label. He is accompanied by Singer Elise Alasia (*Dime On Music*).

Entre les ondes

Ce programme radiophonique consacré aux musiques actuelles est proposé et produit par Medi (chanteur, producteur, fondateur du label *Dime On Music*) et présenté par Guillaume Funel (programmateur musical de Radio Monaco). Pendant 60 minutes, Guillaume et Medi reçoivent en direct et en public deux artistes (confirmés, jeunes talents, locaux et nationaux) dans le cadre chaleureux d'un établissement du Vieux Nice. La spontanéité du direct offre aux auditeurs l'occasion de découvrir ces artistes en toute convivialité, au travers de chansons interprétées en *live*. Le 6 février 2020, ils recevaient le duo Madame Monsieur qui a notamment représenté la France à l'Eurovision avec le titre *Mercy* en 2018. A leurs côtés, le dj/producteur Thoj, talent émergeant de la scène azurée signé sur le label 96 *Musique*, accompagné de la chanteuse Elise Alasia (*Dime On Music*).

Tra le onde

Programma radiofonico dedicato alla musica contemporanea, proposto e prodotto da Medi (cantante, produttore e fondatore dell'etichetta discografica *Dime On Music*) e presentato da Guillaume Funel (programmista musicale di Radio Monaco). Nell'arco di 60 minuti, Guillaume e Medi ricevono in diretta e in pubblico due artisti (sia famosi che giovani promesse a livello locale e nazionale) nell'ambiente caloroso di un locale del centro storico di Nizza. La spontaneità della diretta offre agli ascoltatori l'occasione di avvicinare questi artisti in maniera del tutto conviviale, attraverso alcune canzoni interpretate dal vivo. Il 6 febbraio 2020 ricevono il duo Madame Monsieur che nel 2018 ha rappresentato la Francia all'Eurovision, con il titolo *Mercy*. Al loro fianco, vi è il dj/produttore Thoj, talento emergente della scena della Costa Azzurra, apparso sull'etichetta 96 *Musique*. È accompagnato dalla cantante Elise Alasia (*Dime On Music*).

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

MAKING AN OPERA

Direction

Stef Visjager

Production

NTR Radio/NPO Radio 4

Editing

Stef Visjager

Year of production

2020

Original Languages

Dutch, English

Running time

26'

Website

[www.nporadio4.nl/podcasts/
making-an-opera](http://www.nporadio4.nl/podcasts/making-an-opera)

Making an Opera

Radio/Podcast Maker Stef Visjager follows the singers and the artistic team behind the scenes for eighteen months. Visjager shows how every word, every note, every piece of clothing and every prop is the subject of a battle. There are secret love affairs and intrigues. In other words: the making of an opera is often as dramatic as the opera itself. Especially when, right before the opening night, it turns out that years of hard work may have been for nothing.

La réalisation d'un opéra

Pour réaliser ce podcast, Stef Visjager a suivi pendant dix-huit mois, depuis les coulisses, le travail des chanteurs et des artistes. Un regard aiguisé montrant que chaque mot, chaque note de musique, chaque accessoire peut déclencher un âpre débat. Sans parler des relations sentimentales et des intrigues amoureuses. Pour tout dire : la réalisation d'un opéra est souvent tout aussi dramatique que l'œuvre elle-même surtout quand, juste avant la levée du rideau, des années de labeur risquent d'être jetées aux orties.

La realizzazione di un'opera

Per la realizzazione di questo podcast radiofonico, Stef Visjager segue da dietro le quinte i cantanti e gli artisti nell'arco di diciotto mesi. Ci mostra come ogni parola, nota, accessorio di abbigliamento ed oggetto di scena siano argomento di battaglia. Per non parlare delle relazioni sentimentali e degli intrighi amorosi. In altre parole: la realizzazione di un'opera è spesso drammatica quanto l'opera stessa. Specialmente quando, proprio poco prima che lo spettacolo abbia inizio, anni di duro lavoro rischiano di poter essere vanificati.

POLAND

PR

POLISH RADIO

TOWARZYSZ
SMIERCI**Direction**Agnieszka Czyewska
Jacquemet**Production**

Polish Radio Lublin

AuthorAgnieszka Czyewska
Jacquemet**Other Participants**

Pawel Grochocki, a specialist in psychology of death and a teacher of traditional singing. The founder and leader of a singing group

EditingAgnieszka Czyewska,
Jacquemet**Year of production**

2020

Broadcast Date

26/02/2020

Original Language

Polish

Running time

33'

Websites

open.spotify.com/
episode/7J9gijpLHmkPA1A4ryW56C
anchor.fm/radio-lublin9/episodes/
Agnieszka-Czyewska-Jacquemet-
Towarzysz-mierci-eb3v76
radio.lublin.pl/2020/02/26-
02-2020-reportaz-agnieszki-
czyewskiej-jacquemet-towarzysz-
mierci-2/

Companion in Death

"Hello, we're all gonna die", said the Companion in Death and opened the door leading to a long corridor. Then we can hear the viola and the music begins. Death has his songs and melodies; he is sensitive to music; through music he becomes a part of life. It's a cliché, although not as apparent as we would like it to be. Most often, like kids, we hide the face in our hands shouting "you won't find me"; and then we are surprised that he actually has come. HE IS PRESENT, even in our reckless, colourful, civilised world. A Companion in Death is on friendly terms with him. He signs for death and about death. To the sound of the viola, they dance together without fear, despair or religious pathos. The story revolves around archaic folk funeral songs. All recordings originate from a CD entitled *The Songs of Passing*.

Le Compagnon de la Mort

"Salut, on va tous mourir !", lança le Compagnon de la Mort en ouvrant une porte donnant sur un long couloir. Soudain, les notes d'une viole retentissent. La Mort a ses airs préférés, ses mélodies ; elle est sensible à la musique qui la fait entrer dans la vie. Une affirmation-cliché ? Pas tant qu'on le voudrait. Souvent, on se voile la face en posant nos deux mains sur nos yeux comme les enfants quand ils crient : "De toute façon tu ne m'attraperas pas !". Mais on reste sans voix quand, bien sûr, la mort nous rattrape. ELLE EST LA, elle rôde, sans épargner notre société audacieuse, civilisée, flamboyante. Le Compagnon de la Mort est toujours à ses côtés. Il chante pour elle. Accompagné par la viole, il danse avec la Mort, sans peur, ni désespoir, ni pathos religieux. Les lamentations de mort, populaires, archaïques, sont au cœur de la narration. Tous les enregistrements sont tirés d'un CD intitulé *Les chants du trépas*.

Il Compagno della Morte

"Ciao, moriremo tutti", disse il Compagno della Morte, mentre apriva la porta che affacciava su un lungo corridoio. Poi, ecco il suono di una viole e la musica ha inizio. La Morte ha le sue canzoni e le sue melodie; è sensibile alla musica, attraverso la quale entra nella vita. È un cliché, anche se non così scontato, come vorremmo invece che fosse. Il più delle volte ci nascondiamo il volto tra le mani, come fanno i bambini, mentre gridano "tanto non mi prendi"; per rimanere poi sorpresi nel momento in cui, di fatto, ci riesce. È LÌ PRESENTE, anche nel nostro mondo così avventato, colorato e civilizzato. Il Compagno della Morte le è vicino. Canta per lei. Accompagnati dal suono della viole, danzano insieme senza paura, disperazione o pathos religioso. La storia ruota intorno ad una serie di lamenti popolari arcaici di morte. Tutte le registrazioni provengono da un CD, dal titolo *I Canti del Trapasso*.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIA/RADIO
BEOGRAD

UNUTAR
LIMINALNOG**Direction**

Marija Sumarac

Production

Electronic Studio of Radio Belgrade

Screenplay

Marija Sumarac

Editing

Marija Sumarac

Producing Organisation

RTS/Radio Belgrade

Year of production

2019

Original Language

Serbian

Running time

9'

Within the Liminal

This work is created as a research within the liminal, disorientated motion without directional movement, as a result of sound research, produced by oscillatory circuits within EMS Synthi 100. Ideally, the composition consists of several layers of sound channels of the analog synthesizer, thus encompassing the entire sound spectrum. The focus was on achieving variability and dynamics, as was the case in instrumental music compositions and it was possible to achieve this with editing in the computer software. Therefore, the material made on EMS Synthi 100 is selected according to the dynamic characteristics and variability of its structure. During the editing, it was important to achieve a linear flow of the work in dramaturgical terms. Much attention was paid to the width and variety of sound in the stereo base of this piece.

L'espace liminal

Cette composition est une expérience au sein d'un mouvement liminal et désorienté, sans aucun choix de direction, qui est produit par les circuits oscillatoires du synthétiseur EMS Synthia 100. Idéalement, la composition est formée de plusieurs strates de sources sonores du synthétiseur analogique pour couvrir l'ensemble des fréquences sonores et obtenir la variabilité et la dynamique des sons comme pour les compositions instrumentales. L'effet est obtenu grâce à un logiciel qui a permis de réaliser cette opération d'assemblage. Par conséquent, le matériel réalisé sur le EMS Synthia 100 a été sélectionné en fonction des caractéristiques dynamiques et de la variabilité de sa structure. Au cours de l'assemblage, il était fondamental de créer un flux de travail linéaire dans un cadre dramaturgique et de se concentrer sur l'amplitude et la variété du son de la base stéréophonique de la composition.

Entro il liminale

L'opera consiste in un esperimento all'interno di un moto liminale e disorientato, privo di indicazioni di direzione, che viene prodotto da circuiti oscillatori all'interno dell'EMS Synthi 100. Idealmente, la composizione è fatta da vari strati di canali sonori del sintetizzatore analogico, che coprono l'intero spettro sonoro. Lo scopo è stato quello di raggiungere la variabilità e la dinamica dei suoni, come per le composizioni di musica strumentale. È stato possibile farlo grazie ad un software che ha consentito l'assemblaggio. Il materiale, realizzato sull'EMS Synthi 100, è stato quindi selezionato e scelto in funzione delle caratteristiche dinamiche e della variabilità della sua struttura. Durante l'assemblaggio è stato importante realizzare un flusso di lavoro lineare in modalità drammaturgica. L'attenzione è stata riposta, in particolare, sull'ampiezza e varietà del suono della base stereofonica della composizione.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

VODNÉ ŠTÚDIE

Direction

Jonas Gruska

Production

Jonas Gruska

Editing

Jonas Gruska

Year of production

2020

Producing Organisation

Radio and Television Slovakia, RTVS

Broadcast Date

04/09/2020

Original Language

Slovak

Running time

17'

Water Studies

The composition *Water Studies* consists of two parts. The first part consists of the author's recordings of frog mating from the environment of Železná Studienka (a part of the Bratislava Forest Park), played/perceived at different speeds, combining them with fictional underwater worlds and a tailor-made generative frog-synthesis. The second part consists of recordings created with the use of laboratory equipment and a self-produced bioreactor for growing algae. The rhythmic bubbling is complemented by a magnetic stirrer creating whirlpool with the use of a glass tube and water. Both parts have a common feature – a study of water rhythms and liquid sounds.

Etude de l'eau

Etude de l'eau est une composition en deux actes. Dans le premier acte, le compositeur enregistre l'accouplement des grenouilles dans la région de Železná Studienka (le parc forestier de Bratislava) qui est diffusé/perçu à des vitesses différentes et mixé à des univers sous-marins imaginaires et à une synthèse reproductive des grenouilles. Dans le second acte, les enregistrements sont réalisés avec des outils de laboratoire et un bioréacteur autoproduit pour stimuler la croissance des algues. Le gargouillement rythmique est ensuite introduit dans un agitateur magnétique qui produit un remous grâce à un tube de verre et à l'eau. Les deux actes ont un dénominateur commun : étudier les rythmes de l'eau et les sons liquides.

Studi d'acqua

Il componimento *Studi d'acqua* è diviso in due parti. Nella prima, l'autore effettua alcune registrazioni sull'accoppiamento delle rane nella Železná Studienka (un'area del parco della foresta di Bratislava), che vengono trasmesse/ percepite a velocità diverse, combinandole insieme a mondi sottomarini immaginari e a una sintesi riproduttiva delle rane, realizzata per l'occasione. Nella seconda, invece, le registrazioni vengono eseguite con l'ausilio di strumenti di laboratorio e di un bioreattore auto-prodotto per la crescita delle alghe. Il gorgoglio ritmico viene inserito da un agitatore magnetico, che produce un vortice grazie all'uso di un tubo di vetro e dell'acqua. Le due parti presentano un elemento in comune – uno studio sui ritmi dell'acqua e i suoi liquidi.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA

IDEN, ELECTROACOUSTIC RADIO OPERA

Direction

Saška Rakef

Production

3. program Radia Slovenija –
program Ars, društvo Celinka,
ŠKUC gledališče

Author

Bojana Šaljić Podešva

Actors

Katja Konvalinka,
Barbara Krajnc Avdic, Nika Rozman,
Nataša Živkovic

Other Participants

Špela Petric (Expert Advisor),
Pia Brezavšček (Dramaturgic
consultation), Matjaž Miklič,
Urban Gruden (Sound Technicians),
Lucija Grm, Matej Rus,
Bernard Stramic (Narrators),
Tesa Drev, Tadeja Krecic,
Andrej Rot, Ana Johana Scholten,
Maja Žvokelj (Chorus)

Screenplay

Tina Kozin, Saška Rakef

Coproducing Organisations

Društvo Celinka, ŠKUC gledališče

Year of production

2019

Broadcast Date

20/07/2020

Original Languages

Slovenian, English, Lithuanian
(mainly)

Running time

41'

IDEN, Electroacoustic Radio Opera

The musical material of the opera is mostly weaved from human voice. It comprises documentary statements from the management of the Curonian Spit National Park, regarding biologists, tourist workers and the dune inhabitants, poetic writing and musical material reinterpreting the field recordings from the dune. The work is founded on sound specialties of languages (Lithuanian, as a language, is exceptionally musical in nature). In the last part, the human principle is replaced by planthood through field recordings, captured on site. In their struggles to preserve the dune, are humans able to actually “hear” all that? It is a work anchored in sound in order to justify the meaning of sound. To make us sensitive to sound, to promote different ways of listening.

IDEN, composition radiophonique électroacoustique

Le matériel musical de la composition est essentiellement tissé d'une voix humaine. Un matériel formé de documents sur la gestion du Curonian Spit National Park impliquant des biologistes, des opérateurs touristiques, les habitants des dunes. Il est également composé de poésies et de matériel réinterprétant les enregistrements en direct sur les dunes. L'œuvre se base sur la spécificité sonore des langues présentes (Le lituanien est une langue magistralement musicale dans la nature). Dans le dernier volet, l'homme cède sa place aux plantations grâce à des enregistrements recueillis sur le site même. Mais, dans leur bataille pour protéger la dune, les hommes sont-ils encore capables "d'entendre" tous ces sons ? Une recherche sur la sonorité pour en justifier le sens même, pour nous y sensibiliser, pour faire rayonner les différentes modalités d'expression.

IDEN, composizione radiofonica elettroacustica

Il materiale musicale dell'opera è per lo più intessuto di una voce umana. Comprende una serie di documenti sulla gestione del Curonian Spit National Park da parte di biologi, operatori del turismo e abitanti delle dune, scritti poetici e materiale musicale che reinterpretono le registrazioni fatte direttamente nella duna. L'opera si basa sulla peculiarità sonora delle lingue presenti (il lituano è una lingua magistralmente musicale in natura). Nell'ultima parte, all'uomo subentra la piantagione, attraverso le registrazioni catturate sul posto. Ma gli umani, nella loro lotta per tutelare la duna, sono ancora in grado di “ascoltarne” i suoi suoni? Questo lavoro si occupa, in particolare, proprio del suono per giustificarne il significato stesso. Per renderci più sensibili al suono, per promuovere diverse modalità di linguaggio.

SWEDEN

SVERIGES
RADIOMINNEN AV ALLAN
PETTERSSONS SJUA**Direction**

Anton Karis

Narrating Voice

Anton Karis

Editing

Staffan Schöier

Producing Organisation

Sveriges Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

20/06/2021

Original Language

Swedish

Running time

57'

Websitesverigesradio.se/avsnitt/1296572**Memories of Allan Pettersson's "Seventh Symphony"**

In 1968, the Composer Allan Pettersson wrote his *Seventh Symphony*. A journey from darkness and despair to light and confidence. It has become his most beloved work. In the programme, we meet people who have been affected by the music at different times in their lives. "The last 15 minutes is the most magnificent thing imaginable", says Pia, who had the entire symphony played for her over the phone. Uno did not know that he would end up in Allan Pettersson's old apartment on that summer night when he followed home a woman he did not know for a cup of tea. And he meets Gianmattia from Turin, who dreams of conducting the symphony in Italy. Allan Pettersson himself said of his *Seventh*: "It is my own life, the blessed, the cursed".

Evocations de la "Septième Symphonie" d'Allan Pettersson

Allan Pettersson a créé la *Septième Symphonie* en 1968. Une composition sur le passage de l'obscurité et de la désespérance à la lumière et la confiance qui est devenue sa création la plus aimée du public. Dans ce programme, interviennent des auditeurs qui, dans différentes périodes de leur vie, ont été touchés par cette musique. "Le sublime du dernier quart d'heure dépasse l'imagination", affirme Pia, à qui l'on a fait écouter la composition au téléphone. Uno, lui, ne pensait pas un seul instant se retrouver dans l'ancien appartement d'Allan Pettersson, alors qu'une nuit d'été, il accompagnait une inconnue chez elle pour boire une tasse de thé. C'est dans cet appartement qu'il a rencontré Gianmattia de Turin, qui rêve de diriger la *Septième* en Italie. Sur sa *Septième Symphonie*, Allan Pettersson affirmait "c'est ma vie, bénite et maudite à la fois".

Rievocazione della "Settima Sinfonia" di Allan Pettersson

Allan Pettersson ha scritto la sua *Settima Sinfonia* nel 1968. Rappresenta il viaggio dal buio e dalla disperazione verso la luce e la fiducia. È diventata la sua opera più amata. Durante il programma intervengono ascoltatori che, in vari momenti della propria vita, sono rimasti toccati da questa musica. "L'ultimo quarto d'ora rappresenta quanto mai di più sublime si possa immaginare", dice Pia, alla quale è stato appositamente fatto sentire l'intero brano al telefono. Uno non avrebbe mai lontanamente pensato che, in quella notte d'estate, quando stava riaccompagnando a casa una sconosciuta per bere insieme a lei una tazza di tè, si sarebbe trovato nel vecchio appartamento di Allan Pettersson. E lì ha incontrato Gianmattia di Torino, che sognava di poter dirigere questa sinfonia in Italia. Sulla sua *Settima*, lo stesso Allan Pettersson dichiarò: "è la mia stessa vita, benedetta, maledetta".

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

LETTRE À IRMA

Direction

Benoît Bories, Aurélien Caillaux

Production

David Collin, Camille Dupon-Lahitte,
Gérald Wang

Year of production

2020

Producing Organisations

RTS, Espace 2, Le Labo

Coproducing Organisation

Les Chemins de Traverse

Broadcast Date

05/10/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

35'

Website

[www.rts.ch/play/radio/le-labo/
audio/lettre-a-irma?id=11294841](http://www.rts.ch/play/radio/le-labo/audio/lettre-a-irma?id=11294841)

Letter to Irma

Letter to Irma is a text to my daughter (born on last November) explaining she was born the year when the noise of the city went down. I went out regularly during mornings, nights, recording the new sounds coming up with the new silence of the city. The text is also a way to point out some analysis about this crisis with a poetic manner always using field recording input. I let you the English script and a presentation text below in order to be clear enough. The sound composition is a mix between field recording and acousmatic music. For each part of the text, there is a new sound world composition, beginning with brittle sounds, taking more and more power to end up with an acousmatic composition using the musicality of these brittle sounds.

Lettre à Irma

Lettre à Irma est une création sonore à quatre mains composée pendant le confinement. Une lettre que Benoît Bories a écrite à sa fille, qui est venue au monde l'année où les bruits de la ville se sont brusquement tus. De jour comme de nuit il est allé enregistrer les nouvelles sonorités émanant de cet étrange silence qui s'était abattu sur la ville. Une ville qu'il découvrait sous un autre angle.

Lettera a Irma

Lettera a Irma è un testo che ho voluto rivolgere a mia figlia (nata lo scorso novembre), per dirle che è venuta al mondo l'anno in cui il rumore della città si è improvvisamente spento. Giorno dopo giorno, al mattino e di notte, ho registrato le nuove sonorità provocate da questo strano silenzio della città. Attraverso questo testo ho avuto anche l'opportunità di analizzare, in maniera poetica, la crisi che ci ha colpito, sempre mediante l'ausilio di contributi registrati sul campo. Vi allego la sceneggiatura in inglese ed una presentazione, che vi può essere d'aiuto nella comprensione. La composizione sonora è un insieme di registrazioni sul campo e musica acusmatica. Per ogni parte del testo, vi è una nuova composizione sonora, che ha inizio con suoni deboli, che aumentano poco alla volta di potenza, per finire con una composizione acusmatica che fa uso proprio della musicalità di questi suoni deboli.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

NIGHT TRACKS

Production

Matthew Dover

Series Presenters

Sara Mohr-Pietsch & Hannah Peel

Series Producers

Matthew Dover (lead),
Dominic Wells, Hannah Thorne,
Elizabeth Arno

Digital Producer

Christina Kenny

Editor

Brian Jackson

Narrating Voice

Hannah Peel

Producing Organisation

BBC Radio 3 Production

Year of production

2020

Broadcast Date

20/04/2020

Original Language

English

Running time

90'

Website

www.bbc.co.uk/programmes/
m0008w2m

Night Tracks

Hannah Peel presents a nocturnal sonic adventure: a seamless mix, woven together with specially commissioned underscores from the BBC Concert Orchestra, plus natural and manipulated sounds that echo the music that has already been played and that which is yet to come. As always, the show invites listeners to hear the music in contexts that defy expectation. We begin with Anne Müller's orchestra of looped cellos and voices before moving to otherworldly sounds from 17th-century Naples, electronic landscapes from the Scottish-Portuguese artist SHHE and traditional Turkish music honouring the beloved red-crowned crane. At midnight, we see in the new day with the simple beauty of Judith Weir's *Piano Concerto*, before ending on a darker note with the murder ballad, *Two Sisters*, in an extraordinary arrangement by Nico Muhly.

Pistes nocturnes

Hanna Peel nous présente une aventure sonore nocturne : un mix, sans solution de continuité, de morceaux de musique, commandités pour l'occasion par le BBC Concert Orchestra, et de sons naturels altérés faisant écho à la musique déjà jouée et à celle qui doit encore l'être. Selon l'usage, le spectacle invite l'auditeur à se plonger dans la musique dans divers contextes dépassant toute attente. Tout d'abord, l'orchestre pour violoncelles et voix d'Anne Miller. Puis nous passons aux sonorités ultraterriennes du Naples du XVII^e siècle, aux panoramas électroniques de l'artiste d'origine écossaise et portugaise SHHE en passant par la musique traditionnelle turque rendant hommage à la grue de Mandchourie. Enfin, à minuit, alors que pointe un jour nouveau, résonne dans sa sublime simplicité le *concerto pour piano* de Judith Weir. Le spectacle se termine sur une note plus sombre, la *Northumbrian Ballade Assassinier*, une sublime adaptation de *Les deux sœurs*, signée Nico Muhly.

Piste notturne

Hannah Peel presenta un'avventura sonora notturna: un misto, senza soluzione di continuità, intessuto insieme a brani commissionati per l'occasione dalla BBC Concert Orchestra, oltre a suoni naturali ed alterati che fanno da eco alla musica che è già stata eseguita e a quella che è prossima ad esserlo. Come sempre, lo spettacolo invita gli utenti ad ascoltare la musica in contesti che superano ogni aspettativa. A cominciare dall'orchestra di violoncelli e voci di Anne Müller, prima di spostarci verso sonorità ultraterrene della Napoli del XVII secolo, paesaggi elettronici appartenenti all'artista scozzese-portoghese SHHE e musica tradizionale turca che fa onore all'amata gru della Mancuria. A mezzanotte, vediamo nascere il nuovo giorno con la semplice bellezza del *Concerto per piano* di Judith Weir, per finire su una nota più buia, con la ballata dell'omicidio, adattamento delle *Due Sorelle*, in uno straordinario arrangiamento di Nico Muhly.

RADIO DRAMA

25

RADIO DRAMA

AUSTRIA

ORF

Woyzeck
Woyzeck
Woyzeck

CANADA

CBC/SRC

Asking For It
Tu l'auras voulu
Te la sei cercata

CROATIA

HRT

Little Moscow
Le petit Moscou
La piccola Mosca

CZECH REPUBLIC

CZCR

Three Lives of Dmitri Shostakovich/
First Life: Muddle instead of Music
Les trois vies de Dmitri Chostakovitch/
La première vie : Le chaos remplace la musique
Le tre vite di Dmitri Shostakovich /
La prima vita: Il caos anziché la musica

Black Water
L'eau noire
Acqua nera

FINLAND

YLE

Red Storm
La tempête rouge
Tempesta rossa

FRANCE

ARTE RADIO/ARTE FRANCE

Per No More (3/6): Per in the Sky
Per comme personne (3/6) : Per au ciel (Per in the Sky)
Per come nessun altro (3/6): Per in cielo (Per in the Sky)

RADIO FRANCE

Life and Death of Yuanli
Vie et mort de Yuanli
Vita e morte di Yuanli

GERMANY

ARD

The End of Iflingen
La fin de Iflingen
La fine di Iflingen

IRELAND

RTÉ

Death Bed
Le lit de mort
Letto di morte

ITALY

RAI

Zanni's Inferno
Zanni en Enfer
Lo Zanni all'inferno

The Radio's Lady: Lidia Motta
La grande dame de la radio : Lidia Motta
La signora della radio: Lidia Motta

KOREA (SOUTH)

KBS

ChunHyangJeon Becomes a World Classic
ChunHyangJeon devient un classique à l'échelle mondiale
ChunHyangJeon diventa un classico a livello mondiale

RADIO DRAMA

NETHERLANDS (THE)

NPO

Pension Idzerda
Pension Idzerda
Pensione Idzerda

POLAND

PR

Human Things
Les objets humains
Gli oggetti umani

ROMANIA

ROR

In Traffic
L'embouteillage
Nel traffico

SERBIA

RTV

Kosingas – The Order of the Dragon, Episode 3: Todoratz
Kosingas – L'Ordre des Dragons, 3^e épisode : Todoratz
Kosingas – L'Ordine del Drago, episodio 3: Todoratz

The Dream of a Ridiculous Man
Le rêve d'un homme ridicule
Il sogno di un uomo ridicolo

RTS

Isidora Sekulić – Apostle of Solitude
Isidora Sekulić – l'apôtre de la solitude
Isidora Sekulić – l'apostolo della solitudine

SLOVAKIA

RTVS

Telegram
Télégramme
Telegramma

SLOVENIA

RTVSLO

Kalevala
Kalevala
Kalevala

SWEDEN

SVERIGES RADIO

The One-Eyed Rabbit
Le lapin borgne
Il coniglio orbo

SWITZERLAND

SRG SSR

When Stars Fall
Quand les étoiles tombent
Quando le stelle cadono

Buzz Suppression. Recording Strictly Off the Record
La suppression du buzz.
L'enregistrement strictement confidentiel
L'eliminazione del rumore.
La registrazione strettamente confidenziale

UNITED KINGDOM

BBC

Magnitsky The Musical
Magnitsky, le musical
Magnitsky, il musical

AUSTRIA

ORF

AUSTRIAN
BROADCASTING
CORPORATION

WOYZECK

Direction

Stefan Weber

Production

Kurt Reissneger / Ö1

Author

Stefan Weber

Actors

Markus Meyer (Woyzeck),
Katrin Thurm (Marie),
Wolfgang Hübsch (Doctor),
Matthias Franz Stein (Hauptmann),
Matthias Mamedof (Drum Major)

Sound Track

Stefan Martin Weber,
Emile Waldeufel, Franz von Suppé

Adapted from

The theatre play of the same name
by Georg Büchner / Büchner's
manuscripts for the play (Research
Centre Georg Büchner)

Producing Organisation

ORF Radio / Ö1

Year of production

2019

Broadcast Date

21/12/2019

Original Language

German

Running time

57'

Websites

oe1.orf.at/
programm/20191221#582606/Ein-
fragmentiertes-Leben
oe1.orf.at/artikel/666113/
Woyzeck-nach-Georg-Buechner
oe1.orf.at/hoerspiel/suche/16010

Woyzeck

Woyzeck is one of the most influential and, in this sense, most important dramas in German-language literature. Georg Büchner began to write *Woyzeck* in 1836, at the same time as his comedy, or shall we better say his political satire *Leonce and Lena*, but his *Woyzeck* remained a fragment, because Büchner died in 1837 at the age of only 23. *Woyzeck* is a social drama. Franz Woyzeck is a simple soldier who is physically and psychologically exploited and humiliated by his environment. His captain tortures Woyzeck with moral accusations, Marie, his lover, cheats on him with a drum major, the leader of a marching band, and Franz Woyzeck is abused by a doctor as a medical experiment subject. Also because Büchner's drama was so radical in content, it was not brought to the stage until the 20th century.

Woyzeck

Woyzeck, un drame social et l'une des pièces majeures de la littérature allemande. Georg Büchner entame l'écriture de *Woyzeck* en 1836, mais l'œuvre reste inachevée à sa mort prématurée un an plus tard. Il avait 23 ans. Une œuvre sur l'impact de la condition sociale sur l'homme. Franz Woyzeck est un petit troufion, victime de maltraitements physiques, psychologiques et d'humiliations. Son capitaine le persécute avec des accusations d'ordre moral. Marie, sa fiancée, tourne autour du tambour-major sous son nez. Franz est aussi abusé par un médecin qui s'en sert de cobaye pour ses expériences. Il faudra attendre le XX^e siècle pour que l'œuvre soit portée sur scène. Dans cette adaptation pour la radio, *Woyzeck* nous renvoie à un monde vide, post-apocalyptique.

Woyzeck

Woyzeck è uno dei drammi più apprezzati e, in tal senso, importanti della letteratura germanica. Georg Büchner iniziò a scriverlo nel 1836, quando cominciò anche la sua commedia, o potremmo meglio dire la sua satira politica *Leonce e Lena*, ma nella sua versione quest'opera rimase incompleta, a causa della prematura scomparsa, nel 1837, all'età di soli 23 anni. *Woyzeck* è un dramma sociale. Franz Woyzeck è un soldato semplice, vittima di maltrattamenti fisici e psicologici ed umiliato dall'ambiente in cui vive. Il suo capitano non fa che perseguitarlo, rivolgendogli accuse morali; Marie, la sua donna, si beffa di lui con un mazziniere, che dirige una banda in marcia, mentre Franz Woyzeck viene anche abusato da un dottore che ne fa una cavia da laboratorio per i suoi esperimenti. Trattando argomenti così scottanti, l'opera cominciò ad essere trasposta per la scena solo nel XX secolo.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO
CANADA

ASKING FOR IT

Direction

Kaitlin Prest & Drew Denny

Other Participants

Drew Denny (Writer/Director),
Kaitlin Prest (Producer/Director),
Rider Alsop (Audio Producer/
Sound Designer), Christina Gaillard
(Composer/Performer),
Harry Knazan (Engineer/Sound
Designer),
Mel Shimkovitz (Performer),
Judy Ziyi Gu (Digital Producer)

Producing Organisations

CBC Podcasts & Mermaid Palace

Coproducting Organisations

CBC Podcasts & Mermaid Palace

Year of production

2019

Broadcast Date

25/02/2020

Original Language

English

Running time

224'

Website

meet.google.com/
linkredirect?authuser=0&dest=
https%3A%2F%2Fmermaidpalace.
org%2F

Asking For It

A queer contemporary take of the *Goldilocks* tale: about love, music, and breaking the cycle of abuse. Goldie escapes a chaotic childhood only to go from a partner who starves her of love to a partner who nearly drowns her in it, before learning to be just right on her own.

Tu l'auras voulu

Tu l'auras voulu : une adaptation moderne et insolite de *Boucles d'or* sur l'amour, la musique et la rupture du cercle vicieux de l'abus et de la violence. Une gamine décide de fuir son enfance chaotique en passant d'un garçon, qui la fait mourir d'amour, à un autre, qui l'enfoncé définitivement, avant de comprendre qu'elle peut être heureuse seule.

Te la sei cercata

Una versione contemporanea ed insolita del racconto di *Riccioli d'Oro*, che parla d'amore, di musica e di fuga dal circolo vizioso dell'abuso. La ragazza fugge da un'infanzia caotica per passare da un partner che la fa morire d'amore ad un altro che quasi ce l'affoga dentro, prima di riuscire a capire che sta bene da sola.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

MALA MOSKVA

Direction

Stephanie Jamnicky

Production

Hrvoje Ivankovic

Author

Tomislav Zajec

Actors

Hrvojka Begovic, Irena Tereza Prpic,
Petra Svrtan, Filip Krizan

Sound Track

Adriana Kramaric

Editing

Marija Pecnik Kvesic

Producing Organisation

HRT Croatian Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

09/11/2019

Original Language

Croatian

Running time

60'

Little Moscow

Maša, Olja, Irina and Andrej are our contemporaries. They each live their own unhappiness and hope for a better life. The family house called Little Moscow is the place that brings them together and reminds them of their shared past. But the true nature of that past and who they really are is revealed each time they meet and try to understand and help each other. *Little Moscow* by Croatian Writer Tomislav Zajec is an inspired paraphrase of Chekhov's play *Three Sisters*, carved into neurotic and dehumanized atmosphere of modern world.

Le petit Moscou

Maša, Olja, Irina et Andrej sont nos contemporains qui vivent, chacun à sa façon, leur mal-être dans l'espoir d'une vie meilleure. Le petit Moscou est la maison familiale où ils se réunissent pour parler du passé. Ce passé et leur véritable identité émergent au fil de leurs rencontres et de leur besoin de se comprendre et de se soutenir. *Le petit Moscou*, du romancier, poète et dramaturge croate, Tomislav Zajec, s'inspire de *Les Trois Sœurs* de Tchekhov, qui dénonce la déshumanisation et les névroses de notre société moderne.

La piccola Mosca

Maša, Olja, Irina e Andrej sono nostri contemporanei. Ognuno, a modo suo, vive la propria infelicità nella speranza di una vita migliore. La casa familiare, dal nome La piccola Mosca, è il luogo in cui hanno occasione di riunirsi per ricordare insieme il loro passato in comune. Ma la vera natura di questo passato e la loro reale identità vengono rivelate poco alla volta, ad ogni loro incontro e tentativo di comprendersi e aiutarsi a vicenda. *La piccola Mosca*, dello scrittore croato Tomislav Zajec, è una parafrasi che trae ispirazione dall'opera teatrale di Cechov *Tre sorelle*, profondamente radicata nell'atmosfera nevrotica e disumanizzata del mondo moderno.

CZECH REPUBLIC

CZCR

CESKY ROZHLAS

**TRÍ ŽIVOTY DMITRIJE
ŠOSTAKOVICE -
ŽIVOT PRVNÍ:
CHAOS MÍSTO
HUDBY**
Direction

Lukáš Hlavica

Screenplay

Pavel Molek

Editing

Klára Novotná

ActorsOndrej Brousek, Magdaléna Borová,
Jan Meduna, Vasil Fridrich and
others**Sound**

Jitka Kundrumová

Sound Designer

Jakub Rataj

Producing Organisation

Czech Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

15/12/2019

Original Language

Czech

Running time

51'

Three Lives of Dmitri Shostakovich/ First Life: Muddle instead of Music

In the first part of the series, taking place at the start of the Stalinist Terror, we witness the composer's fall after a harsh rejection of his *Lady Macbeth in the Mtsensk District*. The opera had been hugely successful around the world in the previous two years until Stalin came to see it in January 1936. He left the performance before the end and the Pravda newspaper published a denouncing article headlined *Muddle instead of Music*. Absurd accusation of formalism means the whole Soviet music society turns its back on Shostakovich. Feeling helpless and worrying about the destiny of his other music works and faced with the growing political pressure, the composer is now also worried for the safety of his family and for his life.

Les trois vies de Dmitri Chostakovitch/ La première vie : Le chaos remplace la musique

Dans la première partie de la série, qui plante son décor sous la Grande Terreur stalinienne, nous assistons au limogeage du compositeur : en janvier 1936, le district de Mtsensk censure son *Lady Macbeth*, un opéra pourtant encensé par le public et la critique. L'arrêt est décrété après que Staline, qui avait assisté à la représentation, a quitté la salle. Quelques jours plus tard, le travail de sappe se poursuit : la *Pravda* publie un article intitulé *Le chaos remplace la musique* et l'Union des Compositeurs soviétiques discréditent Chostakovitch. Face à ces violentes pressions politiques, seul, abattu et inquiet pour le sort de ses futures compositions, Dmitri Chostakovitch commence à craindre pour sa vie et celle de ses proches.

Le tre vite di Dmitri Shostakovich / La prima vita: Il caos anziché la musica

Nella prima parte della serie, ambientata nei primi anni del grande terrore di Stalin, assistiamo alla caduta del compositore dopo un aspro rifiuto del suo *Lady Macbeth del Distretto di Mcensk*. Nei due anni che hanno preceduto tale avvenimento, l'opera aveva riscosso nel mondo un ampio successo, fino al 1936, quando Stalin assistette ad una sua rappresentazione, abbandonando la sala prima della sua conclusione. Sulla *Pravda* uscì un articolo di denuncia, dal titolo *Il caos anziché la musica*. Un'accusa assurda da parte dei componenti dell'intera comunità di musicisti sovietici che gli si schierarono contro. Di fronte a pressioni politiche sempre più pressanti, indifeso e preoccupato per la sorte delle sue altre composizioni musicali, l'artista cominciò a temere per la sua stessa vita e per quella dei suoi familiari.

CZECH REPUBLIC

CZCR

ČESKY ROZHLAS

CERNÁ VODA

Direction

Aleš Vržák

Screenplay

Roland Schimmelpfennig

ActorsMagdaléna Borová, Jana Stryková,
Václav Neuzžil, Marek Holý and
others**Sound**

Tomáš Pernický

Sound Design

Jan Trojan

Editing

Klára Novotná

Radio Adaptation

Klára Novotná

Adapted fromthe theatre play by Roland
Schimmelpfennig**Producing Organisation**

Czech Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

03/03/2020

Original Language

Czech

Running time

48'

Black Water

Two groups of friends, one magical night and water that washes off the differences in possessions, religions and origin. What is left of courageous plans and fragile relationships twenty years later? The dramatic poem by top German Author Roland Schimmelpfennig speaks of difference and inequality of worlds existing side by side, of fear, prejudice and indifference that deepen the chasm between them. But also of love and tenderness.

L'eau noire

Deux bandes de copains, une nuit magique et l'eau qui lave toutes les différences : religieuses et ethniques. Que reste-t-il, vingt-ans plus tard, de ces projets audacieux et de ces relations si fragiles ? *L'eau noire*, du dramaturge allemand Roland Schimmelpfennig, nous parle de diversité, d'inégalité entre des mondes qui se côtoient. Il évoque aussi la peur, les préjugés et l'indifférence qui creusent le fossé entre ces univers qui se croisent sans jamais se rencontrer, mais il nous parle aussi d'amour et de tendresse.

Acqua nera

Due gruppi di amici, una magica notte e dell'acqua che lava via le divergenze economiche, di religione e di origine. Cosa resta, a vent'anni di distanza, di quei piani così coraggiosi e di quei rapporti così fragili? L'opera del grande drammaturgo tedesco Roland Schimmelpfennig parla di divergenze e disuguaglianze tra mondi che esistono uno accanto all'altro, di paura, pregiudizio ed indifferenza, che rendono più profondo il divario tra di loro. Ma anche d'amore e di tenerezza.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

PUNAINEN MYRSKY

Direction

Soila Valkama

Production

YLE, Radioteatteri

Author

Elina Hirvonen

Actors

Jussi Lehtonen, Miina Turunen,
Pekka Kyrö, Outi Vuoriranta,
Meri Nenonen, Niina Koponen, Pyry
Nikkilä, Pyry Äikää,
Marjaana Kuusniemi, Tiina Luoma,
Henna Hakkarainen, Pertti Ylikojola,
Hugo Valkama, Joel Oviedo,
Juliana Valkama, Lina Juusela

Sound Track

Anders Wiksten

Editing

Soila Valkama

Narrating Voices

Jussi Lehtonen and Miina Turunen

Producing Organisation

Finnish Broadcasting Company, YLE

Year of production

2019

Broadcast Date

31/08/2019

Original Language

Finnish

Running time

82'

Website

areena.yle.fi/audio/1-50270793

Red Storm

Red Storm is a universal and exceptionally topical story of the growth of a child carrying a secret in the midst of dictatorship and conflict. From the child's point of view, it describes a life in which one has to create one's skin over and over again in new and constantly changing conditions, first in one's own country and then in Finland. The work is based on interviews and diaries by Hussein al Tae, a Finnish man with an Iraqi background, and his mother.

La tempête rouge

La tempête rouge, l'histoire à la fois universelle et intime d'un jeune homme qui porte un lourd secret après avoir connu la dictature et la guerre. Ce jeune homme nous parle à la première personne de sa vie, où il a dû se blinder pour surmonter des situations toujours nouvelles et toujours plus instables dans son pays natal et en Finlande. *La tempête rouge* s'inspire du journal intime et des interviews de Hussein al Tae, un Finlandais d'origine irakienne, et de sa mère.

Tempesta rossa

Tempesta rossa è la storia universale e al contempo personale di un ragazzo che, crescendo, porta entro di sé un segreto, dopo aver conosciuto la dittatura e la guerra. Narrata dal suo punto di vista, descrive una vita in cui ci si deve fare le ossa per poter far fronte a situazioni del tutto nuove e sempre mutevoli, dapprima nel proprio paese e poi in Finlandia. Il lavoro si basa su interviste e diari di Hussein al Tae, un finlandese di origini irachene, e di sua madre.

FRANCE

ARTE RADIO/
ARTE FRANCEPER COMME
PERSONNE (3/6) :
PER IN THE SKY**Direction**

Sabine Zovighian, Samuel Hirsch,
Nina Almberg

Production

Silvain Gire – ARTE Radio

Screenplay

Nina Almberg

Author

Nina Almberg

Actors

Nina Almberg, Arthur Alt,
Raphaël Almosni, Sabine Zovighian,
Samuel Hirsch, Olivier Minot,
Nanou Garcia, François Pérache,
Anne Loiret, Adrien Michaux,
Ylan Nguyen-Gündüz,
Valentine Joubin

Editing

Nina Almberg

Sound Track

Samuel Hirsch

Voice Direction

Sabine Zovighian

Narrating Voice

Nina Almberg

Illustration

Laure Guillebon

Producing Organisation

ARTE Radio/arteradio.com

Year of production

2019

Broadcast Date

12/12/2019

Original Language

French

Running time

12'

Website

www.arteradio.com/
son/61662864/comme_
personne_3_6_sky

Per No More (3/6): Per in the Sky

My father was a baby boomer. His generation came of age in the early 70s and demanded a revolution. I always heard he had an incredible life, traveling to the four corners of the Earth, working in import-export, with a sideline in drugs trafficking. I grew up with all these wonderful stories and none of the experiences. Per was reported missing when I was six. His death has never been explained. Shortly after my son was born, I went looking for him. What I found out was more extraordinary than anything I could have dreamed up. It's all true. So I made it a work of fiction. *Per No More (3/6): Per in the Sky*. Martina, another of Per's old friends, bursts into my life. They shared a house for over a year in Kathmandu in the late 70s. Their illicit activities were more significant than I thought.

Per comme personne (3/6) : Per au ciel (Per in the Sky)

Mon père appartient à la génération du baby-boom. Cette jeunesse qui avait 20 ans au début des années 1970 et voulait faire la révolution. On m'a toujours dit qu'il a eu une vie incroyable : il a voyagé aux quatre coins du monde, il s'est lancé dans l'import-export et a même fait du trafic de drogue. Mon enfance a été nourrie de ces histoires fabuleuses sans vraiment les connaître. Per a été porté disparu quand j'avais six ans. Sa mort est toujours restée inexpiquée. Peu après la naissance de mon fils, je suis partie à sa recherche. Ce que j'ai trouvé dépasse en rocambolesque tout ce que j'aurais pu imaginer. *Per comme personne (3/6) : Per au ciel (Per in the Sky)*. Martina, une ancienne connaissance de Per, a brusquement fait irruption dans ma vie. Ils ont vécu ensemble pendant plus d'un an à Katmandou à la fin des années 70.

Per come nessun altro (3/6): Per in cielo (Per in the Sky)

Mio padre fa parte della generazione del baby boom. Quella che agli inizi degli anni '70 aveva 20 anni. Quella che voleva fare la rivoluzione. Da quanto mi hanno raccontato, ha avuto una vita incredibile: ha viaggiato ai quattro angoli della terra, si è occupato di import-export e anche di traffico di droga. Sono cresciuta avvolta da queste storie favolose, senza poterle conoscere veramente. Quando avevo sei anni, ne è stata denunciata la scomparsa. La sua morte non ha mai trovato una vera spiegazione. Poco dopo la nascita di mio figlio, sono partita alla sua ricerca. E ciò che sono riuscita a scoprire sulla sua vita così rocambolesca supera di gran lunga ogni più fervida immaginazione. È proprio tutto vero. Ed è per questo che ho deciso di realizzarne una fiction. *Per come nessun altro (3/6): Per in cielo (Per in the Sky)*. Ad irrompere nella mia vita è Martina, un'altra vecchia conoscenza di Per. Hanno vissuto insieme per più di un anno a Katmandu, alla fine degli anni '70.

FRANCE

RADIO
FRANCEVIE ET MORT DE
YUANLI**Direction**

Naël Marandin and Alexandre Plank

Production

France Culture - Service des Fictions directed by Blandine Masson

Screenplay

Naël Marandin

Other Participants

Lucie Teng (Song), Eric Bougnon (Franck), Miglen Mirtchev (Police Officer), David Nathanson (Police Officer), Huang Julian (Yuanli), Wan (Prostitute), Wang (Prostitute), André Antébi (Police Officer), Mélie (Prostitute), Sun (Prostitute), Niu (Prostitute), Stéphane Bonnard (Police Officer), François Chattot (a person living nearby), Alexandre Plank (Bertrand), Naël Marandin (the main from the association), the chief of the Crim Unit Jean-Paul Copetti, as well as clients, persons living nearby, police officers and prostitutes who wish to remain anonymous

Sound Track

Jocelyn Robert

Producing Organisation

Radio France

Year of production

2018

Broadcast Date

06/12/2018

Original Language

French

Running time

57'

Website

www.franceculture.fr/emissions/latelier-fiction/radiodrama-13-vie-et-mort-de-yuanli-de-nael-marandin

Life and Death of Yuanli

Song returns home and discovers the inanimate body of her roommate Yuanli on the ground. Yuanli has just been murdered. Song immediately contacts Franck, a police officer from the local police station, with whom she has an affair. Arrived there, Franck must resign to call his colleagues in the criminal police and thus reveals the nature of his relationship with Song. The programme traces the history of this relationship at the same time as that of the investigation into Yuanli's death. The story of a sex worker and a police officer, the story of a murdered woman and her murderer. And between these crossed destinies, the history of the Belleville district, its bubbling and harshness, its underground networks, the history of all those who live there, meet and stare at each other.

Vie et mort de Yuanli

Song rentre chez elle et découvre le corps inanimé de sa colocatrice Yuanli jonchant le sol. Yuanli vient d'être assassinée. Song contacte Franck, un policier d'un commissariat de quartier avec qui elle entretient une liaison. Arrivé sur place, Franck doit se résoudre à appeler ses collègues de la police criminelle et à dévoiler la nature de ses rapports avec Song. Convoqué par la Brigade de répression du proxénétisme, il doit raconter l'histoire de leur rencontre et de leur liaison. *Vie et mort de Yuanli* retrace l'histoire de cette relation et celle de l'enquête sur la mort de Yuanli. Et entre ces destins croisés, la vie du quartier de Belleville, de son bouillonnement et de son âpreté, de ses réseaux souterrains, de ce qui s'y joue et s'y échange ainsi que l'histoire de tous ceux qui y cohabitent.

Vita e morte di Yuanli

Song rientra a casa e scopre il corpo inanimato e riverso a terra di Yuanli, la sua coinquilina. È stata appena assassinata. Song contatta immediatamente Franck, un poliziotto del commissariato di quartiere, con il quale intrattiene una relazione. Giunto sul posto, Franck è costretto a rendere noto l'accaduto ai suoi colleghi della polizia criminale e a rivelare, quindi, la natura del suo rapporto con Song. Il programma segue contemporaneamente la storia amorosa dei due e le indagini sulla morte di Yuanli. La storia di una prostituta e di un funzionario di polizia, di una donna assassinata e del suo assassino. E tra questi destini incrociati, la storia del quartiere di Belleville, con la sua frenesia e le sue durezza, le sue reti sotterranee, la storia di tutti quelli che qui ci vivono, gomito a gomito, e tramano l'uno contro l'altro.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

DAS ENDE VON
IFLINGEN

Direction

Leonhard Koppelmann

Production

SWR2

Author

Wolfram Lotz

Actor

Wolf-Dietrich Sprenger
(Archangel Michael)

Directing Assistant

Martin Buntz

Editing

Andrea Oetzmann

Sound Track

Peter Kaizar (music composition),
Andreas Völzing (sound technique),
John Krol (sound technique)

Producing Organisation

Südwestrundfunk

Year of production

2019

Broadcast Date

30/05/2019

Original Language

German

Running time

68'

The End of Iffingen

Judgement Day: Armed with a flaming sword, the Archangel Michael stands at the edge of the pious village of Iffingen, whose inhabitants he is ready to "slaughter into ashes". At his side is the Assistant Angel, Ludwig, who, to Michael's chagrin, has brought a trumpet instead of a sword. What's more, the despondent Ludwig not only has no clue what the mission is, he also doubts about God's plan. Thus, the Archangel Michael sets off to transform his godly instructions into deeds even more energetically. Instead of human inhabitants, however, the angels encounter a workaholic hedgehog, an idealistic swift and an extremely masochistic pig. In Lotz's parable, a vision of biblical end times meets animal fables, dystopia meets farce, the holy meets the all too human and the grotesque meets melancholy.

La fin de Iffingen

Le jour du jugement dernier a sonné : brandissant son épée flamboyante, l'Archange Michel se tient à l'orée du pieux village d'Iffingen, prêt à anéantir ses habitants. A ses côtés : Ludwig l'ange auxiliaire qui, au grand désespoir de Michel, est armé d'un clairon en guise d'épée. Ludwig n'a aucune idée de la mission qu'il doit accomplir et remet constamment en question le plan de Dieu. Quand Michel, suivi de son pleutre auxiliaire, entre dans le village pour accomplir le Commandement Divin, à la place des villageois, il tombe sur un hérisson stakhanoviste, un martinet idéaliste et un cochon très masochiste. Dans la parabole de Lotz, la vision de la fin du monde prend des allures de fable animalière, la dystopie devient farce, le Divin côtoie l'Humain, le trop humain, et le grotesque tourne en mélancolie.

La fine di Iffingen

È il giorno del giudizio: armato di spada fiammante, l'arcangelo Michele è lì, in piedi, al limitare del pio villaggio di Iffingen, pronto a "ridurre in cenere" i suoi abitanti. Al suo fianco vi è Ludwig, l'angelo ausiliario che, con gran rammarico di Michele, al posto della spada brandisce una tromba. Oltre a non avere la più pallida idea di quale possa essere la sua missione, il pusillanime Ludwig mette anche in dubbio il piano di Dio. Quando invece, con ancor più vigore, l'Arcangelo Michele avanza, per mettere in pratica il comando divino. Ma al posto degli abitanti umani, gli angeli si imbattono, invece, in un riccio maniaco del lavoro, un rondone idealista ed un maiale profondamente masochista. Nella parabola di Lotz, la visione biblica della fine del mondo si confronta con le favole degli animali, la distopia incontra la farsa, il sacro il fin troppo umano ed il grottesco la malinconia.

IRELAND

RTÉ

RADIÓ TEILIFÍS
ÉIREANN

LEABA AN BHÁIS

Direction

Darach Mac Con Iomaire

Production

Kevin Reynolds

Author

Darach Mac Con Iomaire

Actors

Colm Joe Mac Donncha (Frank),
Brid Ní Neachtain (Joy),
Sorcha Ní Chéide (Tina),
Fionnuala Gygax (Nurse),
Eoin Ó Dubhghaill (Barry),
Seán Bán Breathnach (Sports
Commentator)

Also featuring

Cormac Ó hEadhra,
Sinéad Ní Uallacháin,
Razib Chatterjee

Sound Track

Damian Chennells and Gar Duffy

Other Participants

Shane Murphy, RTÉ Group Head of
Drama & Comedy Editing
Damian Chennells and Gar Duffy

Producing Organisation

RTÉ

Year of production

2020

Broadcast Date

01/03/2020

Original Language

Irish

Running time

43'

Website

[www.rte.ie/drama/radio/
plays/2020/0302/1119722-leaba-
an-bhais-le-darach-mac-con-
iomaire/](http://www.rte.ie/drama/radio/plays/2020/0302/1119722-leaba-an-bhais-le-darach-mac-con-iomaire/)

Death Bed

Frank has fallen off a roof. His family gather around his hospital bed, all presuming he is in a coma. But Frank can hear them. A black comedy by Darach Mac Con Iomaire.

Le lit de mort

Frank est tombé d'un toit. Sa famille, réunie autour de son lit d'hôpital, pense qu'il est dans le coma mais Frank peut les entendre. Une comédie noire de Darach Mac Con Iomaire.

Letto di morte

Frank è caduto da un tetto. La sua famiglia si riunisce intorno al suo capezzale, convinta che sia in coma. Ma Frank riesce a sentirli. Una commedia noir di Darach Mac Con Iomaire.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANALO ZANNI
ALL'INFERNO**Direction**

Cristian Maddalena

Production

RAI Radio3

Screenplay

Cristian Maddalena

Author

Cristian Maddalena

Dramaturgical collaboration

Antonio Audino

Narrating Voice

Cristian Maddalena

Actor

Cristian Maddalena

Sound Track

Cristian Maddalena

Producing Organisation

Cristian Maddalena/RAI Radio3

Year of production

2019

Broadcast Date

11/01/2019

Original Language

Italian

Running time

39'

Website

www.raisplayradio.it

Zanni's Inferno

The Zanni, a servant, comical and always hungry, dies and goes to hell. Here the devil Alichino tells him he must perform for the rest of eternity, but then Alichino urges the Zanni to swap their identities: Alichino will be the new Zanni, but the previous Clown decides that instead of Alichino, he will call himself Harlequin. Another volte-face occurs at the end after Captain Fear appears, who boasts of his night of love with Death, and then we understand that this is a rehearsal for a performance which has not yet begun. The author is a composer who has written the text and the music, playing all the characters.

Zanni en Enfer

Une composition musicale électronique qui tisse une relation étroite entre la dimension du son et le bruit ; entre les timbres de voix et le rythme des mots. En jouant sur les archétypes de la *Commedia dell'Arte*, Zanni (masque vénitien), le serviteur – éternel bouffon, maladroit et affamé –, qui finit en Enfer, est le personnage central de la pièce. En Enfer, le diable Alichino l'oblige à s'exhiber pour l'éternité au théâtre des ténèbres. Mais il veut, lui aussi, se produire et impose à Zanni d'échanger leurs identités : le diable entrera dans le corps de Zanni sous le nom d'Arlequin (certains prétendent que le célèbre masque bergamasque est inspiré d'une représentation du diable). L'auteur-compositeur, diplômé au Conservatoire de Musique, a signé le texte et la musique en interprétant tous les personnages. Dans sa composition, il crée un mouvement musical en fusion avec le rythme de la parole pour obtenir un "geste sonore" qui se substitue aux actions, mimées et physiques, de la comédie en entraînant ainsi l'auditeur dans un monde de signes acoustiques. A travers le canal auditif, qui se rapproche de la dimension créatrice de la radio-fiction, l'auteur nous renvoie aux couleurs, au merveilleux et à l'ironie de la *Commedia dell'Arte*.

Lo Zanni all'inferno

Il lavoro è una composizione di musica elettronica realizzata con l'obiettivo di creare una stretta relazione tra la dimensione del suono e del rumore e quella dei timbri e dei ritmi della parola. Si gioca, così, su alcuni archetipi della *Commedia dell'Arte* ponendo al centro del racconto uno Zanni, il servo, buffo, maldestro e sempre affamato, che muore e va a finire all'inferno. Qui il diavolo Alichino lo obbligherà a esibirsi per l'eternità nel teatro degli inferi, ma poi, desideroso di esibirsi, gli imporrà uno scambio di identità: sarà lui il nuovo Zanni col nome di Arlecchino (si ritiene infatti che la popolare maschera bergamasca derivi proprio da quella figura diabolica). L'autore è un compositore da poco diplomato al Conservatorio, e ha realizzato sia il testo che la musica, interpretando poi tutti i personaggi. In questo lavoro cerca di creare un movimento musicale che sia perfettamente fuso con l'andamento della parola, dando forma quindi ad un "gesto sonoro" che sostituisca le azioni mimiche e fisiche della commedia, trasportando così l'ascoltatore in un universo costituito esclusivamente di segni acustici, restituendo così i colori, la meraviglia e l'ironia della *Commedia dell'Arte*, soltanto attraverso il canale uditivo e allineandosi in questo modo alla più peculiare dimensione creativa del radiodramma.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANALA SIGNORA DELLA
RADIO: LIDIA MOTTA**Direction**

Gianni Gozzoli and Marco Borghesi

Production

Radio Techeté

Direction

Gianni Gozzoli and Marco Borghesi

Screenplay

Gianni Gozzoli and Marco Borghesi

Authors

Gianni Gozzoli and Marco Borghesi

ActorsGianni Gozzoli, Alfonso Cuccurullo
and Daniela Penelope Perozzi**Other Participant**

Matteo Cavezzali

Narrating VoicesGianni Gozzoli, Alfonso Cuccurullo
and Daniela Penelope Perozzi**Sound Track**

Francesco Giampaoli

Editing

Gianni Gozzoli

Adapted fromOriginal programme, adapted from
the book**Producing Organisation**

Radio Techeté

Year of production

2020

Original Language

Italian

Broadcast Date

22/06/2020

Running time

23'

The Radio's Lady: Lidia Motta

It all started with the desire to tell the story of a woman who influenced 50 years of public radio history while remaining behind the scenes. A woman who, combining quality and research, has developed over the course of an entire career a professionalism that has become a point of reference. A woman unknown to most, perhaps forgotten but essential for Italian radio. This woman was called Lidia Motta and she was the architect of many unforgettable radio hits: *Chiamate Roma 3131*, *Le Interviste Impossibili*, the great prose of Italian radio, *Sala F* and many other broadcasts. This podcast also wants to be a tribute to the history of Italian public radio by bringing out the beauty and values of this medium of communication, the power of speech and listening through the life of a woman who made radio her second family.

La grande dame de la radio : Lidia Motta

Tout a commencé par l'envie de parler d'une femme qui a marqué l'histoire de la radio pendant 50 ans en restant dans l'ombre. Une femme qui, tout au long de sa carrière, a conjugué la qualité avec la recherche. Cette femme, Lidia Motta, a été l'auteure des plus grands succès radiophoniques de l'époque tels que : *Appelez Rome 3131*, *Les interviews impossibles*. La créatrice de la belle prose radiophonique avec *Salle F*, du premier radio-feuilleton *Matilde* et d'innombrables émissions cultes. Pour raconter son histoire nous avons puisé dans deux de ses programmes *Appelez Rome 3131* et *Les interviews impossibles*. Une émission pour rendre hommage à la radio publique italienne, saluer la beauté et les valeurs de ce moyen de communication, la puissance de la parole et de l'écoute à travers la vie d'une femme qui a fait de la radio sa seconde famille.

La signora della radio: Lidia Motta

Tutto è iniziato con la voglia di raccontare la storia di una donna che ha influenzato 50 anni di storia della radio pubblica rimanendo dietro le quinte. Una donna che unendo qualità e ricerca ha sviluppato nel corso di un'intera carriera una professionalità divenuta un punto di riferimento. Questa donna si chiamava Lidia Motta e fu l'artefice di tanti indimenticabili successi della radio: *Chiamate Roma 3131*, *Le interviste impossibili*, la grande prosa della radio italiana, *Sala F*, la prima soap opera radiofonica *Matilde* e tante altre trasmissioni. Per raccontare la sua storia abbiamo pensato di utilizzare due elementi delle trasmissioni da lei realizzate: *Le interviste impossibili* e *Chiamate Roma 3131*. Questo racconto vuol essere anche un omaggio alla storia della radio pubblica italiana facendo emergere la bellezza e i valori di questo mezzo di comunicazione, il potere della parola e dell'ascolto proprio attraverso la vita di una persona che ha fatto della radio la sua seconda famiglia.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

CHUNHYANGJEON BECOMES A WORLD CLASSIC

Direction

Kyung-hwa Yoo, Ji-young Kim

Production

Soo-ah Choi (Chief of KBS World
Radio Service)

Sound Track

Eun-kyung Lim

Recording & Engineering

Hyun-seok Shin

Producing Organisation

KBS World Radio Service

Year of production

2019

Broadcast Date

14/08/2019

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Dubbing Language

English

Running time

45'

Website

[world.kbs.co.kr/service/archive_](http://world.kbs.co.kr/service/archive_view.htm?lang=k&id=index&board_seq=496)
[view.htm?lang=k&id=index&board_](http://world.kbs.co.kr/service/archive_view.htm?lang=k&id=index&board_seq=496)
[seq=496](http://world.kbs.co.kr/service/archive_view.htm?lang=k&id=index&board_seq=496)

ChunHyangJeon Becomes a World Classic

Mongryong, son of a ruling-class, and Chunhyang, daughter of a retired kisaeng, meet and quickly fall in love in Namwon during Joseon Dynasty, in 16th century, when class system was rigid. The difference in status prompts the two to separate. She is forced to abide by the social expect of a kisaeng's daughter and serve the government official. Despite social backlash, she strives to live with dignity and unbroken love towards him. People aren't behind her at first, but slowly come to understand her unwavering determination.

ChunHyangJeon devient un classique à l'échelle mondiale

Sous la dynastie Joseon au XVI^e siècle, Mongryong, fils d'un dignitaire de l'élite dirigeante, et Chunhyang, fille d'une ancienne courtisane (kisaeng) à la retraite, se rencontrent à Namwon et c'est le coup de foudre. Broyés par un système social implacable, les deux amoureux doivent se séparer. Chunhyang doit se conformer à son statut de fille de kisaeng et servir l'officier du gouverneur. Malgré sa condition sociale, la jeune fille s'applique à vivre dignement tout en continuant d'aimer Mongryong. Ses concitoyens semblent ne pas la remarquer, mais ils vont vite s'apercevoir de sa détermination sans faille.

ChunHyangJeon diventa un classico a livello mondiale

Mongryong, figlio della classe dirigente, e Chunhyang, figlia di una cortigiana in pensione (kisaeng) si incontrano a Namwon e si innamorano, ai tempi della dinastia Joseon, nel XVI secolo, quando il sistema sociale era molto rigido. La differenza di stato sociale li costringe a separarsi. Lei si deve attenere al suo ruolo di figlia di una kisaeng e servire l'ufficiale del governo. Malgrado le differenze sociali, si sforza di vivere con dignità, continuando a nutrire amore nei suoi confronti. Anche se, all'inizio, i suoi concittadini non sembrano accorgersi di lei, poco alla volta cominciano a rendersi conto della sua incrollabile determinazione.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

PENSION IDZERDA

Direction

Mathijs Deen

Production

Mathijs Deen

Author

Mathijs Deen

Actors

Marnix Koolhaas, Frits Lambrechts,
Tessel Blok, Kim Sauter

Narrating Voices

Mathijs Deen and Frits Lambrechts

Research

Marnix Koolhaas

Editing

Mathijs Deen & Berry Kamer

Producing Organisation

VPRO Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

27/10/2019

Original Language

Dutch

Running time

31'

Pension Idzerda

The series was created in 2019 in honour of the centennial of Dutch radio. On 6th November 1919, the Radio Pioneer Hanso Henricus Schotanus à Steringa Idzerda made his first radio broadcast of the series, as it was announced in the newspaper, from the studio at his home in The Hague.

Pension Idzerda

La série a été réalisée en 2019 pour le centième anniversaire de la Radio néerlandaise. Le 6 novembre 2019, Hanso Henricus Schotanus à Steringa Idzerda, pionnier de la radiophonie, diffuse du studio de sa maison à La Haye la première émission radiophonique d'une longue série, comme l'avait annoncé le journal local.

Pensione Idzerda

La serie fu creata nel 2019, in omaggio al centenario della radio olandese. Il 6 novembre del 1919, il pioniere della radio Hanso Henricus Schotanus à Steringa Idzerda, dallo studio della sua casa de L'Aia, trasmise il primo programma radiofonico della serie, come fu annunciato nel giornale locale.

POLAND

PR

POLISH RADIO

RZECZY LUDZKIE

Direction

Grazyna Lutoslawska

Production

Polskie Radio Lublin

Screenplay

Grazyna Lutoslawska

Author

Grazyna Lutoslawska

Actors

Tomasz Bielawiec, Krzysztof Faron,
Halzka Lehman, Jowita Stepniak

Other Participant

Elzbieta Cwalina

Sound Engineer

Piotr Krol

Music

Piotr Selim

Editing

Grazyna Lutoslawska

Adapted from

Grazyna Lutoslawska's book

Producing Organisation

Polskie Radio Lublin

Year of production

2019

Broadcast Date

26/12/2019

Original Language

Polish

Running time

34'

Human Things

A woman is looking at all the things that she's hoarded throughout the years in her apartment: her mother's old coral necklace, the chair found in a dumpster, the sideboard by which she learned to walk. Her tale is intertwined with the stories that are told by the objects from a fairy tale: the ball that thought that everyone runs wherever it wants, the washing machine that decided to get dirty, a pair of shoes that wanted to go separate ways, a wireless phone that fell in love with a cord, a lazy drone. What can everyday objects say about us? The author dismisses the anthropocentric point of view. Maybe we can say more about the world when looking from the perspective of a hole in the floor? What is our attitude towards things and ourselves? And should we rethink it to redesign our world?

Les objets humains

Une femme observe tous les objets qu'elle a accumulés au fil du temps : le collier en corail de sa mère, une chaise récupérée dans une poubelle, le buffet grâce auquel elle a fait ses premiers pas. Son histoire recoupe celles des objets du monde des contes de fées : un ballon convaincu que tout le monde lui court après, une machine à laver qui décide de se salir, des souliers qui refusent de suivre la même direction, un portable amoureux d'un téléphone fixe, un drone paresseux. Que disent de nous ces objets du quotidien ? L'auteure écarte l'approche anthropocentrique. Peut-on mieux décrire le monde en le regardant par le trou de la serrure ? Quel est notre rapport aux objets et à nous-mêmes ? Doit-on repenser notre façon de représenter notre univers ?

Gli oggetti umani

La donna guarda gli oggetti che, negli anni, ha accumulato nel suo appartamento: una vecchia collana di corallo della madre, una sedia trovata in un cassonetto, la credenza attorno alla quale ha imparato a camminare. Il suo racconto si intreccia a storie narrate da oggetti appartenenti al mondo delle fiabe: un pallone che credeva che tutti gli corressero dietro, una lavatrice che ha deciso di sporcarsi, un paio di scarpe che non volevano più percorrere la stessa direzione, un cellulare innamoratosi di un telefono fisso, un drone pigro. Che cosa possono dire di noi gli oggetti che usiamo comunemente? L'autrice ribalta la prospettiva antropocentrica. Si può forse descrivere meglio il mondo, osservandolo attraverso una fessura del pavimento? Qual è il nostro rapporto verso gli oggetti e noi stessi? Dovremmo, forse, pensare ad una nuova modalità di ridisegnare il nostro mondo?

ROMANIA

ROR

ROMANIAN RADIO
BROADCASTING
CORPORATION

IN TRAFFIC

Direction

Alina Nelega

Production

Atila Vizauer

Screenplay

Alina Nelega

Author

Alina Nelega

Actors

Elena Porea, Cristina Ungureanu,

Alice Bratu, Monica Ristea,

Carmen Ghiurco, Cristina Holtzli,

Nicolae Cristache, Cristian Iorga,

Malina Moraru, Mihai Craciun,

Narcis Zamfir

Sound Track

Tom Bransau

Editing

Crenguta Manea

Adapted from

In Traffic

Producing Organisation

Radio Drama Department

Coproducing Organisation

Radio Targu Mures

Year of production

2019

Broadcast Date

13/11/2019

Original Language

Romanian

Running time

40'

Website

www.eteatru.ro

In Traffic

A gunshot in a roundabout leads to a traffic jam, partly broadcast live on radio. Drivers and jay-birds, a reporter, a policewoman and a dog-bitch concur in rendering their perspectives. Alina Nelega writes and directs a challenging 40-minute sound panorama of Romanian society: misogynistic, corrupt, indifferent and uncompassionate. Is it fiction or reality?

L'embouteillage

Un coup de feu retentit à un rond-point en provoquant un embouteillage monstre, en partie diffusé en direct à la radio. Les automobilistes, le geais, un journaliste, une policière et une chienne se mettent d'accord pour donner leur version des faits. Alina Nelega signe et dirige ce tableau acoustique stimulant de 40 minutes sur la société roumaine. Une société misogyne, corrompue, indifférente et sans compassion. Fiction ou réalité ?

Nel traffico

Un colpo di sparo in una rotatoria crea un ingorgo, che viene parzialmente trasmesso in diretta alla radio. I conducenti e le ghiandaie, un giornalista, una poliziotta ed una cagna si mettono d'accordo per dare la propria versione dei fatti. Alina Nelega scrive e dirige questo stimolante panorama sonoro sulla società rumena, della durata di 40 minuti: misogino, corrotto, indifferente e senza compassione. Ma ci troviamo in una fiction o nella vita reale?

SERBIA

RTV

RADIO-TELEVISION
OF VOJVODINA

**KOSINGAS – RED
ZMAJA, 3. EPIZODA:
TODORAC**

Direction

Manuel Srbin

Production

Public Service Media,
Radio-Television of Vojvodina,
Drama and Fiction programme

Producing Organisation

Public Service Media,
Radio-Television of Vojvodina

Year of production

2019

Broadcast Date

30/01/2020

Original Language

Serbian

Running time

47'

Kosingas – The Order of the Dragon, Episode 3: Todoratz

On the eve of the great battle of Kosovo, the Order of the Dragon of the Serbian Knights finds itself confronted by the fulfilment of the ancient Oracle of Fire, according to which one of their own knights will forever stop the onslaught of hordes of creatures from Hades. While the knights get ready for the final battle, the powers of the Hades try to kill the Warrior from the Oracle and an invisible, silent war is fought between the old Slavic faith and Christianity. The first part of the *Kosingas* trilogy begins with a meeting of the three main characters: Monk Gabriel, King Marko and Prince Lazarus in Devil's Hamlet where they come to seek advice from the famous Prophetess Dragushla.

Kosingas – L'Ordre des Dragons, 3^e épisode : Todoratz

A la veille de la grande bataille du Kosovo, l'Ordre des Chevaliers du Dragon doit accomplir la prophétie de l'Oracle du Feu prédisant que l'un de ses membres mettra fin à l'assaut des créatures du royaume de l'Ade. Tandis que les chevaliers préparent l'attaque finale, les forces de l'Ade tentent d'assassiner le Guerrier de l'Oracle en déchaînant une guerre invisible et silencieuse entre l'ancestrale croyance slave et la Chrétienté. Dans *Kosingas*, premier épisode de la trilogie, les trois protagonistes – le Moine Gabriel, le Roi Marko et le Prince Lazarus – se réunissent dans le hameau du Diable pour demander conseil à la légendaire prophétesse Dragushla.

Kosingas – L'Ordine del Drago, episodio 3: Todoratz

Alla vigilia della grande battaglia del Kosovo, l'Ordine del Drago dei Cavalieri Serbi si trova a dover adempiere alla profezia dell'antico Oracolo del Fuoco, secondo cui uno dei suoi componenti riuscirà a porre per sempre freno all'assalto di orde di creature provenienti dall'Ade. Mentre i cavalieri si preparano per la battaglia finale, le forze dell'Ade cercano di uccidere il Guerriero dell'Oracolo, scatenando una guerra silenziosa ed invisibile tra l'antica fede slava e la Cristianità. La prima parte della trilogia *Kosingas* si apre con un incontro tra i tre protagonisti, il Monaco Gabriel, il Re Marko ed il Principe Lazarus, nel piccolo villaggio del Diavolo, dove si radunano per chiedere consiglio alla famosa Profetessa Dragushla.

SERBIA

RTV

RADIO–TELEVISION
OF VOJVODINA

SON ŠMIŠNOGO CLOVEKA

Direction

Vladimir Nadj

Producing Organisation

Public Service Media,
Radio-Television of Vojvodina

Year of production

2019

Broadcast Date

01/10/2020

Original Language

Ruthenian

Running time

37

The Dream of a Ridiculous Man

Dostoyevsky had an epileptic seizure in the moment when he wanted to kill himself. He then fell asleep and in this condition he experienced an astral space-time journey: through the past, present and future of mankind and civilisations... The fate of the little man in the great Russian empire is unfolding before our eyes, as is the fate of our mankind in the vast cosmos.

Le rêve d'un homme ridicule

Alors qu'il tente le suicide, Dostoïevski a une attaque d'épilepsie. Dans son sommeil, il fait une sorte de voyage astral espace-temps dans le passé, le présent et le futur du genre humain et de la civilisation. Le destin de ce petit homme, perdu dans le grand Empire Russe, se profile peu à peu sous nos yeux comme celui de l'Homme dans l'immensité du cosmos.

Il sogno di un uomo ridicolo

Nel momento in cui tenta il suicidio, Dostoevskij ha un colpo epilettico. Si addormenta e durante questo stato fa esperienza di un viaggio astrale spazio-temporale, attraverso il passato, il presente ed il futuro del genere umano e delle civiltà... Il destino di questo piccolo uomo nel grande impero russo si delinea ai nostri occhi, come accade per il destino del genere umano nel vasto cosmo.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIA/RADIO
BEOGRAD

ISIDORA SEKULIĆ - APOSTOLKA SAMOCE

Direction

Sladjana Kilibarda

Production

Radoman Kanjevac

Screenplay

Vesna Peric

Author

Vesna Peric

Actors

Tamara Krcunovic, Ivan Tomic,
Dubravko Jovanovic,
Petar Mihailovic, Nenad Rađovic,
Nebojša Kundacina, Bojan Žirovic
and child actor Mina Ivanovic

Other Participants

Melina Pota (Editor); Marija Ciric
(Vocal Performer); Olga Babic
(Proofreader); Aleksandra Rajic
(Studio Producer)

Sound Track

Max Richter

Editing

Milan Filipovic

Producing Organisation

RTS/Radio Belgrade

Year of production

2018

Broadcast Date

23/11/2018

Original Language

Serbian

Running time

30'

Isidora Sekulić – Apostle of Solitude

This fictional drama with biographical elements narrates the inner world of the famous Serbian 20th century female Author, Isidora Sekulić – a witty intellectual, a cosmopolite, a world traveller. Her nickname “an Apostle of Solitude” refers to her Spartan and ascetic life. The radio drama has a fragmented and non-linear structure, featuring some of the motives from Isidora’s work – solitude and contemplation. The narrative is told from Isidora’s point of view. She suffered from severe headaches which sometimes distorted her perspective. On the imaginary level of the story, she communicates with the 19th century authors she couldn’t have ever met but whose work she admired – Njegoš, A. Strindberg and H.C. Andersen.

Isidora Sekulić – l’apôtre de la solitude

Une radio-fiction ponctuée d’éléments biographiques pour explorer la vie intérieure de la célèbre auteure serbe du XX^e siècle, Isidora Sekulić, une intellectuelle brillante, pleine d’esprit, cosmopolite et globetrotter. Rebaptisée “l’apôtre de la solitude”, Sekulić menait une vie d’ascète et la fiction met en lumière les thèmes récurrents de son œuvre : la solitude et la contemplation. La fiction, fragmentée et non-linéaire, est racontée du point de vue d’Isidora Sekulić qui avait souvent une vision déformée de la réalité en raison de ses migraines. Dans son monde imaginaire, elle dialoguait avec des auteurs du XIX^e siècle – Njegoš, A. Strindberg et H. C. Andersen – qu’elle n’avait jamais pu rencontrer mais dont elle admirait les œuvres.

Isidora Sekulić – l’apostolo della solitudine

Questo radiodramma d’invenzione, con elementi biografici, racconta il mondo introspettivo della celebre autrice serba del XX secolo, Isidora Sekulić – un’intellettuale piena di spirito, una cosmopolita, una viaggiatrice del mondo. Il suo soprannome “l’apostolo della solitudine” ne sottolinea la vita spartana ed ascetica. Il programma, dalla struttura frammentaria e non lineare, mette in luce alcuni dei motivi della sua opera – la solitudine e la contemplazione. La storia viene narrata dal punto di vista della protagonista che, a causa dei forti mal di testa di cui soffriva, aveva spesso una visione distorta delle cose. Sul piano dell’immaginazione parla con gli scrittori del XIX secolo di cui ammirava il lavoro, pur non avendoli mai potuti incontrare – Njegoš, A. Strindberg e H.C. Andersen.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

TELEGRAM

Direction

Julia Razusova

Production

Literary-Drama Production Dept.,
RTVS

Actors

Richard Stanke, Ondrej Koval,
Rebeka Polakova, Peter Trnik,
Kveta Strazanova, Boris Farkas,
Dusan Kapralik, Jana Hubinska,
Michal Duris,
Zuzana Jurigova-Kapralikova,
Lubomir Paulovic, Stefan Kozka

Dramatization

Ingrid Hrubanicova

Sound Masters

Milan Gregus & Peter Krajcovic

Dramaturgy

Jan Simko

Music

Starisan

Adapted from

Stanislav Rakus

Producing Organisation

Radio and Television Slovakia, RTVS

Year of production

2019

Broadcast Date

30/04/2019

Original Language

Slovak

Running time

62'

Telegram

The radio play is based on the collection of proses *Telegram* (including *Poets* and *Alcohol Story*) by Slovak Author Stanislav Rakus. The storyline is set into the 80ies of the 20th century with the author describing trivial situations from the life of common people. His heroes are not very ambitious, rather unsuccessful, sometimes lacking control over their lives. They ventilate their frustrations with alcohol and by writing texts, in which they perceive themselves and the people around them with understanding but also with a considerable amount of irony. The author is a master in depicting ordinary people in trivial moments with empathy, capturing their typical character traits and behaviour.

Télégramme

Une radio-fiction tirée du recueil *Télégramme* (comprenant *Poètes* et *Histoire d'Alcool*) du romancier slovaque Stanislav Rakus. Nous sommes dans les années quatre-vingt. L'auteur brosse par petites touches le quotidien des gens simples. Ses héros ne sont même pas ambitieux, ce sont des perdants, des inaptes à la vie. Ils noient leurs frustrations dans l'alcool et dans l'écriture où ils se décrivent et dépeignent leur entourage avec pathos et ironie. Stanislav Rakus a l'art et l'empathie de capter les banalités, les rites, les tics des petites gens. Son style, à la Tchékhouv, pousse l'auditeur et le lecteur à s'identifier avec ces oubliés de la vie.

Telegramma

Il radiodramma attinge alla raccolta di prose *Telegramma* (che, al suo interno, comprende *Poeti* e *Storia d'Alcool*) dello scrittore slovacco Stanislav Rakus. La narrazione è ambientata negli anni Ottanta del XX secolo. Nel descrivere le situazioni, l'autore attinge alla quotidianità della vita della gente comune. I suoi eroi, non particolarmente ambiziosi, sono al contrario piuttosto perdenti e, a volte, incapaci di vigilare sulla propria vita. Sfogano le proprie frustrazioni nell'alcool e nella scrittura di testi, attraverso i quali descrivono se stessi e quanti li circondano con partecipazione emotiva, ma anche con un bel po' d'ironia. L'autore è maestro nel ritrarre in modo empatico la gente comune, colta in momenti del tutto banali, catturandone i loro tipici tratti caratteriali e comportamentali.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA

KALEVALA

Direction

Magda Lapajne

Production

Radio Slovenija

Screenplay

Dane Zajc (original),

Pavel Lužan (adaptation)

Actors

Aljaž Jovanovic, Prmož Pirnat,

Lotos Vincenc Šparovec, Pia Emljic,

Nataša Barbara Gracner, Janez Škof

Dramaturge

Vilma Štritof

Music

Aldo Kumar

Sound Track

Matjaž Miklic

Editing

Matjaž Miklic

Adapted from

Kalevala (Theatre Play)

Producing Organisation

Radio Slovenija

Year of production

2020

Broadcast Date

26/03/2020

Original Language

Slovene

Running time

47'

Website

ars.rtvsllo.si/2020/03/radijska-
igra-149/

Kalevala

The Finnish national epic is one of the world-famous epics describing the creation of the world and dating back to pre-mythological times. The stories largely describe the journey of three men of contrasting characters, and on different missions from their homeland of Kalevala to neighbouring Pohjola, their long-time enemy. *Kalevala*, a play by a major contemporary Slovenian Writer Dane Zajc, is based on one of these stories. The radio version, including especially composed music by Aldo Kumar, emphasises the brutality and poeticism of the epic and seeks to speak to the listener in a universal, elementary way. As a story of survival, love and mission, it takes into consideration Zajc's appeal to social responsibility and to a gentle, poetically shaded criticism.

Kalevala

Kalevala, l'épopée nationale finlandaise pré-mythologique la plus célèbre au monde, nous parle de la création de l'univers. Elle retrace les aventures de trois hommes au tempérament tranchant qui quittent leur terre natale, le Kalevala, pour accomplir leurs missions à Pohjola, un territoire ennemi depuis la nuit des temps. La radio-fiction, du célèbre romancier slovène contemporain Dane Zajc, s'inspire de ces aventures. Une adaptation radiophonique, dont Aldo Kumar a signé la musique, où émergent la brutalité et la poésie de cette épopée dans un langage élémentaire et universel. Un récit sur la survie, l'amour, le devoir, où Zajc aborde le thème de la responsabilité sociale. Une critique poétique, subtile et raffinée.

Kalevala

L'epica nazionale finlandese è una delle più famose al mondo. Narra la creazione dell'universo e risale ai tempi pre-mitologici. Le storie descrivono con minuziosa dovizia il viaggio di tre uomini, dal temperamento contrastante, nel corso di una serie di missioni dal Kalevala, loro madrepatria, alla vicina Pohjola, loro atavica nemica. *Kalevala*, opera del più noto scrittore contemporaneo sloveno Dane Zajc, trae ispirazione proprio da una di queste storie. La versione radiofonica, che comprende musiche di Aldo Kumar, composte per l'occasione, mette in risalto la brutalità ed il poeticismo dell'epica, cercando di rivolgersi all'ascoltatore in maniera universale ed elementare. Trattandosi di una storia di sopravvivenza, amore e missione, l'opera sottolinea l'interesse di Zajc verso la responsabilità sociale ed un criticismo gentile e poeticamente sfumato.

SWEDEN

SVERIGES
RADIODEN ENÖGDA
KANINEN**Direction**

Nicolas Kolovos

Production

Marie Wennersten, Marie Jansson

Screenplay

Lotta Erikson, Helene Lindholm

Author

Christoffer Carlsson

Actors

Jonathan Silén (David),

Amy Deasismont (Eva),

Wilhelm Johansson (Lukas),

Victoria Dyrstad (Alex),

Magnus Roosmann (Valldeman),

Per-Anders Ericson (Jack)

Sound Track

Fanny Risberg

Narrating Voice

Jonathan Silén

Editing

Rolf Hilton

Adapted from

Swedish novel

Producing Organisation

Swedish Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

20/03/2020

Original Language

Swedish

Running time

29'

Websitesverigesradio.se/sida/
avsnitt/1474989?programid=4976**The One-Eyed Rabbit**

A story in the rural noir genre set in the midst of a Swedish summer idyll in the late 1990s where frustration and violence simmer just below the surface. A small mill town is the arena for this series; the kind that the young people move away from – those who have the chance. It's a story of class, but also of love, betrayal and friendship. Childhood is long gone when the friends meet for a last summer – a summer during which not all of them will survive.

Le lapin borgne

Un roman noir en plein été dans la campagne suédoise à la fin des années 90. Derrière cette vitrine bucolique, se cache un monde de frustrations et de violence. Le décor : un petit village de moulins que la jeunesse abandonne à la première occasion. Une histoire de classes sociales, d'amour, de trahison et d'amitié. L'enfance est déjà loin quand quelques amis se retrouvent un soir d'été. Un été auquel certains d'entre eux ne survivront pas.

Il coniglio orbo

Romanzo noir, ambientato in campagna alla fine degli anni Novanta, nel mezzo di un'idilliaca estate svedese, dietro la cui apparenza si nascondono frustrazione e violenza. Teatro della serie è un piccolo villaggio di mulini da cui i giovani, che ne hanno le possibilità, fuggono. È una storia di classe, ma anche d'amore, tradimenti e amicizia. L'infanzia sembra ormai lontana, quando un gruppo d'amici si incontra, per un'ultima estate, un'estate durante la quale non tutti riusciranno a sopravvivere.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

QUANDO LE STELLE
CADONO**Direction**

Cesare Ferrario

Production

Francesca Giorzi, RSI Rete Due

Screenplay

Cesare Ferrario

Author

Cesare Ferrario

Actors

Stefania Patruno (Maria Callas),
Giulia Lazzarini (Bruna Lupoli),
Marco Balbi (Meneghini), Cesare
Ferrario (Onassis), Riccardo Peroni
(Nikos), Margherita Coidesina
(Livanos), Silvano Piccardi
(Journalist), Claudio Moneta
(Luchino Visconti), Luca Sandri
(Ferruccio), Matteo Martelli (Waiter)

Narrating Voice

Giulia Lazzarini

Sound Track

AAVV

Editing

Thomas Chiesa

Producing Organisation

SSR/RSI Rete Due

Year of production

2019

Original Language

Italian

Subtitled in

Italian

Broadcast Date

06/05/2019

Running time

40'

Website

www.rsi.ch/rete-due/programmi/cultura/colpo-di-scena/Quando-le-stelle-cadono-Frammenti-di-vita-di-Maria-Callas-11737670.html

When Stars Fall

A story immersed in an inspired soundscape that delves into the intimate life of Maria Callas. "When a bird is sad it can't sing and so it hides away in its nest. There were times when I thought that art could in some way be superior to the nature it mirrors, but I've always been aware that it can't follow its rules". From this simple and meaningful sentence, taken from one of the last interviews given by Maria Callas, came the idea of this short radio drama set in the final phase of the life of a woman who will always be remembered as the greatest female performer of Twentieth Century Opera. Most of the recordings took place in the Milanese home of Giulia Lazzarini, protagonist in the role of Bruna in this audio drama, directed by Cesare Ferrario.

Quand les étoiles tombent

"Quand un petit oiseau est malheureux, il ne chante plus et se blottit dans son nid. Même s'il m'est arrivé de penser que l'art est supérieur à la nature, dont il est le miroir, j'ai toujours été consciente qu'il ne peut que s'aligner à ses règles". C'est de cette phrase, toute simple mais tellement vraie, tirée d'une des dernières interviews à la Callas, que nous est venue l'idée de cette émission sur la dernière phase de la vie de celle qui sera toujours considérée comme la plus grande cantatrice du XX^e siècle. La plupart des enregistrements ont été réalisés à Milan dans l'appartement de Giulia Lazzarini – qui interprète Bruna, la fidèle gouvernante de la diva dans *Quand les étoiles tombent* –. Aux côtés de Giulia Lazzarini, Stefania Patruno, l'une des voix les plus célèbres du doublage italien.

Quando le stelle cadono

"Un uccellino quando è infelice non può cantare e allora abitualmente se ne sta racchiuso nel suo nido. Anche se ho qualche volta pensato che l'Arte può essere in qualche modo superiore alla Natura di cui è lo specchio, sono sempre stata tuttavia consapevole che non può non seguirne le regole". Da questa frase, così semplice e così vera, estrapolata da una delle ultime interviste rilasciate da Maria Callas, è nata l'idea di questo breve sceneggiato radiofonico sulle ultime fasi della vita di quella che sarà per sempre ricordata come la più grande interprete in assoluto del teatro lirico del '900. Le scene sono state registrate per la maggior parte nella casa milanese di Giulia Lazzarini, protagonista nel ruolo di Bruna dello sceneggiato diretto da Cesare Ferrario. La straordinaria interprete del teatro italiano è stata affiancata da una delle voci più conosciute del doppiaggio italiano: Stefania Patruno.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

RAUSCHUNTERDRÜCKUNG, EIN AUFNAHMEZUSTAND

Direction

Ulrich Bassenge

Author

Ulrich Bassenge

Actors and Musicians

Johannes Mayr, J.J. Jones,
Georg Karger, Yogo Pausch,
Mona Petri, Michael Stauffer,
Bernhard Jugel, Ulrich Assenge

Dramatic Advisors

Susanne Janson, Hannah Georgi

Sound Editing

Daniel Dietmann, Sebastian Nohl,
Benno Müller vom Hofe

Sound Track

Ulrich Bassenge

Producing Organisation

SRF

Coproducing Organisation

WDR

Year of production

2019

Broadcast Date

24/02/2019

Original Language

German

Running time

53'

Website

www.srf.ch/sendungen/hoerspiel/rauschunterdrueckung-ein-aufnahmezustand-von-ulrich-bassenge-2#:text=%C2%ABRauschunterdr%C3%BCckung,Ein%20Aufnahmezustand%C2%BB%20von%20Ulrich%20Bassenge&text=Erste%20Ausstrahlung%3A,Uhr%2C%20Radio%20SRF%202%20Kultur

Buzz Suppression. Recording Strictly Off the Record

Guitarist Hannes called for his old band to reunite. The guys haven't seen each other in seven years. Most members of the band have been working in precarious employment situations. Now they stake everything on one card: the quest is to gloriously turn their old song material into contemporary pop hits. They rent a former radio drama studio and a professional producer called Ludwig who is also meant to be Hannes' friend. Not only are the band members suffering from financial problems, low self-esteem and emotional stress but also from Ludwig's questionable artistic decisions and studio owner Stauffer's erratic behaviour. When finally Influencer/Vlogger Mona hits the scene as the record company's agent, things start to get out of control.

La suppression du buzz. L'enregistrement strictement confidentiel

Sept ans après la rupture, Hannes, guitariste, reprend contact avec les musiciens de son ancien groupe pour le reconstituer. Pendant la séparation, ils ont tous vivoter dans la précarité mais, désormais, ils ont en main une carte maîtresse : transformer les vieilles chansons d'autrefois en tubes de musique pop. Avec l'aide de Ludwig, un producteur qui semble être un ami de Hannes, ils louent un ancien studio d'enregistrement. Stressés, sans estime de soi et accablés par les problèmes financiers, ils doivent encaisser en silence les décisions artistiques douteuses de Ludwig et les sautes d'humeur du propriétaire du studio. Quand Mona, une influenceuse/vloggeuse, qui représente la maison de disque, entrera en scène tout va basculer.

L'eliminazione del rumore. La registrazione strettamente confidenziale

Negli ultimi sette anni non si erano mai rincontrati. Hannes, il chitarrista, riprende i contatti con la sua vecchia band con la speranza di poterla nuovamente ricostituire. Nel frattempo, molti dei suoi componenti hanno svolto attività del tutto precarie. Ed ora puntano tutto su un'unica carta vincente: trasformare le canzoni di un tempo in successi di musica pop contemporanea. Noleggiano quindi un ex studio radiofonico, avvalendosi dell'aiuto di Ludwig, un produttore professionista, che si pensa sia un amico di Hannes. Soffrono di problemi finanziari, bassa autostima e stress emotivo, ma sono anche vittime delle decisioni artistiche opinabili di Ludwig e del comportamento altalenante di Stauffer, il proprietario dello studio di registrazione. E tutto precipita quanto entra in scena Mona, un'influencer/vlogger, agente della casa discografica.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

MAGNITSKY
THE MUSICAL**Direction**

Sasha Yevtushenko

Production

Sasha Yevtushenko

Authors

Robert Hudson & Johnny Flynn

Actors

Paul Chahidi (Bill),

Johnny Flynn (Sergei),

Fenella Woolgar (Jamie),

Ellie Kendrick (Natalia), Gus Brown

(Kuznetsov), Clive Hayward (Guard),

Ian Conningham (Silchenko),

Will Kirk (Jared), Neil McCaul

(Fisherman), Jessica Turner (Judge)

Sound Track

Peter Ringrose

Cellist

Joe Zeitlin

Additional Singers

Sinead MacInnes, Laura Christy,

Scarlett Courtney and

Lucy Reynolds

Editor

Toby Swift

Editing

Peter Ringrose

Producing Organisation

BBC Radio Drama London

Year of production

2019

Broadcast Date

01/12/2020

Original Language

English

Running time

94'

Website

[www.bbc.co.uk/programmes/
m000d6yy](http://www.bbc.co.uk/programmes/m000d6yy)

Magnitsky The Musical

Johnny Flynn and Robert Hudson bring us a musical based on the incredible story of an American venture capitalist, a Russian tax advisor, a crazy heist, the Trump Tower meeting and the very rule of law. Blending music and satire, the story explores the truths and fictions surrounding the origins and aftershocks of the Magnitsky Act; global legislation which allows governments to sanction those who they see as offenders of human rights. It tells the story of a tax advisor's struggle to uncover a huge tax fraud, his imprisonment by the very authorities he is investigating, and the American financier's crusade for justice. Johnny Flynn, Paul Chahidi and members of the cast perform songs in an epic story that explores democracy, corruption, and how we undervalue the law at our peril.

Magnitsky, le musical

Johnny Flynn et Robert Hudson nous entraînent dans un musical sur l'incroyable histoire d'un investisseur américain, d'un avocat fiscaliste russe, d'un détournement de fonds publics colossal, d'une réunion à la Tour Trump et du seul et unique véritable état de droit. En dosant savamment musique et satire, le musical dévoile les vérités et les mystifications de l'impact de la Loi Magnitsky, un texte permettant aux gouvernements de mettre en place des sanctions ciblées à l'encontre d'individus suspectés de violations des droits de l'Homme. Une fiction sur Sergueï Magnitsky, l'avocat fiscaliste, et ses investigations pour dénoncer une fraude fiscale colossale, incarcéré par les autorités sur lesquelles il enquêtait. Une bataille qu'un investisseur américain a poursuivie après la mort du fiscaliste pour lui rendre justice. Johnny Flynn, Paul Chahidi et plusieurs artistes mettent en musique cette histoire épique sur la démocratie, la corruption et les dangers auxquels on s'expose en violant la loi.

Magnitsky, il musical

Johnny Flynn e Robert Hudson ci accompagnano in un musical incentrato sull'incredibile storia di un imprenditore americano, un consulente fiscale russo, una frode colossale, una riunione nella Trump Tower e l'unico vero e proprio stato di diritto. Dosando sapientemente musica e satira, il musical mette a nudo le verità e le mistificazioni sulle origini e sulle ripercussioni del Magnitsky Act, la legislazione mondiale che permette ai governi di imporre sanzioni nei confronti di chi si è macchiato di violazione dei diritti umani. Racconta la storia della battaglia intrapresa da un consulente tributario per far luce su un'enorme frode fiscale, la sua incarcerazione da parte delle stesse autorità su cui sta indagando e la crociata portata avanti dall'imprenditore americano per potergli rendere giustizia. Johnny Flynn, Paul Chahidi ed alcuni componenti del cast mettono in musica questa storia epica sulla democrazia, la corruzione ed i rischi che si corrono quando si contravviene la legge.

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

41

AUSTRALIA

ABC

Aziz: Flight from Manus

Aziz : en vol de Manus

Aziz: in volo da Manus

Robert Manne's Voice

La voix de Robert Manne

La voce di Robert Manne

Aurukun: Black, White and Shades of Grey

Aurukun : blanc, noir et nuances de gris

Aurukun: bianco, nero e sfumature di grigio

AUSTRIA

ORF

The Girl Who Fell from the Sky. The Incredible Account of Juliane Koepcke's Survival

La fille tombée du ciel. L'incroyable histoire de Juliane Koepcke

La ragazza caduta dal cielo. L'incredibile storia del salvataggio di Juliane Koepcke

CANADA

CBC/SRC

Hunting Warhead

Hunting Warhead

A caccia di Warhead

COLOMBIA

RCN RADIO

Colombia Inside. The Stories of a Country that

No One Remembered

La Colombie de l'intérieur. Les histoires d'un pays dont personne ne se souvenait

Colombia dentro. Storia di un paese che nessuno ricordava

Miracle of Fate

Le miracle du destin

Il miracolo del destino

Chocó the True Land of Oblivion and Despair
Chocó la terre de l'oubli et du désespoir
Chocó la vera terra dell'oblio e della disperazione

RTVC

Water and Development: The Debate in the Territories.
The Deep Agony of the Ciénaga Grande
L'eau et le développement : le débat au cœur du territoire.
La longue agonie de la Ciénaga Grande
Acqua e sviluppo: il dibattito all'interno del territorio.
La profonda agonia del Ciénaga Grande

"The Vortex Expedition": A Sound Tour of the
José Eustasio Rivera's Work
Expédition "La Vorágine" : un voyage sonore sur l'œuvre de
José Eustasio Rivera
Spedizione "La Vorágine": un viaggio sonoro sull'opera di
José Eustasio Rivera

CROATIA

HRT

The Day I Shall Not Forget For The Rest of My Life
Le jour que je n'oublierai jamais de ma vie
Il giorno che non dimenticherò per il resto della mia vita

CZECH REPUBLIC

CZCR

Serbia is Good for You
Il fait bon vivre en Serbie
In Serbia si sta bene

DENMARK

DR

Blackout – The Girl in the Photo
Black-out – La fille de la photo
Blackout – La ragazza nella foto

On the Bloody Trail of a Dane
Sur les traces de sang d'un Danois
Sulla scia di sangue di un Danese

RADIO4

Corona for Kids
Le corona pour les enfants
Il corona per i bambini

FINLAND**YLE**

The Indomitable Daughters of The Sámi
 Les filles indomptables des Sâmes
 Le figlie indomite dei Sami

The Sexless
 Les Asexués
 Gli aessuati

FRANCE**ARTE RADIO/
ARTE FRANCE**

The Road Home (1/3): Rêve d'or on the Roof Rack
 La route du bled (1/3) : Rêve d'or sur le porte-bagages
 Sulla strada verso il proprio paese natio (1/3):
 un sogno d'oro sul porta-bagagli

Once Upon A Father
 Il était un père
 C'era una volta un padre

RADIO FRANCE

My Christian Roots
 Mes racines chrétiennes
 Le mie radici cristiane

GERMANY**ARD**

Kingdom of Silence
 Le royaume du silence
 Il regno del silenzio

IRELAND**RTÉ**

The Nobody Zone
 La zone
 La zona di nessuno

ITALY

RAI

LABANOF. Nameless Bodies from the Bottom
of Mediterranean
Le LABANOF. Des corps sans nom en Méditerranée
LABANOF. Corpi senza nome dal fondo del Mediterraneo

JAPAN

NHK

Abused Girls: Life After Abuse
Les adolescentes victimes d'abus sexuels : la vie après le viol
Ragazze abusate: la vita dopo lo stupro

KOREA (SOUTH)

KBS

Yoons' 100 Years
100 ans des Yoons
100 anni della famiglia Yoon

Mother Tongue Flows in my Veins
Ma langue maternelle coule dans mes veines
La lingua madre mi scorre nelle vene

NETHERLANDS (THE)

NPO

The Moving Shed
Le déplacement de la grange
Lo spostamento del capannone

PALESTINE

PBC

The Impact of Coronavirus in Palestine
L'impact du coronavirus en Palestine
L'impatto del coronavirus in Palestina

POLAND

PR

Some Day I'll Tell You about it
Un jour je te raconterai tout
Un giorno ti racconterò tutto

PORTUGAL**RTP**

One Flew over a Stigmas' Nest
 Vol au-dessus d'un nid de stigmates
 Qualcuno volò sul nido degli stigmi

ROMANIA**ROR**

Vlad
 Vlad
 Vlad

No Country For Dead People
 Le pays sans morts
 Il paese senza morti

SAN MARINO (REP. OF)**SMRTV**

RadioTutti
 RadioTutti
 RadioTutti

SERBIA**RTS**

Bauhaus – Audio Collage
 Bauhaus – un collage audio
 Bauhaus – un collage audio

SLOVAKIA**RTVS**

Homesteaders
 Les colons
 I coloni

SLOVENIA**RTVSLO**

SLO Pop Document
 SLO Pop Document
 SLO Pop Document

SWEDEN

SVERIGES RADIO

The Porn Mass –
The Musical Piece that Caused a Scandal
La messe porno –
l'œuvre musicale qui a provoqué un scandale
La Messa porno –
l'opera musicale che ha fatto scandalo

TUNISIA

RTCI

On the "Way" to (Rural) School
Sur le « chemin » de l'école (rurale)
Sulla "strada" della scuola (rurale)

Italians from Tunisia
Les Italiens de Tunisie
Gli Italiani della Tunisia

UNITED KINGDOM

BBC

Grenfell: Flat 142
Grenfell : appartement 142
Grenfell: appartamento 142

VATICAN STATE

RADIO VATICANA

Cellmates – Free to Tell Stories from Prison
I Cellanti – Libres de raconter des histoires depuis la prison
I Cellanti – Liberi di raccontare storie dal carcere

AUSTRALIA

ABC

AUSTRALIAN
BROADCASTING
CORPORATION

AZIZ: FLIGHT FROM
MANUS

Direction

Michael Green

Production

Michael Green

Editing

Michael Green and Melissa May

Other Participant

Lyn Gallacher

Producing Organisation

Australian Broadcasting
Corporation

Year of production

2019

Broadcast Date

20/09/2019

Original Language

English

Running time

54'

Website

[www.abc.net.au/radionational/
programs/earshot/aziz-flight-from-
manus/11478196](http://www.abc.net.au/radionational/programs/earshot/aziz-flight-from-manus/11478196)

Aziz: Flight from Manus

Abdul Aziz Muhamat is from Darfur, Sudan. For nearly 6 years, he's been held in Australia's notorious offshore detention centre for asylum seekers on Manus Island in Papua New Guinea. The story begins during a crisis in 2017, when the Australian government tried to close the detention centre. Aziz and fellow detainees refused to leave, demanding freedom in another country and not a relocation to another facility on the same island. Journalist Michael Green was smuggled inside to visit Aziz. Now, just over a year later, Aziz is about to land in Geneva, because he's shortlisted for a prestigious human rights defender award. In Switzerland his face is on billboards, but he has no passport and no permission to stay. In two weeks, he must return to his Manus island prison – back to the situation he's being celebrated for campaigning against.

Aziz : en vol de Manus

Abdul Aziz Muhamat est soudanais du Darfour. Pendant près de six ans, il a été emprisonné dans le tristement célèbre centre de détention pour demandeurs d'asile sur l'île de Manus en Papouasie-Nouvelle-Guinée. L'histoire commence en 2017, quand les autorités australiennes ordonnent la fermeture du camp : Aziz et quelques réfugiés refusent d'être évacués vers un autre centre de l'île et demandent d'être transférés, en hommes libres, dans un autre pays. Le journaliste Michael Green est entré dans le centre de détention pour le rencontrer. Un an plus tard, Aziz s'est embarqué pour Genève où il figure sur la liste des finalistes d'un prix prestigieux décerné aux personnalités qui se sont distinguées pour la défense des Droits Humains. En Suisse, son visage est imprimé partout et pourtant il n'a ni visa, ni passeport. Sans-papiers en Suisse, dans deux semaines il devra réintégrer la prison de Manus. Un lieu contre lequel il a mené une bataille acharnée et qui l'a rendu célèbre dans le monde entier.

Aziz: in volo da Manus

Abdul Aziz Muhamat è del Darfur, in Sudan. Per quasi 6 anni è stato trattenuto nel famoso centro australiano di detenzione per richiedenti asilo sull'isola di Manus, in Papua Nuova Guinea. La storia ha inizio durante una crisi nel 2017, quando il governo prende la decisione di chiudere il centro. Insieme ad alcuni suoi compagni detenuti, Aziz si rifiuta di uscire ed invece di essere inserito in un'altra struttura sulla stessa isola chiede di poter essere trasferito da uomo libero in un altro paese. Al giornalista Michael Green viene concesso di poterlo incontrare. Oggi, a distanza di più di un anno, Aziz sta per atterrare a Ginevra, perché è tra i finalisti di un premio prestigioso che assegna un riconoscimento a chi si è distinto per la difesa dei diritti umani. In Svizzera il suo volto appare ovunque, eppure per poter rimanere non ha né il passaporto né il visto. Entro due settimane dovrà rientrare in prigione sull'isola di Manus – e ritrovarsi in una situazione contro la quale si è fortemente battuto e per la quale è diventato famoso.

AUSTRALIA

ABC

AUSTRALIAN
BROADCASTING
CORPORATION

ROBERT MANNE'S VOICE

Direction

Robyn Ravlich

Production

Robyn Ravlich and Russell Stapleton

Editing

Robyn Ravlich and Russell Stapleton

Year of production

2018

Original Language

English

Running time

38'

Website

www.abc.net.au/news/2018-10-15/robert-manne-after-life-saving-throat-cancer-surgery/10355170

Robert Manne's Voice

An intimate radio portrait of one of Australia's leading public figures, the Historian, Social Commentator and Writer, Robert Manne, in the wake of life saving surgery for throat cancer. A highly regarded voice speaking out on Indigenous issues, climate change, and refugees, he now says wryly, "Everything I say sounds like a secret". To his wife Anne he sounds like Leonard Cohen. Philosopher Raimund Gaita even purchased expensive hearing aids to maintain the continuing conversation with his oldest friend. Longfascinated with voice as the essence of radio communication, Producer Robyn Ravlich has made this candid, observational, poetic and deeply philosophical documentary. An exploration of voice, identity and resilience whilst living consciously on borrowed time.

La voix de Robert Manne

Un portrait intime de l'une des plus grandes personnalités d'Australie : Robert Manne. Historien, politologue, chroniqueur et écrivain, Robert Manne a subi une délicate opération suite à un cancer à la gorge. Sa voix, très appréciée, abordait des sujets graves, comme la condition des populations indigènes, les changements climatiques, les réfugiés. Aujourd'hui, cette voix se limite à murmurer avec ironie : "Tout ce que j'arrive à dire semble être presque un secret". Selon sa femme, Anne, sa voix ressemble à celle de Leonard Cohen. Pour poursuivre ses conversations avec son ami de longue date, le philosophe Raimund Gaita, Robert Manne s'est équipé de très couteux assistants auditifs. Fasciné depuis toujours par la voix, l'essence même de la radio, le producteur Robyn Ravlich a réalisé ce documentaire naïf, poétique et profondément philosophique. Une exploration de la voix, de l'identité, de la résilience, quand on prend conscience de vivre en sursis.

La voce di Robert Manne

Ritratto radiofonico intimo di uno dei maggiori personaggi australiani di spicco: lo storico, cronista e scrittore Robert Manne, reduce da un delicato intervento chirurgico per un cancro alla gola. Una voce molto apprezzata, che era solita parlare di problematiche riguardanti le popolazioni indigene, i cambiamenti climatici e i profughi e che ora, ironicamente, si limita a sussurrare: "Tutto ciò che riesco a dire sembra quasi un segreto". Per sua moglie Anne, la sua voce assomiglia a quella di Leonard Cohen. Per poter mantenere viva la conversazione con il suo amico di lunga data, il filosofo Raimund Gaita, ha persino acquistato dei costosi ausili per l'ascolto. Affascinato da anni dalla voce, quale essenza della comunicazione radiofonica, il produttore Robyn Ravlich ha realizzato questo documentario dal tono così ingenuo, poetico e profondamente filosofico. Un'esplorazione della voce, dell'identità e della resilienza, in un momento in cui si prende consapevolezza di vivere un tempo preso in prestito.

AUSTRALIA

ABC

AUSTRALIAN
BROADCASTING
CORPORATION

AURUKUN: BLACK, WHITE AND SHADES OF GREY

Direction

Georgia Moodie

Production

Georgia Moodie

Narrating Voice

Georgia Moodie

Editing

John Jacobs, Angie Grant

Producing Organisation

Australian Broadcasting
Organization

Year of production

2018

Original Language

English

Broadcast Date

26/08/2018

Running time

51'

Website

[www.abc.net.au/radionational/
programs/earshot/aurukun-part-
2-black-white-and-shades-of-
grey/10033148](http://www.abc.net.au/radionational/programs/earshot/aurukun-part-2-black-white-and-shades-of-grey/10033148)

Aurukun: Black, White and Shades of Grey

A story of heartbreak, a journey across Australia to take an Aboriginal child home, a bitter court case and, in the middle of it all, two people who loved their child. The location is Aurukun, an Indigenous community in far north Queensland, which is on the traditional country of the Wik peoples. This is the setting for the relationship between Dorothy Pootchemunka, a senior Wik woman, Dave Martin, a white engineer turned anthropologist, and their son Bruce Martin. Their complex family story might be seen as a metaphor for the difficult relationship between First Nations people in Australia and the European colonisers. What is it like to live between two very different cultures, bound together by land, lore and love? As Bruce Martin says, "it's not all black and white, it's many shades of grey in our particular story".

Aurukun : blanc, noir et nuances de gris

Une histoire palpitante, un voyage dans toute l'Australie pour aider un enfant aborigène à rentrer chez lui, une affaire judiciaire pitoyable et deux parents qui aimaient leur fils. Nous sommes à Aurukun, dans une communauté indigène à l'extrême nord de Queensland, une région habitée par la tribu Wik. C'est là que Dorothy Pootchemunka, une vieille dame Wik et Dave Martin, blanc, ingénieur, devenu anthropologue, se rencontrent avec leur fils Bruce Martin. Leur histoire de famille, très compliquée, est une métaphore des relations difficiles entre autochtones et colonisateurs européens. Comment vivre entre deux cultures si éloignées l'une de l'autre tout en étant attaché à la même terre et aux mêmes traditions ? Comme le dit Bruce Martin : "notre histoire n'est pas faite de blanc ou de noir mais de nuances de gris".

Aurukun: bianco, nero e sfumature di grigio

Una storia avvincente, un viaggio attraverso l'Australia per aiutare un piccolo indigeno a tornare a casa, un triste caso giudiziario e, nel mezzo di tutto, due genitori che amavano il proprio figlio. Ci troviamo ad Aurukun, in una comunità indigena nella parte più a nord del Queensland, una regione abitata dalla popolazione dei Wik. È qui che nasce la relazione tra Dorothy Pootchemunka, un'anziana signora Wik, Dave Martin, un ingegnere bianco tramutatosi in antropologo e il loro figlio Bruce Martin. La loro complessa storia familiare può essere interpretata come una metafora dei difficili rapporti che si instaurano tra le popolazioni australiane autoctone e i colonizzatori europei. Come possono due culture così diverse tra loro vivere una affianco all'altra e condividere una stessa terra, una stessa tradizione e uno stesso amore? Come dice Bruce Martin, "la nostra storia non è fatta né di bianco né di nero, ma di tante sfumature di grigio",

AUSTRIA

ORF

AUSTRIAN
BROADCASTING
CORPORATION

**DAS MÄDCHEN, DAS
VOM HIMMEL FIEL.
DIE ABENTEUERLICHE
ÜBERLEBENSGESCHICHTE
VON JULIANE KOEPCKE**

Direction

Renate Maurer, Eva Roither

Production

Eva Roither / Ö1

Author

Renate Maurer

Actors

Irina Wanka, Jörg Stelling

Other Participants

Robert Pavlecka (Sound Engineer),

Michael Hastik (translation of
English script)

Producing Organisation

ORF Radio Ö1

Coproducing Organisation

WDR

Year of production

2019

Broadcast Date

25/12/2019

Original Language

German

Running time

54'

Websites

[www.facebook.com/radiooe1/](https://www.facebook.com/radiooe1/videos/474558696535194)

www.youtube.com/watch?v=a_

www.youtube.com/watch?v=a_

oVScCfSfU

The Girl Who Fell from the Sky. The Incredible Account of Juliane Koepcke's Survival

In this radio documentary, Juliane Koepcke tells her incredible story: on Christmas Day 1971, she was the sole survivor of a plane crash. All other 91 passengers, including her mother, did not survive. Strapped into her seat, Juliane's 3,000m fall was feathered by the Peruvian rainforest. Miraculously, she had only minor injuries. Equipped with sandals, some fruit candy and missing her glasses, she started her journey through the Peruvian rainforest which took 11 days. Juliane Koepcke and Alfonso Ramirez, who was in charge of the search party, tell their story.

La fille tombée du ciel. L'incroyable histoire du sauvetage de Juliane Koepcke

En 1971, le jour de Noël, Juliane Koepcke est la seule rescapée du crash aérien où les 91 passagers, dont sa mère, trouvent la mort. Restée attachée à son siège, Juliane fait une chute de 3.000 mètres mais l'impact est amorti par la moelleuse forêt tropicale péruvienne et elle n'a que quelques écorchures. Les sandales aux pieds, quelques bombons aux fruits dans les mains et sans lunettes, elle entame une errance dans la jungle longue de 11 jours. Juliane, d'origine allemande, partage aujourd'hui sa vie entre son pays natal et le Pérou. Elle travaille dans un centre de recherches au beau milieu de cette forêt vierge qui l'a accueillie dans ses bras en la sauvant de la mort. 50 ans plus tard, Juliane ne veut plus abandonner sa forêt et lutte pour la protéger de la destruction. Juliane Koepcke et Alfonso Ramirez, qui a participé aux recherches, nous racontent cette incroyable histoire.

La ragazza caduta dal cielo. L'incredibile storia del salvataggio di Juliane Koepcke

In questo documentario Juliane Koepcke ci narra la sua incredibile storia: il giorno di Natale del 1971 fu l'unica superstite di un incidente aereo. Tutti gli altri 91 passeggeri, compresa sua madre, non riuscirono a salvarsi. Rimase legata al suo sedile, precipitando da un'altezza di 3.000 metri, ma il colpo fu attutito dal soffice abbraccio della foresta pluviale peruviana. Del tutto miracolosamente, riportò solo piccole ferite. Con i sandali ai piedi e in mano qualche caramella ai frutti, priva dei suoi occhiali, ebbe inizio il suo lungo peregrinare nella giungla, che durò ben 11 giorni. Juliane Koepcke e Alfonso Ramirez, che ne organizzò le ricerche, raccontano la loro incredibile storia.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

HUNTING WARHEAD

Direction

CBC Podcasts & Verdens Gang (VG)

Authors

Chris Oke and Daemon Fairless

Other Participants

Daemon Fairless (Host, Writer, Producer), Chris Oke (Writer, Producer), Håkon Høydal (Producer), Cesil Fernandes (Sound Designer), Mickal Aranha (Associate Producer), Emilie Quesnel (Digital Producer), Olivia Pasquarelli (Original Music), Tanya Springer (Senior Producer), Arif Noorani (Executive Producer)

Original Music

Olivia Pasquarelli

Producing Organisations

CBC Podcasts & Verdens Gang (VG)

Year of production

2018

Broadcast Date

11/05/2019

Original Language

English

Running time

350'

Website

www.cbc.ca/radio/podcastnews/listen-hunting-warhead-1.5346693

Hunting Warhead

How do you take down a criminal network that's hidden in the shadows? How do you rescue child abuse victims who could be anywhere in the world? *Hunting Warhead* follows the journalists and police on a global mission to expose the darkest corners of the internet. What they discover shocks them. Host Daemon Fairless tracks down the investigators, survivors and criminals themselves. A co-production of CBC Podcasts and the Norwegian newspaper VG.

Hunting Warhead

Comment neutraliser un réseau criminel caché dans l'ombre? Comment faire pour sauver les victimes d'abus sexuels et de pédophilie au niveau planétaire? *Hunting Warhead* a suivi de près la police, les experts informatiques, les chroniqueurs, au cours d'une longue traque mondiale pour dévoiler la face sombre d'Internet: et le résultat est terrifiant. Le présentateur Daemon Fairless a retrouvé les investigateurs, les victimes de ce vaste trafic et les criminels impliqués dans l'affaire. Une coproduction CBC Podcasts et le quotidien norvégien VG.

A caccia di Warhead

Come si fa ad annientare una rete criminale che si cela nell'ombra? Come si fa a salvare le vittime di abusi sessuali e pedofilia, che potrebbero essere sparse in ogni angolo del mondo? *A caccia di Warhead* segue da vicino le mosse dei giornalisti e della polizia in una missione a copertura mondiale, per mettere in luce i lati oscuri di Internet. Rimarranno sconvolti di quello che riusciranno a scoprire. Il conduttore Daemon Fairless rintraccia gli inquirenti, i superstiti e gli stessi criminali. Una coproduzione tra CBC Podcasts e il quotidiano norvegese VG.

COLOMBIA

RCN RADIO

RADIO CADENA
NACIONAL SAS

COLOMBIA POR DENTRO. LAS HISTORIAS DE UN PAÍS QUE NADIE RECORDABA

Author

Carlos Andres Brand Fajardo

Narrating Voice

Carlos Andres Brand Fajardo

Producing Organisation

RCN Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

18/01/2019

Original Language

Spanish

Running time

60'

Website

soundcloud.com/carlos-brand-140147676/colombia-adentro

Colombia Inside. The Stories of a Country that No One Remembered

A State that began to kill its own officials, a doctor with a degree in war, a poet of violence against black people and silence after a massacre. Stories like these are part of this journey through the deepest Colombia.

La Colombie de l'intérieur. Les histoires d'un pays dont personne ne se souvenait

Un État qui commence à tuer ses fonctionnaires, un médecin spécialisé en situation de guerre, un poète qui parle de violences contre les noirs et le silence après un massacre. Des histoires qui font partie des bagages de ce voyage à travers la Colombie profonde.

Colombia dentro. Storia di un paese che nessuno ricordava

Uno Stato che ha iniziato a uccidere i propri funzionari, un dottore specializzato in situazioni di guerra, un poeta che parla di violenza contro i neri e il silenzio dopo un massacro. Storie come queste fanno parte del nostro viaggio attraverso la Colombia più profonda.

COLOMBIA

RCN RADIO

RADIO CADENA
NACIONAL SAS

MILAGRO DEL
DESTINO

Author

Linda Carolay Morales Perez

Narrating Voice

Linda Carolay Morales Perez

Producing Organisation

RCN Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

23/07/2019

Original Language

Spanish

Running time

60'

Website

[soundcloud.com/carolay07/
reportaje-radial-milagro-del-destino](https://soundcloud.com/carolay07/reportaje-radial-milagro-del-destino)

Miracle of Fate

This story, told in several episodes, begins in the afternoon of July 19, 2019 when Fate summoned Alexander Beja, a young Venezuelan migrant who arrived in Colombia in an illegal way and the Mexican group *Camila*. "When I was young, I sang on a street in Bogotá for a living". By chance, Artists Mario Domm and Pablo Hurtado passed by and were stunned in Alexander's voice. Fortunately, this reporter caught the moment. Two months later, after an intense and arduous procedure with the governments of Colombia and Mexico, Alexander traveled to the Aztec country and recorded the song *Hoja en Blanco* with two of the most renowned Spanish-speaking musicians.

Le miracle du destin

Ce documentaire à épisodes se dénoue à partir du 19 juillet 2019, quand le destin convoque Alexander Beja, un sans-papiers vénézuélien en Colombie, et le groupe rock-pop mexicain *Camila*. Quand Alexander était jeune, alors qu'il chantait dans une rue de Bogotá pour gagner sa vie, deux artistes, Mario Domm et Pablo Hurtado, sont restés médusés par sa voix. Et le jeune chanteur a pris la balle au bond. Deux mois plus tard, après de longues et laborieuses négociations entre les autorités colombiennes et mexicaines, Alexander a pu se rendre au pays des Aztèques et enregistrer *Hoja en Blanco* avec les deux plus grands musiciens hispanophones.

Il miracolo del destino

La trama di questa storia, narrata in più puntate, si dipana a partire dal pomeriggio del 19 luglio 2019, quando il destino dà appuntamento a Alexander Beja, giovane migrante venezuelano, arrivato in Colombia in modo del tutto illegale, e al gruppo messicano *Camila*. "Da ragazzo, ero solito guadagnarmi da vivere, cantando in una strada di Bogotá". Un giorno si imbatté, per caso, nei due artisti Mario Domm e Pablo Hurtado, che rimasero sorpresi dalla sua voce. Fortunatamente, riuscì a non farsi sfuggire una tale occasione. Fu solo due mesi più tardi che, dopo trattative intense e laboriose con le autorità colombiane e messicane, Alexander si recò nel paese azteco, dove registrò la canzone *Hoja en Blanco*, insieme ai due musicisti di lingua spagnola tra i più rinomati.

COLOMBIA

RCN RADIO

RADIO CADENA
NACIONAL SAS

CHOCÓ LA VERDADERA TIERRA DEL OLVIDO Y LA DESESPERANZA...

Production

Jairo Ernesto Tarazona Caicedo

Authors

Grupo Los curralleros de Guapl.. ritmo
Juga. Sello Resistencia Music

Actors

Faustina Orobio, Cantaoras de Pogue

Narrating Voice

Jairo Ernesto Tarazona Caicedo

Sound Track

En donde está Dios

Editing

Cesar Rojas

Producing Organisation

RCN Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

12/07/2019

Original Language

Spanish

Running time

50'

Website

[soundcloud.com/jairotarazona/
reportaje-especial-tarazona-chocod-2019](https://soundcloud.com/jairotarazona/reportaje-especial-tarazona-chocod-2019)

Chocó the True Land of Oblivion and Despair

The Department of Chocó faces one of the worst humanitarian crises in its history due to the escalation of violence caused by armed groups that dispute territories for drug trafficking routes, illegal mining and other illegal activities. One of the greatest fears of its inhabitants is that a massacre such as the one that occurred on May 2, 2002 in the town of Bojayá that caused 79 deaths and more than 100 wounded, will be repeated when a bomb dropped by FARC guerrillas exploded in the church where paramilitaries took refuge. The negligence of the State has been exploited by the illegal armed groups that own the territory, recruit children, manage illicit crops and have the life of communities in their 46 thousand square kilometers. Afro-descendants, indigenous, leaders are displaced, stripped of their lands and killed.

Chocó la terre de l'oubli et du désespoir

Le département de Chocó fait face à l'une des pires crises humanitaires de son histoire en raison de l'escalade de la violence fomentée par des groupes armés qui se disputent le territoire : trafic de drogue, exploitation minière illégale, contrebande d'armes et autres activités illégales. Les habitants de la région craignent surtout qu'un massacre comme celui du 2 mai 2002 à Bojayá – quand une bombe posée par des guérilleros du FARC explosa dans une église où des paramilitaires s'étaient réfugiés qui avait fait 79 morts et plus de 100 blessés – ne se répète. Profitant de l'absence de l'État, les groupes armés illégaux ont pris le contrôle du territoire. Ils enrôlent des enfants et contrôlent les récoltes illégales ainsi que la vie de toutes les communautés établies sur ce territoire de 46.000 km².

Chocó la vera terra dell'oblio e della disperazione

Il Dipartimento di Chocó affronta una delle peggiori crisi umanitarie mai vissute nel corso della sua storia a causa del vertiginoso aumento del numero di casi di violenza provocata dai gruppi armati che si spartiscono i territori per le rotte del traffico di droga, l'estrazione illegale di minerali, il contrabbando di armi e altre attività illecite. Gli abitanti della regione temono fortemente che si possa ripetere un massacro come quello avvenuto a Bojayá, il 2 maggio 2002, quando i guerriglieri delle FARC posizionarono una bomba all'interno di una chiesa, nella quale si erano rifugiati i paramilitari, provocando la morte di 79 persone e ferendone più di 100. Approfittando dell'indifferenza da parte dello Stato, i gruppi armati hanno il pieno controllo sul territorio: arruolano i bambini all'interno delle loro organizzazioni illecite e dispongono dei raccolti irregolari e della vita delle comunità che vivono sul loro territorio di 46.000 km².

COLOMBIA

RTVC

RADIO TELEVISIÓN
NACIONAL DE
COLOMBIA

**AGUA Y DESARROLLO:
EL DEBATE EN LOS
TERRITORIOS. LA
PROFUNDA AGONÍA
DE LA CIÉNAGA
GRANDE**

Guests

Ahmed Gutiérrez (Inhabitant of Ciénaga Grande de Santa Marta and official of the National Park), Candelario López (Fisherman and inhabitant of Trojas de Cataca), Dora Garizábalo (Inhabitant of Trojas de Cataca), José Guerrero (Fisherman and inhabitant of Ciénaga Grande de Santa Marta), Sandra Vilaridy (Marine Biologist, expert in ecology and environment), Jesús Suárez (Fisherman of Ciénaga Grande de Santa Marta), Efraín Cepeda (Republic Congress Senator), Juan Carlos Espinosa (in charge of environmental topics at the Federación Nacional de Cultivadores de Palma y Aceite), Karen Forero (Deputy Technical Director of Magdalena Regional Autonomous Corporation, CORPAMAG), Ramón Niebles (Fisherman and inhabitant of Ciénaga Grande de Santa Marta), Ricardo Lozano (Minister of the Environment), Sandra Manjarrez (Inhabitant of Ciénaga Grande de Santa Marta), Jorge Pérez (Pueblo Viejo Municipality)

Narrating Voice

Nataly Ramirez

Producing Organisation

RTVC (Radio Nacional de Colombia)

Year of production

2019

Broadcast Date

18/09/2019

Original Language

Spanish

Running time

26'

Website

radionacional.co/agua-y-desarrollo/la-profunda-agonia-de-la-cienaga-grande

Water and Development: The Debate in the Territories. The Deep Agony of the Ciénaga Grande

The inhabitants of Trojas de Cataca in the Ciénaga Grande of Santa Marta became environmentally displaced, due to the damage that this ecosystem with such international importance has suffered during decades. This town, like the Buenavista and Nueva Venecia communities, has their houses built on the water, they are known as stilt houses, but today, the Cataqueros are completely on land and isolated; due to the little water that enters to the wetland, as a consequence of diverting rivers, the agriculture industry and little effectiveness in cleaning water channels. In a 26-minute sound tour, this social environmental crisis is narrated, making a historical tour on how the inhabitants' conditions were before intervening on the wetland complex. The final message talks about the urgent actions needed for this ecosystem.

L'eau et le développement : le débat au cœur du territoire. La longue agonie de la Ciénaga Grande

Les villageois de Trojas de Cataca, au cœur de la Ciénaga Grande de Santa Marta, ont été déplacés en raison des désastres écologiques qui ont dévasté cette réserve naturelle, l'un des plus grands marécages du monde avec un écosystème considéré stratégique. Les habitants de Buenavista et de la Nueva Venecia vivent encore dans des maisons de bois colorées sur pilotis, même si les *Cataqueros* se sont transférés sur la terre ferme et sont isolés du monde à cause de l'assèchement de la lagune, dû à la déviation des cours d'eau, à l'industrie agricole, et aux opérations d'assainissement des canaux infructueuses. Un voyage sonore de 26 minutes sur une crise sociale et environnementale retraçant les grandes phases historiques de ce complexe lagunaire avant ces interventions. Un documentaire qui propose également des mesures urgentes à prendre pour sauver la réserve.

Acqua e sviluppo: il dibattito all'interno del territorio. La profonda agonia del Ciénaga Grande

Gli abitanti di Trojas de Cataca, nella Ciénaga Grande de Santa Marta, sono stati allontanati dal loro ambiente d'origine a causa dei danni subiti nell'arco di decenni da questo particolare ecosistema, riconosciuto nel mondo di importanza strategica. Comunità come quelle di Buenavista e Nueva Venecia hanno le proprie abitazioni costruite nell'acqua, note come palafitte, ma oggi, i Cataqueros vivono ormai sulla terraferma e sono del tutto isolati, a causa della poca acqua che penetra all'interno della laguna per la deviazione dei fiumi, dell'industria agricola e dello scarso risultato ottenuto nella pulizia delle acque dei canali. In un viaggio sonoro, della durata di 26 minuti, viene narrata questa crisi sociale di carattere ambientale, ripercorrendo a ritroso le fasi storiche che hanno riguardato il complesso lagunare prima di tale intervento. Al termine, vengono indicate le azioni urgenti da intraprendere.

COLOMBIA

RTVC

RADIO TELEVISIÓN
NACIONAL DE
COLOMBIA

EXPEDICIÓN
VORÁGINE: UN
RECORRIDO SONORO
POR LA OBRA DE JOSÉ
EUSTASIO RIVERA

Guests

Edwar Romero, Ángel Cruz,
Karol Vanessa Güina,
Rafael Antonio Güina, Robin Reyes,
Samuel Joropa, María Mérida,
Hilber Umejé Pumené
and Carmen Julia Mejía Amézquita

Year of production

2018

Broadcast Date

10/11/2018

Original Language

Spanish

Running time

20'

Website

www.voragine.radionacional.co

"The Vortex" Expedition: A Sound Tour of the José Eustasio Rivera's Work.

The submitted chapter tells the story of José Eustasio Rivera in Orocué, a municipality in the Llanos Orientales of Colombia, where he lived for a long time. There, he met two people who served as inspiration for creating Arturo Cova and Alicia, the main characters of his classic novel *The Vortex*. It shows the region, its lush nature, its people and its importance within Colombia. It is a place where natives and Llanero settlers coexist and it is the home of *Cantos de Vaquería*, a very particular kind of folk music that has been listed as Intangible Heritage of Humanity by UNESCO.

Expédition "La Vorágine" : un voyage sonore sur l'œuvre de José Eustasio Rivera

Un documentaire sur l'histoire de José Eustasio Rivera et son long séjour à Orocué, dans les plaines orientales de Colombie, où il a rencontré des locaux qui lui ont inspiré les personnages de son roman majeur *La Vorágine* : Arturo Cova et Alicia. Une œuvre qui nous entraîne au cœur des plaines luxurieuses de la Colombie et de ses communautés. Une région où les aborigènes et les *Llaneros* cohabitent dans l'harmonie, qui est aussi la terre des *Cantos de Vaquería*, la célèbre musique folklorique colombienne, inscrite au Patrimoine Immatériel de l'Humanité de l'Unesco.

Spedizione "La Vorágine": un viaggio sonoro sull'opera di José Eustasio Rivera

La puntata in concorso narra la storia di José Eustasio Rivera ad Orocué, un comune nelle pianure orientali della Colombia, dove ha vissuto per un lungo periodo e ha incontrato due persone che sono state per lui fonte di ispirazione nella creazione di Arturo Cova e Alicia, i protagonisti del suo famoso romanzo *La Vorágine*. L'opera descrive la regione, con la sua natura così lussureggiante e i suoi abitanti, sottolineando l'importanza che essa riveste per il territorio colombiano. È una località nella quale gli aborigeni e i residenti di Llanero convivono in armonia, oltre ad essere la patria dei *Cantos de Vaquería*, un particolarissimo genere di musica folk che l'UNESCO ha inserito nell'elenco del Patrimonio Immateriale dell'Umanità.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

DAN KOJEGA NECU ZA CIJELI ŽIVOT ZABORAVITI

Direction

Đino Đivanović

Production

Nikica Klobučar

Author

Đino Đivanović

Actor

Mia Anović

Narrating Voice

Đino Đivanović

Sound Track

Maro Market

Editing

Srdan Nogić

Producing Organisation

HRT Croatian Radio Drama
Department

Year of production

2020

Broadcast Date

05/03/2020

Original Language

Croatian

Running time

47'

The Day I Shall Not Forget For The Rest of My Life

The Day I Shall Not Forget for the Rest of My Life is the story of Carpathia, the ship known for heading into the precarious rescue of people from the Titanic on April 15, 1912. It is also the story of all participants of this event that forever marked their lives. The feature follows the chronology of the Carpathia's sailing history, focusing on the tragic and heroic moments that took the two ships into eternity. An authentic testimony of these events is brought to us through the diary of Marija Aliuš Bartowski, a teacher from Osijek who wrote this extraordinary biography after finding herself on the Carpathia traveling from New York to Rijeka. Her diary takes us back into the midst of the dramatic scenes of the shipwreck rescue, but also portrays a charismatic woman who left behind an extremely private and historical document.

Le jour que je n'oublierai jamais de ma vie

Le jour que je n'oublierai jamais de ma vie ou l'histoire du Carpathia, le premier transatlantique qui a porté secours aux naufragés du Titanic le 15 avril 1912. Une chronique sur tous les acteurs de cette catastrophe qui les a marqués à vie. Un documentaire sur la carrière du Carpathia, notamment sur les moments tragiques et héroïques du sauvetage qui ont gravé ces deux paquebots dans la mémoire collective. Le journal intime que Marija Aliuš Bartowski, enseignante à Osijek, a tenu après s'être embarquée à New York sur le Carpathia, nous apporte un témoignage sur le vif de la catastrophe. Un journal qui nous plonge au cœur des dramatiques opérations de sauvetage et brosse le portrait de cette femme charismatique qui nous a laissé un témoignage historique unique et un regard très personnel sur le naufrage.

Il giorno che non dimenticherò per il resto della mia vita

Il giorno che non dimenticherò per il resto della mia vita è la storia del Carpathia, il transatlantico famoso per essere per primo accorso in salvataggio ai naufraghi del Titanic, il 15 aprile del 1912. È anche la storia di tutti coloro che rimasero coinvolti in quest'evento, che li segnò per tutta la vita. Il documentario ripercorre gli anni di navigazione del Carpathia, concentrandosi in particolare sui momenti tragici ed eroici che hanno reso eterne le due navi. Un'autentica testimonianza di questi avvenimenti ci giunge dal diario di Marija Aliuš Bartowski, un'insegnante di Osijek, che ha scritto questa straordinaria biografia dopo essersi imbarcata proprio sul Carpathia, che da New York l'avrebbe portata a Rijeka. Il suo diario ci riporta indietro nel tempo, rendendoci veri protagonisti di quelle scene drammatiche del salvataggio. Delinea anche il ritratto di una donna carismatica, che ci ha lasciato una testimonianza storica dal sapore del tutto personale.

CZECH REPUBLIC

CZCR

CESKY ROZHLAS

SERBIA IS GOOD FOR YOU**Direction**

Karolína Škápíková

Production

Czech Radio

Author

Karolína Škápíková

Editing

Viola Ježková

Producing Organisation

Czech Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

18/04/2019

Original Language

Czech

Running time

44'

Serbia is Good for You

Czechs were working in Serbia from the onset of the big refugee crisis in the fall of 2015 until the end of 2017, when they came to a conclusion that their work was no longer needed. A month later, the author of the documentary returns to one of the refugee camps in Serbia that charmed her, not only because of the dedication of the volunteers there, but also because of the distinctive lifestyle created within the absurdity of the camp's community. The documentary gives a slightly different view on the work of Czech volunteers in Serbian refugee camps, and with a pinch of humour it talks about strength of togetherness in a temporary time of standstill.

Il fait bon vivre en Serbie

Les Tchèques ont travaillé en Serbie au plus fort de la crise migratoire de 2015 à fin 2017, quand ils ont estimé que leur mission était achevée. Un mois plus tard, l'auteure de *Il fait bon vivre en Serbie* est retournée dans un camp de réfugiés, qui l'avait enthousiasmée, où régnait l'excellence en matière de conditions de vie et où les bénévoles multipliaient les efforts pour le bien-être des migrants dans cette situation absurde. Un documentaire montrant une autre image des volontaires tchèques dans les camps de rétention serbes, qui souligne, avec humour, l'importance de la solidarité dans les limbes du précaire et de l'incertain.

In Serbia si sta bene

I cechi hanno iniziato a lavorare in Serbia a partire dalla grande crisi dei rifugiati, scoppiata nell'autunno del 2015, fino alla fine del 2017, quando sono giunti alla conclusione che del loro lavoro non c'era più bisogno. A distanza di un mese, l'autrice del documentario ritorna in Serbia, in uno di quei campi profughi di cui era rimasta così entusiasta, non solo per la dedizione mostrata dai volontari ma anche per lo stile di vita d'eccellenza che si era riusciti a creare all'interno della comunità del campo, nonostante l'assurdità della situazione. Il documentario offre un'immagine alquanto diversa sul lavoro dei volontari cechi nei campi profughi serbi e, con un pizzico di humour, sottolinea quanto sia importante la solidarietà in una situazione così precaria e sospesa.

DENMARK

DR

DANISH BROADCASTING
CORPORATION

BLACKOUT – THE
GIRL IN THE PHOTO

Direction

Sara Bjelke Refsbech
and Anne Pilegaard Petersen

Production

DR

Authors

Sara Bjelke Refsbech
and Anne Pilegaard Petersen

Editing

Rune Sparre Geertsen

Producing Organisation

DR

Year of production

2019

Broadcast Date

10/03/2019

Original Language

Danish

Running time

26'

Blackout – The Girl in the Photo

What is it like to be young and have your photo taken against your will? How does it feel when that photo is one of a sexual nature, and is then shared with others at your school and throughout your social network? And how does this infringing experience affect you many years later? The series *Blackout – The Girl in the Photo* tries to answer these questions. It follows Sara Bjelke Refsbech as she attempts to make sense of what happened one fateful evening in 2014. That was when Sara held a big New Year's Eve party, and where she got blind drunk. She had a blackout, and ends up remembering the evening only in glimpses.

Black-out – La fille de la photo

Quel impact sur une ado de voir sa photo scabreuse publiée par des camarades de classe sur tous les réseaux sociaux ? Quelles répercussions peut avoir sur le long terme une telle violation de la vie privée ? La série de documentaires *Black-out – La fille de la photo* tente de répondre à ces interrogations. Elle suit le parcours de la jeune Sara Bjelke Refsbech qui essaie d'analyser ce qui a bouleversé sa vie la nuit de la Saint Silvestre en 2014 quand, ivre morte... mais c'est le trou noir, elle n'arrive pas à se souvenir de ce qui s'est véritablement passé.

Blackout – La ragazza nella foto

Che effetto fa essere giovani e vedersi sottratta una foto contro la propria volontà? E quando quella foto è di genere sessuale e viene resa pubblica a scuola e attraverso i social network? E questa violazione personale, in che modo può continuare a crearti problemi negli anni a venire? La serie *Blackout – La ragazza nella foto* cerca di rispondere a tutte queste domande. Segue Sara Bjelke Refsbech mentre ricostruisce ciò che le è successo quella fatidica sera del 2014, quando ha organizzato una festa per l'ultimo dell'anno durante la quale si è presa una sbronza. Ha avuto un blackout e oggi riesce a ricordare solo a tratti quanto le è accaduto.

DENMARK

DR

DANISH BROADCASTING CORPORATION

I EN DANSKERS
BLODSPOR

Direction

Helle Maj and Jørn Stjerneklar

Production

DR

Author

Torben Brandt

Editing

Torben Brandt

Producing Organisation

DR

Year of production

2019

Broadcast Date

27/11/2019

Original Language

Danish

Running time

27'

On the Bloody Trail of a Dane

On the Bloody Trail of a Dane is the compelling story about a Danish serial killer. Compelling, because the story is told partly by the serial killer himself, and partly by a wide range of people who were or could have been his victims. Moreover, the two journalists behind the story, Helle Maj and Jørn Stjerneklar, appear as the storytellers. We experience how this assignment was not only a difficult piece of investigative journalism, but how it also became a challenge for them on a personal and psychological level. *On the Bloody Trail of a Dane* became an instant success among Danish listeners. It was almost a given fact that fans of true crime would like the series, but a wider audience was also reached thanks to the complex psychological analysis that the story delivers.

Sur les traces de sang d'un Danois

Sur les traces de sang d'un Danois ou l'histoire glaçante d'un tueur en série. Glaçante parce que ce sont les voix de l'assassin et de ses victimes – vraies ou présumées – qui parlent, alors que les journalistes Helle Maj et Jørn Stjerneklar en sont les narrateurs. Un documentaire d'investigation montrant les difficultés et les défis que les chroniqueurs ont dû surmonter, aussi bien au plan personnel que psychologique, pour le porter à terme. *Sur les traces de sang d'un Danois* a fait tout de suite le buzz auprès des mordus d'histoires criminelles, ce qui était prévisible, mais son approche et son analyse psychologique ont également captivé un bien plus vaste auditoire.

Sulla scia di sangue di un Danese

Sulla scia di sangue di un Danese è la storia agghiacciante di un serial killer danese. Agghiacciante, perché il racconto viene narrato in parte dallo stesso serial killer e in parte da più persone, vere o presunte sue vittime, mentre i due giornalisti Helle Maj e Jørn Stjerneklar ne sono i narratori. Ben evidenti sono le difficoltà incontrate nella realizzazione di questo programma di giornalismo investigativo e le sfide affrontate, sia a livello personale che psicologico. Tra gli ascoltatori danesi, *Sulla scia di sangue di un Danese* ha riscosso un successo istantaneo. Era indubbio che la serie sarebbe piaciuta ai fan del crimine, eppure, grazie alla complessa analisi psicologica che la storia trasmette, l'opera è riuscita ad attirare la curiosità di un pubblico ben più ampio.

DENMARK

RADIO4

CORONA FOR BØRN

Direction

Dorte Palle

Producing Organisation

Rakkerpak Production

Year of production

2020

Broadcast Date

30/05/2020

Original Language

Danish

Running time

55'

Website

coronafornborn.dk/

Corona for Kids

When schools in Denmark closed down, *Corona for Kids* started: a new podcast made by children, for children and about children. Danish children at home and abroad talked about their experiences and thoughts during the corona outbreak. Editor-in-Chief and host is a 12-year-old Ezra. Various children who are "corona correspondents" reported on their everyday lives. For example, Mathilde talks about her home quarantine in Dubai, Sebastian reports on the first day of school in Bornholm, and Viola had her confirmation cancelled due to corona. All the recordings and elements are made by the children themselves and are recorded on a mobile phone and then sent to the editor-in-chief who has recorded speaks in the living room.

Le corona pour les enfants

Quand le Danemark a fermé ses écoles, les enfants ont créé un nouveau podcast sur et pour les enfants intitulé *Le corona pour les enfants*. Au début de la pandémie, les petits Danois confinés ont partagé leurs expériences et leurs impressions avec d'autres enfants à l'étranger. Ezra, 12 ans, est le rédacteur en chef et le présentateur de l'émission, au cours de laquelle des "correspondants pour le corona" documentent leurs journées. Mathilde nous raconte sa quarantaine à Dubaï, Sebastian partage avec nous son premier jour d'école à Bornholm et Viola nous explique pourquoi elle n'a pas pu faire sa confirmation. Les enregistrements sont réalisés par les enfants avec des portables et expédiés au rédacteur en chef qui les monte dans son salon.

Il corona per i bambini

Quando le scuole in Danimarca sono state chiuse, ha avuto inizio *Il corona per i bambini*, un nuovo podcast fatto dai bambini, per i bambini e sui bambini. Durante lo scoppio del corona, i bambini danesi rimasti a casa e quelli all'estero hanno condiviso le loro esperienze e i loro pensieri. Ezra, di 12 anni, ne è il caporedattore e conduttore. Nel corso del programma, diversi "corrispondenti per il corona" hanno documentato come hanno trascorso le loro giornate. Mathilde, ad esempio, parla della sua quarantena domestica a Dubai, Sebastian ci rende partecipi del suo primo giorno di scuola a Bornholm e Viola ci dice perché non ha potuto fare la Cresima a causa del corona. Tutte le registrazioni sono effettuate dai bambini stessi con il cellulare e quindi inviate al caporedattore che le assembla in salotto.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

SAAMEN TYTTÄRET
EIVÄT TAIVU**Direction**

Päivi Leino

Production

Hannu Karisto

Screenplay

Päivi Leino

Other Participant

Hilda Länsman

Editing

Kai Rantala

Producing Organisation

YLE

Year of production

2019

Broadcast Date

11/09/2019

Original Language

Finnish

Running time

49'

The Indomitable Daughters of The Sámi

The culture and way of life of the Sámi people are in danger of disappearing in the next few decades. They are threatened by climate change, but even more so by ignorance, and it causes a variety of problems. We understand very little of the European Union's only indigenous people. We do not even know what we should know. But the daughters of the Sámi people are indomitable. They fight for the Sámi language, culture and traditions, each in their own way.

Les filles indomptables des Sâmes

Encore quelques décennies et la culture et les us et coutumes des Sâmes, les Lapons d'aujourd'hui, risquent l'extinction, en raison du changement climatique et surtout de l'ignorance. Ce peuple autochtone de l'Union Européenne nous est presque inconnu. Nous ne savons rien d'eux, mais les filles des Sâmes sont d'impitoyables guerrières qui se battent, chacune à sa façon, pour la préservation de leur langue, de leur culture et de leurs traditions.

Le figlie indomite dei Sami

Tra qualche decennio, la cultura e il modo di vivere dei Sami saranno in pericolo di estinzione. Sono minacciati dal cambiamento climatico, ma ancor più dall'ignoranza, che è causa di non pochi problemi. Sappiamo molto poco delle popolazioni indigene dell'Unione Europea. Non sappiamo nemmeno cosa dovremmo sapere. Ma le figlie dei Sami sono indomite. Lottano per la propria lingua, cultura e tradizioni, ognuna a modo suo.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

SEKSITTÖMÄT

Direction

Tuomas Skopa

Production

Eerik Purdon, Juha-Pekka Hotinen

Screenplay

Tuomas Skopa, Suvi Tuuli Kataja

Author

Tuomas Skopa

Actors

Heikki Määttänen,
Santeri Kinnunen, Arto Kytöhonka,
Yhtä käyttö-yhdistys (scenes with
actors are extracts from archived
material)

Other Participants

Jussi Nissinen, Lotta Laajalahti,
Kari Akkanen, Jaakko Keso

Narrating Voice

Tuomas Skopa

Sound Track

Sydän, sydän

Editing

Tuomas Skopa

Producing Organisation

YLE Radiogalleria

Coproducing Organisation

Artlab Productions

Year of production

2019

Broadcast Date

20/03/2020

Original Language

Finnish

Subtitled in

English

Running time

43'

Website

yle.fi/aihe/artikkeli/2020/03/08/
seksittomat-vaikka-olenkin-
flanellipaitainen-cis-heteromies-
normien

The Sexless

Not everybody has sex. Less than one percent of people never make love. Reluctance, religious conviction and involuntary celibacy are main reasons for a sexless life. Asexuality is still somewhat unfamiliar to the majority and seen through the heteronormative eye as a temporary thing – even though it rarely is. Celibacy in turn aims to free the body from sexual desire that's driving our behaviour and emotions. Celibacy can also be involuntary and cause frustration and hatred towards women among young men. What is life without sex? What actually determines our sexuality? The radiophonic feature is sorting out answers from noise of all colours with help from musical and narrative improvisation.

Les Asexués

Tout le monde n'aime pas le sexe. Moins d'un pour cent de la population n'a jamais fait l'amour : par dégoût, par convictions religieuses ou célibat involontaire. Pour la plupart d'entre nous, l'asexualité relève de l'incompréhensible et, selon les critères éthéros, il s'agit d'un phénomène rare qui ne peut être que passager. En revanche, pour les adeptes du célibat volontaire, l'asexualité libère le corps du désir sexuel à la base de nos comportements et de nos émotions. Par contre, la solitude forcée chez les jeunes peut provoquer de lourdes frustrations et de la haine envers la femme. On vit comment sans sexe ? Qu'est-ce qui détermine notre sexualité ? Ce documentaire aborde tous les aspects du sujet avec le support d'une improvisation musicale et narrative.

Gli asexuati

Non tutti amano il sesso. Meno dell'uno per cento della popolazione non ha mai fatto l'amore. A motivo di questa vita asexuata vi sono la riluttanza, le convinzioni religiose e il celibato involontario. L'asexualità resta ancora qualcosa di incomprensibile per la maggior parte di noi e, per quanto rara, riveste carattere di temporaneità se presa in esame dal punto di vista dell'etero-normalità. Al contrario, per chi professa il celibato volontario, l'asexualità mira a liberare il corpo dal desiderio sessuale che guida i nostri comportamenti e le nostre emozioni. Il celibato può anche essere involontario e causare tra i giovani frustrazione e odio verso le donne. Ma cos'è la vita senza il sesso? Cos'è che di fatto determina la nostra sessualità? Il documentario radiofonico affronta nel suo complesso l'argomento, con l'aiuto di un'improvvisazione musicale e narrativa.

FRANCE

ARTE RADIO/
ARTE FRANCELA ROUTE DU BLED
(1/3) : RÊVE D'OR
SUR LE PORTE-
BAGAGES**Direction**Halima Elkhatibi and
Arnaud Forest**Production**

Silvain Gire – ARTE Radio

Screenplay

Halima Elkhatibi

Author

Halima Elkhatibi

Other ParticipantsSafia Elkhatibi (Research
Assistant), Rachid Sguini
(illustrations)**Sound Track**

Arnaud Forest

Editing

Halima Elkhatibi

Producing Organisation

ARTE Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

13/06/2019

Original Language

French

Running time

16'

Website[www.arterradio.com/
son/61661681/la_route_du_
bled_1_3_reve_d_or_sur_le_porte_
bagages](http://www.arterradio.com/son/61661681/la_route_du_bled_1_3_reve_d_or_sur_le_porte_bagages)**The Road Home (1/3): Rêve d'or on the Roof Rack**

The years when a summer vacation back in the home country, in North Africa, is possible, preparations begin several weeks ahead. Bags are packed and piled up, but the most important thing is the gifts for the extended family! Departure is scheduled for early morning or after sunset to dodge traffic and travel as inconspicuously as possible with a mountain of luggage on the roof, covered by the classic blue tarp. Crossing France is the least painful part of the journey. Tiredness hasn't set in yet, the roads are quiet and well-maintained. For the kids, though, it's the early stages of torture, with nowhere to stretch your legs, the icebox taking up too much space, and bags wedged in every nook and cranny, with various (mis)adventures ongoing even before the first national border looms up ahead.

La route du bled (1/3) : Rêve d'or sur le porte-bagages

Quand on peut partir pour les vacances d'été au pays d'origine, au Maghreb, les préparatifs débutent plusieurs semaines à l'avance. On accumule de nombreux bagages, mais ce qui compte avant tout, ce sont les cadeaux pour la famille ! Le grand départ se fait tôt le matin ou au coucher du soleil pour éviter les bouchons et passer inaperçus avec la montagne de bagages sur le toit, couverts de la légendaire bâche bleue. La traversée de la France est l'étape la moins pénible du voyage. La fatigue n'est pas encore installée, les routes sont belles et plutôt clémentes. Pour les enfants, c'est quand même le début de la galère, on ne sait pas où mettre les pieds, avec la glacière qui prend toute la place et les sacs enfouis un peu partout. Et déjà quelques (més)aventures alors qu'on n'a pas encore atteint la première frontière

Sulla strada verso il proprio paese natio (1/3): un sogno d'oro sul porta-bagagli

Quando d'estate è possibile partire in vacanza verso il proprio paese d'origine, nel Maghreb, i preparativi fervono con molte settimane di anticipo. Si comincia con il radunare tutti i bagagli e soprattutto i regali per la propria famiglia! Si parte di buon mattino o al primo calare della sera per evitare gli ingorghi e poter transitare inosservati con la montagna di bagagli sul tetto, coperti dal leggendario telone blu. La traversata della Francia è la tappa meno faticosa del viaggio. La stanchezza deve ancora arrivare, le strade sono belle e piuttosto clementi. Per i bambini è comunque l'inizio della tortura, non sanno dove allungare i piedi, con la ghiacciaia che occupa tutto lo spazio e le borse incastrate ovunque. E già cominciano a presentarsi le prime (dis)avventure, quando ancora non si è raggiunta la prima frontiera.

FRANCE

ARTE RADIO/
ARTE FRANCE

IL ÉTAIT UN PÈRE

DirectionLeslie Menahem and
Samuel Hirsch**Production**

Silvain Gire – ARTE Radio

Screenplay

Leslie Menahem

Author

Leslie Menahem

Other ParticipantsSamuel Hirsch (original score),
Romain Menahem (photo)**Narrating Voice**

Leslie Menahem

Editing

Leslie Menahem

Sound Track

Samuel Hirsch

Producing Organisation

ARTE Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

17/09/2020

Original Language

French

Running time

29'

Once Upon A Father

A father drives his daughter to the station. They pass a car pulling a trailer, which reminds the daughter of childhood vacations spent with her father, mother and... godfather. Memories resurface. The man everyone called "Godfather" who has since died... Who was he really? Why did he take up so much space in the family? How about they take a DNA test to be sure once and for all? Nobody would have to know... *Once Upon A Father* is a first-person documentary, an investigation by Leslie Menahem, combining a family secret and a DNA test, folk songs and a shaman, a love triangle and the belief that our identity is always open to question, and that is not necessarily sad.

Il était un père

Alors que le père raccompagne la fille à la gare, ils croisent sur la route une caravane. Cette caravane renvoie la fille à des vacances qu'elle a passées, petite, avec son frère, sa mère et... son parrain. Les souvenirs remontent. Celui que tout le monde appelait "parrain", et qui est décédé depuis, qui était-il réellement ? Pourquoi prenait-il tant de place dans la famille ? Et s'ils faisaient un test ADN pour en avoir le cœur net ? Ils n'en parleraient à personne... *Il était un père* est un documentaire à la première personne. Une enquête de Leslie Menahem qui mêle un secret de famille et un test ADN, des chants folkloriques et une chamane, un triangle amoureux et... la conviction que notre identité peut toujours être questionnée, et que ce n'est pas forcément triste.

C'era una volta un padre

Mentre accompagna in macchina la figlia alla stazione, incrociano una roulotte. Questa immagine riporta alla figlia il ricordo delle vacanze trascorse da piccola, in compagnia di suo fratello, di sua madre e ... del suo patrigno. I ricordi riaffiorano. L'uomo, che tutti chiamavano il "patrigno" e che nel frattempo è morto... Ma chi era, veramente? E perché era così presente in famiglia? E se facessero tutti il test del DNA per scoprirlo, una volta per tutte? Non lo verrebbe a sapere nessuno... *C'era una volta un padre* è un documentario narrato in prima persona. Un'inchiesta di Leslie Menahem, che mette insieme un segreto di famiglia e un test del DNA, canzoni folk ed una sciamana, un triangolo amoroso e... il convincimento che la nostra identità può essere sempre messa in discussione, e magari non è poi così male.

FRANCE

RADIO
FRANCEMES RACINES
CHRÉTIENNES**Direction**

Sandrine Treiner (Head of FC),
Aurélie Charon (Producer of
L'Expérience)

Production

France Culture/Radio France

Author

Thomas Guillaud-Bataille

Producing Organisation

Radio France

Year of production

2019

Broadcast Date

20/06/2019

Original Language

French

Running time

59'

My Christian Roots

April 15, 2019 AD: Notre-Dame de Paris is burning, its centenary framework falls to ashes in front of the eyes of the world. Thomas Guillaud-Bataille questions his Christian roots in an audio diary where burning Notre-Dame will come across his daughter, his mother, Michelangelo's Pietà, the apostle Thomas, his father, Jean-Jacques Goldman, Pasolini, a fake monk and a real priest. Coming back on a few episodes from his life, the author is questioning his ambiguous relationship to Christianity. He gives himself up to confessions: the confessions of a paradoxical atheist, who loves the Bible, churches and blasphemy. He also imagines God, he fantasizes about Him: What does his voice look like? Did God create the sounds of the world? If God existed, wouldn't he be the most insane of sound creators, mixing the sounds of the world?

Mes racines chrétiennes

15 avril 2019 après Jésus-Christ : Notre-Dame de Paris brûle, sa charpente centenaire tombe en cendres sous les yeux médusés du monde entier. Et Thomas Guillaud-Bataille, athée paradoxal, qui aime la Bible, les églises et le blasphème, s'interroge sur ses racines chrétiennes. Commence alors un journal de bord sonore où vont se croiser Notre-Dame en flammes, sa fille, sa mère, la Pietà de Michel-Ange, l'apôtre Thomas, son fils, son père, Jean-Jacques Goldman, Pasolini, un faux moine et un vrai prêtre. Thomas Guillaud-Bataille imagine aussi Dieu, il le fantasme, il se pose des questions radiophoniques à son sujet : à quoi ressemble sa voix ? Dieu a-t-il créé les sons du monde ? Si Dieu existait, ne serait-il pas le plus dément des créateurs sonores, capable de mixer en direct tous les sons du monde ?

Le mie radici cristiane

15 aprile 2019 d.C.: Notre-Dame de Paris brucia, la struttura centenaria si sta riducendo in cenere sotto gli occhi stregati del mondo intero. Thomas Guillaud-Bataille, ateo agguerrito, che ama la Bibbia, le chiese e la blasfemia, s'interroga sulle proprie radici cristiane. Ha inizio così un diario sonoro dove Notre-Dame in fiamme si imbatte con sua figlia, sua madre, la Pietà di Michelangelo, l'apostolo Tommaso, suo figlio, suo padre, Jean-Jacques Goldman, Pasolini, un finto monaco e un vero prete. Thomas Guillaud-Bataille immagina anche Dio, fantastica su di Lui, ponendosi degli interrogativi radiofonici che lo riguardano. Che tipo di voce ha? I suoni del mondo li ha creati Lui? Se Dio esiste, non è forse il più folle dei creatori sonori, capace di mixare in diretta tutti i suoni del mondo?

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

KÖNIGREICH DES
SCHWEIGENS

Direction

Jakob Weingartner

Production

Jakob Weingartner

Author

Jakob Weingartner

Other Participants

Florian Lukas, Bernhard Schütz,
Robert Stadlober, Oliver Stritzl,
Philipp Lind (Voices), Muhanad
Hariri, Shapal Ibrahim,
Larissa Bender (Translator)

Music and Technical

Realisation

Bartosz Bludau

Editing

Thomas Nachtigall

Producing Organisation

Westdeutscher Rundfunk (WDR)

Coproducting Organisations

Austrian Broadcasting Corporation
(ORF), Deutschlandfunk

Year of production

2019

Broadcast Date

12/08/2019

Original Languages

German, English, Arabic

Running time

53'

Kingdom of Silence

The Saydnaya military prison in the mountains of Damascus is considered a death factory. Tens of thousands are systematically broken and killed there. Since they are not allowed to see, sounds carry the memories of the survivors. Blindfolded, they listen into the room to locate danger, recognise guards by their shoes and instruments of torture by their sounds. "Saydnaya is a machine that cuts, burns and melts. It not only destroys flesh; it also kills souls", says a former prisoner. The sound recording takes place in a windowless cell of the former Stasi prison in Berlin-Hohenschönhausen. Sound for sound, the witness reconstructs the "non-place" Saydnaya and puts into words what is difficult to say. For over two years, the author has documented and condensed testimonies of survivors.

Le royaume du silence

La prison militaire de Saydnaya, sur les montagnes de Damas, est surnommée l'usine de la mort. Des dizaines de milliers de détenus y sont systématiquement démembrés et assassinés. Comme ils ne peuvent pas voir, les sons portent les souvenirs des survivants. Les yeux bandés dans leurs cellules, ils écoutent pour identifier le danger, reconnaissent les gardes au bruit de leurs chaussures et les instruments de torture à leurs sons. "Saydnaya est une machine qui découpe, brûle et dissout ses victimes. Elle n'anéantit pas seulement la chair, elle tue aussi les âmes", dit un ancien prisonnier. L'enregistrement a lieu dans une cellule sans fenêtre de l'ancienne prison de la Stasi à Berlin. Sur après son, le témoin reconstruit le "non-lieu" et met des mots sur ce qui est lourd à révéler. Depuis deux ans, l'auteur a documenté et rassemblé les témoignages des survivants.

Il regno del silenzio

La prigione militare di Saydnaya, sulle montagne di Damasco, è ritenuta essere una fabbrica della morte. Al suo interno, decine di migliaia di detenuti vengono sistematicamente dilaniati e uccisi. Poiché non è concesso loro di vedere, a convogliare i ricordi dei sopravvissuti sono i suoni. Bendati, prestano ascolto nella stanza per localizzare il pericolo, riconoscono le guardie dal rumore delle scarpe e gli strumenti di tortura dai suoni che emettono. "Saydnaya è una macchina che taglia, brucia e scioglie. Non solo distrugge la carne, ma uccide le anime", dice un ex prigioniero. La registrazione ha luogo in una cella senza finestre della ex prigione della Stasi di Berlino. Suono dopo suono, il testimone ricostruisce il "non luogo" e mette in parole ciò che è difficile esprimere. Da più di due anni, l'autore documenta e raccoglie le testimonianze dei sopravvissuti.

IRELAND

RTÉ

RAIDÍÓ TEILIFIS
ÉIREANN

THE NOBODY ZONE

Direction

Tim Hinman, Krister Moltzen,
Robert Mulhern, Liam O'Brien

Other Participants

Ronan Kelly, Donal O'Herlihy,
Nicoline Greer, Michael Lawless and
Tim Desmond

Narrating Voice

Tim Hinman

Sound Track

Tim Hinman

Producing Organisation

RTÉ

Coproducting Organisations

RTÉ & Third Ear

Year of production

2020

Broadcast Date

18/02/2020

Original Language

English

Running time

240'

Website

www.rte.ie/thenobodyzone

The Nobody Zone

London, 1983. Irishman Kieran Patrick Kelly confesses to multiple murders. Diving into a world of homelessness, violence and alcoholism on the streets of London in the 1970s and '80s, this podcast series shines a light into the darkest corners of civilisation, where people who slip through the safety net never stop falling down, and where one more body on the streets barely raises an eyebrow. Fast forward 30 years after Kieran Patrick Kelly's multiple murder confessions and the London Metropolitan Police reopen the Kelly case files... In 2015, it was claimed that the British Government covered up multiple murders committed by Kelly around London between 1953 and 1983. A true crime story that's both bizarre and at times hard to believe, it's taken almost five years to piece together.

La zone

Londres, 1983. Kieran Patrick Kelly, Irlandais, avoue plusieurs homicides. Cette série de podcasts nous plonge dans l'univers des sans-abris, de la violence et de l'alcoolisme à Londres dans les années 70 et 80. Un documentaire sur la face sombre de notre société où ceux qui sortent de la zone de sécurité tombent toujours plus bas et où un sans-abri arrive à peine à soulever un sourcil. Trente ans après les aveux de Kelly, la Police Métropolitaine de Londres rouvre l'enquête. En 2015, le scandale éclate : le gouvernement britannique aurait pollué les preuves sur des meurtres perpétrés par Kelly entre 1953 et 1983. Un polar palpitant et une histoire difficile à croire qui a pris 5 longues années pour être reconstituée.

La zona di nessuno

Londra, 1983, l'irlandese Kieran Patrick Kelly confessa una serie di omicidi. Facendoci immergere in un mondo di senza fissa dimora, violenza e alcolismo sulle strade di Londra negli anni '70 e '80, questa serie di podcast getta luce sugli angoli più bui della civiltà, dove quelli che escono dalla zona di sicurezza cadono sempre più in basso, e dove chi vive in strada ha a malapena la forza di alzare il sopracciglio. Spostandoci velocemente in avanti, 30 anni dopo le confessioni di Kieran Patrick Kelly sui suoi multipli omicidi, la Polizia Metropolitana di Londra ne riapre il caso... Nel 2015 si viene a scoprire che il governo britannico avrebbe occultato le prove riguardanti la serie di omicidi commessi da Kelly tra il 1953 e il 1983. Un vero e proprio giallo, che suscita curiosità ed è al contempo difficile da credere, e per la cui ricostruzione sono stati necessari quasi cinque anni.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANALABANOF. CORPI
SENZA NOME
DAL FONDO DEL
MEDITERRANEO

Direction

Fabiana Carobolante, Daria Corrias
and Giulia Nucci

Production

RAI Radio3

Screenplay

Raffaele Passerini

Authors

Fabiana Carobolante, Daria Corrias,
Giulia Nucci and Raffaele Passerini

Actor

Vinicio Marchioni

Narrating Voice

Vinicio Marchioni

Sound Track

Riccardo Amorese

Editing

Riccardo Amorese

Producing Organisation

RAI Radio3

Year of production

2020

Broadcast Date

21/12/2020

Original Language

Italian

Running time

35'

LABANOF. Nameless Bodies from the Bottom of Mediterranean

LABANOF is the forensic anthropology and odontology laboratory of the University of Milan, where Professor Cristina Cattaneo along with a team of odontologists, archeologists, biologists and anthropologists, works to identify nameless bodies. The lab has solved some of the most controversial *post-mortem* identification cases in recent Italian history, but in June 2015 a phone call faced them with the biggest challenge yet: the shipwreck of April 18, 2015, one of the worst tragedies in the Mediterranean. LABANOF was charged with the job of giving a name to each of the victims. The mission began, and as of today, the lab is still engaged in the study and the cataloging of thousands of remains and personal belongings. Restituting an identity to all of the dead means restoring their dignity and it gives answers to those who remain.

Le LABANOF. Des corps sans nom en Méditerranée

Le LABANOF est le laboratoire d'anthropologie et d'odontologie médico-légal de l'université de Milan, où la Prof. Cristina Cattaneo et son équipe d'odontologistes, de biologistes, d'archéologues et d'anthropologues travaillent pour redonner une identité aux sans-noms. Après avoir résolu les affaires d'identification *post-mortem* les plus controversées de l'histoire contemporaine italienne, en 2016 on propose à Cristina Cattaneo un défi jamais relevé auparavant : mettre un nom sur les victimes du naufrage d'un bateau-poubelle survenu au large des côtes libyennes le 18 avril 2015. Il a fallu plus d'un an pour financer ce projet dans lequel le LABANOF est chargé d'identifier les victimes du naufrage et où l'équipe de la Prof. Cattaneo analyse les restes et les effets personnels répertoriés des victimes. Le début d'une longue bataille pour redonner une identité aux inconnus, sans distinction d'origine, pour leur rendre leur dignité et donner une réponse à leurs proches.

LABANOF. Corpi senza nome dal fondo del Mediterraneo

Il LABANOF è il laboratorio di antropologia e odontologia forense dell'Università di Milano, dove ogni giorno la professoressa Cristina Cattaneo con odontologi, biologi, archeologi e antropologi, lavora per restituire un'identità a chi morendo l'ha persa. Dopo aver risolto per anni alcuni dei casi più controversi di identificazione *post mortem* della storia italiana recente, nel 2016 una telefonata li porrà di fronte a una sfida mai tentata prima: dare un nome alle vittime di una delle peggiori tragedie del Mar Mediterraneo, il naufragio di un barcone al largo delle coste libiche, avvenuto il 18 aprile 2015. Ci è voluto più di un anno per finanziare la più grande operazione Italiana di recupero di sempre. Il LABANOF viene incaricato di dare un nome a quelle vittime. Da qui ha inizio una missione che tuttora li vede impegnati nello studio dei resti e degli effetti personali dei naufraghi. Da qui ha inizio una delle loro battaglie, perché restituire un'identità a tutti i morti sconosciuti, senza distinzione di provenienza, è l'obiettivo. Non solo per ridare loro una dignità, ma soprattutto per offrire risposte a chi rimane.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

ABUSED GIRLS: LIFE AFTER ABUSE

Direction

Fujishige Hiroki

Executive Producer

Kanazawa Toshio

Author

Fujishige Hiroki

Narrating Voice

Kamishiraishi Mone

Programme Coordinator

Yamada Yasuhiro

Sound Engineers

Otsuka Shigeo, Takagiwa Takashi

Sound Design

Masuko Rena

Producing Organisation

NHK (Japan Broadcasting Corporation)

Year of production

2019

Broadcast Date

22/09/2019

Original Language

Japanese

Running time

50'

Abused Girls: Life After Abuse

Child abuse is a serious social issue in Japan. Abused children feel like they don't belong at home. And in search of a sense of belonging, many often turn to delinquency. The Tagawa Friendship Center in the Tagawa City, Fukuoka Prefecture, is a social rehabilitation facility that protects juvenile offenders. It provides food and shelter in a communal setting to help get them back on their feet. The centre is the first in Japan to build a girls-only dormitory that exclusively houses underage girls. This programme takes a close look at one girl's journey to recovery. Sakura remembers her mother's abuse began when she was two years old. After suffering daily abuse for nearly ten years, she ends up dabbling in drugs and violence. Sakura's story sheds light on the effects of child abuse and the deep psychological scars it leaves.

Les adolescentes victimes d'abus sexuels : la vie après le viol

Les violences sur mineurs au Japon sont une véritable plaie sociale. Sans protection et sans repère, les jeunes victimes, en quête d'appartenance, sombrent souvent dans la délinquance. Le Tagawa Friendship Center à Tagawa City, dans le district de Fukuoka, est un centre de réhabilitation social qui offre un toit et de la nourriture aux jeunes délinquants pour qu'ils puissent se reconstruire au sein d'une communauté. C'est, en outre, le seul centre au Japon à avoir un internat pour mineures. Ce documentaire suit le parcours vers la guérison d'une de ces adolescentes : Sakura. Elle nous raconte que quand elle avait deux ans, sa mère a été victime quotidiennement d'abus sexuels pendant une dizaine d'années avant de basculer dans la drogue et la violence. L'histoire de Sakura met en lumière les effets dévastateurs des violences sexuelles sur le mental des enfants.

Ragazze abusate: la vita dopo lo stupro

In Giappone, la violenza sui minori è una vera piaga sociale. I bambini abusati si sentono spaesati anche a casa propria. E, in cerca di un senso di appartenenza, molti spesso cadono nella delinquenza. Il Tagawa Friendship Center a Tagawa City, nella Prefettura di Fukuoka, è una struttura sociale che offre cibo e riparo ai giovani delinquenti, permettendo loro di ricostruirsi un futuro all'interno di una comunità. Si tratta del primo centro giapponese che abbia costruito un dormitorio per sole ragazze, che ospita esclusivamente minorenni. Attraverso questo programma seguiamo da vicino il percorso di una ragazza verso la guarigione. Sakura ricorda il momento in cui, quando lei aveva solo due anni, sua madre cominciò ad essere vittima di stupri. Dopo aver patito abusi giornalieri per quasi dieci anni è caduta nella droga e nella violenza. La storia di Sakura getta luce sulle ripercussioni che l'abuso può avere sui minori e sulle profonde cicatrici psicologiche che lascia.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

YOONS' 100 YEARS

Direction

Kyung-sook Chon

Production

KBS

Other Participants

Eun-sook Song (Chief Producer),

Hyun-Seok Shin (recording)

Sound Track

Soo-nyoun Chang

Producing Organisation

KBS World Radio Service

Year of production

2019

Broadcast Date

04/10/2019

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Dubbing Language

English

Running time

45'

Yoons' 100 Years

This is about a family, Papyeong Yoon clan. A man married a woman in 1919. They endure the turbulent era of Japanese occupation, weathering obstacles of exploitation and suppression and make it through the Korean War. They raises 7 children. Despite difficulties, the eldest paves the way for younger siblings and they manage to survive by helping and uniting. Hiding the family's brassware only to have the Japanese soldiers dig them all out/ A pregnant woman fleeing with her 3 young children in winter after her husband has gone to fight in the war, and how all of them almost freeze to death /A family suffering economic hardship after immigrating to USA in pursuit of the American dream. It recounts the story of how the family perceived and responded to each and every crisis they faced during Korea's modern history.

Les Yoon, un siècle d'histoire

La saga d'une famille coréenne, dont la généalogie remonte à 32 générations : le clan des Yoon de la ville de Papyeong. Un homme se marie avec une femme en 1919. Le couple traverse les tumultes de la période coloniale japonaise, marquée par l'exploitation et l'oppression de la population coréenne. Ils ont sept enfants. Malgré les difficultés au quotidien, la fratrie survit en se serrant les coudes, les aînés aidant les cadets. Pour préserver leurs biens, ils enterrent tous les objets de famille en bronze que les soldats japonais finiront par déterrer. /Après que son mari se soit enrôlé, une femme enceinte prend la fuite avec ses trois enfants en bas âge en plein hiver en risquant de mourir de froid. /A la poursuite du grand rêve américain, une famille émigre aux États Unis où elle vivra dans l'indigence. L'histoire d'une famille qui a dû surmonter toutes les crises de l'histoire contemporaine de la Corée.

I 100 anni della famiglia Yoon

Questa è la storia di una famiglia appartenente al clan di Papyeong Yoon. Un uomo sposa un donna nel 1919. Insieme riescono a superare il periodo turbolento dell'occupazione giapponese, far fronte agli ostacoli dello sfruttamento e superare la Guerra di Corea. Crescono 7 figli. Malgrado le difficoltà, i fratelli maggiori spianano la strada a quelli più piccoli ed è così che riescono a sopravvivere, aiutandosi a vicenda e rimanendo uniti. Nascondono gli oggetti d'ottone di famiglia, per poi vederli dissotterrare dai soldati giapponesi. /Dopo che il marito si è arruolato per la guerra, un donna in stato interessante scappa con i suoi tre figli piccoli, in un giorno d'inverno, correndo il rischio di morire intirizziti dal freddo. / Una famiglia che soffre di indigenza, dopo essere immigrata negli Stati Uniti alla ricerca del sogno americano. Il programma narra la storia del modo in cui la famiglia è riuscita a far fronte a questa crisi, e ad altre del genere, durante la storia moderna della Corea.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

MOTHER TONGUE
FLOWS IN MY VEINS

Direction

Hyung-Sun Hwang

Production

Sun-Wha Oh

Author

Min-jeong Kim

Editing

Hyung-Sun Hwang

Producing Organisation

KBS

Broadcast Date

24/07/2019

Year of production

2019

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running time

80'

Website

[www.facebook.com/gongttabang/
videos/327086834767759/](https://www.facebook.com/gongttabang/videos/327086834767759/)

Mother Tongue Flows in my Veins

We listen to the testimonies of those remembering the 1st edition of this historic newspaper and difficulties under the Soviet regime and discover the stories of immigrants and their descendants. We also hear the difficulties in 90s after USSR, following the footsteps of the founders in Ansan, Gimpo & Sakhalin to better understand the efforts to preserve the Korean language. Sakhalin is, in a way, Galapagos. Throughout the liberation and Cold War, it was cut off from its motherland and the preservation of mother tongue seemed like a struggle. Descendants found no reason to learn it. However, with the establishment of diplomatic relations and the opening of Russia, we witness the revival of Korean learning institutes. Now descendants attracted to K-culture are interested in the language. But there are still challenges.

Ma langue maternelle coule dans mes veines

Nous écoutons le témoignage de ceux qui perpétuent la mémoire de la première édition de ce journal historique et de la vie au quotidien sous le régime soviétique. Des histoires de migrants et de leur descendance, de leurs souffrances dans les années 90 après la transition de la Fédération de Russie. Nous suivons les traces de leurs fondateurs à Ansan, Gimpo et Sakhaline pour comprendre la lutte acharnée des Coréens de cette île pour préserver leur langue. Tout comme aux Galapagos, les Coréens de Sakhaline, une île stratégique malmenée par l'histoire, ont dû lutter à la libération et pendant la Guerre Froide pour préserver leur langue maternelle, alors que leur descendance n'a jamais ressenti le besoin de l'apprendre. Après l'effondrement de l'empire soviétique et la reprise des relations diplomatiques, la langue coréenne n'est plus interdite et figure au programme dans les écoles. Les jeunes générations retrouvent le goût de la culture et de la langue de leurs ancêtres mais le combat sera encore long.

La lingua madre mi scorre nelle vene

Ascoltiamo le testimonianze di quanti mantengono ancora viva la memoria della prima edizione di questo storico giornale e delle problematiche riscontrate sotto il regime sovietico. Scopriamo storie di immigranti e dei loro discendenti. Ascoltiamo inoltre le sofferenze patite negli anni Novanta dopo la transizione della Federazione Russa, sulle tracce dei fondatori ad Ansan, Gimpo e Sakhalin, per cercare di capire meglio quali sforzi siano stati compiuti per mantenere in vita la lingua coreana. Sakhalin è un po' come le Galapagos. Nel corso della liberazione e della Guerra Fredda è stata tagliata fuori dalla madrepatria e ha dovuto lottare duramente per poter tutelare la propria madrelingua. I suoi discendenti non hanno mai avvertito il bisogno di impararla. Malgrado ciò, con l'instaurarsi delle relazioni diplomatiche e l'apertura da parte della Russia, siamo testimoni di una rinascita degli istituti di apprendimento della lingua coreana. Le nuove generazioni, attirate dalla cultura coreana, riscoprono l'interesse nella sua lingua. Ma sono ancora molte le sfide cui dover far fronte.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

DE VERHUIZENDE SCHUUR

Direction

Mathijs Deen

Production

VPRO Radio

Author

Mathijs Deen

Other Participants

Anton de Goede (Editor-in-Chief),
Theo Rietveld (Research and
Advice)

Narrating Voice

Mathijs Deen

Sound Track

Douwe Eisenga

Editing

Mathijs Deen and Berry Kamer

Adapted from

An audio adaptation of the filmed
documentary under the same title
by Theo Rietveld and Marjan van
den Bos

Producing Organisation

VPRO Radio

Coproducing Organisation

NVT

Year of production

2020

Broadcast Date

04/05/2020

Original Language

Dutch

Running time

37'

The Moving Shed

When the farming couple Marco and Monique obtained a demolition permit for their antique shed, an eccentric man came into their yard saying that he would love to tear their shed, carry the parts off and rebuild it on the other side of the Western Scheldt estuary. Marco and Monique agreed, assuming that this man, whose name was Sjaak Murre, would hire a team of professionals to complete the demolition work. But Sjaak did not bring a team. Sjaak came all by himself. In the 17 months that followed, he slowly, without any experience, but with great persistence, took apart the huge, over 4000 cubic-metre, shed.

Le déplacement de la grange

Quand Marco et Monique, un couple d'agriculteurs, obtiennent le permis de démolir leur vieille grange, un homme un peu farfelu, Sjaak Murre, se présente sur le chantier et leur propose de la raser au sol pour la reconstruire sur l'autre rive de l'Escaut Occidental. Marco et Monique acceptent la proposition imaginant qu'il allait faire appel à une équipe de professionnels. Mais, à leur grande surprise, Murre entreprend les opérations de démolissage seul, lentement mais sûrement, pendant dix-sept longs mois. Sans aucune expérience, mais fort d'une détermination sans faille, Murre a démembré cette énorme grange d'une capacité de 4.000 mètres cubes.

Lo spostamento del capannone

Quando Marco e Monique, una coppia di agricoltori, ottennero la licenza per poter demolire il proprio vecchio capannone, si presentò al cantiere un uomo eccentrico, che si dichiarò fortemente interessato ad abbatterlo, facendolo prima a pezzi per poi ricostruirlo dall'altra parte dell'estuario occidentale della Schelda. Marco e Monique accettarono la proposta, pensando che l'uomo, che si chiamava Sjaak Murre, avrebbe coinvolto un gruppo di professionisti per completare il lavoro di demolizione. Ma non fu così. Venne da solo e nei 17 mesi che seguirono, poco per volta, e senza la benché minima esperienza, ma forte di una grande determinazione, smembrò quest'enorme capannone, della capienza di 4.000 metri cubi.

PALESTINE

PBC

PALESTINE PUBLIC
BROADCASTING
CORPORATION

L'IMPACT DU CORONAVIRUS EN PALESTINE

Direction

Violette Rafidi

Screenplay

Violette Rafidi

Author

Violette Rafidi

Narrating Voice

Violette Rafidi

Editing

Violette Rafidi

Producing Organisation

PBC

Year of production

2020

Broadcast Date

20/07/2021

Original Languages

French, Arabic

Dubbing Language

French

Running time

20'

The Impact of Coronavirus in Palestine

The worldwide spread of the Corona epidemic poses great challenges and dangers for the Palestinian people who live under Israeli occupation. If the independent countries of the world wage a fierce and exhausting health, political, economic and social battle to face the dangers of the Corona pandemic, then Palestinian society struggles to prevent the spread of the coronavirus, within the confines of the Israeli occupation, where Israeli security in all its forms is above human consideration in relations with the Palestinians who face the epidemic. The Palestinian people are used to facing crises, because the Palestinian people, who have been fighting the occupation for more than seventy years, are able to mobilize to overcome the epidemic crisis.

L'impact du coronavirus en Palestine

La pandémie de Corona contraint le peuple palestinien, sous la coupe de l'occupation israélienne, à faire face à de grands défis et d'immenses dangers. Tandis que les pays libres du monde entier mènent une bataille sanitaire, politique, économique et sociale rigoureuse et épuisante pour surmonter la crise du Covid-19, la société palestinienne lutte seule pour bloquer la propagation du virus sur son territoire, en dépit des contraintes imposées par Israël. Un territoire où la sécurité israélienne, sous toutes ses formes, ignore le respect humain malgré l'épidémie. Le peuple palestinien, qui lutte contre l'occupation depuis soixante-dix ans, est forgé aux crises et il s'est déjà mobilisé contre ce nouveau virus.

L'impatto del coronavirus in Palestina

La diffusione pandemica del Corona pone il popolo palestinese, sotto il giogo dell'occupazione israeliana, di fronte a grandi sfide ed enormi pericoli. Mentre, nel mondo, i paesi indipendenti stanno affrontando una battaglia sanitaria, politica, economica e sociale rigorosa ed estenuante per il superamento della crisi del Covid-19, la popolazione palestinese si trova a lottare da sola, nella speranza di poterne bloccare la propagazione all'interno del proprio territorio, malgrado le costrizioni imposte da Israele. Un territorio in cui, nonostante l'epidemia, la sicurezza israeliana ignora il rispetto umano, sotto tutti gli aspetti. Il popolo palestinese, che combatte l'occupazione da settant'anni, è abituato alle crisi e si è già mobilitato contro questo nuovo virus.

POLAND

PR

POLISH RADIO

KIEDYS CI O TYM
OPOWIEM**Direction**

Magdalena Swierczynska-Dolot

Production

Polish Radio

Author

Magdalena Swierczynska-Dolot

Sound Editor

Jaroslaw Zorn

Producing Organisation

Polish Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

18/11/2019

Original Language

Polish

Running time

31'

Some Day I'll Tell You about it

When we are expecting a baby, we want it to be healthy and perfect. We are imagining ourselves as parents, dreaming, awaiting. What if, out of a sudden, these dreams are shattered by dreary and heart-breaking reality? It is so easy for us to judge others, to make decisions for them, to tell them how they should live; to impose bans, orders, legal sanctions. Everything changes when it is us who are faced with a no-win situation. *Some Day I'll Tell You about It* is a story of people confronted with dilemmas, fear and responsibility. It is also a universal story about the human condition. Women in Poland are under continuous pressure exerted by never-ending public debate on toughening anti-abortion laws. The situation also affects the main figure of the feature, who has learned that her yet unborn child may be sick.

Un jour je te raconterai tout

Quand on attend un bébé, on le voudrait beau, parfait, en bonne santé. On s'imagine déjà parents, on se perd dans nos rêveries... et on attend. Mais que se passe-t-il quand la réalité vient cruellement briser nos rêves ? C'est facile de juger les autres, de décider à leur place, de leur dire comment vivre leur vie. C'est facile d'interdire, d'ordonner, de sanctionner. Mais tout change quand on se retrouve dans une voie sans issue. *Un jour, je te raconterai tout* donne voix à qui est confronté à ces dilemmes, à la peur, aux responsabilités. C'est aussi l'histoire de la condition humaine. En Pologne, les femmes subissent encore les attaques de l'opinion publique qui veut imposer un renforcement des restrictions de la loi sur l'avortement. Une condition qui concerne directement la protagoniste de ce reportage quand elle apprend que son enfant risque d'être malade.

Un giorno ti racconterò tutto

Quando si è in attesa di un bambino, ci si augura che vada tutto bene e che il piccolo goda di ottima salute. Ci si immagina già genitori, si sogna e si aspetta. Ma cosa accade se, all'improvviso, questi sogni vengono infranti da una triste e cruda realtà? Si fa presto a giudicare gli altri, a prendere decisioni al posto loro, a insegnargli a vivere. A imporre divieti, ordini, sanzioni. Ma tutto cambia, nell'attimo in cui siamo noi a trovarci di fronte a una situazione senza via d'uscita. Il documentario, dal titolo *Un giorno ti racconterò tutto*, dà voce proprio a chi deve affrontare questi dilemmi umani, queste paure, queste responsabilità. È anche il racconto universale della condizione umana. In Polonia, le donne sono ancora sotto l'incessante attacco dell'opinione pubblica, che vuole imporre restrizioni più severe sulla legge sull'aborto. Questa situazione tocca da vicino anche l'eroina di questo reportage, nel momento in cui viene a sapere che il nascituro rischia di essere malato.

PORTUGAL

RTP

RADIO E TELEVISÃO DE PORTUGAL

VOANDO SOBRE UM NINHO DE ESTIGMAS

Direction

Isabel Meira

Producing Organisation

RTP

Year of production

2019

Broadcast Date

07/02/2019

Original Language

Portuguese

Running time

44'

One Flew over a Stigmas' Nest

Electric shocks, ECT, Electroconvulsive Therapy, expressions associated with one of the most controversial treatments in the history of psychiatry. It started to be performed about 80 years ago, and was at the core of complaints from anti-psychiatry movements in the late 60s and early 70s. In Portugal, this practice increases every year. No regulation from the health authorities. Specialized units are operating according to criteria defined by each hospital and rely on the will and technical knowledge of psychiatrists for implementing electroconvulsive therapy. The Ministry of Health recognizes still many stigmas associated with this treatment and considers that its practice may need to be regulated. This is a sound journey through history, memories, treatment wards and experiences of doctors and patients.

Vol au-dessus d'un nid de stigmates

Electrochocs, ECT, Electroconvulsionthérapies : trois mots associés à l'un des traitements les plus controversés de l'histoire de la psychiatrie. Un traitement pratiqué il y a 80 ans et âprement dénoncé dans les années 60 et 70 par la mouvance antipsychiatrique. Au Portugal, cette pratique se développe d'année en année et ne fait l'objet d'aucune réglementation sanitaire. Les hôpitaux psychiatriques, qui ont le libre arbitre, appliquent ce traitement de façon ciblée en se basant uniquement sur l'avis et l'expertise des thérapeutes. Le Ministère de la Santé sait que ce traitement porte en soi des stigmates et qu'il doit être réglementé. Une plongée sonore au cœur de l'histoire de l'électrochoc et des services psychiatriques avec les témoignages de patients et de médecins.

Qualcuno volò sul nido degli stigmi

Elettroshock, TEC, Terapia elettroconvulsivante: sono questi i termini associati a una delle cure più controverse nella storia della psichiatria. Hanno cominciato a praticarla circa 80 anni fa, e alla fine degli anni '60 ed i primi degli anni '70 è stata al centro di denunce da parte dei movimenti anti-psichiatrici. In Portogallo, questa pratica aumenta di anno in anno. Non vi è regolamentazione da parte delle autorità sanitarie. Le strutture specializzate agiscono secondo criteri del tutto propri a ogni singolo ospedale, facendo affidamento sull'iniziativa personale e sulle conoscenze tecniche degli psichiatri, nell'utilizzo sempre più mirato della terapia elettroconvulsivante. Il Ministero della Salute è ben consapevole degli stigmi che vengono di solito associati a questo tipo di terapia e alla necessità di una regolamentazione in merito. Questo è un viaggio sonoro attraverso la storia, i ricordi, i reparti di cura e le esperienze di dottori e pazienti.

ROMANIA

ROR

ROMANIAN RADIO
BROADCASTING
CORPORATION

VLAD

Direction

Maria Balabas

Production

Radio Romania

Author

Maria Balabas

Editing

Maria Balabas

Producing Organisation

Romanian Radio Broadcasting
Corporation

Year of production

2019

Broadcast Date

11/08/2019

Original Language

Romanian

Running time

26'

Website

www.radioromaniacultural.ro

Vlad

Born 6 years before the Revolution, Vlad is part of the first generation that developed in the post-communist Romania. Raised in a dysfunctional family, as teenager he finds in music and in the neighborhood gangs the only true companions. As a young man, he develops a family business and works for multinationals. Burned out and disappointed, he decides to emigrate. In Vienna, he becomes obsessed to develop himself accordingly to his own principles, to gain experience and knowledge. But the good West European life raises for Vlad some other existential questions. Through his voice, the feature questions the ideals and decisions of the first generation that experienced democracy in Eastern Europe.

Vlad

Né six ans avant la Révolution, Vlad appartient à cette génération qui a grandi dans la Roumanie post-communiste. Elevé dans une famille dysfonctionnelle, l'adolescent trouve dans la musique et les bandes de son quartier de vrais compagnons. Adulte, il monte une société familiale et travaille pour des multinationales. Épuisé et profondément déçu, il décide d'émigrer à Vienne pour s'épanouir selon ses principes, acquérir de l'expérience et approfondir ses connaissances : un objectif qui tourne à l'obsession. Mais la belle vie de l'ouest lui pose d'autres questionnements existentiels. A travers la voix de son personnage, l'auteure s'interroge sur les idéaux et les choix de cette génération qui a vécu, pour la première fois, la démocratie en Europe de l'Est.

Vlad

Nato sei anni prima della Rivoluzione, Vlad fa parte della prima generazione cresciuta nella Romania post-comunista. Formatosi in una famiglia disfunzionale, da adolescente trova nella musica e nelle gang di quartiere i suoi veri compagni. Da adulto, mette su un'attività a conduzione familiare e lavora per delle multinazionali. Esausto e preso dallo sconforto, decide di emigrare. A Vienna, il desiderio di migliorare se stesso, in linea con i propri principi, e di acquisire nuove esperienze e conoscenze diventa per lui un'ossessione. Ma la bella vita dell'Europa dell'ovest lo metterà di fronte a nuovi problemi esistenziali. Attraverso la sua voce, l'autrice si interroga sugli ideali e sulle decisioni che ha dovuto affrontare chi ha fatto parte di questa prima generazione che ha vissuto la democrazia nell'Europa dell'est.

ROMANIA

ROR

ROMANIAN RADIO
BROADCASTING
CORPORATION

TARA FARA MORTI

Direction

Bogdan Isopescu, Mihnea Chelariu

Production

Bogdan Isopescu, Mihnea Chelariu

Narrating Voice

Bogdan Isopescu

Sound Track

Mihnea Chelariu

Editing

Bogdan Isopescu

Producing Organisations

Radio Romania Actualitati and Radio
Drama Department

Year of production

2019

Broadcast Date

07/07/2019

Original Language

Romanian

Running time

34'

Website

www.romania-actualitati.ro

No Country For Dead People

According to statistics, about 3 million people from the European Union annually contract a nosocomial infection, infection contracted in hospitals, and 50,000 of them die because of that. In countries with a performant medical system, as Germany, these nosocomial infections reach up to 5 per cent of the hospitalised patients. In other countries, less performant, up to 10 per cent. Romania seems to be the safest country in EU, with just 1.5 per cent. There is a direct relation between the nosocomial infections and the biocides' (disinfectants) quality used in hospitals. Romanian scandals of the last four years showed that, despite the regulation, inefficient biocides can be commercialised on the national market and thus used in Romanian hospitals.

Le pays sans morts

Selon les statistiques, tous les ans, trois millions de citoyens de l'Union Européenne attrapent des infections nosocomiales et cinquante mille d'entre eux en meurent. Dans les pays bénéficiant d'un système de santé performant, comme l'Allemagne, ces infections concernent cinq pour cent environ des patients hospitalisés pour atteindre le seuil des dix pour cent dans les pays devant combler des lacunes en matière de santé publique. Selon ces mêmes statistiques, la Roumanie semble être le pays de l'Union Européenne le plus efficace avec 1,5 pour cent de patients hospitalisés touchés par ces infections. Il y a en effet un rapport de cause à effet entre les maladies nosocomiales et la qualité des biocides (désinfectants). Toutefois, au cours de ces quatre dernières années, en dépit de la réglementation en vigueur, plusieurs scandales sur les biocides, totalement inefficaces, utilisés par les hôpitaux ont fait la une en Roumanie.

Il paese senza morti

Secondo le statistiche, circa 3 milioni di persone facenti parte dell'Unione Europea contraggono annualmente un'infezione nosocomiale, ovvero in ambiente ospedaliero, di cui 50.000 muoiono per tale ragione. Nei paesi dotati di un sistema sanitario efficace, quali ad esempio la Germania, questo tipo di contagio si attesta sul 5% del numero dei ricoverati, per raggiungere ben il 10% in quelli meno adeguatamente attrezzati. Tra questi, la Romania sembra essere il paese europeo più sicuro, con un tasso limitato all' 1,5%. Vi è un rapporto diretto tra le infezioni nosocomiali e la qualità dei biocidi (disinfettanti) usati in ospedale. Negli ultimi quattro anni, malgrado la regolamentazione vigente, sono emersi alla ribalta della cronaca rumena una serie di scandali che hanno visto la commercializzazione sul mercato nazionale di biocidi del tutto inefficaci, di cui si fa uso proprio negli ospedali.

SAN MARINO (REP. OF)

SMRTV

RADIOTELEVISIONE
DELLA REPUBBLICA DI
SAN MARINO

RADIOTUTTI

Direction

Paolo Zanetti

Production

San Marino RTV

Editing

Paolo Zanetti

Producing Organisation

San Marino RTV

Year of production

2019

Broadcast Date

31/03/2019

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Dubbing Language

English

Running time

24' 12"

RadioTutti

RadioTutti is a radio programme born as a pilot project in 2015 and is now permanently included in the state radio programming. It is the first and so far only programme in the Republic of San Marino that aims to enhance and integrate disabled children into the production and broadcasting of radio content. During the broadcast our special guys interview the guests, select the music to be included in the lineup, present the show thus becoming the real protagonists. *RadioTutti* is made in collaboration with the Institute for Social Security and the Disability Service of San Marino and involves human and professional resources of the radio station in close synergy with educators and social workers. *RadioTutti* is by Anna Gaspari and Lorenzo Salvatori aka IROL and is directed by Paolino Zanetti.

RadioTutti

Conçue comme émission pilote en 2015, *RadioTutti* est aujourd'hui inscrite dans notre programmation permanente. *RadioTutti* est, en outre, le seul programme de la République de Saint-Marin dédié à la valorisation et à l'intégration des enfants porteurs de handicap dans la production et la diffusion de contenus radio. Ces enfants interviewent des invités, sélectionnent des morceaux de musique et annoncent la messe diffusée à l'antenne, en devenant les vedettes de l'émission. *RadioTutti*, réalisée en collaboration avec l'ISS – L'Institut pour la Sécurité Sociale – et le Service du Handicap de Saint-Marin, est le fruit d'une forte synergie entre les ressources humaines, les figures professionnelles de la station de radio et les éducateurs et opérateurs sociaux. *RadioTutti*, réalisée par Paolino Zanetti, est produite par Anna Gaspari et Lorenzo Salvatori, alias IROL.

RadioTutti

Il programma *RadioTutti* nasce come progetto pilota nel 2015 ed è ora stabilmente inserito nel palinsesto radiofonico. È il primo e fino ad ora unico programma nella Repubblica di San Marino che mira alla valorizzazione e all'integrazione dei ragazzi disabili nella produzione e diffusione di contenuti radiofonici. I nostri ragazzi speciali intervistano gli ospiti, selezionano i brani musicali della scaletta, annunciano la messa in onda diventando pertanto i veri protagonisti. *RadioTutti* è realizzato in collaborazione con l'ISS – Istituto per la Sicurezza Sociale – e il Servizio Disabilità di San Marino, coinvolgendo risorse umane e professionali dell'emittente, in stretta sinergia con educatori e operatori sociali. *RadioTutti* è curato da Anna Gaspari e Lorenzo Salvatori in arte IROL per la regia di Paolino Zanetti.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIA/
RADIO BEOGRAD

BAUHAUS –
AUDIO KOLAZ

Direction

Snezana Ristic and Radonja Leposavic

Production

Snezana Ristic and Radonja Leposavic

Screenplay

Snezana Ristic and Radonja Leposavic

Editing

Snezana Ristic and Radonja Leposavic

Producing Organisation

RTS/Radio Belgrade

Year of production

2020

Broadcast Date

02/02/2020

Original Languages

Serbian, English, German, Slovenian

Running time

10'

Bauhaus – Audio Collage

When Walter Gropius opened a new public school in Weimar, in 1919, succeeding the Academy of Fine Arts and the Arts and Crafts School, he wanted to change the world with a new attitude towards everyday objects and architecture. But the world has never readily agreed to change. The Bauhaus was moved and abolished, challenged and celebrated. From Weimar, it was moved to Dessau and then to Berlin. When it was closed by the Nazis, the directors, many professors and students left Germany. The Bauhaus can be everyday subject of conversation; the short retrospective about its history could also be made, especially today when, via mobile phones, we can get a whole picture about this movement. *Bauhaus – Audio Collage* is composed of sound and music fragments mixed with the testimonials of the protagonists and commentators.

Bauhaus – un collage audio

En 1919, Walter Gropius fonde, sur l'exemple de l'Académie des Beaux-Arts et de l'École des Arts et Métiers, une nouvelle école d'Etat à Weimar : la Staatliches Bauhaus. Avec cette institution, il voulait changer le monde et poser un regard nouveau sur l'architecture et le design, mais la société n'était pas prête. Le Bauhaus a changé de siège avant d'être dissolu, contesté et au final, acclamé. Après Weimar, les "maîtres" du Bauhaus choisissent comme siège Dessau et ensuite Berlin. A sa fermeture, ordonnée par le régime nazi, des intellectuels – réalisateurs, professeurs universitaires, étudiants, artistes – quittent l'Allemagne. Le Bauhaus a toujours suscité des débats animés et, de nos jours, grâce aux portables, on peut reparcourir son histoire et s'approcher du mouvement du style international. Le documentaire s'appuie sur des enregistrements sonores et musicaux, des témoignages d'artistes et de chroniqueurs.

Bauhaus – un collage audio

Quando nel 1919, sull'esempio dell'Accademia di Belle Arti e della Scuola delle Arti e Mestieri, Walter Gropius decise di fondare una nuova scuola pubblica a Weimar, l'intenzione era quella di cambiare il mondo, ponendosi in un atteggiamento del tutto nuovo nei confronti dell'architettura e del design. Eppure il mondo non si è mai dichiarato pronto a tale cambiamento. Il Bauhaus è stato spostato di sede e poi abolito, contestato e successivamente celebrato. Da Weimer, è stato ricostruito a Dessau e quindi a Berlino. Quando fu chiuso dai Nazisti, i registi, diversi professori e studenti abbandonarono la Germania. Il Bauhaus si presta ad essere facile argomento di conversazione; specialmente oggi, quando, grazie all'uso dei telefoni cellulari, possiamo ripercorrerne la breve storia e farci un'idea complessiva su questo movimento. L'opera si compone di frammenti sonori e musicali, intervallati da testimonianze di protagonisti e cronisti.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

DREVENICIARI

Direction

Barbora Nemeth

Production

Literary-Drama Production Dept.,
RTVS

Author

Barbora Nemeth

Actors

Mikulas Maňo Huba, Marian Huba,
Dana Zemlova, Agnes Snopko,
Frantisek Engel,
Lubomir Fuzo Kyselica,
Peter Simun, Matej Landl,
Juraj Nvota, Zorka Rabinova

Other Participants

Dominika Udovorkova (dramaturgy),
Katarina Bielcikova (music
dramaturgy), Resident of Nova
Bystrica

Sound Master

Peter Daniska

Producing Organisation

Radio and Television Slovakia, RTVS

Year of production

2019

Broadcast Date

11/10/2019

Original Language

Slovak

Running time

59'

Homesteaders

In the 70s Mikuláš Maňo Huba, a legendary environmentalist, geographer and conservationist, came up with the idea of saving wooden settlements in the hills at the Slovak-Polish border. He began to address his friends in order to buy these wooden cottages, preserve them in their original state and use them for recreation purposes. These places attracted many artists and also Prague dissidents who, besides taking care for maintaining the remarkable cultural heritage, found there a bit of freedom and a small oasis of peace in the times of communism. Huba thus created a community of people who were united by a desire for freedom, love of nature and crazy enthusiasm helping them to fulfil their mission till today. Cottage settlements such as Federovo, Podšíp, U Michalcov or Brizgalky would probably not exist today without them.

Les colons

Dans les années soixante-dix, le légendaire écologiste et géographe, Mikuláš Maňo Huba, a l'idée géniale de sauvegarder les petits villages en bois qui jonchent les collines entre la Slovaquie et la Pologne. Il contacte tous ses amis et les pousse à acheter les chalets, à les conserver en l'état et à les utiliser à des fins culturelles. Une proposition alléchante pour les artistes et les dissidents praguais qui se prodiguent aussitôt pour maintenir en vie cet inestimable patrimoine culturel tout en découvrant un havre de paix et l'odeur de la liberté. Une initiative qui a permis de fédérer une communauté assoiffée de liberté, d'amour pour la nature et de booster leur enthousiasme pour porter le projet à terme. Sans ces artistes et ces intellectuels, les petites colonies de Federovo, Podšip, U Michalcov et Brizgalky seraient aujourd'hui des villages fantômes.

I coloni

Negli anni settanta, Mikuláš Maňo Huba, leggendario ambientalista, geografo ed ecologista, ebbe l'idea di mettere in salvo le costruzioni in legno sulle colline al confine tra la Slovacchia e la Polonia. Cominciò a contattare i suoi amici per invogliarli ad acquistarle, conservarle nel loro stato originario e usarle a scopi culturali. A rimanerne attratti furono molti artisti e anche dissidenti di Praga che, oltre a prodigarsi nel mantenere vivo quest' inestimabile patrimonio culturale, trovarono in questi luoghi un po' di libertà e una piccola oasi di pace, al tempo del comunismo. In questo modo, Huba riuscì a creare una comunità di persone legate da un desiderio di libertà, amore per la natura e incontenibile entusiasmo, grazie ai quali sono riuscite a portare a termine la loro comune missione. Senza di loro, insediamenti come quelli di Federovo, Podšip, U Michalcov o Brizgalky probabilmente oggi non esisterebbero.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA

SLO POP
DOKUMENT**Production**

RTV Slovenija

Direction

Klemen Markovcic

Author

Klemen Markovcic

Sound Track

Silence (Boris Benko, Primož Hladnik)

Editing

Urban Gruden

Producing Organisation

RTV Slovenija

Year of production

2019

Broadcast Date

19/12/2019

Original Language

Slovene

Running time

24'

Website

ars.rtv slo.si/2019/12/slo-pop-dokument/

SLO Pop Document

This documentary gives voice to a group of people, which is more or less the silent part of every society – people with special needs. The base of the documentary is a theatre performance of the Mladinsko Theatre Slovenska popevka in which professional actors collaborated with people with special needs. It is a unique performance, which provoked many different pros and cons reactions in the Slovene society. The documentary emphasized guilt and forgiveness throughout parents, psychologists, sociologists and creators of this performance.

SLO Pop Document

SLO Pop Document donne la parole à la "classe silencieuse" de toute société : ceux qui ont des besoins particuliers. Le documentaire suit le spectacle du Mladinsko Theatre (Slovenska popevka) où des acteurs professionnels collaborent avec des gens ayant des nécessités autres. Ce spectacle, qui prévoyait une seule représentation, a suscité des réactions controversées dans le pays et le documentaire souligne la question de la culpabilité et du pardon à travers le témoignage de parents, de psychologues, de sociologues et des réalisateurs de la performance.

SLO Pop Document

Questo documentario dà voce a un gruppo di persone che costituiscono la parte silenziosa di ogni società – le persone con bisogni speciali. Alla base del documentario vi è la rappresentazione teatrale del Mladinsko Theatre (Slovenska popevka) durante la quale alcuni attori professionisti collaborano con persone con bisogni speciali. Si è trattato di un'unica rappresentazione, che nella società slovena ha provocato una serie di reazioni, sia favorevoli che contrarie. Il documentario pone l'enfasi sul senso di colpa e sul perdono attraverso la testimonianza di genitori, psicologi, sociologi e i registi di questa performance.

SWEDEN

SVERIGES
RADIOPORRMÄSSAN -
MUSIKVERKET SOM
GJORDE SKANDAL

Direction

Märta Myrstener

Editing

Håkan Engström

Narrating Voice

Märta Myrstener

Producing Organisation

Sveriges Radio

Year of production

2019

Broadcast Date

15/09/2019

Original Language

Swedish

Running time

51'

Website

sverigesradio.se/sida/
avsnitt/1356042?programid=909

The Porn Mass – The Musical Piece that Caused a Scandal

In the 70s, Swedish Radio commissioned a musical piece from a poet and a composer. They call it *A Death Mass* for the children who died in the death camps of the Holocaust during World War II. The mass stages child rapes with quotes from porn films, parodies of Christian texts mixed with drinking songs. During rehearsals, both political activists and the Free Church try to stop the show, musicians jump ship, and parents of children in the choir forbid the children from performing. The Berwaldhallen Concert Hall receives bomb threats, and the composer has to go into hiding. The piece, the most expensive ever commissioned by the radio, is both a scandal and a great success. It has never been performed again.

La messe porno – l'œuvre musicale qui a provoqué un scandale

Dans les années 70, Radio Suède a commandé une œuvre musicale d'un poète et d'un compositeur. Ils l'ont intitulée *La messe de la mort* en hommage aux enfants exterminés dans les camps de la mort pendant la Deuxième Guerre mondiale. La messe met en scène des viols d'enfants, accompagnés de citations de films porno, de parodies de textes chrétiens mêlés à des chansons païennes. Pendant les répétitions, des activistes politiques, mais aussi des membres des communautés religieuses, ont tenté de bloquer la représentation. Des musiciens ont abandonné le projet et des parents ont interdit à leurs enfants de participer à la chorale. La salle de spectacle du Berwaldhallen a été menacée d'attentat à la bombe et le compositeur a dû vivre caché. L'œuvre, la plus onéreuse jamais commandée par la radio, a fait un scandale tout en étant acclamée.

La Messa porno – l'opera musicale che ha fatto scandalo

Negli anni '70, la radio svedese ha commissionato un'opera musicale di un poeta e di un compositore. L'hanno definita *La messa della morte*, in omaggio ai bimbi sterminati nei campi di concentramento durante la Seconda Guerra mondiale. La messa mette in scena gli abusi sui bambini, accompagnati da citazioni di film porno, parodie di testi cristiani misti a canzonette da bar. Durante le prove, attivisti politici e componenti delle comunità religiose cercano di opporsi alla sua rappresentazione, i musicisti abbandonano il progetto e i genitori proibiscono ai loro figli di far parte del coro dei ragazzi. La sala da spettacolo Berwaldhallen riceve minacce di lanci di bombe, mentre il compositore è costretto a vivere nascosto. L'opera, la più cara tra quelle commissionate dalla stazione radiofonica, farà scandalo pur registrando un grande successo.

TUNISIA

RTCI

RADIO TUNIS CHAÎNE
INTERNATIONALE

SUR LE « CHEMIN » DE L'ÉCOLE (RURALE)

Direction

Mayada Shili

Production

Mayada Shili

Narrating Voice

Mayada Shili

Editing

Mayada Shili

Producing Organisation

Radio Tunisienne (RTCI)

Year of production

2018

Broadcast Date

10/05/2018

Original Language

French

Running time

18'

On The “Way” To (Rural) School

Do schoolchildren in rural areas have the same opportunities as urban schoolchildren? This is the question posed by this report. In addition to the problem of access to drinking water, certain rural regions in Tunisia are still sorely lacking in infrastructure, such as health centres, electricity, and public transport services... The roads are run down and the schools are miles away from where people live. All of this accentuates the out-of-schooling of children and encourages school dropout, which is increasing in rural areas: 100 thousand children under the age of sixteen leave school every year in Tunisia. This report proposes to follow the members of the AFREECAN Association in one of their missions to OULED MERAI, in the northwest of Tunisia.

Sur le « chemin » de l'école (rurale)

Est-ce que les écoliers en milieu rural ont les mêmes chances que les écoliers en milieu urbain ? C'est la question que pose ce reportage. Outre le problème d'accès à l'eau potable, certaines régions rurales en Tunisie manquent encore cruellement d'infrastructures, comme les centres de santé, l'électricité, et les services de transport public... Les routes sont en piteux état et les écoles se trouvent à des kilomètres des lieux d'habitation. Tout cela accentue la non-scolarisation des enfants et encourage le décrochage scolaire en hausse en milieu rural : 100 mille enfants de moins de seize ans, quittent l'école chaque année en Tunisie. Ce reportage propose de suivre les membres de l'association AFREECAN dans l'une de leurs missions à OULED MERAI, au nord-ouest de la Tunisie.

Sulla “strada” della scuola (rurale)

Gli scolari appartenenti alle aree rurali hanno forse le stesse occasioni dei loro compagni che vivono nei centri urbani? Questo documentario si pone proprio questo interrogativo. In Tunisia, oltre al problema riguardante l'accesso all'acqua potabile, alcune regioni rurali sono tutt'oggi fortemente carenti di infrastrutture, quali i centri per la salute, l'elettricità e i servizi del trasporto pubblico. Le strade riversano in uno stato pietoso e le scuole distano chilometri dalle zone abitate. Tutto ciò non fa che accentuare la mancanza di scolarizzazione dei bambini, incoraggiando l'abbandono scolastico che è in crescita negli ambienti rurali: in Tunisia, ogni anno, sono 100 mila i ragazzi di età inferiore ai sedici anni che abbandonano la scuola. Questo reportage propone di seguire i membri dell'associazione AFREECAN in una delle loro missioni a OULED MERAI nel nord-ovest della Tunisia.

TUNISIA

RTCI

RADIO TUNIS CHAÎNE
INTERNATIONALE

LES ITALIENS DE TUNISIE

Direction

Mayada Shili

Production

Mayada Shili

Narrating Voice

Mayada Shili

Other Participants

Lotfi Guaddacha and Wafa Bouzaida
(mixing)

Editing

Mayada Shili

Producing Organisation

Radio Tunisienne

Year of production

2018

Broadcast Date

20/04/2018

Original Language

French

Running time

23'22"

Italians from Tunisia

The Mediterranean has always seen men, women and children move from one country to another often by following the same paths, with the same expectations and the same hopes for a better life. Between Tunisia and Italy, the direction of the trajectories of these migrations has been reversed from one era to another. If today around 100,000 Tunisians are estimated to live in Italy, 150 years ago the same number of Italians lived in Tunisia. Most were of Sicilian origin and exercised the profession of fishermen, as did the first Tunisian migrants who first exercised a similar profession in Mazara del Vallo (city in the province of Trapani). This documentary offers a journey to the heart of this fascinating history ... following the footsteps of the Italian presence in Tunisia.

Les Italiens de Tunisie

La Méditerranée a depuis toujours vu des hommes, des femmes et des enfants se déplacer d'un pays à l'autre, souvent en empruntant les mêmes chemins, avec les mêmes attentes et les mêmes espoirs d'une vie meilleure. Entre la Tunisie et l'Italie, le sens des trajectoires de ces migrations s'est inversé d'une époque à l'autre. Si on estime aujourd'hui autour de 100.000 le nombre de Tunisiens en Italie, il y a 150 ans, il y avait le même nombre d'Italiens en Tunisie. La plupart étaient d'origine sicilienne et exerçaient la profession de pêcheurs, tout comme les premiers migrants tunisiens qui ont exercé tout d'abord une profession similaire à Mazara del Vallo (ville de la province de Trapani). Ce documentaire propose un voyage au cœur de cette histoire fascinante... en partant sur les traces de la présence italienne en Tunisie.

Gli Italiani della Tunisia

Il Mediterraneo ha da sempre visto uomini, donne e bambini spostarsi da un paese all'altro, spesso seguendo lo stesso cammino e nutrendo le stesse aspettative e le stesse speranze in una vita migliore. Il senso di direzione di queste migrazioni, tra la Tunisia e l'Italia, è cambiato da un'epoca all'altra. Se oggi il numero dei tunisini in Italia raggiunge circa le 100.000 unità, 150 anni fa, in Tunisia, viveva lo stesso numero di italiani. La maggior parte di loro erano d'origine siciliana ed esercitavano la professione di pescatori, proprio come fecero i primi migranti tunisini, che inizialmente intrapresero un'attività del tutto simile a Mazara del Vallo (città in provincia di Trapani). Questo documentario propone un viaggio nel cuore di questa affascinante storia ... sulle tracce della presenza italiana in Tunisia.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

GRENFELL: FLAT 142

Direction

Kate Lambie

Production

Kate Lambie

Author

Kate Lambie

Narrating Voice

Kate Lambie

Sound Track

James Beard

Editor

Jasper Corbett

Producing Organisation

BBC Radio Current Affairs

Year of production

2019

Broadcast Date

12/10/2019

Original Language

English

Running time

37'

Website

www.bbc.co.uk/programmes/m000ccs8

Grenfell: Flat 142

Kamru Miah, his wife Rabeya Begum and their adult children, Mohammed Hamid, Mohammed Hanif and Husna Begum lived in Flat 142 on the 17th floor of Grenfell Tower. On the night of the fire, the family called the emergency services four times, over the course of two hours. But no firefighter was ever sent to attempt to rescue them. Why not? *Grenfell: Flat 142* pieces together detailed evidence from over four hundred hours of testimony from the public inquiry into the fire – one of the UK's worst modern disasters. It tells the story of the Begum family and reveals how information from residents trapped in the tower was lost in a complex, improvised system of communications between the emergency control room and firefighters at the scene. The inquiry says what happened in Flat 142 shows clear failures in the fire brigade's response.

Grenfell : appartement 142

Kamru Miah, sa femme Rabeya Begum et leurs trois enfants, Mohammed Hamid, Mohammed Hanif et Husna Begum habitaient l'appartement 142 de la Tour Grenfell. La nuit de l'incendie, la famille a appelé les secours quatre fois en deux heures, mais les pompiers ne sont jamais intervenus. Pourquoi ? *Grenfell : appartement 142* rassemble plus de 400 heures de témoignages recueillis au cours de l'enquête sur l'une des pires catastrophes de l'histoire moderne du Royaume-Uni. Un documentaire sur la famille Begum et les alertes des résidents de la tour qui se sont perdues dans un système de communications improvisé et lacunaire entre la salle de contrôle et les pompiers dépêchés sur place. L'enquête dénonce les failles évidentes des sapeurs-pompiers dans la gestion de l'incendie.

Grenfell: appartamento 142

Kamru Miah, sua moglie Rabeya Begum e i loro tre ragazzi, Mohammed Hamid, Mohammed Hanif e Husna Begum vivevano nell'appartamento 142 della 17ª strada di Grenfell Tower. La notte dell'incendio, nell'arco di due ore, la famiglia chiamò il pronto intervento ben quattro volte. Eppure, nessun pompiere giunse in loro soccorso. Perché mai? *Grenfell: appartamento 142* mette insieme una serie di prove dettagliate su più di 400 ore di testimonianze raccolte durante le indagini sull'incendio – una tra le peggiori sciagure a noi contemporanee accadute nel Regno Unito. Il programma narra la storia della famiglia Begum e rivela come le richieste di aiuto inviate dai residenti intrappolati nella torre non ebbero risposta a causa di un sistema di comunicazione tra la sala controllo e i pompieri presenti sul posto del tutto improvvisato e complesso. L'indagine denuncia l'evidente omissione di soccorso da parte dei vigili del fuoco che non riuscirono a far fronte a quanto accadde nell'appartamento 142.

VATICAN STATE

RADIO
VATICANACELLMATES –
FREE TO TELL
STORIES
FROM PRISON**Direction**

Vaticannews-Vatican Radio

Production

Vaticannews-Vatican Radio

Author

Davide Dionisi

Narrating Voice

Davide Dionisi

Producing OrganisationDicastery for Communication -
Vatican City**Year of production**

2020

Broadcast Date

04/05/2020

Original Language

Italian

Running time

22'

Website[www.vaticannews.va/it/podcast/
rvi-programmi/il-cellante.html](http://www.vaticannews.va/it/podcast/rvi-programmi/il-cellante.html)**Cellmates – Free to Tell Stories from Prison**

Gianni, Massimo, Orlando, Massimiliano, Daniele, Mouhcine, Paolo, Goffredo, Alessandro, Danilo, Silvio and Francesco. Behind each name a different path, dramatic in some ways, which led them to prison to pay their debt to society. Some in Rome, in the Reclusion House of "Rebibbia", others in Viterbo, in the "Mammagialla" District House. The pandemic took them by surprise but, paradoxically, prepared them because they have been living there for years. And precisely because they know the situation very well, they decided to send a message to what they are used to call the "free world". A message of solidarity, of hope and, not least, of willingness to help those who are suffering. To do so they have chosen *Cellmates*, the weekly programme of Vatican Radio Italy that deals with prisons.

I Cellanti – Libres de raconter des histoires depuis la prison

Gianni, Massimo, Orlando, Massimiliano, Daniele, Mouhcine, Paolo, Goffredo, Alessandro, Danilo, Silvio e Francesco. Derrière chacun de ces noms se cache un parcours souvent dramatique qui a conduit ces hommes derrière les barreaux pour payer leur dette à la société. Certains sont à Rome, à la maison d'arrêt de « Rebibbia », d'autres à Viterbe dans la prison de « Mammagialla ». La pandémie les a pris au dépourvu mais, paradoxalement, ils étaient habitués au confinement qu'ils subissent depuis des années. Et c'est justement parce qu'ils maîtrisent cette condition, qu'ils ont voulu lancer un message au "monde libre". Un message de solidarité, d'espoir et surtout de disponibilité envers ceux qui sont dans la souffrance. Pour venir en aide aux autres, ils ont choisi *I Cellanti*, l'émission hebdomadaire de Radio Vatican Italie, consacrée à la prison.

I Cellanti – Liberi di raccontare storie dal carcere

Gianni, Massimo, Orlando, Massimiliano, Daniele, Mouhcine, Paolo, Goffredo, Alessandro, Danilo, Silvio e Francesco. Dietro a ciascun nome un percorso diverso, drammatico per certi versi, che li ha condotti in carcere a pagare il loro debito con la società. Alcuni a Roma, nella Casa di Reclusione di "Rebibbia", altri a Viterbo, nella Casa Circondariale "Mammagialla". La pandemia li ha colti di sorpresa ma, paradossalmente, preparati perché da ristretti loro ci vivono da anni. E proprio perché la situazione la conoscono molto bene, hanno deciso di lanciare un messaggio a quello che sono soliti chiamare "mondo libero". Un messaggio di solidarietà, di speranza e, non ultimo, di disponibilità ad aiutare chi sta soffrendo. Per farlo hanno scelto *I Cellanti*, il programma settimanale di Radio Vaticana Italia che si occupa di carcere.

TV PROGRAMMES

119

155 TV PERFORMING ARTS

179 TV DRAMA

227 TV DOCUMENTARY

TV PROGRAMMES

ALGERIA**EPTV**

DOCUMENTARY

When Rocks Whisper
 Quand les pierres chuchotent
 Le rocce che sussurrano

DOCUMENTARY

Ramadan and the Tuaregs
 Le Ramadan chez les Touaregs
 Ramadan dai Tuareg

ARGENTINA**ABRA TV**

PERFORMING ARTS

X-Museum
 X-Museum
 X-Museum

PERFORMING ARTS

Aca Seca Trío – Special Live Music Performance
 Aca Seca Trío – Un concert spécial en live
 Aca Seca Trío – Concerto speciale di musica dal vivo

DOCUMENTARY

Tax Havens
 Paradis fiscaux
 Paradisi fiscali

CANAL ENCUESTRO

DOCUMENTARY

Aerocene Pacha. A Sustainable Utopia
 Aerocene Pacha : une utopie soutenable
 Aerocene Pacha: un'utopia sostenibile

BRAZIL**RECORD TV**

DRAMA

Topíssima
 Topíssima
 Topíssima

CANADA**CBC/SRC**

DRAMA

Trickster
 L'imposteur
 Impostore

COLOMBIA

RTVC

DRAMA

The Troyas
Les Troya
I Troya

DOCUMENTARY

Llinás
Llinás
Llinás

DOCUMENTARY

When Colombia Became Macondo
Quand la Colombie a été rebaptisée Macondo
Quando la Colombia diventò Macondo

CROATIA

HRT

PERFORMING ARTS

Life Is a Dream
La vie est un rêve
La vita è un sogno

CZECH REPUBLIC

CTV

DRAMA

Rats
Les traîtres
Talpe

DRAMA

Actor
L'acteur
Attore

DRAMA

The Cage
La cage
La gabbia

DENMARK

DR

DOCUMENTARY

The Campaign Against the Climate
La campagne contre le climat
La campagna contro il clima

TV PROGRAMMES

TV2

DRAMA

The Seaside Hotel
L'Hôtel Seaside
L'Hotel Seaside

FINLAND**YLE**

DRAMA

These Brats
Les enfants gâtés
I Ragazzacci

DRAMA

Peacemaker
La négociatrice de paix
Negoziatrice di pace

DOCUMENTARY

365 Days in al-Hol
365 jours à al-Hol
365 giorni ad al-Hol

FRANCE**ARTE FRANCE**

PERFORMING ARTS

Charlotte Perriand, Pioneer in the Art of Living
Charlotte Perriand, pionnière de l'art de vivre
Charlotte Perriand: pioniera nell'arte di vivere

DOCUMENTARY

The Deep Med
Planète Méditerranée
Pianeta Mediterraneo

ARTE G.E.I.E.

DOCUMENTARY

Rohingya, Mechanics of a Crime
Rohingya, la mécanique du crime
Rohingya, la meccanica di un crimine

DOCUMENTARY

Women of IS
Les femmes de Daesh
Le donne dell'ISIS

**FRANCE MEDIAS
MONDE**

DOCUMENTARY

Battle of the Princes in the Gulf
Golfe : la guerre des Princes
La battaglia dei principi nel Golfo

DOCUMENTARY

Libya: The Infernal Trap
Libye : piège infernal
Libia, la trappola infernale

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY

North Korean Poachers: The Ghostly Armada
Nord-Coréens : la dernière pêche
I bracconieri nordcoreani: l'armata fantasma

FRANCE2

DRAMA

Mirage (Episode 1)
Mirage (Episode 1)
Miraggio (Episodio 1)

DRAMA

The Last Wave (Episode 1)
La dernière vague (Episode 1)
L'ultima onda (Episodio 1)

DOCUMENTARY

Femicides
Féminicides
Femminicidi

FRANCE3

PERFORMING ARTS

Dancing Free
Danser sa peine
Ballano libere

DRAMA

Stella
La maladroite
La maldestra

DOCUMENTARY

The Cursed Children
Les enfants maudits
I bambini maledetti

FRANCE5

PERFORMING ARTS

Renoir and the Girl with a Blue Ribbon
Renoir et la petite fille au ruban bleu
Renoir e la Ragazza giovane con nastro blu

DOCUMENTARY

MBS, Prince of the Saudis
MBS, Prince d'Arabie
MBS, Principe dei Sauditi

DOCUMENTARY

Inside our Enemies' Life
Djihadistes français, la part du monstre
Nella vita dei nostri nemici

GERMANY

ARD

PERFORMING ARTS

A Voice that Shook the Silence
Une voix qui a bousculé le silence
Una voce che ha scosso il silenzio

TV PROGRAMMES

DRAMA
Just a Woman
Juste une femme
Una donna

DRAMA
Play
Le Game
Play

ZDF

PERFORMING ARTS
Helmut Newton – The Bad and the Beautiful
Helmut Newton – Le laid et le beau
Helmut Newton – Il cattivo e il bello

DRAMA
The Tale
Le récit
Il racconto

DOCUMENTARY
24 Hours Dachau
24 heures à Dachau
24 ore a Dachau

ITALY**A&E TELEVISION NETWORKS ITALY**

DOCUMENTARY
Keeping Track of Italian Ships. The Vietnam Mission
Dans le sillage des navires italiens – Mission Vietnam
L'Italia delle navi: missione Vietnam

DOCUMENTARY
The Acid Couple
Le couple au vitriol
La coppia dell'acido

RAI

PERFORMING ARTS
In Scena – Lindsay Dances:
Theatre and Life According to Lindsay Kemp
En scène – Lindsay Dances : le théâtre et la vie selon
Lindsay Kemp
In scena – Lindsay Dances:
Il teatro e la vita secondo Lindsay Kemp

DRAMA
My Brilliant Friend – The Story of a New Name
L'amie prodigieuse – Le nouveau nom
L'amica geniale – Storia del nuovo cognome

DOCUMENTARY
Petrolio Doc: "Breathless"
Petrolio Doc: "A bout de souffle"
Petrolio Doc: "Senza respiro"

SKY ITALIA

DOCUMENTARY

Can You Hear Me? I Can See You!
Je te vois, tu m'entends ?
Io ti vedo, tu mi senti?

TV2000

DOCUMENTARY

Dear Montini, a Portrait of Pope Paul VI
Cher Montini, un portrait du Pape Paul VI
Caro Montini, un ritratto di Papa Paolo VI

DOCUMENTARY

The Gift of the Moon
L'offrande de la lune
Il dono della Luna

DOCUMENTARY

Behind Locked Doors
Bienvenue à la maison
Benvenuti a casa mia

JAPAN

NHK

DRAMA

A Stranger in Shanghai
Un étranger à Shangai
Uno straniero a Shanghai

DOCUMENTARY

Living Dementia
Vivre avec la démence
Convivere con la demenza

DOCUMENTARY

Tiananmen: Behind the Crackdown
Tiananmen : la face cachée de la répression
Tiananmen: dietro la repressione

KOREA (SOUTH)

EBS

DOCUMENTARY

Family Asia
La famille Asie
Famiglia Asia

KBS

DRAMA

Birthday Letter
La lettre d'anniversaire
Lettera di compleanno

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY

The House at the End of the World –
 Carthusian Cloistered Monastery
 La maison au bout du monde –
 Le Monastère de l'Ordre des Chartreux
 La casa alla fine del mondo –
 Monastero di clausura certosino

DOCUMENTARY

23.5°: Rhythm of the Earth
 23.5° : le rythme de la terre
 23,5°: il ritmo della Terra

MBC

DRAMA

365: Repeat the Year
 365 : répéter l'année
 365: ripeti l'anno

DOCUMENTARY

Humanimal
 Humanimal
 Umanimale

MALTA**PBS**

DOCUMENTARY

To the City
 Tous à la ville
 Tutti in città

MEXICO**CANAL 22**

PERFORMING ARTS

Mexico's Design Guide
 Le guide du design mexicain
 Guida al design del Messico

DOCUMENTARY

Cuban Loves
 Un amour cubain
 Amore cubano

DOCUMENTARY

A Day in Life
 Une journée dans la vie
 Un giorno nella vita

MONACO (PRINC. OF)**MONACO INFO**

DOCUMENTARY

Monaco Grand Prix, The Legend
 Grand Prix de Monaco, la légende
 Gran Premio di Monaco: la leggenda

NETHERLANDS (THE)

NPO

PERFORMING ARTS

Devil's Pie – D'Angelo
Devil's Pie – D'Angelo
Devil's Pie – D'Angelo

DRAMA

Khata
Khata
Khata

DOCUMENTARY

Punks
Les punks
Punk

PALESTINE

PBC

DOCUMENTARY

Bride of the Sea
L'épouse de la mer
Sposa del mare

POLAND

TVP

PERFORMING ARTS

From Within
De l'intérieur
Dall'interno

DRAMA

People and Gods
Des hommes et des Dieux
Uomini e Dei

DOCUMENTARY

A Sky Without Stars
Un ciel sans étoiles
Un cielo senza stelle

PORTUGAL

RTP

PERFORMING ARTS

The Choir
La Chorale
Il Coro

DRAMA

The Spy
L'espion
La spia

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY	Beautiful Madeira La merveilleuse Madère Bellissima Madera
-------------	--

SAN MARINO (REP. OF)**SMRTV**

DOCUMENTARY	Rallylegend Rallylegend Rallylegend
-------------	---

DOCUMENTARY	Ship Vespucci 2019, From Alicante To Elba L'Amerigo Vespucci 2019, d'Alicante à Elbe La Amerigo Vespucci 2019, da Alicante all'Elba
-------------	---

SERBIA**RTV**

PERFORMING ARTS	JAZZology – Sofija Knežević JAZZology – Sofija Knežević JAZZology – Sofija Knežević
-----------------	---

DOCUMENTARY	Josip Josip Josip
-------------	-------------------------

RTS

DRAMA	Last Spring on the Lake Le dernier printemps sur le lac L'ultima primavera sul lago
-------	---

DRAMA	Slavenski Slavenski Slavenski
-------	-------------------------------------

DOCUMENTARY	Contemporary Word Writers – Peter Handke Des auteurs contemporains – Peter Handke Scrittori contemporanei – Peter Handke
-------------	--

SLOVAKIA**RTVS**

DRAMA	The Impossible Voyage L'impossible voyage Il viaggio impossibile
-------	--

DRAMA	Nero and Seneca Néron et Sénèque Nerone e Seneca
-------	--

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY

Mukacevská Street 7
7 rue Mukacevská
Via Mukacevská 7

SLOVENIA

RTVSLO

PERFORMING ARTS

The Symphony of Sorrowful Songs
La symphonie des chants mélancoliques
La sinfonia delle canzoni malinconiche

DRAMA

The Lake
Le lac
Il lago

DOCUMENTARY

The Museum of Madness
Le Musée de la folie
Il Museo della Pazzia

SPAIN

RTVE

PERFORMING ARTS

All for a Dream
Tous ensemble pour un rêve
Tutto per un sogno

DRAMA

A Different View
Un autre point de vue
Una visione diversa

DOCUMENTARY

The Psychiatrist Of Aleppo
Le psychiatre d'Alep
Lo psichiatra di Aleppo

SWEDEN

SVT

PERFORMING ARTS

The Animated Story of Jenny Lind
L'histoire musicale de Jenny Lind
La storia musicale di Jenny Lind

DRAMA

Caliphate
Le Califat
Califfato

DOCUMENTARY

Witnesses
Les témoins
Testimoni

SWITZERLAND**SRG SSR**

DRAMA

Love Me Tender
Aime-moi tendrement
Amami teneramente

DRAMA

Peace
Le prix de la paix
Il prezzo della pace

DOCUMENTARY

On the Trail of the Damned of the IS
Sur la piste des damnés de Daech
Sulle tracce dei dannati dell'ISIS

THAILAND**THAI PBS**

DRAMA

Love Spice
Les épices, une histoire d'amour
Le spezie, una storia d'amore

DOCUMENTARY

Tipitaka, The Living Messages
Tipitaka, les messages vivants
Tipitaka, i messaggi viventi

DOCUMENTARY

Thailand's Urban Wild
La vie sauvage dans les villes de Thaïlande
La vita selvatica nelle città della Thailandia

TUNISIA**TÉLÉVISION TUNISIENNE**

DOCUMENTARY

Dabdabou
Dabdabou
Dabdabou

UNITED KINGDOM**BBC**

PERFORMING ARTS

Revisor
L'inspecteur
L'ispettore

DRAMA

I May Destroy You
Je peux te détruire
Potrei distruggerti

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY
Seven Worlds, One Planet
Sept mondes, une planète
Sette mondi, un pianeta

CH4

PERFORMING ARTS
Grayson's Art Club
L'Art Club de Grayson
Grayson's Art Club

DRAMA
The Virtues
Les vertus
Le virtù

DOCUMENTARY
For Sama
A Sama
Per Sama

ITV

DOCUMENTARY
63Up
63Up
63Up

DOCUMENTARY
Undercover: Inside China's Digital Gulag
Sous couverture : dans le goulag numérique de la Chine
Sotto copertura: nel gulag digitale della Cina

SKY UK

DRAMA
Gangs of London
Les gangs de Londres
Le bande di Londra

DRAMA
Chernobyl
Tchernobyl
Chernobyl

DRAMA
Save Me Too
Save Me Too
Save Me Too

URUGUAY

TV CIUDAD

DRAMA
All behind of Momo
Derrière le masque de Momo
Dietro la maschera di Momo

DOCUMENTARY
Campaign Chronicles
Chronique d'une campagne électorale
Cronache di campagna elettorale

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY

Building Blocks
Les cités de Montevideo
Gli insediamenti abitativi di Montevideo

VENEZUELA

TELESUR

DOCUMENTARY

After the War
Après la guerre
Dopo la guerra

**PAN-EUROPEAN
BROADCASTERS**

HBO EUROPE

DRAMA

The Sleepers
Les agents dormants
I dormienti

DRAMA

Beforeigners
Beforeigners
I primi stranieri

DOCUMENTARY

Collective
Le Colectiv de Bucarest
Il Colectiv di Bucarest

TV PERFORMING ARTS

19

ARGENTINA**ABRA TV**

X-Museum
X-Museum
X-Museum

Aca Seca Trío – Special Live Music Performance
Aca Seca Trío – Un concert spécial en live
Aca Seca Trío – Concerto speciale di musica dal vivo

CROATIA**HRT**

Life Is a Dream
La vie est un rêve
La vita è un sogno

FRANCE**ARTE FRANCE**

Charlotte Perriand, Pioneer in the Art of Living
Charlotte Perriand, pionnière de l'art de vivre
Charlotte Perriand: pioniera nell'arte di vivere

FRANCE3

Dancing Free
Danser sa peine
Ballano libere

FRANCE5

Renoir and the Girl with a Blue Ribbon
Renoir et la petite fille au ruban bleu
Renoir e la Ragazza giovane con nastro blu

GERMANY**ARD**

A Voice that Shook the Silence
Une voix qui a bousculé le silence
Una voce che ha scosso il silenzio

ZDF

Helmut Newton – The Bad and the Beautiful
Helmut Newton – Le laid et le beau
Helmut Newton – Il cattivo e il bello

ITALY

RAI

In Scena – Lindsay Dances:
Theatre and Life According to Lindsay Kemp
En scène – Lindsay Dances : le théâtre et la vie selon
Lindsay Kemp
In scena – Lindsay Dances:
Il teatro e la vita secondo Lindsay Kemp

MEXICO

CANAL 22

Mexico's Design Guide
Le guide du design mexicain
Guida al design del Messico

NETHERLANDS (THE)

NPO

Devil's Pie – D'Angelo
Devil's Pie – D'Angelo
Devil's Pie – D'Angelo

POLAND

TVP

From Within
De l'intérieur
Dall'interno

PORTUGAL

RTP

The Choir
La Chorale
Il Coro

SERBIA

RTV

JAZZology – Sofija Knežević
JAZZology – Sofija Knežević
JAZZology – Sofija Knežević

TV PERFORMING ARTS

SLOVENIA

RTVSLO

The Symphony of Sorrowful Songs
La symphonie des chants mélancoliques
La sinfonia delle canzoni malinconiche

SPAIN

RTVE

All for a Dream
Tous ensemble pour un rêve
Tutto per un sogno

SWEDEN

SVT

The Animated Story of Jenny Lind
L'histoire musicale de Jenny Lind
La storia musicale di Jenny Lind

UNITED KINGDOM

BBC

Revisor
L'inspecteur
L'ispettore

CH4

Grayson's Art Club
L'Art Club de Grayson
Grayson's Art Club

ARGENTINA

ABRA TV

AREA DE MEDIOS
UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL
CENTRO DE LA
PROVINCIA DE
BUENOS AIRES

X-MUSEUM

Direction

Rodrigo Caprotti

Author

Cristian Segura

Sound Track

Juan Polito

Editing

Rodrigo Caprotti

Coproducing Organisations

Museum of Contemporary Art
of the Province of Buenos Aires -
Culture Coordination of UNICEN

Year of production

2018

Broadcast Date

12/10/2018

Original Language

Spanish

Running time

16'

Website

[www.abratv.com.ar/
serie/983-X-MUSEUM](http://www.abratv.com.ar/serie/983-X-MUSEUM)

X-Museum

Cristian Segura is one of the most complex and innovative artists on the current Argentine scene. The documentary short film *X-Museum* accounts for his great exhibition at the Museum of Contemporary Art of the Province of Buenos Aires (MAR) and reveals the dangerous performance he carried out on the terrace of the building, hanging by his hands in the void.

X-Museum

Cristian Segura est l'un des performers les plus sophistiqués et novateurs de la scène artistique argentine contemporaine. Son court-métrage *X-Museum* illustre son immense performance au Musée d'Art Contemporain de la Province de Buenos-Aires (MAR) et le filme suspendu dans le vide, les mains agrippées à la terrasse de l'édifice.

X-Museum

Cristian Segura è uno degli artisti più complessi e innovativi dell'attuale scena argentina. Il cortometraggio *X-Museum* racconta la sua straordinaria performance al Museo di Arte Contemporanea della Provincia di Buenos Aires (MAR) e la rischiosa esibizione sulla terrazza dell'edificio, dove si è appeso nel vuoto tenendosi con le mani.

ARGENTINA**ABRA TV**

AREA DE MEDIOS
UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL
CENTRO DE LA
PROVINCIA DE
BUENOS AIRES

**ACA SECA TRÍO -
ESPECIAL EN VIVO****Direction**

Esteban Velazco

Sound Track

Juan Quintero, Andrés Beeuwsaert,
Mariano Cantero

Editing

Esteban Velazco

Producing Organisations

Abra TV - Chakana Contenidos

Year of production

2018

Broadcast Date

15/08/2018

Original Language

Spanish

Running time

97'

Website

www.abratv.com.ar/serie/1055-ACA-SECA-TRIO

Aca Seca Trío – Special Live Music Performance

The renowned popular music group Aca Seca Trío presented their new record material *Trino* in the city of Tandil, at the University Cultural Center and in a co-production of Chakana Contenidos and Abra TV, a special live recording and filming was performed.

Aca Seca Trío – Un concert spécial en live

Le très célèbre groupe du nouveau folklore argentin Aca Seca Trío a présenté son nouveau titre *Trino* au Centre Culturel universitaire de Tandil, où il a été enregistré en *live* avec des prises de vues vidéo. Une co-production Chakana Contenidos et Abra TV.

Aca Seca Trío – Concerto speciale di musica dal vivo

Il rinomato gruppo musicale popolare Aca Seca Trío ha presentato il suo nuovo materiale discografico *Trino* nella città di Tandil presso il Centro Culturale universitario, dove è stata eseguita una registrazione con riprese video. Una coproduzione della Chakana Contenidos con Abra TV.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

ŽIVOT JE SAN

Direction

Nana Šojlev

Author

Nana Šojlev

Screenplay

Nana Šojlev, Miljenko Bukovčan

Choreography

Desanka Virant, Mirjana Preis

Photography

Mario Britvić

Editing

Davorka Feller

Actor

Marko Makovičić

Dancers

Zvonimir Kvesic, Dina Ekštajn,
Bojan Valentić, Branko Branković,
Ivana Miletić, Ana Šaškor,
Ana Vnučec, Ognjen Vučinić,
Ida Janković

Year of production

2019

Broadcast Date

24/12/2019

Original Language

Croatian

Subtitled in

English

Running time

50'

Website

www.hrt.hr/Hrti

Life Is a Dream

How is dream connected to human creativity? It was not until the beginning of the 20th century, primarily through the works of Sigmund Freud and Carl Gustav Jung, that dreams began to be studied more thoroughly through then new-found science - psychology. Over time this led to an increased focus on scientific and neurological research. Whatever meanings we ascribe to dreams, they come from the same source as our creativity. And art is the ultimate revelation of that creativity and a trait that fundamentally makes us human.

La vie est un rêve

Quel est le lien entre le rêve et la créativité ? Il a fallu attendre le début du XX^e siècle et les travaux de Sigmund Freud et Carl Gustav Jung pour que le rêve commence à être analysé grâce à une nouvelle discipline : la psychologie. Au fil du temps, ces travaux ont renforcé notre attention sur la recherche scientifique et la neurologie. Quelque soit la signification que nous attribuons aux rêves, leur source originelle est toujours la créativité de l'homme et l'art en est la révélation suprême. Une caractéristique qui nous rend foncièrement humains.

La vita è un sogno

In che modo il sogno è collegato alla creatività umana? Si è dovuto attendere l'inizio del XX secolo, principalmente attraverso le ricerche di Sigmund Freud e Carl Gustav Jung, affinché i sogni fossero analizzati in modo più approfondito attraverso la nuova disciplina: la psicologia. Nel tempo ciò ha portato a una maggiore attenzione verso la ricerca scientifica e neurologica. Qualunque significato attribuiamo ai sogni, essi provengono dalla stessa fonte della nostra creatività. E l'arte è la rivelazione definitiva di quella creatività, un tratto che ci rende fondamentalmente umani.

FRANCE

ARTE FRANCE

CHARLOTTE
PERRIAND,
PIONNIÈRE DE L'ART
DE VIVRE**Direction**

Stéphane Ghez

PhotographyGuillaume Adrey, Raphaël O'Byrne,
Raphaël Douge, Tom Mauron**Sound Track**

Jean-Philippe Barrios

Editing

Lionel Delabarre

Production

ARTE France

Narrating Voices

Elsa Lepoivre, Antoine Roux

Producing Organisation

CINETEVE

Coproducing Organisation

La Fondation Louis Vuitton

Year of production

2019

Broadcast Date

13/10/2019

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

52'

Websitecineveve.com/films/charlotte-perriand/**Charlotte Perriand, Pioneer in the Art of Living**

Architect and Designer Charlotte Perriand ranks among the great creative figures of the Twentieth Century. Her revolutionary furniture designs have become contemporary icons. A free spirit with strong political convictions, she championed modernity and the art of inhabiting. This documentary explores Perriand's development from her own perspective, from the 1930s, when she made common cause with Le Corbusier and avant-garde art, to her discovery of Japan.

Charlotte Perriand, pionnière de l'art de vivre

Portée par une vision sociale et avant-gardiste de l'architecture, Charlotte Perriand a révolutionné l'aménagement intérieur et dessiné des meubles iconiques. Ce documentaire en forme de carnet de bord nous plonge dans l'intimité d'une vie de passion et de création.

Charlotte Perriand: pioniera nell'arte di vivere

L'architetto e designer Charlotte Perriand si colloca tra le grandi figure creative del ventesimo secolo. I suoi rivoluzionari progetti di design per mobili sono diventati icone contemporanee. Uno spirito libero con forti convinzioni politiche a sostegno della modernità e dell'arte dell'abitare. Questo documentario esplora lo sviluppo di Perriand dal suo punto di vista, a partire dagli anni '30, quando fece causa comune con Le Corbusier e l'arte d'avanguardia, fino alla sua scoperta del Giappone.

FRANCE

FRANCE3

DANSER SA PEINE

Direction

Valérie Müller

Author

Valérie Müller

Choreography

Angelin Preljocaj

Photography

Cyril Thépenier

Sound Track

Dana Farzanepour

Editing

Laure Matthey

Production

Béatrice Schönberg (Chrysalide);

Gael Leibling, Emmanuel Chain,

Thierry Bizot (Eléphant Doc)

Other Participants

79 D (music)

Producing Organisations

Chrysalide, Eléphant Doc

Coproducing Organisation

with the participation of France

Télévisions

Year of production

2019

Broadcast Date

26/03/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

61'

Dancing Free

Their names are Sylvie, Lili, Sophia, Annie and Malika... They have never danced and are jailed in Marseille, in the long-term prisoners special unit. For 4 months, twice a week, they will follow the workshop of the famous choreographer Angelin Preljocaj and this film tells the story of this crazy project, deeply distressing, daring, to train to dance prisoners who will perform "outside the walls" on a large prestigious stage, the Black Pavilion in Aix and Montpellier at the International Dance Festival. Another look at prison, the confinement of bodies and the process of creation.

Danser sa peine

Elles s'appellent Sylvie, Lili, Sophia, Annie et Malika... elles n'ont jamais dansé et sont incarcérées à Marseille dans le quartier des longues peines. Pendant 4 mois, 2 fois par semaine, elles vont suivre l'atelier du célèbre chorégraphe Angelin Preljocaj et ce film raconte l'histoire de ce projet fou, bouleversant, audacieux : entraîner et faire danser les détenues qui se produiront « hors les murs » sur une grande scène prestigieuse, celle du Pavillon Noir à Aix et à Montpellier, au festival international de la danse. Un autre regard sur la prison, sur l'enfermement des corps et sur le processus de création.

Ballano libere

Si chiamano Sylvie, Lili, Sophia, Annie e Malika... Non hanno mai ballato e sono incarcerate a Marsiglia, nel settore delle condanne di lunga durata. Per 4 mesi, due volte a settimana, seguiranno il laboratorio del famoso coreografo Angelin Preljocaj per imparare a ballare, e questo film racconta la storia di questo folle progetto, profondamente sconvolgente e audace. Le prigioniere si esibiranno "fuori le mura" su un grande palcoscenico prestigioso, il Pavillon Noir di Aix e Montpellier, nell'ambito dell'International Dance Festival. Uno sguardo inconsueto alla prigione, alla reclusione dei corpi e al processo creativo.

FRANCE

FRANCE5

RENOIR ET LA PETITE
FILLE AU RUBAN
BLEU**Direction**

Nicolas Lévy-Beff

Authors

Nicolas Lévy-Beff, Nadine Lermite

Photography

Gordon Spooner

Sound Track

Laurent Herniaux

Editing

Muriel Breton

Production

France Saint-Léger

Other Participant

Valentin Hadjadj (music)

Producing Organisation

Harbor Films

Coproducing Organisationwith the participation of France
Télévisions**Year of production**

2019

Broadcast Date

30/11/2019

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

52'

Renoir and the Girl with a Blue Ribbon

Renoir and the Girl with a Blue Ribbon tells the story of a masterpiece by Auguste Renoir, unanimously recognised throughout the world. Its tortured journey, its fate, is intimately linked to that of his model, Irène Cahen d'Anvers. A fate sadly connected to the darkest hours of Europe in the first half of the 20th century. Even today, the exhibition of the *Girl with a Blue Ribbon*, owned by a Swiss Foundation, The Emil G. Bührle Collection, creates a bit of a stir. His former collector was Emil G. Bührle, a controversial man, arms dealer, in particular for the German army during WW2, the Wehrmacht. Yet Auguste Renoir is a highly renowned painter, present in our collective memory, so what is the story behind this artwork that is currently known the world over? What has the *Girl with a Blue Ribbon* witnessed?

Renoir et la petite fille au ruban bleu

Histoire d'un tableau de Renoir à la trajectoire tourmentée, intimement liée à celle de son modèle, Irène Cahen d'Anvers. Cheminement tristement rattaché aux heures les plus sombres de l'Europe de la première moitié du XX^e siècle. Ce chef-d'œuvre de Renoir est l'une des pièces maitresses de la Collection Emil G. Bührle, du nom du collectionneur et ancien marchand d'armes pour la Wehrmacht. Une collection exceptionnelle, mais aussi très controversée. Encore aujourd'hui l'exposition de *La Petite Fille au Ruban Bleu de Renoir* suscite la polémique, elle fait resurgir le passé et ses fantômes. Auguste Renoir est pourtant un peintre de grande renommée, il fait partie de notre mémoire collective, quelle histoire se cache derrière cette œuvre aujourd'hui mondialement reconnue ? De quoi *La Petite Fille au Ruban Bleu* a-t-elle été témoin ?

Renoir e la Ragazza giovane con nastro blu

Renoir e la Ragazza giovane con nastro blu, racconta la storia di un capolavoro di Auguste Renoir, riconosciuto unanimemente in tutto il mondo. Il suo viaggio tormentato, il suo destino, è intimamente legato a quello della sua modella, Irène Cahen d'Anvers. Un destino tristemente collegato alle ore più buie della storia d'Europa, nella prima metà del XX secolo. Ancora oggi, la mostra del dipinto *Ragazza giovane con nastro blu*, di proprietà di una fondazione svizzera, la collezione Emil G. Bührle, crea un po' di controversie. Il suo ex collezionista era Emil G. Bührle, un uomo ambiguo, trafficante d'armi, in particolare per l'esercito tedesco durante la Seconda Guerra Mondiale, la Wehrmacht. Eppure Auguste Renoir è un pittore di grande fama, presente nella nostra memoria collettiva. Cosa si nasconde dietro questa opera d'arte che è famosa in tutto il mondo? E di che cosa è stata testimone la *Ragazza con nastro blu*?

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

SCHLINGENSIEF – IN DAS SCHWEIGEN HINEINSCHREIEN

Direction

Bettina Böhler

Screenplay

Bettina Böhler

Editing

Bettina Böhler

Production

Filmgalerie 451 GmbH

Other ParticipantsRolf Bergmann (RBB), Jutta Krug
(WDR)**Producing Organisation**

Rundfunk Berlin-Brandenburg

Coproducing Organisation

Westdeutscher Rundfunk

Year of production

2019

Broadcast Date

16/08/2021

Original Language

German

Subtitled in

English

Running time

124'

A Voice that Shook the Silence

A Voice that Shook the Silence is a film about Filmmaker and Theatre Director Christoph Schlingensief, who died in 2010 at the age of 49. His theatrical productions, performance art, films and opera stagings shaped the cultural and political agenda in Germany for decades.

Une voix qui a bousculé le silence

Une voix qui a bousculé le silence est un film sur Christoph Schlingensief, cinéaste et metteur en scène de théâtre de génie qui nous a quittés en 2010 à l'âge de quarante-neuf ans. Ses mises en scène, ses performances artistiques, ses films et ses installations ont modelé le débat culturel et politique en Allemagne pendant plusieurs décennies.

Una voce che ha scosso il silenzio

Una voce che ha scosso il silenzio è un film sul cineasta e regista teatrale Christoph Schlingensief, morto nel 2010 all'età di 49 anni. Le sue produzioni teatrali, performance artistiche, film e allestimenti d'opera hanno modellato il discorso culturale e politico in Germania per decenni.

GERMANY

ZDF

ZWEITES
DEUTSCHES
FERNSEHEN

HELMUT NEWTON - THE BAD AND THE BEAUTIFUL

Direction

Gero von Boehm

Authors

Jule Broda, Elisabeth Rupp

Screenplay

Gero von Boehm

Photography

Pierre Nativel,

Sven Jakob-Engelmann,

Marcus Winterbauer,

Alexander Hein, Pauline Penichout

Sound Track

Marco Zachalksy, Elie Aufseesser,

Moritz Springer, Hardy Hergt,

Julio Rodriguez, Micael Thale

Editing

Tom Weichenhain

Production

Felix von Boehm

Other Participants

Grace Jones, Isabella Rossellini,

Charlotte Rampling,

Claudia Schiffer...

Producing Organisation

Lupa Film

Coproducing Organisations

Monarda Arts, MK2 Films

Year of production

2020

Broadcast Date

31/10/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

88'

Helmut Newton – The Bad and the Beautiful

He was a grand master of photography. On the occasion of Helmut Newton's 100th birthday, those who share his life story tell his life story: women. His oeuvre was the staging of female bodies - his attitude to it is not without controversy. In the 1970s, it was Photographer Helmut Newton who, as an avant-garde, also initiated a new era. How did Newton influence the view of the female body? In addition to the photographer himself only women have their say – such as Charlotte Rampling, Grace Jones, Isabella Rossellini, Marianne Faithful, Claudia Schiffer, Nadja Auermann or Anna Wintour. The film traces his life with its protagonists through the different phases of his extraordinary, sometimes dramatic life and work: a differentiated picture of the exceptional photographer and person Helmut Newton.

Helmut Newton – Le laid et le beau

Helmut Newton : le maître de la photo de mode. A l'occasion de son 100^e anniversaire, celles qui ont partagé son histoire nous racontent sa vie. Une vie consacrée aux femmes. Son œuvre met en scène des corps de femmes, les érotise, mais sa relation aux jeunes modèles reste controversée. Dans les années 70, Newton, l'avant-gardiste, donne vie à une nouvelle ère de la photographie. Comment a-t-il réussi à influencer l'idée même du corps de la femme ? Dans ce documentaire, seul l'artiste et les femmes ont le droit à la parole. Des femmes célèbres comme Charlotte Rampling, Grace Jones, Isabella Rossellini, Marianne Faithful, Claudia Schiffer, Nadja Auermann et Anna Wintour. Un documentaire sur l'artiste et les protagonistes de l'époque à travers les différentes étapes de sa vie, parfois dramatique, et de son œuvre extraordinaire. Un documentaire sur les deux Newton : l'artiste exceptionnel et l'homme.

Helmut Newton – Il cattivo e il bello

Era un grande maestro della fotografia. In occasione del centesimo compleanno di Helmut Newton, coloro che hanno condiviso la sua storia raccontano la sua vita: le donne. La sua opera era la messa in scena di corpi femminili e il suo atteggiamento a questo riguardo non è privo di controversie. Negli anni '70, fu lo stesso Newton a dare il via a una nuova era, come avanguardia. In che modo Newton influenzò la visione del corpo femminile? Oltre allo stesso fotografo, solo le donne hanno voce in capitolo – come Charlotte Rampling, Grace Jones, Isabella Rossellini, Marianne Faithful, Claudia Schiffer, Nadja Auermann o Anna Wintour. Il film ripercorre la sua vita e i suoi protagonisti, attraverso le diverse fasi e le opere straordinarie, a volte drammatiche: un'immagine sfaccettata dell'eccezionale fotografo e dell'uomo Helmut Newton.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA**IN SCENA –
LINDSAY DANCES:
IL TEATRO E LA VITA
SECONDO LINDSAY
KEMP****Direction**

Rita Rocca

Screenplay

Rita Rocca

Producing Organisation

Rai Cultura

Year of production

2020

Broadcast Date

02/05/2020

Original Languages

Italian, English

Subtitled in

English

Running time

60'

In Scena – Lindsay Dances: Theatre and Life According to Lindsay Kemp

Lindsay Dances is a one-of-a-kind programme within its genre, because, for the first time ever, it brings together the historical repertoire of Lindsay Kemp Company shows in a sort of anthology, spanning the period from the late 70s to the 90s. The documentary is enriched by stunning photos of Kemp on stage, backstage and in private, shot by two internationally-renowned photographers, Guido Harari and Richard Haughton. But the element that makes *Lindsay Dances* truly unique is the first-person narrative by Kemp himself: light, witty and enthralling. Kemp tells the story of his life, his theatre and his vision of the world, in a previously unreleased interview that is both intimate and touching, filmed in the artist's home in Livorno, one of the last he gave prior to his death on 24 August 2018.

En scène – Lindsay Dances : Le théâtre et la vie selon Lindsay Kemp

Rai Cultura présente *Lindsay Dances : Le théâtre et la vie selon Lindsay Kemp*, signé Rita Rocca, journaliste à la Rai. *Lindsay Dances* est un programme unique en son genre, une anthologie du répertoire de la Lindsay Kemp Company depuis la fin des années 70 jusqu'aux années 90. Les pellicules sur *Flowers*, *Duende*, *Midsummer Night's Dream*, *The Big Parade*, *Alice*, *Onnagata* et le dernier *Kemp Dances* ont été fournies par les Teche de la Rai et des archives privées. Cette émission nous dévoile de sublimes photos de scène et les coulisses de ses spectacles, signées par deux grands photographes : Guido Harari et Richard Haughton. Une émission qui nous propose également un enregistrement rare de 1990, sur bande magnétique, tiré des archives personnelles de l'artiste et récemment digitalisé. *Lindsay Dances* est un recueil de documents et de témoignages inédits : les souvenirs les plus chers de l'artiste, son parcours et sa vie sur les planches du monde entier.

In scena – Lindsay Dances: Il teatro e la vita secondo Lindsay Kemp

Rai Cultura presenta il documentario *Lindsay Dances: Il teatro e la vita secondo Lindsay Kemp*. Scritto e realizzato dalla giornalista Rai, Rita Rocca, *Lindsay Dances* è un programma unico nel suo genere, perché raccoglie per la prima volta e in modo quasi antologico il repertorio degli spettacoli della Lindsay Kemp Company, dalla fine degli anni '70 agli anni '90. Filmati provenienti dalle Teche Rai e da archivi privati: dal glorioso *Flowers* a *Duende*, da *Midsummer Night's Dream* a *The Big Parade*, da *Alice* a *Onnagata*, fino ad arrivare all'ultimo *Kemp Dances*. Il racconto è arricchito da bellissime foto di scena, backstage e scatti privati, firmati da due fotografi di fama internazionale come Guido Harari e Richard Haughton. C'è anche un raro documento sonoro del 1990, inciso su una bobina di nastro magnetico nell'archivio personale della regista e che grazie alla digitalizzazione è stato restaurato. *Lindsay Dances* raccoglie documenti e testimonianze unici e inediti: le memorie più care all'artista, i percorsi di una vita vissuta sui palcoscenici di tutto il mondo.

MEXICO

CANAL 22

TELEVISIÓN
METROPOLITANA
S.A. DE C.V.

LA GUIA DEL
DISEÑO EN MEXICO**Direction**

Alejandro Andrade Pease

Author

Alejandro Andrade Pease

Screenplay

Horacio Garduño

Photography

Ramón Orozco Stoltenberg

Sound Track

Camila Uboldi

Editing

Mariana Hernandez Rocha

Production

Alejandro Andrade Pease

Actor

Ana Elena Mallet

Coproducing Organisation

Pisito Trece

Year of production

2019

Broadcast Date

03/02/2020

Original Language

Spanish

Running time

180'

Mexico's Design Guide

Through six episodes and various design disciplines - graphic, industrial, fashion, textile, jewelry and galleries - we will take a tour in different locations in the City of Mexico to show the perspective of 12 designers who stand out for their innovation and influence in these areas. On the show, hosted by the Mexican Curator Ana Elena Mallet and directed by Alejandro Andrade Pease, each guest explains the way they have reinvented their profession: what led them to where they are now, what inspires them, how they understand design, what role the city plays in their work and what are the elements that surround their creations.

Le guide du design mexicain

Un programme en six épisodes sur les différentes spécialités du design : le graphisme, le design industriel, le stylisme, le textile, la bijouterie et les galeries d'art. Un tour dans les quartiers de la Ville de Mexico où nous rencontrons 12 artistes qui se distinguent pour leur concept novateur du design et pour leur influence. Au cours de l'émission, conçue par Ana Elena Mallet et réalisée par Alejandro Andrade Pease, chaque designer explique sa façon de réinventer la profession, ce qui l'a porté à la reconnaissance, ce qui l'inspire, son interprétation du design, l'influence de Mexico sur sa profession et les éléments à l'origine de ses créations.

Guida al design del Messico

Attraverso sei episodi e varie discipline di design - grafica, industriale, moda, tessile, gioielleria e gallerie d'arte - faremo un tour in diverse località di Città del Messico per mostrare la prospettiva di 12 designer che si distinguono per la loro innovazione e influenza in queste zone. Nello show, ospitato dalla curatrice messicana Ana Elena Mallet e diretto da Alejandro Andrade Pease, ogni ospite spiega come ha reinventato la propria professione: cosa li ha portati dove sono ora, cosa li ispira, come interpretano il design, qual è il ruolo che la città riveste nel loro lavoro e quali sono gli elementi che circondano le loro creazioni.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS
PUBLIC
BROADCASTING

DEVIL'S PIE –
D'ANGELO

Direction

Carine Bijlsma

Screenplay

Carine Bijlsma

Photography

Carine Bijlsma

Sound Track

D'Angelo

Editing

Yael Bitton, Annelotte Medema

Producing Organisations

Interakt Productions, Sinificant
Productions

Coproducting Organisation

NTR Television

Year of production

2019

Broadcast Date

23/11/2019

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

83'

Devil's Pie – D'Angelo

Devil's Pie is a psychological drama in the musical universe of D'Angelo. The film tells the story of a great musical talent who returns into the public arena after 14 years of absence in self-destruction. While we discover his musical vision and talents, the documentary tells the story of a man who is stuck between fears and dreams. It's about the price of fame, the loneliness of an artist and the pressure of the music industry. We film the last days in the music studio, the rehearsal process and we travel along with his tour. D'Angelo has a loyal group surrounding him whom he trusts like a family. These people include Lou, his childhood friend, Questlove the drummer, Alan, his tour manager. He calls them the three wise men. Like an opera, they take the viewer into the world of D'Angelo and create the myth of the protagonist.

Devil's Pie – D'Angelo

Une émission sur l'univers de D'Angelo. L'histoire d'un musicien talentueux qui redescend dans l'arène après 14 ans d'absence. Au fil du programme, nous découvrons sa vision de la musique et les dons de cet artiste tiraillé entre ses peurs et ses rêves. Un documentaire sur le prix du succès, sur la solitude de l'artiste et les pressions de l'industrie discographique. Nous avons suivi D'Angelo pendant les enregistrements en studio, pendant les répétitions et tout au long de sa tournée. D'Angelo a un groupe de fidèles, sa garde rapprochée, en qui il a confiance comme en sa famille. Ces fidèles sont Lou son ami d'enfance, Questlove son batteur et Alan son manager. Ils les appellent « les trois mages ». Et, comme dans un opéra, ces mages invitent le spectateur dans l'univers de D'Angelo en créant le mythe.

Devil's Pie – D'Angelo

Devil's Pie è un dramma psicologico nell'universo musicale di D'Angelo. Il film racconta la storia di un grande talento musicale che ritorna nell'arena pubblica dopo 14 anni di assenza. Mentre scopriamo la sua visione della musica e i suoi talenti, il documentario racconta la storia di un uomo che è bloccato tra paure e sogni. Riguarda il prezzo del successo, la solitudine di un artista e le pressioni dell'industria musicale. Abbiamo filmato gli ultimi giorni nello studio e le prove, accompagnandolo nel suo tour. D'Angelo ha un gruppo fedele che lo circonda, di cui si fida come di una famiglia. Queste persone sono Lou, il suo amico d'infanzia, Questlove il batterista e Alan il suo tour manager. Li chiama "i tre magi". Come in un'opera, essi portano lo spettatore nel mondo di D'Angelo, creando il mito del protagonista.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

Z WNĘTRZA

Direction

Cezary Grzesiuk, Tomasz Szwan,
Krystian Kamiński

Screenplay

Krystian Kamiński, Cezary Grzesiuk

Photography

Zdzisław Beksiński,
Zofia Beksińska, Tomasz Beksiński,
Piotr Dmochowski

Sound Track

Rafał Rozmus

Editing

Cezary Grzesiuk

Coproducting Organisations

Blue Dream Film, FilMOTEKA
Narodowa - Instytut Audiowizualny,
Fundacja Beksiński

Year of production

2019

Broadcast Date

30/07/2019

Original Language

Polish

Subtitled in

English

Running time

90'

From Within

Zdzisław Beksiński is one of the most recognisable Polish painters of the 20th century. To this day, his surrealist, visionary painting arouses wide interest among audiences and remains an inspiration for successive generations of artists. For a decade, between 1987 and 1997, Beksiński documented his family life and artistic process on video. *From Within* consists in its entirety of footage shot by the artist himself and his immediate family. This unique, intimate journal is at once a chronicle of social changes in Poland, the fall of communism and the first years of democracy. The makers have tried to remain objective chroniclers of the approximately 300 hours of video material that Beksiński left behind him. The film can be seen as the artist's last work, a last attempt to stand up to the relentless passage of time.

De l'intérieur

Zdzisław Beksiński est l'un des peintres polonais du XX^e siècle le plus facile à reconnaître. Son style surréaliste et fantastique intrigue toujours le public et est encore source d'inspiration pour les générations d'artistes qui lui ont succédé. De 1987 à 1997, Beksiński a documenté sa vie de famille et son processus de création avec des vidéos. *De l'intérieur* est un recueil de ces vidéos filmées par l'artiste et par sa famille. Une sorte de journal intime, de chronique sur les grands bouleversements qui ont secoué la Pologne : de la chute du régime communiste aux premiers balbutiements de la démocratie. Les auteurs et le producteur ont voulu rester objectifs quand ils ont fouillé les 300 heures de vidéos laissées par Beksiński. Un film qui peut être interprété comme la dernière œuvre de l'artiste, une ultime tentative de s'opposer à la fuite du temps.

Dall'interno

Zdzisław Beksiński è uno dei pittori polacchi più riconoscibili del XX secolo. Fino ad oggi, la sua pittura surrealista e visionaria ha suscitato grande interesse tra il pubblico e rimane fonte di ispirazione per le generazioni successive di artisti. Per un decennio, tra il 1987 e il 1997, Beksiński ha documentato la sua vita familiare e il suo processo artistico in video. *Dall'interno* comprende la totalità di filmati girati dall'artista stesso e dalla sua famiglia. Questo diario unico e intimo è al tempo stesso una cronaca dei cambiamenti sociali in Polonia, della caduta del comunismo e dei primi anni di democrazia. I produttori hanno cercato di rimanere cronisti obiettivi delle circa 300 ore di materiale video che Beksiński si è lasciato alle spalle. Il film può essere visto come l'ultimo lavoro dell'artista, un ultimo tentativo di resistere allo scorrere incessante del tempo.

PORTUGAL

RTP

RADIO E TELEVISÃO
DE PORTUGAL

O CORO

Direction

Patrícia Couveiro

Authors

Alexandre Montenegro,
Daniel Gorrão, Luciano Ottani

Production

Mola

Narrating Voice

João Henriques

Other Participants

Coro da Achada, João Henriques,
Dito

Producing Organisations

RTP / Mola

Year of production

2019

Broadcast Date

07/12/2019

Original Language

Portuguese

Subtitled in

English

Running time

45'

The Choir

His name is João Henriques, and his dream is to bring several choirs together, all different from one another, and have them act in a unique concert and perform a unique song as well, one that represents all of them. In this episode, we'll meet the first choir, the Achada Choir, and find out who these people are, what makes them tick, and what singing means to them. With the help of his friend and Composer, Dito, and taking inspiration from the group's history, we'll witness the creation of the song that will unite all choirs.

La Chorale

Il s'appelle João Henriques et rêve de réunir plusieurs chorales pour organiser un concert où ces chorales devraient interpréter un seul chant en mesure de les identifier. Cet épisode nous présente la première chorale : « Coro de Achada ». Nous découvrons ses membres, ce qui les anime et ce que le chant signifie pour chacun d'entre eux. En collaboration avec Dito, son ami et compositeur, et en s'inspirant de l'histoire de « Coro de Achada », João Henriques nous embarque dans la création d'un chant qui unit toutes les chorales.

Il Coro

Il suo nome è João Henriques e il suo sogno è quello di riunire diversi cori, tutti diversi l'uno dall'altro, e farli esibire in un concerto unico eseguendo anche un'unica canzone, che rappresenti tutti loro. In questo episodio, incontreremo il primo coro, il Coro Achada, e scopriremo chi sono queste persone, cosa le anima e cosa significa cantare per ciascuno di loro. Con l'aiuto del suo amico e compositore, Dito, e prendendo ispirazione dalla storia del gruppo, assisteremo alla creazione della canzone che unirà tutti i cori.

SERBIA

RTV

RADIO-TELEVISION
OF VOJVODINAJAZZOLOGIJA –
SOFIJA KNEŽEVIC

Direction

Petra Leona Matiša

Year of production

2020

Broadcast Date

05/03/2020

Original Language

Serbian

Subtitled in

English, French

Running time

14'

JAZZology – Sofija Kneževic

The vision of *JAZZology* is to ensure that this musical genre gets the media attention it deserves. In a brief and compact form, the show will display what goes on in the domestic and/or international jazz scene. In this episode, we will present the life and work of Sofija Kneževic. The young jazz singer, composer and songwriter, will introduce us to her debut album titled *Sofijazz*, which is also her stage name. As early as in her teens, this artist set off from her hometown of Belgrade to Austria to further fine-tune her skills, and then managed to make a name for herself in America.

JAZZology – Sofija Kneževic

JAZZology veut attirer l'attention méritée des médias. Un programme qui nous propose une synthèse des grands concerts de jazz de la scène nationale et internationale. Cet épisode est consacré à la vie et à l'œuvre de la jeune interprète, compositrice et auteure Sofija Knezevic, et à son premier album *Sofijazz* qu'elle a adopté comme nom de scène. Adolescente, Sofijazz a quitté Belgrade, sa ville natale, pour l'Autriche où elle s'est perfectionnée avant de s'envoler pour les Etats-Unis où elle s'est fait un nom.

JAZZology – Sofija Kneževic

L'obiettivo di *JAZZology* è di fare in modo che il genere musicale jazz attiri l'attenzione che merita da parte dei media. In una forma breve e compatta, lo spettacolo mostrerà ciò che accade nella scena jazz nazionale e / o internazionale. In questo episodio, presenteremo la vita e il lavoro di Sofija Kneževic. La giovane cantante jazz, compositrice e cantautrice, ci presenterà il suo album di debutto intitolato *Sofijazz*, che è anche il suo nome d'arte. Già dalla sua adolescenza, l'artista ha lasciato la città natale Belgrado per trasferirsi in Austria e perfezionare ulteriormente le sue abilità, e in seguito è riuscita a farsi un nome in America.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJASIMFONIJA
OTOŽNIH PESMI**Direction**

Jasna Hribernik

Authors

Ljivija Pandur, Darko Lukić

Screenplay

Jasna Hribernik

Choreography

Ronald Savković

Photography

Jurij Nemeč

Sound TrackH. M. Górecki (*Symphony n. 3*)**Editing**

Jasna Hribernik, Luka Zaloznik

Production

Danica Dolinar

Actor

Polona Juh

DancersBaletni Ansambel Sng Opera In
Balet Ljubljana: Giorgia Vailati,
Rita Pollacchi, Tjaša Kmetec,
Ana Klačnja, Marin Ino, Chie Kato,
Elli Purkunen, Kenta Yamamoto,
Petar Dorceviski, Lukas Zuschlag,
Richél Wieles, Filippo Jorio,
Hugo Mbeng, Owen Lane**Other Participant**Sanja Nešković Peršin (Creative
Director)**Year of production**

2019

Broadcast Date

29/10/2019

Original Language

Slovenian

Subtitled in

English

Running time

35'

The Symphony of Sorrowful Songs

The film is a sophisticated and intimate experience of Pandur's creative power. He was well known worldwide through his lit up performances in New York, Paris, Berlin, Zagreb and Madrid. His theatre directing was based on adaptations of theatre classics in his own and unique aesthetics. The look of TV camera is the view from behind the scene. We are entering not only in the mind concept of the ballet performance but also into the "time landscape", the landscape of life and death and into the search for the truth. The sequences of the ballet preparations and rehearsals interlace with the fragments of the final performance and the text fragments.

La symphonie des chants mélancoliques

Une expérience sophistiquée et intime d'où surgit la puissance créatrice de Pandour. Ovationné pour ses performances lumineuses à New York, Paris, Berlin, Zagreb et Madrid, Pandour construisait ses mises en scène en adaptant les grands classiques du théâtre selon sa conception unique et personnelle de l'esthétique. En l'observant depuis les coulisses, nous nous retrouvons au cœur du concept de la performance, de la danse, de la "perspective du temps", de la vie et de la mort, dans une quête inassouissable de vérité. Les séquences sur les entraînements et les répétitions se mêlent aux extraits de la représentation finale et à quelques passages du texte.

La sinfonia delle canzoni malinconiche

Il film è un'esperienza sofisticata e intima del potere creativo di Pandur. Era famoso in tutto il mondo grazie alle sue ispirate esibizioni a New York, Parigi, Berlino, Zagabria e Madrid. La sua regia teatrale si basava su adattamenti dei classici del teatro nella sua estetica personale e unica. L'angolo di ripresa della telecamera TV è la vista da dietro le quinte. Stiamo entrando non solo nel concetto mentale della performance di danza, ma anche nel "paesaggio del tempo", nel paesaggio della vita e della morte e nella ricerca della verità. Le sequenze degli allenamenti e delle prove di danza si intrecciano con i brani della performance finale e i brani del testo.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLATODO POR UN
SUEÑO

Screenplay

Alejandro Caballero

Editing

Carlos Alonso

Year of production

2019

Broadcast Date

12/12/2019

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

48'

Website

www.rtve.es/alcarta/videos/cronicas/cronicas-todo-sueno/5465055/

All for a Dream

On 15th November 2019, Antonio Banderas, an actor internationally recognized for his great professional career, saw his dream come true: to build a theatre in his native Malaga (in southern Spain) and inaugurate it with a re-release of the legendary Broadway musical *A Chorus Line*. A show that talks about dreams, work, sacrifice and hopes of a group of dancers facing an audition. A team from the RTVE programme *Crónicas* has witnessed the effort and complexity involved in setting up a show with these characteristics. For several weeks he shared the stage on which his 26 performers rehearsed together with the great orchestra of 20 live musicians, directed by Arturo Díez Boscovich, and the technical team responsible for managing the essential intricacies behind the stage that make up the show.

Tous ensemble pour un rêve

Le 15 novembre 2019, Antonio Banderas, qui a donné une stature internationale à sa carrière, voit son rêve se réaliser : ouvrir un théâtre à Malaga, sa ville natale dans le sud de l'Espagne, et l'inaugurer avec une réédition de *A Chorus Line*, la comédie musicale qui a révolutionné Broadway. Un spectacle sur l'audition des danseurs qui parlent de leurs rêves, de leur profession, de leurs sacrifices et de leurs espoirs. L'équipe de *Crónicas*, une émission de la RTVE, a suivi la troupe quand elle montait ce projet tout aussi grandiose que difficile. Elle a partagé la scène avec les vingt-six artistes qui répétaient en *live*, le grand orchestre de vingt musiciens, dirigé par Arturo Díez Boscovich, et l'équipe technique qui travaillait dans l'ombre pour réaliser ce rêve.

Tutto per un sogno

Il 15 novembre 2019, Antonio Banderas, attore riconosciuto a livello internazionale per la sua grande carriera da professionista, vede il suo sogno diventare realtà: costruire un teatro nella sua città natale, Malaga (nel sud della Spagna) e inaugurarlo con una riedizione del leggendario musical di Broadway *A Chorus Line*. Uno spettacolo che parla di sogni, lavoro, sacrifici e speranze di un gruppo di ballerini che affrontano un'audizione. Un team del programma *Crónicas* della RTVE ha assistito all'impegno e alla complessità insiti nella creazione di uno spettacolo con queste caratteristiche. Per diverse settimane ha condiviso il palco su cui i suoi 26 interpreti hanno provato dal vivo insieme alla grande orchestra di 20 musicisti, diretta da Arturo Díez Boscovich, e il team tecnico responsabile della complessità del lavoro dietro le quinte, che alla fine fa lo spettacolo.

SWEDEN

SVT

SVERIGES TELEVISION

THE ANIMATED
STORY OF
JENNY LIND

Screenplay

Ditte Feuk

Editing

Johan Bjerkner

Production

Ditte Feuk

Narrating Voice

Thomas Hampson

Other Participants

Bengt-Åke Lundin, The Swedish Radio Symphony Orchestra (piano & al.); Jan B Larsson & Johan Hyttnäs (music mix); Christian Thompson (SR Berwaldhallen); Jenny Lind, Malin Byström, Magda Wirdefeldt Fransén, Annie Ternström (singers); Jessica Laurén, Boris Nawratil, Jonas Dahlbeck (animation and art work); Jesper Klevenås, Joel Brunskog, Peter Mild (photo); Peter Övgård, Samuel Gonzalez, Mats Svanborg (light); Fredrik Borg (green screen); Felix Aneer (sound); Jacqueline Delman, Sarah Jenny Dunsmore, Helena Iggander, Anita Soldh Forsström (research)

Coproducing Organisations

SVT, Film i Skåne, ZDF/ARTE, YLE, NRK, TVO

Year of production

2019

Broadcast Date

20/10/2019

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

57'

The Animated Story of Jenny Lind

Step into an animated era with a sensational music story. As a teenager Jenny Lind became an international opera icon. Adored by Chopin, best friend with Victoria the Queen of England, Clara Schumann, and in a close relationship with the Composer Felix Mendelssohn, the young singer made Opera popular all over the world. A production filled with original costumes and props as well as playful presentation of dramatic personalities and racy opera. To put a smile on both the connoisseur and the musically curious. With prize-winning Soprano Malin Byström and Evan Rogister conducting The Swedish Radio Symphony Orchestra. Featuring young talent Annie Ternström and Baritone Thomas Hampson as the narrator. Animation by Jessica Laurén.

L'histoire musicale de Jenny Lind

Une histoire sur la musique et une plongée dans une époque étincelante. Adolescente, Jenny Lind est déjà considérée comme une virtuose internationale du bel canto. Adulée par Chopin, meilleure amie de Victoria (la reine d'Angleterre) et de Clara Schuman, étroitement liée au compositeur Felix Mendelssohn, le « rossignol suédois » a popularisé l'opéra dans le monde entier. Cette production, avec de somptueux costumes et des accessoires inédits, nous présente avec brio des personnages dramatiques et de la musique d'opéra "audacieuse" en arrachant un sourire aussi bien au mélomane qu'au profane. Avec à l'affiche la soprano Malin Byström, la jeune et talentueuse Annie Ternström et le baryton Thomas Hampson, dans le rôle du narrateur, le chef américain Evan Rogister dirige l'Orchestre Philharmonique de la Radio Suédoise et le chœur. Jessica Laurén a signé les animations.

La storia musicale di Jenny Lind

Si entra in un'era vivace con una storia musicale sensazionale. Da adolescente Jenny Lind divenne un'icona dell'opera internazionale. Adorata da Chopin, migliore amica di Victoria (la regina d'Inghilterra) e Clara Schumann, in una stretta relazione con il compositore Felix Mendelssohn, la giovane cantante rese l'Opera popolare in tutto il mondo. Una produzione ricca di costumi e oggetti di scena originali, con una presentazione briosa di personalità drammatiche e dell'opera 'audace'. Ruba un sorriso sia all'intenditore che all'amatore. Il premiato soprano Malin Byström e Evan Rogister dirigono la Swedish Radio Symphony Orchestra. Con la partecipazione del giovane talento Annie Ternström e del baritono Thomas Hampson come narratore. Animazione di Jessica Laurén.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

REVISOR

Direction

Jeff Tudor

Adapted from

The Government Inspector by
Nikolai Gogol

Screenplay

Jonathon Young

Choreography

Crystal Pite

Dancers

Doug Letheren (Director of the Complex), Jermaine Spivey (Postmaster Wieland), Gregory Lau (Misha), Rena Narumi (Interrogator Klak), Ella Rothschild (Minister Desouza), David Raymond (Doctor Harlow), Cindy Salgado (Anna, Wife of the Director), David Raymond (Osip, Assistant to the Revisor), Tiffany Tregarthen (The Revisor)

Voices

Meg Roe (Narrator / Inspector), Scott Mcneil (Director of the Complex), Alessandro Juliani (Postmaster Wieland), Kathleen Barr (Interrogator Klak), Nicola Lipman (Minister Desouza), Gerard Plunkett (Doctor Harlow), Amy Rutherford (Anna), Ryan Beil (Osip), Jonathon Young (The Revisor)

Producing Organisations

3 Fields West, Kidd Pivot for BBC

Year of production

2020

Broadcast Date

24/05/2020

Original Language

English

Subtitled in

English, French

Running time

90'

Revisor

The critically acclaimed production created by award-winning Choreographer Crystal Pite and Playwright Jonathon Young, based on *The Government Inspector* by Nikolai Gogol. Revising a comic plot that blends contemporary theatre and dance, the creators approached the text as a "matrix for voice and body", with their cast of dancers lip-synching to a soundtrack recorded by some of Canada's finest voice actors. The creators' quest: "to locate and portray a glimpse of the soul within this most unlikely frame: a well-worn farce about corruption and deceit" exploring conflict, comedy and corruption in the potent relationship between language and the body. *Revisor* reunites the creators of *Betroffenheit* (winner of the Olivier Award for Best New Dance Production 2017) with award-winning Director (including the Rose d'Or - Arts), Jeff Tudor.

L'inspecteur

Cette création – de la chorégraphe pluri-récompensée Crystal Pite et du dramaturge Jonathon Young – encensée par la critique, s'inspire de la célèbre pièce de théâtre *Révisor* de Gogol. Pour marier le théâtre à la danse contemporaine, les créateurs ont adapté l'œuvre à un contexte de « voix et corps » avec des danseurs qui chantent en play-back sur une musique enregistrée par les meilleurs doubleurs canadiens. L'idée était de « découvrir et représenter l'âme de cette comédie satirique sur la corruption et la tromperie » en analysant la forte relation qui cheville le langage au corps. *Révisor* a permis de réunir les auteurs de *Betroffenheit*, lauréat du Laurence Olivier Awards en 2017, et le réalisateur pluri-récompensé Jeff Tudor, (lauréat notamment de la Rose d'Or).

L'ispettore

La produzione creata dalla coreografa pluripremiata Crystal Pite e dal drammaturgo Jonathon Young è stata elogiata dalla critica ed è tratta da *L'ispettore generale* di Nikolai Gogol. Rivisitando una trama comica che unisce teatro e danza contemporanei, i creatori si sono avvicinati al testo come ad un "contesto per voce e corpo", con il loro cast di ballerini che canta in playback su una colonna sonora registrata da alcuni dei migliori doppiatori canadesi. L'obiettivo degli autori: "individuare e ritrarre un barlume dell'anima, all'interno di questa cornice molto improbabile: una farsa ben costruita sulla corruzione e l'inganno", esplorando conflitti, commedia e corruzione attraverso la potente relazione tra linguaggio e corpo. *L'ispettore* mette insieme gli autori di *Betroffenheit* (vincitore dell'Olivier Award per la Best New Dance Production 2017) e il pluripremiato regista (Rose d'Or - Arts), Jeff Tudor.

UNITED KINGDOM

CH4

CHANNEL FOUR
TELEVISIONGRAYSON'S
ART CLUB

Direction

Neil Crombie

Producing Organisation

Swan Films for Channel 4

Year of production

2020

Broadcast Date

05/11/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

47'

Grayson's Art Club

Isolation can be a difficult and lonely time for many. We want you to be part of *Grayson's Art Club*, as we ask for the amazing British public to send in the artwork you have been creating in isolation. Whether you have a talent for meme creation, sculpture, painting, drawing, or maybe you're a make-up artist creating new looks whilst at home? Anything goes. Each episode Grayson will choose some of his favourite artworks submitted by members of the public and speak to them via video call. Grayson wants viewers to feel energised to get involved and produce visual representations of what they are thinking, feeling and experiencing in isolation.

L'Art Club de Grayson

L'isolement peut représenter un moment de solitude difficile à vivre. Dans cette émission, nous demandons à notre merveilleux public britannique de nous envoyer les œuvres d'art qu'ils ont créées pendant le confinement. Si tu as un don pour la sculpture, la peinture, le dessin, ou si tu es un maquilleur qui crée de nouveaux look à la maison, nous t'invitons à faire partie du club. Ici, tout est permis ! A chaque nouvel épisode, Grayson choisit des œuvres envoyées par le public et en discute en vidéoconférence avec son auteur. Grayson veut que le spectateur soit impliqué et enthousiaste et qu'il produise des œuvres sur ce qu'il pense, ressent et vit dans l'isolement.

Grayson's Art Club

L'isolamento può essere un momento difficile e solitario per molti. Vogliamo che tu faccia parte del *Grayson's Art Club*, poiché stiamo chiedendo al fantastico pubblico britannico di inviare le opere d'arte che ha creato in isolamento. Che tu abbia talento per la creazione di meme, la scultura, la pittura, il disegno o magari sei un truccatore che crea nuovi look a casa, tutto è ammesso. In ogni episodio Grayson sceglierà alcune delle sue opere preferite inviate dal pubblico e parlerà con il loro autore tramite videochiamata. Grayson vuole che gli spettatori si sentano entusiasti di essere coinvolti e producano rappresentazioni visive di ciò che pensano, sentono e vivono in isolamento.

TV DRAMA

40

TV DRAMA

BRAZIL**RECORD TV**

Topíssima
Topíssima
Topíssima

CANADA**CBC/SRC**

Trickster
L'imposteur
Impostore

COLOMBIA**RTVC**

The Troyas
Les Troya
I Troya

CZECH REPUBLIC**CTV**

Rats
Les traîtres
Talpe

Actor
L'acteur
Attore

The Cage
La cage
La gabbia

DENMARK**TV2**

The Seaside Hotel
L'Hôtel Seaside
L'Hotel Seaside

FINLAND

YLE

These Brats
Les enfants gâtés
I Ragazzacci

Peacemaker
La négociatrice de paix
Negoziatrice di pace

FRANCE

FRANCE2

Mirage (Episode 1)
Mirage (Episode 1)
Miraggio (Episodio 1)

The Last Wave (Episode 1)
La dernière vague (Episode 1)
L'ultima onda (Episodio 1)

FRANCE3

Stella
La maladroite
La maldestra

GERMANY

ARD

Just a Woman
Juste une femme
Una donna

Play
Le Game
Play

ZDF

The Tale
Le récit
Il racconto

TV DRAMA

ITALY**RAI**

My Brilliant Friend – The Story of a New Name
L'amie prodigieuse – Le nouveau nom
L'amica geniale – Storia del nuovo cognome

JAPAN**NHK**

A Stranger in Shanghai
Un étranger à Shangai
Uno straniero a Shanghai

KOREA (SOUTH)**KBS**

Birthday Letter
La lettre d'anniversaire
Lettera di compleanno

MBC

365: Repeat the Year
365 : répéter l'année
365: ripeti l'anno

NETHERLANDS (THE)**NPO**

Khata
Khata
Khata

POLAND**TVP**

People and Gods
Des hommes et des Dieux
Uomini e Dei

PORTUGAL**RTP**

The Spy
L'espion
La spia

SERBIA

RTS

Last Spring on the Lake
Le dernier printemps sur le lac
L'ultima primavera sul lago

Slavenski
Slavenski
Slavenski

SLOVAKIA

RTVS

The Impossible Voyage
L'impossible voyage
Il viaggio impossibile

Nero and Seneca
Néron et Sénèque
Nerone e Seneca

SLOVENIA

RTVSLO

The Lake
Le lac
Il lago

SPAIN

RTVE

A Different View
Un autre point de vue
Una visione diversa

SWEDEN

SVT

Caliphate
Le Califat
Califfato

SWITZERLAND**SRG SSR**

Love Me Tender
Aime-moi tendrement
Amami teneramente

Peace
Le prix de la paix
Il prezzo della pace

THAILAND**THAI PBS**

Love Spice
Les épices, une histoire d'amour
Le spezie, una storia d'amore

UNITED KINGDOM**BBC**

I May Destroy You
Je peux te détruire
Potrei distruggerti

CH4

The Virtues
Les vertus
Le virtù

SKY UK

Gangs of London
Les gangs de Londres
Le bande di Londra

Chernobyl
Tchernobyl
Chernobyl

Save Me Too
Save Me Too
Save Me Too

URUGUAY

TV CIUDAD

All behind of Momo
Derrière le masque de Momo
Dietro la maschera di Momo

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

HBO EUROPE

The Sleepers
Les agents dormants
I dormienti

Beforeigners
Beforeigners
I primi stranieri

BRAZIL

RECORD TV

RADIO E TELEVISAO
RECORD S.A

TOPÍSSIMA

Direction

Rudi Lagemann

Author

Cristianne Fridman

Producing Organisation

Casablanca

Year of production

2019

Broadcast Date

21/05/2019

Original Language

Portuguese

Subtitled in

English

Running time

45'

Topíssima

Topíssima is a contemporary telenovela that delves into the feminine universe and brings the struggles of a modern woman to the surface: work versus love life; independence versus solitude; maternity versus career; aging versus aesthetics; illegal abortion versus death, among others. Beside issues inherent to the feminine universe, we have an ongoing police investigation full of twists and turns involving the main characters. The plot is built on four pillars: romance, police investigation, drama and humour.

Topíssima

Topíssima, une telenovelas sur l'univers féminin et les batailles d'une femme moderne qui aborde, entre autres, les grands dilemmes de notre société : le travail ou la vie affective, l'indépendance et la solitude, la maternité ou la carrière, le vieillissement ou la chirurgie esthétique, l'avortement illégal et la mort. Des sujets sur lesquels vient se greffer une enquête policière où tous les personnages principaux sont impliqués. L'intrigue se base sur quatre piliers : le romantisme, le thriller, le drame et l'humour.

Topíssima

Topíssima è una telenovela contemporanea che scava nell'universo femminile, mettendo la donna moderna di fronte ad una serie di scelte difficili, tra cui: lavoro o vita amorosa; indipendenza e solitudine; maternità o carriera; invecchiamento o ricorso alla chirurgia estetica; aborto illegale e morte. Oltre alle questioni inerenti l'universo femminile, c'è un'indagine di polizia in corso, piena di colpi di scena, che coinvolge i protagonisti. La trama è costruita su quattro pilastri: romanticismo, indagini della polizia, dramma e umorismo.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

TRICKSTER

Direction

Michelle Latimer

Author

Eden Robinson

Adapted from*Son of a Trickster* by Eden Robinson**Screenplay**

Michelle Latimer, Tony Elliott

Photography

Steve Cosens CSC

Sound Track

Todor Kobakov

Editing

Kye Meechan

Production

Matt Code (Producer);

Elise Cousineau,

Andrew McCann Smith (Co-producers);

Michelle Latimer, Tony Elliott (Stree! Films),

Jennifer Kawaja, Julia Sereny (Sienna

Films) (Executive Producers);

Penny Gummerson (Co-executive

Producer)

Actors

Joel Oulette, Crystle Lightning,

Craig Lauzon, Kalani Queypo,

Anna Lambe, Joel Thomas Hynes,

Gail Maurice, Georgina Lightning

Producing Organisations

Stree! Films, Sienna Films

Coproducing Organisation

Canadian Broadcasting Corporation

Year of production

2020

Broadcast Date

16/09/2020

Original Language

English

Running time

45'

Trickster

Jared keeps his dysfunctional family above water by working part-time and selling ecstasy. When his mother Maggie's drug dealer, Richie, comes collecting for an outstanding debt, Jared plans to use that hard-earned money to pay him off. Then Jared is robbed by an assailant who looks – exactly like him. Weirder out but not done trying, Jared scrambles to come up with the cash Richie is demanding until Maggie's paranoid outburst gets him fired, before finally accepting the money as a gift from his best friend, Crashpad. But when Jared goes to pay off the debt, he finds Richie's place burnt to the ground. Rushing home in fear for Maggie's life, what he finds might be even worse. And when a raven starts talking to him on the street... Jared has more to worry about than ever.

L'imposteur

Jared maintient à flot sa famille dysfonctionnelle en travaillant à mi-temps et en vendant de l'ecstasy. Quand Richie, le dealer qui fournit sa mère, Maggie, vient réclamer une dette en suspens, Jared décide de la payer avec ce qu'il a gagné à la sueur de son front, mais il est dépouillé par un agresseur qui ressemble comme deux gouttes d'eau à... Jared. Le jeune homme s'entête et trouve l'argent que Richie réclame, mais Maggie, en pleine crise de paranoïa, le fait licencier. Jared finit par accepter l'argent que lui propose son meilleur ami Crashpad. Quand Jared va enfin payer la dette, il trouve la planque de Richie complètement carbonisée. Terrorisé, il court chez lui en craignant pour la vie de sa mère mais ce qu'il découvre est bien pire encore... Et, quand un corbeau l'aborde dans la rue, Jared a vraiment de quoi s'inquiéter.

Impostore

Jared mantiene la sua famiglia disfunzionale a galla lavorando part-time e vendendo l'ecstasy. Quando Richie, lo spacciatore di sua madre Maggie, viene a riscuotere un debito in sospeso, Jared pensa di usare quei soldi guadagnati a fatica per ripagarlo. Ma Jared viene derubato da un aggressore che assomiglia esattamente... a se stesso. Stranamente non smette di provarci e si affretta a trovare i soldi che Richie sta chiedendo fino a quando lo sfogo paranoico di sua madre Maggie lo fa licenziare, prima di accettare finalmente i soldi come regalo dal suo migliore amico, Crashpad. Ma quando Jared va a pagare il debito, trova il covo di Richie completamente bruciato. Corre a casa, preoccupato per la vita di Maggie, ma ciò che trova potrebbe essere anche peggio. E quando un corvo inizia a parlargli per strada... Jared ha molto più di cui preoccuparsi.

COLOMBIA

RTVC

RADIO TELEVISIÓN
NACIONAL DE
COLOMBIA

LA DE TROYA

Direction

Alessandro Angulo Brandestini

Author

Rodrigo Holguín

Screenplay

Claudia García, Mauricio Guerrero,
Catalina Palomino, Julio Contreras

Photography

Germán Giraldo, Will Vela

Editing

2.35 Digital, DeApostá

Production

Catherine Villareal,
María Fernanda Henao,
Andrea Corzo

Actors

Luis Fernando Hoyos, Clary Borja,
Constanza Duque, Carlos Barbosa,
Alejandro Martínez,
Gustavo Angarita,
Consuelo Luzardo, Victor Tarazona,
Germán Escallón

Other Participants

Alejandra Lara, Carlos Manuel Vesga,
Natalia Jérez, Raúl Ocampo,
Natalia Sosa

Producing Organisation

Laberinto Cine y Televisión for
RTVCPlay

Year of production

2018

Broadcast Date

22/10/2018

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

25'

Website

www.rtvccplay.co/series/la-de-troya

The Troyas

Eduardo, a forgotten actor in bankruptcy fighting with technology, one day gets a surprise visit from his daughter - a beautiful teenager from Barranquilla, digital influencer and web fanatic - to give him a headache, and also to Gloria, Otto and Frank, other older actors called "the grandparents", who live in a building called The Retirement, they too in search for that lost fame. This new family will have to fight for their existence and their rights by becoming closer to what will give them a new beginning: the digital world.

Les Troya

Eduardo, un vieil acteur raté, qui a une dent contre la technologie, reçoit la visite surprise de sa fille – une superbe ado de Barranquilla, influenceuse et accro au Web –. L'adolescente lui fait très vite venir des maux de tête et saoule aussi Gloria, Otto et Frank, trois vieux acteurs nostalgiques de la gloire perdue, rebaptisés les "papis", avec qui il vit dans un immeuble surnommé "La Pension". Avec sa nouvelle famille, Eduardo va se battre pour exister, pour faire respecter ses droits en découvrant ce qui représentera un nouveau départ : le monde numérique.

I Troya

Eduardo, un attore fallito che ce l'ha con la tecnologia, un giorno riceve la visita a sorpresa di sua figlia - una bellissima adolescente di Barranquilla, influencer e fanatica del web - che gli fa venire il mal di testa; non solo a lui, ma anche a Gloria, Otto e Frank, altri attori anziani chiamati "i nonni", che vivono in un edificio chiamato La Pensione, e anche loro alla ricerca di quella fama perduta. Con la sua nuova famiglia dovrà lottare per la propria esistenza e i propri diritti, avvicinandosi a ciò che darà loro un nuovo inizio: il mondo digitale.

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

ZRADCI

Direction

Viktor Tauš

Screenplay

Miro Šifra

Photography

Martin Douba

Sound Track

Petr Ostrouchov

Editing

Alois Fišárek

Production

Viktor Tauš, Matěj Chlupáček,
Agnieszka Kurzydło, Jan Lekeš
(Producers); Ilona Jirásková,
Jiří Holan (Executive Producers)

Actors

Václav Neuzil, Lenka Krobotová,
Cyril Dobrý, Miloslav Pecháček
Other Participants
Jan Kadlec (Art Director);
Robert Slezák (sound);
Michaela Horáčková Hořejší
(costumes)

Producing Organisations

Czech Television,
HEAVEN'S GATE s.r.o.

Coproducing Organisations

Barletta s.r.o., MD4 Sp. z o.o.

Year of production

2020

Broadcast Date

23/02/2020

Original Language

Czech

Subtitled in

English

Running time

67'

Website

www.ceskatelevize.cz/
porady/11919462989-zradci/

Rats

A six-part mini-series set in the world of drugs and mafia. Nobody wants to end up as a snitch for the DEA, but David didn't have a choice. After cracking under the interrogation of Major Jan Blazek, spilling the secrets of the Czech-Vietnamese meth syndicate and betraying his best friend, becoming an informant might be his best chance to survive. Only now he's being targeted by the police and the mafia, with only the inexperienced Police Analyst Petra Vavrova to back him up. In a world where nobody trusts him and he can trust nobody, David is learning to make up the rules as he goes along. A gripping mini-series about what happens when bad people play happy families.

Les traîtres

Une mini-série en six épisodes sur le monde de la drogue et de la mafia. Personne ne veut faire l'induc pour la Direction des Enquêtes Antimafia, mais David n'a pas eu le choix. Interrogé par le Commandant Blazek, il passe à table et dénonce le clan tchéco-vietnamien à la tête d'un trafic de pervitine et trahit son meilleur ami. Être une balance semble être sa seule chance de survivre. Mais maintenant il n'a pas que la mafia sur le dos, il a aussi la police. Dans cet univers glauque, où il ne peut avoir confiance en personne et où personne n'a confiance en lui, David doit s'inventer de nouvelles règles jour après jour. Il ne peut compter que sur Petra Vavrova, une jeune analyste de la police scientifique sans expérience. Une mini-série captivante où les méchants prennent des allures de familles bien-pensantes.

Talpe

Mini-serie in sei episodi ambientata nel mondo della droga e della mafia. Nessuno vuole diventare una spia per la Direzione Investigativa Antimafia, ma David non ha avuto scelta. Dopo essersi arreso sotto interrogatorio del comandante Jan Blazek, svelando i segreti sul clan ceco-vietnamita della metanfetamina e tradendo il suo migliore amico. Diventare un informatore potrebbe essere la sua migliore opportunità per sopravvivere. Ma ora viene preso di mira dalla polizia e dalla mafia. A sostenerlo, c'è soltanto l'inesperta agente di polizia scientifica Petra Vavrova. In un mondo in cui nessuno si fida di lui, e lui non può fidarsi di nessuno, David sta imparando a inventarsi delle regole mentre procede. Una mini serie avvincente, in sei parti, su ciò che accade quando i cattivi interpretano il ruolo delle famiglie perbene.

CZECH REPUBLIC

CTV

ČESKÁ TELEVIZE

ZRADCI

Direction

Peter Bebjak

Screenplay

Petr Bok, Pavel Gotthard

Photography

Martin Ziaran

Sound Track

Juraj Dubravok

Editing

Marek Kráľovský

Production

Rašo Šesták, Peter Bebjak,
 Kateřina Ondřejková,
 Jana Kákošová (Producers);
 Natalia Rau Guzikiewiczová,
 Jarmila Hoznauerová,
 Vladimír Buriánek (Executive
 Producers)

Actors

Jan Cina, Jenovefa Boková,
 Martin Finger, Jan Nedbal,
 Adrian Jastraban

Other Participants

Klára Javoříková (sound),
 Juraj Kuchárek (Art Director),
 Jan Kocman (costumes)

Producing Organisations

Czech Television, DNA Production

Coproducing Organisation

Radio and Television of Slovakia

Year of production

2020

Broadcast Date

25/10/2020

Original Language

Czech

Subtitled in

English

Running time

75'

Actor

A dramatic story of a promising young actor set at the beginning of the 1950s, in other words, the culmination of the communist oppression. In Czechoslovakia of that time many young people had to choose like him: stand up to the totalitarian regime, adapt to it or even actively participate in it. The choice to be made by the main protagonist is even more complicated. He has to hide his sexual orientation, not just from the regime but from society as a whole. To boot, he has a serious "black mark" in his political vetting file because of his parents' transgressions. Under these circumstances will he be able to transform the existence in fear into a fully-fledged life?

L'acteur

La dramatique histoire d'un jeune acteur à la carrière prometteuse, à l'apogée de la répression du régime communiste. Au début des années 50, les jeunes Tchécoslovaques devaient choisir leur camp : lutter contre le régime totalitaire, s'y adapter ou y participer activement. La position du jeune acteur est encore plus compliquée : il doit cacher son orientation sexuelle au régime et, plus en général, à la société de l'époque. Il est aussi fiché « politique » et son dossier est marqué d'un « trait noir » en raison des transgressions de ses parents. Dans un tel contexte, trouvera-t-il la force de ne plus vivre dans la peur et de s'épanouir librement ?

Attore

Una storia drammatica di un giovane attore promettente ambientata all'inizio degli anni '50, al culmine dell'oppressione comunista. In Cecoslovacchia, a quei tempi, molti giovani dovevano fare una scelta come lui: resistere al regime totalitario, adattarsi ad esso o addirittura partecipare attivamente. La posizione del protagonista principale è ancora più complicata. Deve tenere nascosto il proprio orientamento sessuale, non solo al regime ma a tutta la società. Inoltre, a causa delle trasgressioni dei suoi genitori, è schedato dalla polizia. In tali circostanze, sarà in grado di trasformare la propria esistenza da uno stato di paura in una vita vera a tutti gli effetti?

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

KLEC

Direction

Jirí Strach

Author

Marek Epstein

Screenplay

Marek Epstein

Photography

Martin Šec

Editing

Jan Matzlach

Production

Jan Rolínek (Executive Producer),

Jaroslav Sedláček (Creative

Producer)

Actors

Jirina Bohdalová,

Kryštof Hádek, Viktor Preiss,

Vilma Cibulková, David Švehlík,

Miroslav Etlzer, Andrea Elsnerová,

Jaromír Dulava, Barbora Munzarová,

Pavel Kríž

Other Participants

Pavel Břejcha, Radim Hladík (sound);

David Voborský (Art Director);

Katarína Hollá (costumes);

Ondrej Gregor Brzobohatý (music)

Year of production

2019

Broadcast Date

19/05/2019

Original Language

Czech

Subtitled in

English

Running time

87'

The Cage

A psychological drama with elements of a thriller about an unexpected meeting between a lonely pensioner and a youth claiming to be his distant relative. Chatting about common acquaintances and the young man's gallantry brighten the pensioner's life for a while. Serious cracks quickly begin to appear, however, in what first appeared to be an almost sacchrine-sweet encounter, as the young man's intentions are far from pure. The pensioner realises something is not quite right. But what and why? A game of cat-and-mouse begins, but it is not clear who in fact is the cat and who the mouse.

La cage

Un thriller psychologique avec, pour toile de fond, la rencontre inopinée entre un retraité solitaire et un jeune homme prétendant être un parent éloigné. Leurs échanges sur leurs connaissances communes et la courtoisie du jeune homme mettent un peu de lumière dans la vie du vieux monsieur. Mais, les véritables intentions de l'inconnu sont loin d'être reluisantes et le tableau parfait va très vite s'effriter. Le retraité comprend que quelque chose ne tourne pas rond. Mais quoi ? Et pourquoi ? Commence alors le jeu du chat et de la souris et on ne sait plus très bien qui est le chat et qui est la souris.

La gabbia

Un dramma psicologico con elementi di thriller su un incontro inaspettato tra un pensionato solitario e un giovane che afferma di essere suo lontano parente. Il parlare di conoscenti comuni e la galanteria del giovane illuminano per un po' la vita del pensionato. In breve tempo, tuttavia, quel rapporto che, all'inizio, sembrava fin troppo idilliaco, comincia a sgretolarsi, poiché le intenzioni del giovane sono tutt'altro che sincere. Il pensionato si accorge che qualcosa non va. Ma cosa e perché? Inizia un gioco fra gatto e topo, ma non è chiaro chi sia effettivamente il gatto e chi sia il topo.

DENMARK

TV2

TV2 DENMARK

BADEHOTELLET

Direction

Fabian Wullenweber

Screenplay

Stig Thorsboe, Hanna Lundblad

Photography

Dick Brüel

Sound Track

Halfdan E., Jeppe Kaas

Editing

Carsten Søsted

Production

Michael Bille Frandsen

Actors

Amalie Døllerup,

Jens Jacob Tychsen, Lars Ranthe,

Annette Støvelbæk,

Birthe Neumann, Bodil Jørgensen,

Peter Hesse Overgaard,

Cecilie Stenspil,

Anne Louise Hassing,

Sonja Oppenhagen

Producing Organisations

Nitrat film, Thorsboe & Lundblad

Year of production

2019

Broadcast Date

27/01/2020

Original Language

Danish

Subtitled in

Danish

Running time

47'

The Seaside Hotel

It's the summer of 1940 and the Seaside Hotel is open for a new season. All the regular guests are returning to their beloved hotel for their summer holidays but there is nothing regular about the summer this year. With the German occupation of Denmark things have changed – even behind the sandy dunes at the west coast of Jutland. Blackout curtains, rationing and a national driving ban are all affecting the guests and the staff at the hotel. Some of the guests are already confronted with the war on their journey from Copenhagen towards the hotel. The train is full of German soldiers and the guests are worried that the hotel will be pestered by the German troops all summer. But the new owner of the hotel, Amanda Berggren, has reassured them that there are no Germans in the area. And so the day continues as usual at the hotel.

L'Hôtel Seaside

L'été 1940. Le Seaside a ouvert ses portes pour la nouvelle saison. Les habitués reviennent passer les vacances dans leur établissement préféré, mais cet été n'est pas comme les autres. Le Danemark est occupé par les troupes allemandes et rien n'est plus comme avant, même derrière les hautes dunes sableuses de la côte ouest du Jutland. Le personnel et les clients de l'hôtel vivent derrière des rideaux occultants, les aliments sont rationnés et il est interdit de circuler. Certains d'entre eux ont déjà eu un avant-goût de la guerre dans le train qui les conduisait de Copenhague au Seaside. Les wagons étaient bourrés de soldats allemands. Les clients craignent que l'hôtel soit infecté par l'envahisseur, mais la patronne Amanda Berggren confirme qu'il n'y a pas d'Allemands dans la région. Tout le monde est rassuré et la journée peut continuer comme si de rien n'était.

L'Hotel Seaside

È l'estate del 1940 e l'Hotel Seaside è aperto per una nuova stagione. Tutti gli ospiti abituali stanno tornando nel loro amato hotel per le vacanze estive, ma quest'anno non c'è nulla di normale in questa estate. Con l'occupazione tedesca della Danimarca le cose sono cambiate, anche dietro le dune sabbiose sulla costa occidentale dello Jutland. Tende oscuranti, razionamento e divieto di guida sul territorio nazionale colpiscono il personale dell'hotel e tutti gli ospiti, alcuni dei quali si trovano già di fronte alla guerra nel loro viaggio da Copenaghen verso l'hotel. Il treno è pieno di soldati tedeschi e gli ospiti sono preoccupati che l'hotel sarà infestato dalle truppe tedesche per tutta l'estate. Ma la nuova proprietaria dell'hotel, Amanda Berggren, li ha rassicurati sul fatto che non ci sono tedeschi nella zona. E così la giornata continua come al solito in hotel.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

KAKARAT

Direction

Juho Kuosmanen

Author

Terhi Arola

Screenplay

Terhi Arola

Photography

Hannu-Pekka Vitikainen

Sound Track

Antti Lehtinen

Editing

Jari Heikkinen

Production

Essi Tuukkanen

Actors

Elli Melasniemi, Vincent Kinnunen,
Sanna Hietala, Kai Bäckström,
Sari Havas, Mats Långbacka

Producing Organisation

Zodiak Finland Oy

Year of production

2019

Broadcast Date

01/08/2020

Original Language

Finnish

Subtitled in

English

Running time

42'

Website

zodiakfinland.fi/kakarat/

These Brats

These Brats is a drama series about parenthood and love. Joonas and Asta have just come of age and are full of life and believe that all the chances in the world are within their grasp. They are fearless and immortal and cannot wait to wipe the smalltown dust off their clothes. Plans change, however, when Asta hears that she is pregnant. She decides to get an abortion but it is already too late for that.

Les enfants gâtés

Une série sur le rôle parental et l'amour. Joonas et Asta, tout juste majeurs, croquent la vie à pleines dents. Ils croient que toutes les chances sont à portée de main et que le monde leur appartient. Intrépides, ils se sentent immortels et ne pensent qu'à quitter leur petite ville de province étouffante. Mais ils vont devoir revoir leur plan quand Asta découvrira qu'elle est enceinte et qu'il est trop tard pour avorter.

I Ragazzacci

I Ragazzacci è una serie drammatica sulla genitorialità e l'amore. Joonas e Asta hanno appena raggiunto la maggiore età e sono pieni di vita. Credono che tutte le possibilità del mondo siano a portata di mano. Sono impavidi e immortali e non vedono l'ora di abbandonare il proprio paesello. I piani cambiano, tuttavia, quando Asta viene a sapere che è incinta. Decide di abortire, ma è già troppo tardi.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

RAUHANTEKIJÄ

Direction

AJ Annila

Screenplay

Eriikka Etholen-Paju

Photography

Jani Kumpulainen

Editing

Tambet Tasuja

Actors

Irina Björklund, Mikko Nousiainen,
Louisa Peterhoff, Kardo Razazzi,
Richard Sammel

Coproducing Organisation

Matila Röhr Productions

Year of production

2020

Broadcast Date

03/09/2020

Original Language

Various

Subtitled in

English

Running time

46'

Peacemaker

Ann-Mari is tasked by the UN to negotiate peace in the conflict between the Kurds and Turkey. She is thrown in the middle of a political power play, and all involved parties are ready to do everything in their power to reach their goals – by any necessary means.

La négociatrice de paix

Ann-Mari est chargée par les Nations Unies de négocier la paix dans le conflit turco-kurde. Elle se retrouve très vite embringuée dans un jeu de pouvoir où toutes les parties impliquées sont prêtes à tout pour atteindre leur objectif... et par tous les moyens.

Negoziatrice di pace

Ann-Mari è stata incaricata dalle Nazioni Unite di negoziare la pace nel conflitto tra Curdi e Turchia. Viene proiettata nel bel mezzo di un gioco di potere politico dove le parti coinvolte sono pronte a fare di tutto per raggiungere i propri obiettivi – con ogni mezzo necessario.

FRANCE

FRANCE2

MIRAGE

Direction

Louis Choquette

AuthorsBénédicte Charles, Franck Philippon,
Olivier Pouponneau**Photography**

Ronald Plante

Sound Track

Guilhem Donzel

EditingJean-François Bergeron,
Arthur Tarnowski, Claude Palardy**Production**Christine de Bourbon Busset,
Marc Missonnier, Pablo Salzman,
André Barro**Actors**Marie-Josée Croze, Clive Standen,
Hannes Jaenicke, Shawn Doyle,
Maxim Roy,
Philippine Leroy-Beaulieu,
Grégory Fitoussi**Other Participant**

Christian Clermont (music)

Producing Organisation

Lincoln TV

Coproducing OrganisationsConnect3 Media, Wild Bunch
Germany, ZDF, Gabbusters, with the
participation of France Télévisions**Year of production**

2019

Broadcast Date

17/02/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

47'

Mirage (Episode 1)

Claire lost her husband Gabriel during the tsunami in 2004. His body has never been found. Back in Paris, she discovered that she was pregnant. Zack came into the world a few months later. That was fifteen years ago. Since then, Claire has started a new life with Lukas. And after a decade of mourning and professional purgatory, she has just landed a dream job in Abu Dhabi. There, Claire sees Gabriel at a restaurant. She tries to follow him, but he's already gone. Was it a dream? The day after, she decides to look for him. She desperately needs the truth. She doesn't know yet but it's going to be a very long journey...

Mirage (Episode 1)

Claire a perdu son mari Gabriel lors du tsunami de 2004. Son corps n'a jamais été retrouvé. De retour à Paris elle découvre qu'elle est enceinte. Zack naît quelques mois plus tard. C'était il y a quinze ans. Depuis, Claire a refait sa vie avec Lukas. Après une décennie de deuil et de purgatoire professionnel, elle vient de décrocher le job de ses rêves à Abu Dhabi. Mais voilà qu'un soir, là-bas, dans un restaurant, Claire aperçoit Gabriel. Elle veut le suivre, mais il disparaît. A-t-elle rêvé ? Se pourrait-il qu'il soit vivant ? Le jour suivant, elle décide de partir à sa recherche, bien décidée à découvrir la vérité. Sans savoir qu'elle est à l'aube d'une dangereuse aventure qui va la métamorphoser...

Miraggio (Episodio 1)

Claire ha perso il marito Gabriel durante lo tsunami del 2004. Il suo corpo non è mai stato ritrovato. Tornata a Parigi, ha scoperto di essere incinta. Zack è venuto al mondo pochi mesi dopo, quindici anni fa. Da allora Claire ha iniziato una nuova vita con Lukas. E dopo un decennio di lutto e di 'purgatorio professionale', ha appena ottenuto un lavoro da sogno ad Abu Dhabi. Lì, Claire vede Gabriel in un ristorante. Cerca di seguirlo, ma lui sparisce. Era un sogno? Il giorno dopo decide di cercarlo. Ha un disperato bisogno di verità. Ancora non lo sa, ma sarà un viaggio molto lungo...

FRANCE

FRANCE2

LA DERNIÈRE VAGUE

Direction

Rodolphe Tissot

AuthorsRaphaëlle Roudaut, Alexis Le Sec,
Sophie Hiet**Screenplay**

Raphaëlle Roudaut, Alexis Le Sec

Photography

Pénélope Pourriat

Sound Track

David Rit

Editing

Joël Jacovella

ProductionThomas Bourguignon,
Stéphanie Carrère**Actors**David Kammenos, Marie Dompnier,
Lola Dewaere, Arnaud Binard**Other Participants**Jean-Pierre Taïeb (music),
Pierre Canitrot (Costume Designer)**Producing Organisation**

Kwai

Coproducing OrganisationsTV Presse Productions, with the
participation of France Télévisions**Year of production**

2019

Broadcast Date

21/10/2019

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

52'

The Last Wave (Episode 1)

That day in Brizan, peaceful seaside resort in the Landes, everything changes with the arrival of the first wave coming from a stagnant arcus over the ocean: a wave of clouds that, like a tsunami, will provoke the disappearance of surfers. The first of a series of phenomena that will be faced by the inhabitants of this small community, disrupting their intimate lives and the surrounding landscape. Once the surfers come back, they discover themselves endowed with strange powers like the gift of apnea, the gift of healing, an accelerated pregnancy, etc. While most residents of Brizan are frightened by all these changes, other residents think that these surfers have been changed by the cloud, that Nature has made its missionaries. If so, why? Is it a simple climate change or, as some say, the beginning of the revolt of Nature?

La dernière vague (Episode 1)

Ce jour-là à Brizan, paisible station balnéaire des Landes, tout bascule avec l'arrivée de la première vague provenant d'un arcus au-dessus de l'océan : un déferlement de nuages qui, tel un tsunami, va provoquer la disparition de surfeurs. La première d'une série de phénomènes auxquels vont être confrontés les habitants de cette petite ville, bouleversant leurs vies intimes et le paysage environnant. Une fois revenus, les surfeurs se découvrent dotés d'étranges pouvoirs comme le don d'apnée ou le don de guérison. Si la majorité des habitants sont effrayés par ces changements, d'autres pensent que ces surfeurs ont été changés par le nuage, que la Nature en a fait ses missionnaires. Si oui, pour quelle raison ? S'agit-il d'un simple dérèglement climatique ou du commencement de la révolte de la Nature ?

L'ultima onda (Episodio 1)

Quel giorno a Brizan, tranquilla località balneare delle Landes, tutto cambia con l'arrivo della prima ondata proveniente da un arco sospeso sull'oceano: un'onda di nuvole che, come uno tsunami, provocherà la scomparsa dei surfisti. Il primo di una serie di fenomeni che gli abitanti di questa piccola comunità dovranno subire, e che sconvolgerà le loro vite private e il paesaggio circostante. Una volta che i surfisti tornano, si scoprono dotati di strani poteri come il dono dell'apnea, il dono della guarigione, una gravidanza accelerata, ecc. Mentre la maggior parte dei residenti di Brizan sono spaventati da tutti questi cambiamenti, altri residenti pensano che questi surfisti siano stati modificati dalla nuvola, che la Natura li ha eletti come suoi missionari. Se è così, perché? È un semplice cambiamento climatico o, come dicono alcuni, l'inizio della rivolta della Natura?

FRANCE

FRANCE3

LA MALADROITE

Direction

Éléonore Faucher

Screenplay

Françoise Charpiat

Photography

Nicolas Gaurin

Editing

Richard Marizy

Production

Martine Lheureux (LM les Films),

Thomas Anargyros (Storia

Télévision)

Actors

Isabelle Carré, Emilie Dequenne,

Elsa Hyvaert

Other Participant

Cyrille AUFORT (music)

Producing Organisations

LM les Films, Storia Télévision

Coproducing OrganisationsFrance Télévisions, Be-Films-RTBF,
with the participation of TV5 Monde**Year of production**

2019

Broadcast Date

19/11/2019

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

84'

Stella

Stella is 6 years old and she is going to school for the first time. Happy, exuberant (maybe too much) she is a lovely child, but is often absent. Her parents say she is fragile. She tells her teacher Céline she fell, when asked why she has a few bruises. Is it child abuse or real immune deficiency? The doubt is growing in the mind of those who meet the child. Worried, Céline notes every injury until the day the family moves without telling anyone.

La maladroite

Stella a 6 ans mais rentre pour la première fois à l'école. Joyeuse, exubérante – un peu trop peut-être – c'est une enfant attachante, mais souvent absente. Santé fragile se justifient les parents. Chutes par maladresse explique Stella quand Céline son institutrice découvre des bleus suspects sur le corps de l'enfant. Alors maltraitance ou réel déficit immunitaire ? Le doute s'installe et hante ceux qui rencontrent l'enfant. Inquiète, Céline note chaque blessure jusqu'au jour où la famille déménage sans prévenir.

La maldestra

Stella ha 6 anni e va a scuola per la prima volta. Felice, esuberante (forse troppo) è una bambina adorabile, ma è spesso assente. I suoi genitori dicono che sia fragile. La bambina dice alla sua insegnante Céline di essere caduta, quando le è stato chiesto perché ha qualche livido sul corpo. È un abuso di minori o un caso reale di deficienza immunitaria? Il dubbio cresce nella mente di coloro che incontrano la bambina. Preoccupata, Céline prende nota di ogni nuovo livido, fino al giorno in cui la famiglia si trasferisce senza dirlo a nessuno.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

NUR EINE FRAU

Direction

Sherry Hormann

Screenplay

Florian Oehler

Photography

Mathias Bothor

Editing

Bettina Böhler

Production

Vincent Productions GmbH

Actors

Almila Bagriacik, Rauand Taleb,
Meral Perin, Mürtüz Yolcu,
Armin Wahedi, Aram Arami

Other Participants

Rolf Bergmann (RBB), Marc Brasse
(NDR), Eric Friedler (NDR),
Ulrike Becker (SWR), Gerolf Karwath
(SWR), Esther Schapira (HR)

Producing Organisation

Rundfunk Berlin-Brandenburg

Coproducing Organisations

NDR, SWR, HR, WDR

Year of production

2019

Broadcast Date

29/01/2020

Original Language

German

Subtitled in

English

Running time

90'

Just a Woman

Aynur (Almila Bagriacik) is shot to death by her brother Nuri (Rauand Taleb), in broad daylight, in a street in Berlin. Without suspecting anything, she accompanied him to the bus stop down the road, while her five-year-old son Can was asleep in her apartment, only a few hundred meters away. How could this happen, what led to this deed? The film *Just a Woman* has Aynur telling her own story. It is the story of a confident young woman who loves life and knows exactly how she wants to live hers. A woman who escapes the violence of her marriage and refuses to let her brothers and parents dictate what she can and cannot do. She finds her own apartment for herself and Can, apprentices as an electrician, goes out to meet new friends and men.

Juste une femme

Aynur (Almila Bagriacik) est tuée par balles en plein jour dans une rue de Berlin par son frère Nuri (Rauand Taleb). Aynur l'accompagnait, confiante, à l'arrêt de bus au bout de sa rue, tandis que son fils, Can, cinq ans, dormait encore dans leur appartement à une centaine de mètres de là. Pourquoi c'est arrivé ? Qu'est-ce qui a poussé Nuri à accomplir ce geste ? Dans *Juste une femme*, Aynur raconte son histoire. L'histoire d'une jeune femme ouverte, aimant la vie, avec des idées bien arrêtées sur la façon de vivre la sienne. Une femme qui a quitté un mari violent et refuse que ses parents et ses frères lui dictent ce qu'elle doit ou ne doit pas faire. Après la séparation, Aynur va vivre dans un nouvel appartement avec Can. Elle sort librement pour se faire de nouveaux amis et rencontrer des hommes.

Una donna

Aynur (Almila Bagriacik) viene colpita a morte da suo fratello Nuri (Rauand Taleb), in pieno giorno, in una strada di Berlino. Senza sospettare nulla, lo stava accompagnando alla fermata dell'autobus in fondo alla strada, mentre suo figlio di cinque anni Can dormiva nel suo appartamento, a poche centinaia di metri di distanza. Come è potuto succedere? Cosa ha portato a questa azione? Nel film *Una donna* Aynur racconta la sua storia. È la storia di una giovane donna fiduciosa che ama la vita e sa esattamente come vuole vivere la sua. Una donna che sfugge alla violenza del suo matrimonio e rifiuta di lasciare che i suoi fratelli e i suoi genitori dettino ciò che ella può e non può fare. Trova il suo appartamento per sé e Can ed esce per incontrare nuovi amici e uomini.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

PLAY

Direction

Philip Koch

Authors

Philip Koch, Hamid Baroua

Screenplay

Philip Koch, Hamid Baroua

Photography

Alexander Fischerkoesen

Sound Track

Michael Kadelbach

Editing

Stine Sonne Munch, Hans Horn

Production

Bayerischer Rundfunk

Actors

Emma Bading, Oliver Masucci,
Victoria Mayer, Jonas Hämmerle

Other Participants

Cornelius Conrad (BR),
Claudia Simionescu (BR), Birgit Titze
(ARD Degeto)

Producing Organisations

Sapparat Productions with Tellux
Next on behalf of BR/ARD Degeto
for Das Erste

Coproducting Organisation

ARD Degeto

Year of production

2019

Broadcast Date

09/11/2019

Original Language

German

Subtitled in

English

Running time

90'

Play

17-year-old Jennifer feels lonely and ill-at-ease with herself, after her parents, Frank and Ariane, moved them all to a new town. Finding it difficult to make new friends at school, Jennifer seeks solace in the new world of "Avalonia", a Virtual Reality game. "Avalonia" becomes an elixir of life for Jennifer, who increasingly neglects her schoolwork and her family. Her parents try to get through to her and ban her from playing the game. But Jennifer ignores this and the warning her parents give her at every turn, so she grabs any possible precious moment to spend it as her fictional character, her other self. Jennifer's ever-deepening submersion in the fantasy world of "Avalonia" seems to make her happy. But she fails to see that she is starting, slowly but surely, to totally lose her grip on reality.

Le Game

Jennifer, 17 ans, se sent seule et mal dans sa peau depuis que ses parents, Frank et Ariane, ont emménagé dans une autre ville. Ayant du mal à se faire de nouveaux amis au lycée, elle se réfugie dans le monde merveilleux d'"Avalonia", un jeu de réalité virtuelle. "Avalonia" est son élixir de vie : Jennifer commence à négliger ses études et à s'éloigner de sa famille. Pour tenter de rétablir le dialogue, Frank et Ariane lui interdisent le jeu vidéo. Mais l'ado ignore l'interdit et saute sur toutes les occasions pour entrer dans la peau d'un de ses personnages imaginaires : son autre "Moi". Son immersion dans le monde fantastique d'"Avalonia" semble lui apporter du bonheur. Jennifer ne comprend pas qu'elle est en train de perdre le contact avec la réalité.

Play

La 17enne Jennifer si sente sola e a disagio con se stessa, dopo che i suoi genitori, Frank e Ariane, hanno deciso di trasferire tutti in una nuova città. Trovando difficoltà a fare nuove amicizie a scuola, Jennifer cerca conforto nel nuovo mondo di "Avalonia", un gioco di realtà virtuale. "Avalonia" diventa un elisir di vita per Jennifer, che trascura sempre più i suoi compiti e la sua famiglia. I suoi genitori cercano di instaurare un dialogo con lei, ma le vietano il gioco. Jennifer ignora il divieto e le avvertenze dei suoi genitori ad ogni occasione, e sfrutta ogni momento prezioso per vivere come un personaggio immaginario, l'altra sé. L'immersione sempre più profonda di Jennifer nel mondo fantastico di "Avalonia" sembra renderla felice. Ma non riesce a vedere che sta iniziando, lentamente ma inesorabilmente, a perdere totalmente il contatto con la realtà.

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHENTHE TALE –
DIE ERINNERUNG**Direction**

Jennifer Fox

Authors

Doris Hepp, Lucas Schmidt

Screenplay

Jennifer Fox

Photography

Denis Lenoir, Ivan Strasburg

Sound Track

Rainer Heesch, Corinna Fleig

Editing

Alex Hall, Gary Levy, Ivan Strasburg

Production

Jennifer Fox

Actor

Laura Dern (Jennifer)

Other ParticipantsIsabelle Nelisse, Elizabeth Debicki,
Jason Ritter, Frances Conroy,
John Heard, Ellen Burstyn**Producing Organisation**

A Luminous Mind Production

Coproducing OrganisationsOne Two Films, Untitled
Entertainment, Blackbird Films**Year of production**

2018

Broadcast Date

06/03/2020

Original Language

English

Running time

114'

Website

www.thetalemovie.com

The Tale

The story you're about to see is true as far as I know. Jennifer, an accomplished documentarian working in New York, receives a series of phone calls from her mother, who has found a short story Jennifer wrote at the age of 13. In it, she describes various encounters with her riding instructor Mrs. G. and her running coach Bill while away at summer camp. Jennifer has always looked back with fondness on the time she spent with the two charismatic adults. Egged on by her mother and yearning to know more, she sets out on a journey to find the real people 30 years later. But the more she learns, the more her memories shift and the more questions she unearths. As her frustration mounts, she finds herself turning inward to get to the truth.

Le récit

Pour autant que j'en sache, le film que vous allez voir est tiré d'une histoire vraie. Jennifer, une documentariste expérimentée, travaille à New York quand sa mère commence à la bombarder de coups de fil : elle vient de trouver le journal intime que sa fille tenait quand elle avait 13 ans. Dans ce cahier, l'adolescente parle de ses vacances dans un camp d'été et de ses rencontres avec sa prof. d'équitation, madame G, et Bill, le coach qui la préparait aux compétitions équestres. Jennifer a toujours conservé de bons souvenirs de cet été avec ces deux adultes charismatiques. Poussée par sa mère, Elle décide, trente ans plus tard, de partir à la recherche de madame G et de Bill. Pour comprendre. Mais plus elle approfondit, plus ses souvenirs se ternissent. La frustration monte. L'heure des questionnements est arrivée : Jennifer va devoir faire un long travail d'introspection pour arriver à la vérité.

Il racconto

La storia che state per vedere è vera, per quanto ne so. Jennifer, una brava documentarista che lavora a New York, riceve una serie di telefonate da sua madre, che ha trovato un racconto scritto dalla figlia all'età di 13 anni. Descrive vari incontri durante il campo estivo con la sua istruttrice di equitazione, la signora G, e l'allenatore di corsa equestre Bill. Jennifer ha sempre guardato con affetto al periodo trascorso con i due carismatici adulti. Spinta da sua madre e desiderosa di saperne di più, parte per un viaggio alla ricerca di quelle persone che non vede più da 30 anni. Ma più approfondisce, più i suoi ricordi cambiano e sorgono nuove domande. Mentre aumenta la sua frustrazione, si ritrova a guardarsi dentro per arrivare alla verità.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA**L'AMICA GENIALE –
STORIA DEL NUOVO
COGNOME****Direction**

Saverio Costanzo

Adapted fromThe homonymous novel
by Elena Ferrante**Screenplay**Elena Ferrante, Francesco Piccolo,
Laura Paolucci and Saverio Costanzo**Photography**

Fabio Cianchetti

Editing

Francesca Calvelli

ProductionFandango, The Apartment, Wildside,
Fremantle**Actors**Margherita Mazzucco, Gaia Girace,
Giovanni Amura, Francesco Serpico,
Elvis Esposito**Producing Organisations**

HBO, Rai Fiction

Coproducing OrganisationsIn collaboration with Rai Fiction,
HBO Entertainment; in coproduction
with Mowe, Umedia**Year of production**

2019

Broadcast Date

10/02/2020

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running time

60'

My Brilliant Friend – The Story of a New Name

Lila and Elena are sixteen, and both feel they are stuck in a rut. Lila has just got married, but in taking her husband's surname, it is as if she has lost herself. Elena is a model student but during her friend's wedding, she realises she is happy neither inside the neighbourhood nor outside it. During a holiday in Ischia, the two friends meet up with old childhood friend Nino Sarratore. The seemingly casual encounter changes the nature of their bond forever. Lila becomes a skilled saleswoman in the elegant shoe shop of the powerful Solara family; Elena doggedly pursues her studies. The events of *My Brilliant Friend* spirit us along with the two girls through the heady years of their youth as they follow one another, losing sight of each other before finding one another once again.

L'amie prodigieuse – Le nouveau nom

La nouvelle série de *L'amie prodigieuse*, tirée du tome 2 du best-seller de Elena Ferrante *Le nouveau nom*, débute là où s'était arrêtée la première saison. Lila vient de se marier et, en prenant le nom de son mari, elle a l'impression d'avoir perdu un peu de son identité. Elena, elle, continue d'être une étudiante modèle et, pendant le repas de mariage, elle comprend qu'elle n'a plus sa place dans son quartier, ni ailleurs. Alors qu'elles passent des vacances à Ischia, Elena et Lila tombent par hasard sur Nino Sarratore, leur ami d'enfance qui est devenu un étudiant prometteur. Cette rencontre va bouleverser leur relation en les projetant dans deux univers complètement opposés. Lila trouve une place de vendeuse dans un luxueux magasin de chaussures, en plein cœur de Naples, qui appartient à la puissante famille Solara. Elena, elle, veut à tout prix poursuivre ses études et est prête à se transférer à Pise pour s'inscrire à l'Université. Les histoires à rebondissements de *L'amie prodigieuse* nous plongent au cœur de la jeunesse pleine de vie des deux filles qui se talonnent, se perdent, se retrouvent...

L'amica geniale – Storia del nuovo cognome

Gli eventi del secondo capitolo de *L'amica geniale* riprendono esattamente dal punto in cui è terminata la prima stagione. Lila ed Elena hanno sedici anni e si sentono in un vicolo cieco. Lila si è appena sposata ma, nell'assumere il cognome del marito, ha l'impressione di aver perso se stessa. Elena è ormai una studentessa modello ma, proprio durante il banchetto di nozze dell'amica ha capito che non sta bene né nel rione né altrove. Nel corso di una vacanza a Ischia le due amiche ritrovano Nino Sarratore, vecchia conoscenza d'infanzia diventato ormai studente universitario di belle speranze. L'incontro apparentemente casuale cambierà per sempre la natura del loro legame, proiettandole in due mondi completamente diversi. Lila diventa un'abile venditrice nell'elegante negozio di scarpe della potente famiglia Solara al centro di Napoli; Elena, invece, continua ostinatamente gli studi ed è disposta a partire per frequentare l'università a Pisa. Le vicende de *L'amica geniale* ci trascinano nella vitalissima giovinezza delle due ragazze, dentro il ritmo con cui si tallonano, si perdono, si ritrovano.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

A STRANGER IN SHANGHAI

Direction

Kato Taku

Author

Watanabe Aya

Adapted from

Akutagawa Ryunosuke

Screenplay

Watanabe Aya

Photography

Kita Nobuyasu (Director of Photography)

Sound Track

Inamoto Hibiki (music), Shimazu Yasutaka (Sound Designer)

Editing

Kakesu Shuichi

Production

Katsuta Natsuko (Executive Producer), Itagaki Maiko (Producer)

Actor

Matsuda Ryuhei (Akutagawa Ryunosuke)

Year of production

2019

Broadcast Date

29/12/2019

Original Language

Japanese

Subtitled in

English

Running time

73'

A Stranger in Shanghai

China was in turmoil in 1921 when renowned Japanese Novelist, Ryūnosuke Akutagawa, (author of *Rashomon*) visits Shanghai as a newspaper correspondent. He'd read classic Chinese novels growing up but China is quite different from the utopian place that he was expecting. It's hard for him to reconcile fantasy with reality. In a country lost between hope and despair, the novelist meets a variety of locals from revolutionaries to prostitutes, each affecting him in unexpected ways.

Un étranger à Shangai

La Chine est en plein chaos en 1921, quand le célèbre romancier japonais Ryūnosuke Akutagawa (auteur de *Rashomon*) est dépêché comme correspondant à Shangai par son journal. Dans sa jeunesse, Akutagawa avait lu les grands classiques chinois et il conserve encore une vision de la Chine complètement différente de ce qu'il découvre. Difficile de concilier ses utopies avec la réalité. Dans un pays tiraillé entre l'espoir et la désespérance, le romancier rencontrera des mondes très différents – des révolutionnaires aux prostituées – qui l'influenceront tous de façon inattendue.

Uno straniero a Shanghai

La Cina era in subbuglio nel 1921 quando il famoso romanziere giapponese, Ryūnosuke Akutagawa, (autore di *Rashomon*) visitò Shanghai come corrispondente di un giornale. In gioventù aveva letto romanzi classici cinesi, ma la Cina è molto diversa dal luogo utopico che si aspettava. Rimane difficile per lui conciliare fantasia e realtà. In un paese che oscilla tra speranza e disperazione, il romanziere incontra una varietà di personaggi locali, dai rivoluzionari alle prostitute, ciascuno dei quali lo influenza in modo inaspettato.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

BIRTHDAY LETTER

Direction

Jeong-Gyu Kim, Jin-Ah Lee

Author

SooYoung Bae

Photography

JunSeong Um, SeungHwan Kim

Production

Woo-Seong Jeon

Actors

GeonHee Song, JoSoo Min

Other Participants

JunSeong Um, SeungHwan Kim (Camera); SooYoung Bae (Script Writer); ChangSeon Yang (Art Director); DongYoon Kang (Music Director)

Coproducing Organisation

Ace factory (Hyun-il Min, Seong-Jin Lee)

Year of production

2019

Broadcast Date

09/11/2019

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running time

128'

Website

program.kbs.co.kr/2tv/drama/
birthdayletter/pc/index.html

Birthday Letter

Mu-Gil, who was forced to serve in Hiroshima in 1945, managed to return to life. As of 2019, he is being cared for by his granddaughter Jae-yeon due to the aftereffects of the atomic bomb. One day, a birthday letter sent by Il-ae, the first love whom he had been searching for his whole life, arrives at Mu-Gil, which is on the verge of death, at the age of 91. Mu-Gil asks Jae-yeon to find her whereabouts so that he can meet Il-ae again, but somehow Il-ae was not identified or reported dead. Jae-yeon begins to look for traces of love by looking at the paintings of the past, recorded by 17-year-old Mu-Gil.

La lettre d'anniversaire

Sous la contrainte, Mu-Gil doit prêter service à Hiroshima en 1945, avant de retourner à la vie normale. En 2019, encore impacté par les effets de la bombe atomique, il est soigné par sa petite-fille Jae-yeon. A 91 ans, alors qu'il gît sur son lit de mort, Mu-Gil reçoit une lettre d'anniversaire de Il-ae, son premier grand amour qu'il a cherché pendant toute sa vie. Il demande à sa petite-fille de trouver l'adresse de Il-ae pour la revoir une dernière fois, mais, pour quelque mystérieuse raison, Il-ae est introuvable. Jae-yeon commence alors à chercher des preuves de leur amour dans les toiles que Mu-Gil peignait quand il avait 17 ans.

Lettera di compleanno

Mu-Gil, che fu costretto a prestare servizio a Hiroshima nel 1945, riuscì a tornare alla vita normale. A partire dal 2019, è curato da sua nipote Jae-yeon dagli effetti collaterali della bomba atomica. Un giorno, una lettera di compleanno inviata da Il-ae, il primo amore che aveva cercato per tutta la sua vita, arriva a Mu-Gil, che è sul punto di morire, all'età di 91 anni. Mu-Gil chiede a Jae-yeon di trovare il suo indirizzo in modo da poter incontrare di nuovo Il-ae, ma per qualche motivo Il-ae non è rintracciabile. Jae-yeon inizia a cercare tracce del loro amore guardando i dipinti del passato, prodotti dall'allora diciassettenne Mu-Gil.

KOREA (SOUTH)

MBC

MUNHWA
BROADCASTING
CORPORATION

365: REPEAT THE YEAR

Direction

Kim Kyoung-Hee

Authors

Lee Seo-Yoon, Lee Soo-kyung,
Kim Kyoung-Hee

Year of production

2020

Broadcast Date

22/03/2020

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running time

64'

365: Repeat the Year

"You are offered an opportunity to go back a year in time. Would you accept?". The opportunity to undo your deepest regrets and repeat happiness to upgrade your life! Some thought this was nothing but a flawless, special luck. But as version 2.0 of their lives slowly lose their tracks, and the ten people who have been strangers in the past have their destinies intertwined, nobody expected what happens. The shadow of death finds one after another, as if it is the cost of the 'special opportunity'. When the left ones look into the case to survive, confusion and chaos follow the truth. Who is the last survivor of this time slip survival game against mysterious fate and mysterious characters?

365 : répéter l'année

"Si on te donnait la possibilité de revenir en arrière d'un an, tu accepterais ?". L'incroyable opportunité d'effacer tes plus grands regrets et de revivre les plus beaux moments de ta vie ! Certains ont pensé que c'était une chance extraordinaire. Mais, tandis que la version 2.0 de leur vie commence à s'estomper et que les 10 personnages, qui ne se connaissaient pas, se retrouvent unis par le même destin, personne ne peut deviner ce qui va se passer. L'ombre de la mort les rattrape les uns après les autres : le prix à payer pour cette "opportunité". Quand les survivants essaient de comprendre la situation pour rester en vie, la confusion et le chaos succèdent à la vérité. Qui sera le dernier rescapé de ce saut en arrière dans le temps pour lutter contre le destin et contre ces personnages mystérieux ?

365: ripeti l'anno

"Ti viene offerta l'opportunità di tornare indietro di un anno. Accetteresti?". L'opportunità di annullare i tuoi rimpianti più profondi e rivivere i momenti felici per migliorare la tua vita! Alcuni pensavano che fosse un assoluto colpo di fortuna. Ma mentre la versione 2.0 della loro vita si dissolve lentamente, le dieci persone che sono state estranee in passato hanno ora intrecciato i loro destini, e nessuno si aspettava cosa sarebbe successo. L'ombra della morte li prende uno dopo l'altro, come se fosse il costo dell'"opportunità speciale". Quando i superstiti esaminano il caso, confusione e caos emergono dalla verità. Chi è l'ultimo sopravvissuto di questo gioco del tempo, contro un destino e personaggi misteriosi?

NETHERLANDS (THE)**NPO**NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING**KHATA****Direction**

Aiman Hassani

Screenplay

Aiman Hassani

Photography

Joris Bulstra

Sound Track

Lennert Hunfeld

Editing

Michiel Boesveldt

Production

Mira Mendel, René Mendel

ActorsAkram Tanna, Nizar el Manouzi,
Tobias Nierop, Chris Peters,
Sem Ben Yakar, Walid Benmbarek,
Walid Benmbarek,
Rayen Belrhazi Alaoui,
Rhama Abdellatif, Siham Elkoudadi**Producing Organisation**

Interakt

Coproducing Organisation

NTR/ VPRO Television

Year of production

2019

Broadcast Date

22/11/2019

Original Language

Dutch

Subtitled in

English

Running time

48'

Khata

The dreamy and gentle adolescent Kamal works, just like his older self-assured brother Hatim, as a boy prostitute around Rotterdam Central Station. When Kamal accidentally falls in love with a male client and openly expresses his homosexuality, the situation seems to escalate and blackmail seems to have taken hold of the brothers. Will they win the fight to escape this oppressive world of boy prostitution?

Khata

Kamal, un adolescent doux et rêveur, se prostitue dans le quartier de la gare centrale de Rotterdam, tout comme Hatim, son frère aîné qui semble être, en revanche, sûr de lui. Au hasard de ses rencontres occasionnelles, Kamal tombe amoureux d'un client. Quand il commence à exprimer librement son homosexualité, la situation commence à dégénérer et les deux frères seront victimes de chantage et de violences. Kamal et Hatim trouveront la force de fuir l'univers glauque de la prostitution juvénile ?

Khata

L'adolescente sognante e gentile Kamal, proprio come suo fratello maggiore e sicuro di sé Hatim, si prostituisce nei pressi della stazione centrale di Rotterdam. Quando Kamal si innamora accidentalmente di un cliente maschio ed esprime apertamente la sua omosessualità, la situazione sembra aggravarsi e le intimidazioni sembrano aver preso il sopravvento sui fratelli. Vinceranno la lotta per fuggire dal mondo opprimente della prostituzione minorile?

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

LUDZIE I BOGOWIE

Direction

Bodo Kox

Screenplay

Krzysztof Węglarz, Wenanty Nosul

Photography

Arkadiusz Tomiak

Sound Track

Paweł Łucewicz

Editing

Milenia Fiedler

Year of production

2020

Broadcast Date

15/09/2020

Original Language

Polish

Subtitled in

English

Running time

40'

People and Gods

The story of the liquidation unit of the Home Army Counterintelligence Section. The action centres on the lives of two commanders, Leszek Zaremba (a.k.a "Onyks") and Tadeusz Korzeniewski (a.k.a "Dager"). The first one is dutiful and calm. He handles his tasks precisely and effectively, but with each passing day, he has more doubts whether his actions are moral and the feeling of remorse does leave him sleepless. The second character, on the contrary, has different feelings. A desire for revenge against the Germans is fueling his motivation. In his opinion, the cruelty of crimes committed by the Nazis allows him to use evil in the name of higher purposes.

Des hommes et des Dieux

L'histoire de l'unité de liquidation de la Home Army Counter Intelligence Section, les Services de contre-espionnage militaire. L'intrigue tourne autour de deux commandants : Leszek Zaremba (alias "Onyks") et Tadeusz Korzeniewski (alias "Dager"). Onyks est scrupuleux, calme, efficace et organise ses missions avec minutie mais, plus le temps passe, plus il doute de la moralité de ses actions et le remords le ronge. En revanche, Dager, assoiffé de vengeance contre les nazis, estime que la cruauté de leurs crimes de guerre l'autorise à combattre le Mal par le Mal au nom de fins supérieures.

Uomini e Dei

È la storia dell'unità di liquidazione della Home Army Counterintelligence Section, la sezione controspionaggio dell'esercito. L'azione è incentrata sulla vita di due comandanti, Leszek Zaremba (alias "Onyks") e Tadeusz Korzeniewski (alias "Dager"). Il primo è coscienzioso e calmo. Gestisce i suoi compiti in modo preciso ed efficace, ma ogni giorno che passa ha sempre più dubbi a proposito della moralità delle sue azioni e il senso di colpa lo lascia insonne. Il secondo personaggio, al contrario, nutre sentimenti del tutto opposti, spinto da un forte desiderio di vendetta contro i nazisti per la crudeltà dei crimini da loro commessi. Si sente quindi legittimato a compiere il male per il raggiungimento di un fine superiore.

PORTUGAL

RTP

RADIO E TELEVISÃO
DE PORTUGAL

A ESPIA

Direction

Jorge Paixão da Costa

Screenplay

José de Pina, Rui Cardoso Martins,
Pablo Iraola, Raquel Palermo,
Claudia Clemente, Martim Cardoso,
Pandora da Cunha Telles

Photography

Luis Branquinho

Sound Track

Daniel Bernardes

Production

Pandora da Cunha Telles,
Pablo Iraola

Actors

Daniela Ruah, Diogo Morgado,
Maria João Bastos,
Adriano Carvalho, Marco d'Almeida,
António Capelo, Pedro Lmares

Coproducing Organisation

Ukbar Films

Year of production

2020

Broadcast Date

08/04/2020

Original Language

Portuguese

Subtitled in

English

Running time

47'

The Spy

On June 26th, 1941, the German army invades Russia. In a neutral Lisbon, Maria João spends most of her days taking pictures of refugees, hoping to escape to America. When Nicolau, Maria João's father-in-law, has an accident at home, he promptly asks her to help him manage the family's company. Maria João's position in the company grows and she becomes aware of her father-in-law's businesses with both Germans and Allies. Major Beevor, an English spy, recruits the Portugal football national team coach, Cândido de Oliveira, to prepare the Allied resistance activities in Portugal. At the same time that Rose Lawson is enticed by the Allies, Maria João goes to Oporto to investigate a robbery on the Mascarenhas' branch. It's in Oporto that Maria João's best friend, Rose, introduces her to Siegfried Brenner, a German mine engineer.

L'espion

Le 26 juin 1941, l'Armée allemande envahit la Russie. Dans un Lisbonne neutre, Maria João passe le plus clair de son temps à photographier des réfugiés en rêvant de partir pour l'Amérique. Suite à un accident domestique, Nicolau, son beau-père, lui demande de gérer l'entreprise familiale. Maria João grandit vite au sein de l'entreprise et découvre que Nicolau était en affaires aussi bien avec les Allemands qu'avec les alliés. Le commandant Beevor, un espion anglais, recrute l'entraîneur de l'équipe du Portugal, Cândido de Oliveira, pour organiser la résistance alliée dans le pays. Et, tandis que Rose Lawson, la meilleure amie de Maria João, se laisse convaincre par les alliés, ce dernier débarque à Oporto pour enquêter sur un vol à la Direction Générale de Mascarenhas. Et c'est à Oporto que Rose lui présente Siegfried Brenner, un ingénieur des mines allemand.

La spia

Il 26 giugno 1941, l'esercito tedesco invade la Russia. In una Lisbona neutrale, Maria João trascorre la maggior parte dei suoi giorni a fotografare i rifugiati, sperando di fuggire in America. Quando Nicolau, suocero di Maria João, ha un incidente casalingo, le chiede prontamente di aiutarlo a gestire l'azienda di famiglia. La posizione di Maria João nell'azienda cresce e lei viene a conoscenza delle attività del suocero con tedeschi e alleati. Il maggiore Beevor, una spia inglese, recluta l'allenatore della nazionale di calcio portoghese, Cândido de Oliveira, per preparare le attività di resistenza alleata in Portogallo. Nello stesso momento in cui Rose Lawson è persuasa dagli Alleati, Maria João si reca a Oporto per indagare su una rapina alla filiale di Mascarenhas. È a Oporto che la migliore amica di Maria João, Rose, la presenta a Siegfried Brenner, un ingegnere minerario tedesco.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIAPROLEĆE NA
POSLEDNJEM
JEZERU

Direction

Filip Čolović

Screenplay

Vule Žurić

Photography

Gojko Despotović

Sound Track

Marko M. Vučković

Editing

Bojan Filipović

Production

Marija Bereta

Actors

Tihomir Stanić, Aleksandar Đurica,
Jelena Čuruvija, Katarina Marković

Other Participants

Boris Komnenić, Nataša Tapušковиć,
Dragan Petrović Pele

Year of production

2020

Broadcast Date

14/03/2020

Original Language

Serbian

Subtitled in

English

Running time

93'

Last Spring on the Lake

A group of interned Yugoslav diplomats and their families, among them the most famous Serbian Writer, Nobel Laureate Ivo Andrić, are residing in a luxury hotel on the German side of Lake Constance. As one with the highest rank, Andrić is doing his best to obtain a permit that would enable the diplomats to relocate to the other side of the lake, to the neutral Switzerland. Germans refuse to grant the permit, but they give Andrić the freedom to leave, whenever and wherever he chooses to. Andrić has to decide whether to leave and save himself, or stay for the sake of a young lady he is passionately in love with, the Costume Designer Milica Babić, who is interned at the hotel with her husband and Andrić's friend Nenad Jovanović.

Le dernier printemps sur le lac

Des diplomates yougoslaves, dont le Prix Nobel de littérature Ivo Andrić, sont confinés avec leurs familles dans un hôtel de luxe sur le lac de Constance en Allemagne. Etant le plus haut placé dans la hiérarchie, Andrić se bat pour obtenir un permis qui permettrait aux diplomates de passer en Suisse neutre sur l'autre berge du lac. Les Allemands refusent mais ils autorisent Andrić à partir où et quand il voudra. Andrić est tiraillé : fuir et avoir la vie sauve ou rester pour une jeune femme, Milica Babić, dont il est passionnément amoureux, une costumière confinée dans l'hôtel avec son mari et Nenad Jovanović, un ami de Andrić.

L'ultima primavera sul lago

Un gruppo di diplomatici jugoslavi confinati con le loro famiglie, tra cui il più famoso scrittore serbo, il premio Nobel Ivo Andrić, risiedono in un hotel di lusso sulla sponda tedesca del Lago di Costanza. Essendo il più alto in grado, Andrić fa del suo meglio per ottenere un permesso che consentirebbe ai diplomatici di trasferirsi dall'altra parte del lago, nella Svizzera neutrale. I tedeschi si rifiutano di concedere il permesso, ma danno ad Andrić la libertà di andarsene, quando e dove vuole. Andrić deve decidere se andarsene e salvarsi, o restare lì per amore di una giovane donna di cui è appassionatamente innamorato, la costumista Milica Babić, confinata in hotel con suo marito e l'amico di Andrić, Nenad Jovanović.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIA

SLAVENSKI

Direction

Ilija Gajica

Author

Ilija Gajica

Screenplay

Ilija Gajica, Marija Ćirić

Photography

Milan Grbic

Sound Track

Aleksandar Zoričić

Editing

Bojan Filipović

Actors

Siniša Ubović, Mateja Đukić,

Miloš Landauer, Biljana Đurović,

Marija Simojlović, Gordana Stijačić

Other Participants

Rade Marjanović, Nenad Ćirić

Year of production

2020

Broadcast Date

27/01/2020

Original Language

Serbian

Subtitled in

English

Running time

85'

Slavenski

Choreography of the life of the main character – growing up as a small bakery assistant into an internationally renowned composer. Fellini and his camera operator overcome the lack of budget with various tricks. They go through several bombings, one school revolt and one real revolution, unhappy youthful infatuation, the whirlwind of the First World War, material scarcity and professional success that will cease with the next war. Josip Slavenski refuses the privileges offered to him by the occupiers and thus came to an unenviable position. He escapes the persecutors with the help of Federico's and Slobodan's "magic". After the end of the war, Slavenski found it difficult to get used to the new social order – although he himself was a leftist.

Slavenski

Un scénario sur la vie de Josip Štolcer-Slavenski, le jeune garçon boulanger devenu l'un des plus grands compositeurs du 19^e siècle. Fellini et son caméraman déploient tout leur génie et toutes les astuces pour remédier au petit budget à leur disposition. Ils passent au travers d'innombrables bombardements, d'une révolte estudiantine, d'une vraie révolution, d'un amour malheureux de jeunesse, de la tragédie de la Première Guerre mondiale, de la pauvreté, de la réussite professionnelle, brisée par la Seconde Guerre. Slavenski refuse les privilèges que lui offre l'occupant en se mettant dans une position très délicate, mais il réussira à échapper à ses persécuteurs grâce à une "magie" de Federico et Slobodan. A la fin de la guerre, tout en restant un homme de gauche, Slavenski aura du mal à accepter le nouvel ordre social.

Slavenski

Sceneggiatura della vita del protagonista: cresce come un apprendista di panetteria per diventare un compositore di fama internazionale. Fellini e il suo cameraman fanno fronte alla scarsità di budget attraverso vari trucchi. Resistono a numerosi bombardamenti, una rivolta scolastica, una vera e propria rivoluzione, una infelice infatuazione giovanile, il vortice della prima guerra mondiale, la povertà materiale e i successi professionali che saranno interrotti dalla guerra successiva. Josip Slavenski rifiuta i privilegi offertigli dagli occupanti e quindi si ritrova in una posizione non invidiabile. Fugge dai persecutori con l'aiuto di una "magia" di Federico e Slobodan. Dopo la fine della guerra, per Slavenski sarà difficile abituarsi al nuovo ordine sociale, sebbene egli stesso fosse di sinistra.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKACESTA DO
NEMOŽNA

Direction

Noro Držiak

Screenplay

Michal Baláž, Michael Kaboš,
Noro Držiak

Photography

Michael Kaboš

Editing

Michal Kondrila

Production

KABOS Film, Tobogang

Actors

Tomáš Mischura, Petr Vaněk,
Jana Stryková, Kristína Svarinská,
Jana Oľhová, Judit Bárdos,
Marek Ťapák, Ján Greššo and others

Other Participants

Vladimír Martinka (music),
Noro Držiak (animation)

Producing Organisation

Media Film (Michael Kaboš)

Coproducing Organisations

Radio and Television Slovakia
(RTVS), Czech Television (CT)

Year of production

2019

Broadcast Date

01/01/2020

Original Language

Slovak

Subtitled in

English

Running time

90'

Website

www.cestadonemozna.sk

The Impossible Voyage

The Impossible Voyage is a special effects film depicting the life and the story of one of the biggest Slovak personalities on a European scale – Milan Rastislav Štefánik. Exaggerating slightly, we could call the film a documentary made by Georges Méliès. It uses an unusual and playful approach to an original narrative form, combining elements of animated, live action and documentary filmmaking into a visually captivating collage. The film tells the story of the period of Štefánik's life from his arrival in Paris in 1904 to the fateful date of May 4, 1919. Despite dying so young, Štefánik still managed to achieve a number of unbelievable goals on his journey towards his dream.

L'impossible voyage

Un film riche en effets spéciaux sur l'une des grandes figures de proue de l'Europe: Milan Rastislav Štefánik. Le style insolite, enjoué, avec une narration mêlant le film d'animation, le *live-action* et le documentaire, dans une sorte de collage visuellement fascinant, nous donne envie de dire, en exagérant un peu, qu'il s'agit d'un documentaire de Georges Méliès. L'histoire débute avec l'arrivée de Štefánik à Paris en 1904 et termine à sa mort le 4 mai 1919. Une vie trop courte, au cours de laquelle Štefánik a accumulé tous les succès lors de ce long voyage vers son grand rêve.

Il viaggio impossibile

Il viaggio impossibile è un film con effetti speciali che raffigura la vita e la storia di una delle più grandi personalità slovacche su scala europea: Milan Rastislav Štefánik. Esagerando un po', potremmo definire il film un documentario realizzato da Georges Méliès. Ricorre ad un approccio insolito e giocoso ed una forma narrativa originale, combinando elementi di animazione, live-action e film documentario in un collage visivamente accattivante. Il film racconta la storia di un periodo della vita di Štefánik, dal suo arrivo a Parigi nel 1904 alla faticosa data del 4 maggio 1919. Nonostante sia morto così giovane, Štefánik riuscì comunque a raggiungere una serie di traguardi incredibili nel suo viaggio verso il suo sogno.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

NERO A SENECA

Direction

Marek Ďapák

Author

Edvard Radzinsky

Adapted from*Theatre in the Time of Nero and Seneca* by Edvard Radzinsky**Screenplay**

Zuzana Šajgalíková, Marek Ďapák

Choreography

Stanislava Vlčeková

Sound Track

Ľubica Čekovská (music)

Editing

Matej Benes

Production

Zuzana Balkóová

Actors

Richard Autner (Nero),

Vladimír Jedľovský (Seneca)

Other Participants

Peter Benčík (camera),

Peter Čanecký (Costume Designer),

Jozef Ciller (Scenographer),

Ján Grečnár (sound),

Roman Brat (Commissioning Editor and dramaturgy)

Year of production

2019

Broadcast Date

11/10/2019

Original Language

Slovak

Subtitled in

English

Running time

80'

Nero and Seneca

The TV adaptation based on *Theatre in Times of Nero and Seneca* by Russian Dramatist and Novelist Edvard Radzinsky portrays the meeting of the most bloodthirsty Roman Emperor Nero and Stoic Philosopher Seneca during one hot summer night in the Roman Arena. A long debate, which in fact is only an intention to put off Seneca's execution, results finally into a tense polemic about the human being, its relation to God and other people, as well as its perception of power. With its plot set in the period between the downfall of ancient Rome and the rise of Christian Europe, this chamber play verifies the essential values of our civilisation in turbulent transitional periods when we are forced to repeatedly ask ourselves elementary questions.

Néron et Sénèque

Néron et Sénèque, une adaptation pour la télé de *Le théâtre au temps de Néron et Sénèque* du dramaturge russe Edvard Radzinsky. Une nuit d'été, Néron le plus sanguinaire de tous les empereurs romains, rencontre Sénèque, le philosophe stoïque, dans l'arène de Rome. Une longue conversation, mais surtout un prétexte pour retarder l'exécution de Sénèque et entamer une longue polémique sur l'homme, son rapport à Dieu, à son prochain et sur sa conception du pouvoir. L'intrigue de ce *Kammerspiel*, située entre le déclin de l'Empire romain et la naissance de l'Europe chrétienne, remet en question les valeurs de notre civilisation dans les périodes troubles de transition, quand l'homme doit s'interroger sur les questions les plus élémentaires.

Nerone e Seneca

L'adattamento televisivo tratto da *Il Teatro ai tempi di Nerone e Seneca* del drammaturgo e romanziere russo Edvard Radzinsky, mette in scena l'incontro del più sanguinario imperatore romano Nerone con il filosofo stoico Seneca, durante una calda notte d'estate nell'Arena romana. Un lungo dibattito, che in realtà è solo un pretesto per rimandare l'esecuzione di Seneca, si traduce in una intensa polemica sull'uomo, il suo rapporto con Dio e le altre persone, nonché la sua percezione del potere. Con la sua trama ambientata nel periodo tra la caduta dell'antica Roma e l'ascesa dell'Europa cristiana, questo teatro da camera (*Kammerspiel*) mette alla prova i valori essenziali della nostra civiltà nei turbolenti periodi di transizione, quando si è costretti a porsi ripetutamente domande elementari.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA

JEZERO

Direction

Klemen Dvornik, Matevž Luzar

Adapted from

Jezero/The Lake by Tadej Golob

Screenplay

Srdan Koljevic, Matevž Luzar,
Miha Hocevar, Tadej Golob

Photography

Miloš Srdic

Sound Track

Davor Herceg

Editing

Ivana Fumic

Production

Jani Virk

Actors

Senastjan Cavazza, Nika Rozman,
Gregor Cušin, Matej Puc,
Vlado Novak, Jana Zupancic,
Nataša Barbara Gracner

Year of production

2019

Broadcast Date

22/12/2019

Original Language

Slovenian

Subtitled in

English

Running time

53'

The Lake

Driving home from a New Year's Eve party, Inspector Taras Birsa inadvertently gets involved in an investigation of the brutal murder of a young woman and gets saddled with the case. Another new year's surprise for him is a new co-worker. Preliminary interviews bring about early suspects.

Le lac

Alors qu'il rentre chez lui après avoir fêté le Nouvel An, l'inspecteur Taras Birsa se retrouve impliqué et saisi d'une enquête sur le meurtre brutal d'une jeune femme. L'autre surprise de cette nouvelle année est son nouveau collaborateur. Les premiers interrogatoires soulèvent les premières suspicions.

Il lago

Tornando a casa da una festa di Capodanno, l'ispettore Taras Birsa viene involontariamente coinvolto in un'indagine sul brutale omicidio di una giovane donna e gli viene affibbiato il caso. Un'altra sorpresa del nuovo anno è un nuovo collaboratore. Le interviste preliminari generano i primi sospetti.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLA

LA OTRA MIRADA

Authors

Josep Cister, Jaime Vaca

Screenplay

Alba Lucio, Irene Rodríguez,
Ana Muñoz da Cunha, Tatiana Rodríguez

Photography

José Luis Pecharromán,
Antonio González

Sound Track

Fernando Velázquez (music);
Asier González Martín (Sound Director)

Production

María Roy (RTVE); Josep Cister Rubio,
Aitor Montánchez, Luis Santamaría
(Boomerang TV) (Executive Producers)

Actors

Macarena García, Patricia López Arnaiz,
Cecilia Freire, Ana Wagener, Gloria Muñoz,
Begoña Vargas, Lucía Díez, Carla Campra,
Elena Gallardo, Paula de la Nieta,
Abril Montilla, Melina Mathews,
Daríam Coco, Joaquín Notario,
César Viente, Juanlu González,
Javier Mora, José Pastor,
Jose Luis Barquero, Álvaro Mel,
Jordi Coll, Carlos Olalla

Other Participants

Luis Santamaría, Pablo Guerrero,
Carlos Navarro (Directors)

Producing Organisations

RTVE, Boomerang TV

Year of production

2019

Broadcast Date

27/05/2019

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

65'

Website

[www.rtve.es/alacarta/videos/
la-otra-mirada/otra-mirada-t2-
capitulo-14-miedo-otro/5244818/](http://www.rtve.es/alacarta/videos/la-otra-mirada/otra-mirada-t2-capitulo-14-miedo-otro/5244818/)

A Different View

A Different View will show a learning centre clinging to the traditions of a provincial capital in the interwar period. All this universe and its pillars are shaken with the arrival of a new teacher who comes with a secret objective directly related to the academy. The series portrays the society of the time through adult and brave women together with young people full of hope, who face current problems and challenges and is a tribute to the educational institution.

Un autre point de vue

Un autre point de vue plante son décor entre les deux guerres dans un centre d'apprentissage de province très attaché aux traditions. L'arrivée d'une nouvelle prof., qui a un objectif secret en lien avec l'académie, vient bouleverser les équilibres. Un tableau de la société de l'époque où des femmes courageuses et des jeunes filles pleines d'espoir affrontent toutes les difficultés et relèvent tous les défis. Une série qui rend aussi hommage à l'institution de l'enseignement.

Una visione diversa

Una visione diversa mostra un istituto professionale tradizionale di un capoluogo di provincia nel periodo tra le due guerre. Questo universo e i suoi pilastri sono scossi dall'arrivo di una nuova insegnante che ha un obiettivo segreto direttamente collegato all'accademia. La serie ritrae la società del tempo attraverso donne adulte e coraggiose insieme a giovani piene di speranza, che affrontano i problemi e le sfide del tempo ed è un omaggio all'istituzione educativa.

SWEDEN

SVT

SVERIGES TELEVISION

KALIFAT

Direction

Goran Kapetanovic

Screenplay

Wilhelm Behrman, Niklas Rockström

Photography

Jonas Alarik

Editing

Malin Lindström, Håkan Wärn

Production

Tomas Michaelsson, Lars Blomgren,

Anna Croneman, Lisa Widén,

Anette Mattsson

Actors

Gizem Erdogan, Amed Bozan,

Alette Opheim, Camilla Larsson,

Albin Grenholm, Lancelot Ncube,

Nora Rios, Amanda Sohrabi,

Simon Mehze

Producing Organisation

Filmlance

Year of production

2019

Broadcast Date

12/01/2019

Original Languages

Swedish, English, Arabic

Subtitled in

English

Running time

44'

Caliphate

The thriller series *Caliphate* is centered on five young women, whose fate is intertwined in an examination of how religious fundamentalism can seduce individuals and destroy lives. September 2015 – Swedish Security Service-agent Fatima's career has been derailed following a mistake, with her colleagues showing less and less confidence in her, until one day she gets a very worrying call. Pervin, a young Swedish woman, is trapped in Raqqa where her husband Husam is connected to IS. She lives in constant terror over the mindless violence surrounding her and fears for her and her daughter's life. She tells Fatima that she is her only hope, but Fatima hesitates. However, when Pervin tells Fatima that her husband and his group of Swedish jihadists are planning a large-scale terrorist act in Sweden...

Le Califat

La série, en huit épisodes, dresse le portrait de cinq femmes, dont les chemins s'entrecroisent, et analyse le pouvoir de séduction et de destruction de l'islamisme radical. En 2015, la carrière de Fatima, agente de sécurité suédoise, s'interrompt brusquement suite à une bavure et ses collègues ont de moins en moins confiance en elle. Un beau jour, elle reçoit un coup de fil inquiétant : une jeune Suédoise, Pervin, est prise au piège à Raqqa où son mari, Husam, est parti faire le djihad. Pervin est horrifiée par la violence qui l'entoure et craint pour sa vie et celle de sa fille. Fatima est son seul espoir et elle la supplie de l'aider. Fatima hésite mais quand Pervin l'informe que Husam et une cellule de djihadistes suédois préparent un attentat d'envergure en Suède...

Califfato

La serie thriller *Califfato* è incentrata su cinque giovani donne, il cui destino si intreccia, fornendo un'analisi del modo in cui il fondamentalismo religioso può sedurre gli individui e distruggere le vite. Nel settembre 2015, la carriera dell'agente del servizio di sicurezza svedese Fatima è stata interrotta a seguito di un errore. I suoi colleghi nutrono sempre meno fiducia in lei, fino a quando un giorno riceve una telefonata allarmante. Pervin, una giovane donna svedese, è intrappolata a Raqqa dove suo marito Husam è affiliato all'ISIS. Vive nel costante terrore per la violenza insensata che la circonda e teme per la sua vita e per quella di sua figlia. Dice a Fatima che è la sua unica speranza, ma Fatima esita. Tuttavia, quando Pervin le confessa che suo marito e il suo gruppo di jihadisti svedesi stanno pianificando un atto terroristico su larga scala in Svezia...

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

LOVE ME TENDER

Direction

Klaudia Reynicke

Screenplay

Klaudia Reynicke

Photography

Diego Romero Suarez Llanos

Editing

Paola Freddi

Actors

Barbara Giordano, Antonio Banò,
Gilles Privat

Producing Organisations

RSI, AMKA Films Productions SA

Year of production

2019

Broadcast Date

27/03/2020

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running time

83'

Website

[www.amka.ch/portfolio/
love-me-tender/](http://www.amka.ch/portfolio/love-me-tender/)

Love Me Tender

The daily life of a 32-year-old woman suffering from agoraphobia, Seconda, suddenly changes when her mother dies and her father abandons her. Alone and unable to leave her home, she clings to the phone messages of a snarling bailiff who one day stops calling. Unable to end her life, she offers a deal to Santo, a bottle collector: she will give him her house in exchange for her own murder. Santo runs away, leaving Seconda alone in her despair. The only link she has left with the outside world is the repetitive and disconcerting visit of a little girl who attacks her from the outside. In order to feel protected, Seconda wears her blue suit and goes out, walking in the streets of her city in search of her freedom, until she confronts her own demons that she will have to face.

Aime-moi tendrement

La vie de Seconda, 32 ans, bascule quand sa mère meurt et que son père l'abandonne. Seule, agoraphobe, et paniquée à l'idée de sortir, elle s'accroche aux messages que lui laisse un huissier de justice hargneux qui, un beau jour, cesse d'appeler. N'ayant pas le courage de mettre fin à ses jours, elle propose un pacte à Santo, un collectionneur de bouteilles : son appartement en échange de son assassinat. Santo refuse en la laissant seule avec son désespoir. Les visites répétitives et déconcertantes d'une petite fille, qui l'attaque de l'extérieur, sont ses seuls contacts avec le monde. Un beau jour, pour se sentir protégée, Seconda met son tailleur bleu et décide de sortir. A la recherche de la liberté perdue, elle marche dans sa ville pour affronter ses démons.

Amami teneramente

La vita quotidiana di una donna di 32 anni, Seconda, affetta da agorafobia, cambia improvvisamente quando sua madre muore e suo padre la abbandona. Sola e incapace di uscire di casa, si aggrappa ai messaggi telefonici di un ufficiale giudiziario sbraitante che un bel giorno smette di chiamare. Incapace di porre fine alla sua vita, chiede a Santo, un collezionista di bottiglie, di fare un patto: lei gli darà la sua casa in cambio del suo omicidio. Santo scappa, lasciando Seconda sola nella sua disperazione. L'unico legame che le è rimasto con il mondo esterno sono le visite ripetitive e sconcertanti di una bambina che la attacca dall'esterno. Per sentirsi protetta, Seconda indossa il suo abito blu ed esce, camminando per le strade della sua città in cerca della sua libertà, fino a quando non affronta i suoi demoni.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

FRIEDEN

Direction

Michael Schaerer

Author

Petra Volpe

Photography

Christian Marohl

Sound Track

Annette Focks

Editing

Wolfgang Weigl

Actors

Annina Walt, Max Hubacher,
Dimitri Stapfer

Producing Organisation

Zodiac Pictures

Coproducing Organisations

SRF Schweizer Radio und Fernsehen,
ARTE

Year of production

2020

Broadcast Date

11/08/2020

Original Language

Swiss German

Subtitled in

English

Running time

50'

Peace

1945. Zero hour. Europe is reduced to rubble. Thirty million displaced and uprooted people. At the heart of this ravaged continent lies Switzerland. This small neutral country, which has been all but spared by the war, becomes a hub for Nazi war criminals, Allied Secret Services and Holocaust survivors. *Peace* follows a Swiss family clan, whose fates are closely linked with the legacies of the war and the destiny of the people who were caught in the middle. The story focuses on three young individuals belonging to a new generation, who have the possibilities to lay the foundation of a better and more just future. But the economic and political situation of their country and their personal aspirations confront them with difficult moral decisions.

Le prix de la paix

1945. L'heure zéro. L'Europe est en ruines et déplore trente millions de personnes déplacées ou en fuite. Au cœur de ce continent en cendres : la Suisse. Le petit pays neutre, épargné par la guerre, est devenu la plaque tournante des criminels de guerre nazis, des services secrets alliés et des rescapés de l'Holocauste. *Le prix de la paix* nous porte au cœur d'un clan familial suisse dont le destin est étroitement lié aux héritages de la guerre et aux personnes capturées pendant le conflit. L'intrigue tourne autour de trois personnages de la nouvelle génération qui pourraient jeter de nouvelles bases pour construire un monde meilleur. Mais la situation économique et politique de leur pays et leurs ambitions personnelles les mettent face à des choix, d'ordre moral, difficiles à prendre.

Il prezzo della pace

1945. Ora zero. L'Europa è ridotta in macerie. Trenta milioni di sfollati e fuggiaschi. Al centro di questo continente devastato si trova la Svizzera. Questo piccolo paese neutrale, che è stato quasi risparmiato dalla guerra, diventa un hub per i criminali di guerra nazisti, i servizi segreti alleati e i sopravvissuti all'Olocausto. *Il prezzo della pace* segue un clan familiare svizzero, il cui destino è strettamente legato alle eredità della guerra e a quanti ne subiscono le conseguenze. La storia si concentra su tre giovani individui appartenenti a una nuova generazione, cui viene data la possibilità di gettare le basi per un futuro migliore e più giusto. Ma la situazione economica e politica del loro paese e le loro aspirazioni personali li mettono alla prova, con difficili decisioni morali da prendere.

THAILAND

THAI PBS

THAI PUBLIC
BROADCASTING
SERVICE

PLAI JA-WAK

Sound Track

Plai Ja-wak

Year of production

2019

Broadcast Date

15/11/2019

Original Language

Thai

Subtitled in

English

Running time

52'

Love Spice

Enchantment at the spoon tip... a true character of the Thai recipes. *Love Spice* – a drama that expresses the traditional lifestyles, values and historical context through the tales of the exquisite Thai culinary history and culture. The story was set during the reign of King Rama V, portraying the lives of the two main characters; Orn and Waad, a pair of female siblings with fascinating culinary skills and their passionate love for cooking that will lead us along their life journey and adventures while gradually unravelling various stories and insights behind Thai cuisine.

Les épices, une histoire d'amour

L'enchantement sur la pointe de la cuillère... la saveur unique des recettes Thai. *Les épices, une histoire d'amour* est l'expression d'une philosophie de vie, de valeurs, de traditions, à travers l'histoire de la culture gastronomique thaïlandaise. En suivant le parcours et les aventures de Orn et Waad, deux sœurs aux dons culinaires prodigieux qui, sous le règne de Rama V, ont fait de la cuisine thaïlandaise un art, nous découvrirons peu à peu les origines et les sources d'inspiration de la gastronomie thaïlandaise.

Le spezie, una storia d'amore

Incanto sulla punta del cucchiaino... un sapore tipico delle ricette thailandesi. *Le spezie, una storia d'amore* è un dramma che esprime stili di vita, valori e contesto storico tradizionali, attraverso i racconti della storia della ricercata cultura culinaria thailandese. La storia è stata ambientata durante il regno di Re Rama V, e narra la vita delle due protagoniste: Orn e Waad, due sorelle con stupefacenti abilità culinarie e il loro amore appassionato per la cucina, che ci condurrà lungo il percorso della loro vita e delle loro avventure, mentre svela gradualmente la storia di diverse intuizioni gastronomiche thailandesi.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

I MAY DESTROY YOU

Direction

Sam Miller, Michaela Coel

Screenplay

Michaela Coel

Choreography

Adam Gillham

Photography

Natalie Seery

Editing

Mike Philips

Producing Organisations

Various Artists Limited,
Falkna Productions

Year of production

2020

Broadcast Date

06/08/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

27'

I May Destroy You

This fearless, frank and provocative series explores the question of sexual consent in contemporary life and how, in our modern landscape of dating and relationships, we make the distinction between liberation and exploitation. Following triumph from a piece of writing that garnered Internet acclaim, Arabella (Coel) – easily distracted, non-committal and carefree – finds herself feted as the "voice of her generation", with an agent, a book commission and a helluva lot of pressure. After being sexually assaulted in a nightclub, her life changes irreversibly and Arabella is forced to reassess everything: her career, her friends, even her family. As Arabella struggles to come to terms with what has happened, she begins a journey of self-discovery.

Je peux te détruire

Une série courageuse, directe et provocatrice sur la question du consentement sexuel dans notre société moderne et sur la différence entre libération et exploitation sexuelle. Après avoir publié un extrait de son livre sur le Net, Arabella (Coel) – distraite, légère et insouciant – devient brusquement la "voix de sa génération". Elle signe un contrat avec un éditeur et commence à sentir la pression. Mais une nuit, après avoir été droguée et violée dans une boîte de nuit, sa vie bascule. Arabella remet tout en question : sa carrière d'écrivaine en devenir, ses amis, sa famille... La jeune femme doit composer avec cette violence. Le début d'un long travail de reconstruction.

Potrei distruggerti

Questa serie coraggiosa, schietta e provocatoria esplora la questione del consenso sessuale nella vita contemporanea e come, nel nostro panorama moderno di appuntamenti e relazioni, facciamo distinzione tra liberazione e sfruttamento. A seguito della pubblicazione di un brano di scrittura che ha ottenuto successo sul web, Arabella (Coel) – facilmente distratta, non impegnativa e spensierata – si ritrova ad essere la "voce della sua generazione", con un agente, un accordo editoriale per scrivere libri e un sacco di pressione addosso. Dopo essere stata aggredita sessualmente in una discoteca, la sua vita cambia irreversibilmente e Arabella è costretta a rivalutare tutto: la sua carriera, i suoi amici, persino la sua famiglia. Mentre Arabella fatica a venire a patti con quello che è successo, inizia un viaggio alla scoperta di sé.

UNITED KINGDOM

CH4

CHANNEL FOUR
TELEVISION

THE VIRTUES

Direction

Shane Meadows

Author

Shane Meadows

Screenplay

Shane Meadows, Jack Thorne

Actors

Stephen Graham, Niamh Algar,
Helen Behan

Producing Organisation

Warp Film for Channel 4

Year of production

2019

Broadcast Date

15/05/2019

Original Language

English

Running time

48'

The Virtues

Falling into despair after his nine-year-old son leaves for Australia with his ex, Joseph walks away from his present life and boards a boat for Ireland to confront painful memories from his childhood.

Les vertus

Après le départ de son fils de neuf ans pour l'Australie avec son ex-femme, Joseph sombre dans le désespoir et décide de partir pour l'Irlande où il va devoir se confronter avec les souvenirs douloureux de son enfance.

Le virtù

Dopo che suo figlio di nove anni parte per l'Australia con la sua ex, Joseph cade nella disperazione e si allontana dalla sua vita quotidiana per imbarcarsi alla volta dell'Irlanda, affrontando ricordi dolorosi della sua infanzia.

UNITED KINGDOM

SKY UK

GANGS OF LONDON

Direction

Gareth Evans

Producing Organisations

Pulse Films / Sister

Year of production

2019

Broadcast Date

23/04/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

62'

Gangs of London

For 20 years, Finn Wallace (Colm Meaney) was the most powerful criminal in London. But now he's dead – and nobody knows who ordered the hit. With rivals everywhere, it's up to the impulsive Sean Wallace (Joe Cole), with the help of the Dumani family headed by Ed Dumani (Lucian Msamati) to take his father's place. If the situation wasn't already dangerous enough, Sean's assumption of power causes ripples in the world of international crime. Perhaps the one man who might be able to help him and be his ally is Elliot Finch (Sope Dirsu), who up until now has been one of life's losers, a lowlife chancer with a mysterious interest in the Wallace family. But as the wind of fate blows, Elliot finds himself transported to the inner workings of the largest criminal organisation in London.

Les gangs de Londres

Pendant vingt ans, Finn Wallace (Colm Meaney) a été le bandit le plus puissant de Londres. Aujourd'hui, on ne sait toujours pas qui a commandité son assassinat. A sa mort, son fils, le très impulsif Sean Wallace (Joe Cole), encerclé d'ennemis, mais fort du soutien de Ed Dumani (Lucian Msamati), le boss du clan Dumani, prend les rênes du pouvoir criminel. L'ascension de Sean crée de grosses frictions au sein de la criminalité organisée internationale. La seule personne qui pourrait l'aider et devenir un allié fiable, c'est Elliot Finch (Sope Dirsu), un loser, un truand de seconde zone, qui nourrit un mystérieux intérêt pour la famille Wallace. Quand le vent du destin commence à tourner, Elliot se retrouve pris dans l'engrenage de la plus grande organisation criminelle de Londres.

Le bande di Londra

Per 20 anni, Finn Wallace (Colm Meaney) è stato il criminale più potente di Londra. Ma ora è morto – e nessuno sa chi sia il mandante. Con rivali ovunque, spetta all'impulsivo Sean Wallace (Joe Cole), con l'aiuto della famiglia Dumani, guidata da Ed Dumani (Lucian Msamati), prendere il posto di suo padre. Come se la situazione non fosse già abbastanza pericolosa, l'assunzione del potere da parte di Sean provoca increspature nel mondo del crimine internazionale. Forse l'unico uomo che potrebbe essere in grado di aiutarlo e diventare suo alleato è Elliot Finch (Sope Dirsu), che fino ad ora è stato uno dei perdenti della vita, un balordo con un misterioso interesse per la famiglia Wallace. Ma mentre soffia il vento del destino, Elliot si ritrova trasportato negli ingranaggi della più grande organizzazione criminale di Londra.

UNITED KINGDOM

SKY UK

CHERNOBYL

Direction

Johan Renck

Producing Organisations

Sister, The Mighty Mint, Word Games

Year of production

2019

Broadcast Date

14/05/2019

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

65'

Chernobyl

On April 26th, 1986, scientists at the Byelorussian Institute of Nuclear Energy detected a significant amount of radiation on the grounds and presumed there was a leak, yet no leak could be found. They contacted the closest nuclear plant in Igalina; they too had detected elevated radiation levels but had found no source of a leak. The next phone call was to the Chernobyl Nuclear Power Plant, a full 250 miles away in Pripjat, Ukraine. No one answered the phone. The explosion of Reactor #4 at Chernobyl was the result of the lies, mistakes, cover-ups, ignorance and arrogance that were the hallmarks of the Soviet system. A group of scientists resolved to discover the truth, even as the Soviet system worked to conceal its complicity in the disaster. Together they uncovered the truth of what happened that night.

Tchernobyl

Le 26 avril 1986, des chercheurs de l'Institut de l'Énergie Nucléaire de l'Académie des Sciences de Biélorussie détectent une quantité anormale de radiations sur le terrain sans comprendre d'où provient la fuite. Ils contactent les responsables de la centrale la plus proche de Igalina qui ont, eux aussi, enregistré des taux de radiation très élevés sans trouver l'origine de la perte. Les chercheurs se tournent alors vers la centrale de Tchernobyl, à Prypiat en Ukraine, à vingt-cinq milles de l'Institut, mais personne ne répond au téléphone. L'explosion du réacteur 4 de Tchernobyl est une catastrophe tissée de mensonges, d'erreurs, de dépistages, d'ignorance et d'arrogance : les méthodes typiques du système soviétique. Mais, même si les autorités soviétiques ont tout fait pour ensabler les preuves et cacher leurs responsabilités, des scientifiques se sont battus pour la vérité et ont fait savoir au monde entier ce qui s'est véritablement passé la nuit du 26 avril 1986.

Chernobyl

Il 26 aprile 1986, gli scienziati dell'Istituto Bielorusso di Energia Nucleare rilevarono una quantità significativa di radiazioni sul terreno. Inizialmente credettero si trattasse di una perdita che, in realtà, non fu in seguito riscontata. Contattarono i responsabili della centrale nucleare più vicina a Igalina, i quali, pur avendo anch'essi rilevato livelli elevati di radiazioni, non avevano trovato alcuna fuoriuscita. La telefonata successiva fu alla centrale nucleare di Chernobyl, a 250 miglia di distanza, nella località di Pripjat, in Ucraina. Nessuno rispose al telefono. L'esplosione del reattore n. 4 a Chernobyl fu il risultato di bugie, errori, insabbiamenti, ignoranza e arroganza che furono i segni distintivi del sistema sovietico. Un gruppo di scienziati decise di andare a fondo nelle ricerche, anche se il sistema sovietico aveva fatto di tutto per occultare le proprie responsabilità nel disastro. Insieme hanno scoperto la verità su ciò che è davvero accaduto quella notte.

UNITED KINGDOM

SKY UK

SAVE ME TOO

Direction

Jim Loach

Producing Organisation

World Productions

Year of production

2020

Broadcast Date

01/04/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

50'

Save Me Too

From the makers of *Line of Duty*, the critically acclaimed Sky original *Save Me Too* returns. It's seventeen months since Nelly Rowe rescued vulnerable young woman Grace whilst searching for his missing daughter Jody. Could Grace provide clues to Jody's fate, or will she derail Nelly's desperate quest to find his daughter – with potentially terrible consequences for him and those around him?

Save Me Too

Les créateurs de *Enquêtes internes au Québec* nous proposent *Save Me Too*, un nouvel épisode de la série acclamée par la critique et le public. Ça fait 17 mois que Nelly Rowe a sauvé la jeune et vulnérable Grace, alors qu'il cherchait sa fille, Jody, portée disparue. Grace pourrait donner des informations précieuses sur la disparition de Jody ou porter Nelly hors-piste avec des effets dévastateurs pour lui et son entourage.

Save Me Too

Dai creatori di *Line of Duty*, torna l'acclamata produzione originale di Sky *Save Me Too*. Sono passati diciassette mesi da quando Nelly Rowe ha salvato la giovane e vulnerabile donna Grace, mentre cercava Jody, la propria figlia scomparsa. Grace potrebbe fornire indizi sul destino di Jody o sviare la disperata ricerca di Nelly di trovare sua figlia – con conseguenze potenzialmente terribili per lui e per quelli che lo circondano?

URUGUAY

TV CIUDAD

FIDEICOMISO DE
ADMINISTRACIÓN
DE TV CIUDAD

TODOS DETRÁS
DE MOMO**Direction**

Pablo Stoll

Author

Carlos Tanco

Photography

Nicolás Soto

Actor

Néstor Guzzini

Producing Organisation

Nadador cine

Coproducing Organisations

Tv Ciudad, TNU, Antel and Miem

Year of production

2018

Broadcast Date

01/10/2018

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

450'

All behind of Momo

Néstor, a murga-loving police officer, is assigned to infiltrate one of them. Gabi, her partner, will discover that in the world of the Montevideo carnival not everyone has a single mask. The murder of Ax Nocchetto triggers the action.

Derrière le masque de Momo

Néstor, un policier mordu de Murga, est chargé d'infiltrer l'une de ces formations musico-théâtrales. Gabi, sa compagne, découvrira que dans le monde du carnaval de Montevideo, tout le monde ne se cache pas derrière un seul masque. Le meurtre de Axe Nocchetto va faire déclencher l'action.

Dietro la maschera di Momo

Néstor, un ufficiale di polizia amante del murga, è incaricato di infiltrarsi in uno di loro. Gabi, la sua compagna, scoprirà che nel mondo del carnevale di Montevideo non tutti hanno una sola maschera. L'omicidio di Ax Nocchetto innesca l'azione.

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

HBO EUROPE

ORIGINAL
PROGRAMMING LTD.

BEZ VEDOMÍ

Direction

Ivan Zachariáš

Screenplay

Ondrej Gabriel

Photography

Jan Velický

Sound Track

Petr Malásek

Editing

Filip Malásek

Actors

Tatiana Pauhofová, Martin Hofmann,

David Nykl, Martin Myšicka,

Jan Vlasák, Harriet Jane Morahan

Year of production

2019

Broadcast Date

17/11/2019

Original Languages

Czech, English, Russian

Subtitled in

English

Running time

65'

Website

www.imdb.com/title/tt8679520/

The Sleepers

The story begins in London, October 1989: married couple Marie (played by Tatiana Pauhofová) and Viktor (played by Martin Myšicka), who defected from Czechoslovakia under dramatic circumstances 12 years ago are on their way to Prague. Marie, a professional violinist longs to see her family again, but Viktor's motives are less clear. Both definitely anticipate that after the political turmoil in East Germany, Hungary and Poland, the winds of change will soon sweep across Czechoslovakia as well. But it doesn't take long for them to realise that time hasn't yet arrived. After an unexpected turn of events, Marie lies unconscious in a hospital, and Viktor has disappeared without a trace. Worried and distressed, she ends up alone, in a country she doesn't understand anymore, and which doesn't understand her.

Les agents dormants

Londres, octobre 1989. Un couple marié – Marie (interprétée par Tatiana Pauhofová) et Viktor (interprété par Martin Myšicka) – qui avait fui la Tchécoslovaquie 12 ans plus tôt dans des circonstances dramatiques, retourne à Prague pour la première fois. Marie, violoncelliste professionnelle, désire ardemment revoir sa famille mais les motivations de Viktor sont beaucoup moins transparentes. Au lendemain des grands bouleversements politiques en Allemagne de l'Est, en Hongrie et en Pologne, Marie et Viktor s'attendent à un changement en Tchécoslovaquie, mais ils comprennent très vite que les temps ne sont pas mûrs. Après un brusque renversement de situation, Marie gît inconsciente sur un lit d'hôpital, alors que Viktor a disparu sans laisser de traces. Angoissée et désorientée, Marie se retrouve seule dans un pays qu'elle ne comprend plus et qui ne la comprend pas.

I dormienti

La storia inizia a Londra, nell'ottobre 1989: la coppia di sposi Marie (interpretata da Tatiana Pauhofová) e Viktor (interpretato da Martin Myšicka), espatriati dalla Cecoslovacchia in circostanze drammatiche 12 anni prima, si recano a Praga. Marie, una violinista professionista desidera ardentemente rivedere la sua famiglia, ma i motivi di Viktor sono meno chiari. Entrambi si aspettano che dopo i disordini politici nella Germania orientale, in Ungheria e in Polonia, i venti del cambiamento si diffonderanno presto anche in Cecoslovacchia. Ma non ci vuole molto a capire che i tempi non sono ancora maturi. Dopo una svolta inaspettata degli eventi, Marie giace incosciente in un ospedale e Viktor è scomparso senza lasciare traccia. Preoccupata e angosciata, finisce da sola, in un paese che non capisce più e che a sua volta non la capisce.

**PAN-EUROPEAN
BROADCASTERS****HBO EUROPE**ORIGINAL
PROGRAMMING LTD.**BEFOREIGNERS****Direction**

Jens Lien

Screenplay

Eilif Skodvin, Anne Bjørnstad

Photography

Philip Øgaard

Sound Track

Ginge

Editing

Vidar Flataukan

ActorsNicolai Cleve Broch, Krista Kosonen,
Agusta Eva Erlendsdottir**Year of production**

2019

Broadcast Date

21/08/2019

Original Language

Norwegian

Subtitled in

English

Running time

45'

Websitewww.beforeigners.com**Beforeigners**

Police Officer Lars Haaland is buying an apartment in the Barcode buildings when he is called to an emergency. The soaking wet people he meets turn out to be the start of a refugee stream that will turn Lars's own life and the whole world upside down.

Beforeigners

Le détective Lars Haaland est en train d'acheter un appartement au cœur du quartier financier chic de Barcode, quand il reçoit un appel d'urgence. Soudain, il voit surgir, de l'océan tout proche, une marée humaine trempée jusqu'aux os. Le début d'un long flux de réfugiés qui va bouleverser la vie de Laars et celle du monde entier.

I primi stranieri

L'agente di polizia Lars Haaland sta acquistando un appartamento negli edifici "Barcode" quando riceve una chiamata di emergenza. Le persone bagnate fradicie che incontra rivelano di essere i primi arrivati di un flusso di rifugiati che trasformerà la vita di Lars e metterà il mondo intero sottosopra.

TV DOCUMENTARY

60

ALGERIA**EPTV**

When Rocks Whisper
 Quand les pierres chuchotent
 Le rocce che sussurrano

Ramadan and the Tuaregs
 Le Ramadan chez les Touaregs
 Ramadan dai Tuareg

ARGENTINA**ABRA TV**

Tax Havens
 Paradis fiscaux
 Paradisi fiscali

CANAL ENCUENTRO

Aerocene Pacha. A Sustainable Utopia
 Aerocene Pacha : une utopie soutenable
 Aerocene Pacha: un'utopia sostenibile

COLOMBIA**RTVC**

Llinás
 Llinás
 Llinás

When Colombia Became Macondo
 Quand la Colombie a été rebaptisée Macondo
 Quando la Colombia diventò Macondo

DENMARK**DR**

The Campaign Against the Climate
 La campagne contre le climat
 La campagna contro il clima

FINLAND**YLE**

365 Days in al-Hol
 365 jours à al-Hol
 365 giorni ad al-Hol

FRANCE

ARTE FRANCE

The Deep Med
Planète Méditerranée
Pianeta Mediterraneo

ARTE G.E.I.E.

Rohingya, Mechanics of a Crime
Rohingya, la mécanique du crime
Rohingya, la meccanica di un crimine

Women of IS
Les femmes de Daesh
Le donne dell'ISIS

FRANCE MEDIAS MONDE

Battle of the Princes in the Gulf
Golfe : la guerre des Princes
La battaglia dei principi nel Golfo

Libya: The Infernal Trap
Libye : piège infernal
Libia, la trappola infernale

North Korean Poachers: The Ghostly Armada
Nord-Coréens : la dernière pêche
I bracconieri nordcoreani: l'armata fantasma

FRANCE2

Femicides
Féminicides
Femminicidi

FRANCE3

The Cursed Children
Les enfants maudits
I bambini maledetti

FRANCE5

MBS, Prince of the Saudis
MBS, Prince d'Arabie
MBS, Principe dei Sauditi

Inside our Enemies' Life
Djihadistes français, la part du monstre
Nella vita dei nostri nemici

GERMANY**ZDF**

24 Hours Dachau
24 heures à Dachau
24 ore a Dachau

ITALY**A&E TELEVISION NETWORKS ITALY**

Keeping Track of Italian Ships. The Vietnam Mission
Dans le sillage des navires italiens – Mission Vietnam
L'Italia delle navi: missione Vietnam

The Acid Couple
Le couple au vitriol
La coppia dell'acido

RAI

Petrolio Doc: "Breathless"
Petrolio Doc: "A bout de souffle"
Petrolio Doc: "Senza respiro"

SKY ITALIA

Can You Hear Me? I Can See You!
Je te vois, tu m'entends ?
Io ti vedo, tu mi senti?

TV2000

Dear Montini, a Portrait of Pope Paul VI
Cher Montini, un portrait du Pape Paul VI
Caro Montini, un ritratto di Papa Paolo VI

The Gift of the Moon
L'offrande de la lune
Il dono della Luna

Behind Locked Doors
Bienvenue à la maison
Benvenuti a casa mia

JAPAN**NHK**

Living Dementia
Vivre avec la démence
Convivere con la demenza

Tiananmen: Behind the Crackdown
Tiananmen : la face cachée de la répression
Tiananmen: dietro la repressione

KOREA (SOUTH)

EBS

Family Asia
La famille Asie
Famiglia Asia

KBS

The House at the End of the World –
Carthusian Cloistered Monastery
La maison au bout du monde –
Le Monastère de l'Ordre des Chartreux
La casa alla fine del mondo –
Monastero di clausura certosino

23.5°: Rhythm of the Earth
23.5° : le rythme de la terre
23,5°: il ritmo della Terra

MBC

Humanimal
Humanimal
Umanimale

MALTA

PBS

To the City
Tous à la ville
Tutti in città

MEXICO

CANAL 22

Cuban Loves
Un amour cubain
Amore cubano

A Day in Life
Une journée dans la vie
Un giorno nella vita

MONACO (PRINC. OF)**MONACO INFO**

Monaco Grand Prix, The Legend
Grand Prix de Monaco, la légende
Gran Premio di Monaco: la leggenda

NETHERLANDS (THE)**NPO**

Punks
Les punks
Punk

PALESTINE**PBC**

Bride of the Sea
L'épouse de la mer
Sposa del mare

POLAND**TVP**

A Sky Without Stars
Un ciel sans étoiles
Un cielo senza stelle

PORTUGAL**RTP**

Beautiful Madeira
La merveilleuse Madère
Bellissima Madera

SAN MARINO (REP. OF)**SMRTV**

Rallylegend
Rallylegend
Rallylegend

Ship Vespucci 2019, From Alicante To Elba
L'Amerigo Vespucci 2019, d'Alicante à Elbe
La Amerigo Vespucci 2019, da Alicante all'Elba

SERBIA

RTV

Josip
Josip
Josip

RTS

Contemporary Word Writers – Peter Handke
Des auteurs contemporains – Peter Handke
Scrittori contemporanei – Peter Handke

SLOVAKIA

RTVS

Mukacevská Street 7
7 rue Mukacevská
Via Mukacevská 7

SLOVENIA

RTVSLO

The Museum of Madness
Le Musée de la folie
Il Museo della Pazzia

SPAIN

RTVE

The Psychiatrist Of Aleppo
Le psychiatre d'Alep
Lo psichiatra di Aleppo

SWEDEN

SVT

Witnesses
Les témoins
Testimoni

SWITZERLAND

SRG SSR

On the Trail of the Damned of the IS
Sur la piste des damnés de Daech
Sulle tracce dei dannati dell'ISIS

THAILAND**THAI PBS**

Tipitaka, The Living Messages
 Tipitaka, les messages vivants
 Tipitaka, i messaggi viventi

Thailand's Urban Wild
 La vie sauvage dans les villes de Thaïlande
 La vita selvatica nelle città della Thailandia

TUNISIA**TÉLÉVISION TUNISIENNE**

Dabdabou
 Dabdabou
 Dabdabou

UNITED KINGDOM**BBC**

Seven Worlds, One Planet
 Sept mondes, une planète
 Sette mondi, un pianeta

CH4

For Sama
 A Sama
 Per Sama

ITV

63Up
 63Up
 63Up

Undercover: Inside China's Digital Gulag
 Sous couverture : dans le goulag numérique de la Chine
 Sotto copertura: nel gulag digitale della Cina

URUGUAY**TV CIUDAD**

Campaign Chronicles
 Chronique d'une campagne électorale
 Cronache di campagna elettorale

Building Blocks
Les cités de Montevideo
Gli insediamenti abitativi di Montevideo

VENEZUELA

TELESUR

After the War
Après la guerre
Dopo la guerra

**PAN-EUROPEAN
BROADCASTERS**

HBO EUROPE

Collective
Le Colectiv de Bucarest
Il Colectiv di Bucarest

ALGERIA

EPTV

TELEVISION
ALGERIENNEQUAND LES PIERRES
CHUCHOTENT**Direction**

Bouzid Ould Hocine

Screenplay

Bouzid Ould Hocine

Editing

Ghania Gada

Narrating Voice

Badia Haddad

Producing Organisation

Canal Algérie

Year of production

2019

Broadcast Date

17/03/2019

Original Language

French

Running time

64'

When Rocks Whisper

10,000 years ago, at the end of the Ice Age, a beautiful Neolithic civilisation started growing and will last until the end of the prehistoric era coinciding with the emergence of writing. Even today, almost everywhere in the Algerian desert, the well-known Sahara, archeologists during their excavation works are randomly uncovering remains and funerary monuments that belong to this era. This documentary film is a trip back to the Algerian Sahara during the Neolithic age. We will visit the famous Tassili of Ahnet, exploring the rock art associated with funerary monuments.

Quand les pierres chuchotent

Il y a 10.000 ans, avec la fin de la glaciation commence une belle civilisation : le Néolithique. Cette civilisation va durer jusqu'à la fin de la Préhistoire, une fin qui coïncide avec l'apparition de l'écriture. Aujourd'hui encore, un peu partout dans le Sahara algérien, les archéologues, au hasard des fouilles, mettent au jour des vestiges et des monuments funéraires qui se rapportent à cette civilisation. Ce film est un voyage dans le Néolithique au Sahara central Algérien dans le Tassili de l'Ahnet. Une exploration de l'art rupestre et de ses monuments funéraires.

Le rocce che sussurrano

10.000 anni fa, alla fine dell'era glaciale, una bellissima civiltà neolitica – che durerà fino alla fine dell'era preistorica in coincidenza con l'emergere della scrittura – iniziò a prosperare. Ancora oggi, quasi ovunque nel deserto algerino, il noto Sahara, gli archeologi durante i loro scavi stanno scoprendo casualmente resti e monumenti funerari che appartengono a questa epoca. Questo documentario è un viaggio a ritroso nel Sahara algerino durante il Neolitico. Visiteremo il famoso Tassili di Ahnet, esplorando l'arte rupestre associata ai monumenti funerari.

ALGERIA

EPTV

TELEVISION
ALGERIENNE

SEYAM EL AZRAK

Direction

Bourouina Fatiha

Screenplay

Bourouina Fatiha

Editing

Abd Allah Amine

Production

A3

Narrating Voice

Ahmed El Mundir

Producing Organisation

Fikra Production

Year of production

2019

Broadcast Date

17/03/2019

Original Language

Arabic

Subtitled in

French

Running time

19'

Ramadan and the Tuaregs

Hunger and thirst have been the daily experience of the Blue Man for centuries, and not just during Ramadan. Both his lifestyle and the dictates of Nature made the Blue Man the most likely to stick to fasting during Ramadan. Our documentary invites you to experience the first day of the Muslim holy month in southern Algeria, showing the traditions of Tuareg children who are fasting for the first time in their life. We pay a visit to the notables and sages of the region, who are vigorously fighting the invasion of modernity, while trying to preserve a way of life, a touch of humanity, an identity so deeply rooted in their history. Celebrating Ramadan for the first time is also a mark of coming of age for girls and boys: a sign of wisdom, responsibility and the ability to live alone in the desert.

Le Ramadan chez les Touaregs

La faim et la soif sont le quotidien de l'homme bleu depuis des lustres, pas seulement pendant le Ramadan. Son mode de vie et les rudes conditions de « Dame Nature » ont fait de l'homme bleu, l'homme idéal pour faire le jeûne pendant le Ramadan. Notre documentaire est une invitation à expérimenter le premier jour du mois sacré chez le musulman du Sud Algérien reflétant les traditions des enfants Touaregs qui font le jeûne pour la première fois de leur vie. Une visite chez les notables et les sages de la région qui combattent avec force l'invasion de la modernité en essayant de préserver un mode de vie, une touche humaine, une identité profondément enracinée dans l'histoire de l'homme. La période où les jeunes filles et les jeunes garçons font le Ramadan pour la première fois coïncide avec la puberté, un signe de sagesse, de responsabilité et d'habileté à vivre seul dans le désert.

Ramadan dai Tuareg

La fame e la sete sono state l'esperienza quotidiana dell'“Uomo Blu” da secoli, non solo durante il Ramadan. La combinazione del suo stile di vita con le dure condizioni di madre natura lo ha reso l'uomo più adatto ad attenersi al digiuno durante il Ramadan. Il nostro documentario è un invito a vivere il primo giorno del mese sacro dei musulmani dell'Algeria meridionale, riflettendo sulle tradizioni dei bambini tuareg che si sottopongono al digiuno per la prima volta nella loro vita. Una visita ai notabili e ai saggi della regione, che stanno combattendo con forza l'invasione della modernità, cercando di preservare un modo di vivere, un tocco umano, un'identità così profondamente radicata nella storia umana. Ragazze e ragazzi che stanno facendo il Ramadan per la prima volta esprimono anche il loro ingresso nell'età della pubertà, segno di saggezza, responsabilità e capacità di vivere da soli nel deserto.

ARGENTINA

ABRA TV

AREA DE MEDIOS
UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL
CENTRO DE LA
PROVINCIA DE
BUENOS AIRES

PARAÍDOS FISCALES

Direction

Esteban Velazco

Screenplay

Marcelo Justo

Sound Track

Juan Polito

Editing

Andrés Hidalgo

Producing Organisations

Abra TV, Universidad Nacional
de Misiones, Tax Justice Network
(Red de Justicia Fiscal)

Year of production

2019

Broadcast Date

19/07/2019

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

36'

Website

[www.abratv.com.ar/serie/
1307-paraisos-fiscales](http://www.abratv.com.ar/serie/1307-paraisos-fiscales)

Tax Havens

Tax Havens is a series of micro stories that tells us about the global financial fabric that arises as a result of the Panama Papers scandal. From a historical overview and up to the present day, the Argentine Journalist Marcelo Justo and Nicholas Shaxon, British Investigator, tell us how the tax havens business works, as a part of the world economy. Performed by Abra TV, National University of Misiones and Tax Justice Network.

Paradis fiscaux

Paradis fiscaux est une série de micro-histoires sur le tissu économique et financier global, dont la trame est venue au jour avec le scandale des Panama Papers. En partant du début de l'affaire jusqu'à nos jours, le journaliste argentin Marcelo Justo et l'investigateur britannique Nicholas Shaxon nous expliquent la mécanique des paradis fiscaux fortement ancrés dans l'économie mondiale. Un documentaire réalisé par Abra TV, l'Université Nationale de Misiones et le Réseau pour la Justice Fiscale.

Paradisi fiscali

Paradisi fiscali è una serie di micro storie che ci raccontano il tessuto finanziario globale portato alla luce in seguito allo scandalo dei Panama Papers. Partendo da una panoramica storica e fino ai nostri giorni, il giornalista argentino Marcelo Justo e l'investigatore britannico Nicholas Shaxon ci raccontano come funziona il business dei paradisi fiscali, che rientra nella più vasta economia mondiale. Un documentario realizzato da Abra TV, National University of Misiones e Tax Justice Network.

ARGENTINA

CANAL
ENCUENTROAEROCENE
PACHA. UTOPIA
SUSTENTABLE**Direction**

Julia Solomonoff

Author

Tomas Saraceno

ScreenplayJulia Solomonoff,
Ezequiel Landritsky**Photography**

Manuel Fernández Lorea

Sound Track

Esteban Lanutti

EditingManuel Fernández Lorea,
Francisco Corral, Gervis Chopite**Other Participant**

Julia Solomonoff (Host)

Year of production

2020

Broadcast Date

20/06/2020

Original Language

Spanish

Running time

16'

Aerocene Pacha. A Sustainable Utopia

On January 28, 2020, in the Salinas Grandes of the province of Jujuy, Argentina, a woman flew for the first time in Aerocene: the hot air balloon created by the Artist Tomás Aeroceno that does not use fuel, solar panels, batteries or helium; it is only powered by the sun's heat and drafts. An event in which native communities, specialists and fans of the Korean band BTS (promoter of the project) participated. Is it possible to fly without fossil fuels? What are the effects of lithium in Latin America? The Aerocene Pacha balloon flight proposes a sustainable utopia that transcends borders to fight pollution and excessive exploitation of natural resources.

Aerocene Pacha : une utopie soutenable

Argentine, 28 janvier 2020. Sur les larges étendues miroitantes des Salinas Grandes, dans la Province de Jujuy, une femme a pris l'envol attachée à l'Aérocene : le ballon volant créé par le sculpteur Tomás Aeroceno. Un vol sans carburant, ni lithium, ni énergie fossile, ni panneau solaire ou hélium. Un vol humain avec les seules forces des rayons du soleil, des miroirs naturels de la terre et des courants aériens. Une prouesse à laquelle ont activement participé les indigènes, les scientifiques et les fans de Korean Band BTS (mécène du projet). Peut-on voler sans lithium ? Quel est l'impact du lithium sur l'environnement et l'homme en Amérique Latine ? *Aerocene Pacha : une utopie soutenable*, un vol sans frontières pour lutter contre la pollution et la surexploitation des ressources naturelles.

Aerocene Pacha: un'utopia sostenibile

Il 28 gennaio 2020, nelle Salinas Grandes della provincia di Jujuy, in Argentina, una donna ha volato per la prima volta in Aerocene: pallone volante ad aria calda creato dall'artista Tomás Aeroceno, che non utilizza carburante, né pannelli solari, batterie o elio. È alimentato solo dal calore del sole e dalle correnti d'aria. Un evento a cui hanno partecipato comunità di nativi, specialisti e i fan della band coreana BTS (promotrice del progetto). È possibile volare senza combustibili fossili? Quali sono gli effetti del litio in America Latina? Il volo in mongolfiera Aerocene Pacha propone un'utopia sostenibile che trascende i confini per combattere l'inquinamento e lo sfruttamento eccessivo delle risorse naturali.

COLOMBIA

RTVC

RADIO TELEVISIÓN
NACIONAL
DE COLOMBIA

LLINÁS, EL CEREBRO
Y EL UNIVERSO**Direction**

Gonzalo Argandoña

Production

Cábala Producciones sas

Producing Organisations

Señal Colombia – RTVC

Year of production

2017

Broadcast Date

11/02/2018

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

55'

Llinás

In the darkness of the night, renowned Scientist Rodolfo Llinás gets ready to glimpse the universe through a large telescope at his home. He has an animated conversation with his philosopher wife. He walks through the streets on the way to his laboratory on the east coast of the United States. He shares memories of his life with family members, childhood friends and current colleagues. These intimate encounters provide an opportunity to explore the great mysteries of life, with everyday human experience as the point of departure for a journey that tours the brain, love, death, awareness, and education. In this auteur documentary, we accompany Rodolfo Llinás in his struggle to find answers to slippery questions that appear to have no solution.

Llinás

En plein cœur d'une nuit noire, le célèbre chercheur en neurosciences Rodolfo Llinás s'apprête à scruter l'univers avec un télescope géant depuis sa maison. Llinás discute avec animation avec sa femme, une philosophe. Llinás arpente les rues pour rejoindre son laboratoire sur la côte Est des Etats-Unis. Llinás échange quelques souvenirs avec sa famille, ses amis d'enfance et ses confrères. Des entretiens intimes pour explorer les mystères de la vie. En partant de l'expérience du quotidien, le scientifique nous embarque dans un voyage au cœur du cerveau, de l'amour, de la haine, de la conscience et de l'éducation. Un documentaire d'auteur sur les traces de Rodolfo Llinás dans sa quête de réponses à des interrogations insaisissables apparemment sans réponses.

Llinás

Nel buio della notte, il famoso scienziato Rodolfo Llinás si prepara a guardare l'universo attraverso un grande telescopio a casa sua. Conversa animatamente con la moglie filosofa. Cammina per le strade verso il suo laboratorio sulla costa orientale degli Stati Uniti. Condivide i ricordi della sua vita con familiari, amici d'infanzia e colleghi attuali. Questi incontri intimi offrono l'opportunità di esplorare i grandi misteri della vita, con l'esperienza umana di tutti i giorni come punto di partenza per un viaggio che riguarda il cervello, l'amore, la morte, la consapevolezza e l'istruzione. In questo documentario d'autore, accompagniamo Rodolfo Llinás nella sua lotta per trovare risposte a quesiti controversi che sembrano non avere soluzione.

COLOMBIA

RTVC

RADIO TELEVISIÓN
NACIONAL
DE COLOMBIA

CUANDO COLOMBIA SE VOLVIÓ MACONDO

Direction

Gloria Triana, Álvaro Perea

Screenplay

Gloria Triana, Álvaro Perea

Photography

Gonzalo Perea

Editing

Adriana Angel (2.35 Digital),
Gabriel Baudet

Producing Organisations

Señal Colombia - RTVC

Coproducing Organisations

Dramax sas, Bright Pictures

Year of production

2017

Broadcast Date

17/04/2018

Original Language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

84'

When Colombia Became Macondo

A month before he was awarded the Nobel Prize, Gabriel García Márquez, expressed his desire to celebrate with "vallenatos" and "cumbias" in Stockholm. Despite the opposition of the Colombian press, which feared ridicule, popular artists from all over the country decided to fulfill Gabo's wish. That's how the story of the biggest party that has been made at the Nobel began, a celebration that, for better or for worse, changed the way Colombians conceived us.

Quand la Colombie a été rebaptisée Macondo

Un mois avant de recevoir le Nobel, Gabriel García Márquez demande de fêter la récompense au rythme du vallenatos et de la cumbia le soir de la remise des prix à Stockholm. Bien que la presse colombienne, qui craint le ridicule, s'oppose à cette décision, des centaines de chanteurs et de danseurs répondent à l'appel de Gabo. Le monde entier et Stockholm gardent encore en mémoire la plus folle des cérémonies de l'histoire du Prix Nobel qui a fait danser le roi de Suède et changé le regard des Colombiens sur l'Occident.

Quando la Colombia diventò Macondo

Un mese prima che gli fosse assegnato il premio Nobel, Gabriel García Márquez aveva espresso il desiderio di festeggiare con i "vallenatos" e le "cumbias" (generi musicali popolari in Colombia, n.d.t) la notte della premiazione a Stoccolma. Nonostante l'opposizione della stampa colombiana, che temeva il ridicolo, artisti popolari provenienti da tutto il paese decisero di soddisfare il desiderio di Gabo. È iniziata così la storia della più grande festa durante un Premio Nobel, una celebrazione che, nel bene e nel male, ha cambiato il modo in cui i colombiani ci percepivano.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

KAMPEN
MOD KLIMAET

Direction

Mads Ellesøe

Author

Mads Ellesøe

Editing

Ronni Skovmand

Year of production

2020

Broadcast Date

13/04/2020

Original Language

Danish

Running time

52'

The Campaign Against the Climate

In 1988 the world was prepared to act against climate change. George W. H. Bush talked about how the "White House Effect" would handle the "Green House Effect". But then something happened. Something that stalled the action and led to the alarming climate situation we are all facing today. This is the story about what happened. And how it is still happening today. The world's biggest oil companies were among the first to discover global warming. But instead of acting on it, they launched a gigantic campaign that for 30 years has derailed the fight against climate change. Since 1988 the amount of CO² in the atmosphere has risen dramatically - had we acted on the consensus that was emerging back then, the world would have looked very different today. But we didn't.

La campagne contre le climat

En 1988, le monde est prêt à agir contre les changements climatiques. George W. H. Bush se dit environnementaliste et combatif en affirmant : « Ceux qui pensent que nous sommes sans armes face à l'effet de serre oublient l'effet Maison-Blanche ». Mais la mécanique s'est grippée et nous a portés à la dramatique situation actuelle. Qui a bloqué le plan vert ? Les grandes compagnies pétrolières ont été les premières à comprendre le réchauffement climatique global mais, au lieu d'agir, elles ont lancé une vaste campagne de désinformation qui, pendant 30 ans, a fait dérailler tous les projets de lutte contre les changements climatiques. Depuis 1988, le CO² dans l'atmosphère a augmenté de façon exponentielle. Si nous avions profité du consensus de l'époque, le monde d'aujourd'hui ne serait pas ce qu'il est. Mais nous ne l'avons pas fait.

La campagna contro il clima

Nel 1988 il mondo era pronto ad agire contro i cambiamenti climatici. George W. H. Bush ha parlato di come "l'effetto White House" avrebbe gestito "l'effetto Green House". Ma poi è successo qualcosa. Qualcosa che ha bloccato l'azione e ha portato all'allarmante situazione climatica che stiamo affrontando oggi. Questa è la storia di quello che è successo e che ancora accade. Le maggiori compagnie petrolifere del mondo sono state tra le prime a scoprire il riscaldamento globale. Ma invece di agire su di esso, hanno lanciato una gigantesca campagna che per 30 anni ha deragliato la lotta contro i cambiamenti climatici. Dal 1988 la quantità di CO² nell'atmosfera è aumentata drammaticamente - se avessimo agito sul consenso che stava emergendo allora, il mondo sarebbe stato molto diverso oggi. Ma non lo abbiamo fatto.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

VUOSI AL-HOLISSA

Direction

Antti Kuronen

Author

Antti Kuronen

Photography

Otso Reunanen, Antti Kuronen

Editing

Jorma Höri

Production

Marko Lönnqvist

Other Participants

Ilse Jauhiainen (Colorist),

Tomi Dahlman (Sound Technician),

Marikki Oras (Assistant Producer),

Johanna Järvinen (English subtitles)

Year of production

2020

Broadcast Date

22/04/2020

Original Language

Finnish

Subtitled in

English

Running time

54'

365 Days in al-Hol

The al-Hol camp was established a year ago. All over the world it is known as the camp that holds thousands of women and children who were a part of the terrorist organisation IS caliphate. What made these women move to a region ruled by a cruel and extreme ideology? What do they think now? What will be the fate of their children? The Director Antti Kuronen has visited al-Hol and the Kurdish areas of Syria several times. The documentary takes us to al-Hol, an IS prison, and the former IS stronghold of Raqqa. We meet people from north-eastern Syria who fought IS, and are now in charge of the camps and the prisons that hold IS members, who have come from over 50 countries worldwide.

365 jours à al-Hol

Le camp de al-Hol, mis en place il y a un an, est connu dans le monde entier pour tenir emprisonné les femmes et les enfants étrangers des combattants de l'Etat Islamique : le califat. Pourquoi ces femmes sont-elles parties dans une région dominée par une idéologie extrémiste et mortifère ? Que pensent-elles aujourd'hui de leur choix ? Quel avenir pour leurs enfants ? Le réalisateur Antti Kuronen s'est rendu plusieurs fois dans le camp de détention et dans le Nord-Est de la Syrie contrôlée par les Kurdes. Ce documentaire nous conduit à al-Hol et à Raqqa, l'ancien bastion de l'Isis, où nous rencontrons des Kurdes qui ont combattu Daech et qui gèrent aujourd'hui les camps et les prisons pour Djihadistes en provenance d'une cinquantaine de pays étrangers.

365 giorni ad al-Hol

Il campo di al-Hol è stato istituito un anno fa. In tutto il mondo è noto come il campo che ospita migliaia di donne e bambini che facevano parte dell'organizzazione terroristica ISIS, il califfato. Cosa ha portato queste donne a trasferirsi in una regione governata da un'ideologia crudele ed estrema? Cosa pensano adesso? Quale sarà il destino dei loro figli? Il regista Antti Kuronen ha visitato diverse volte al-Hol e le zone curde della Siria. Il documentario ci porta ad al-Hol, in una prigione dell'ISIS, e all'ex roccaforte dell'ISIS di Raqqa. Incontriamo persone della Siria nord-orientale che hanno combattuto contro l'ISIS e ora sono responsabili dei campi e delle prigioni i cui detenuti sono proprio i membri dell'ISIS, provenienti da oltre 50 paesi in tutto il mondo.

FRANCE

ARTE FRANCE

PLANÈTE
MÉDITERRANÉE**Direction**

Vivien Lemaignan

Producing Organisation

Les Gens Bien Productions

Year of production

2020

Broadcast Date

19/09/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

90'

The Deep Med

Explorers of the deepest depths, liberating themselves from time and challenging the limits of the human body. Four divers are preparing themselves to embark on a new experience: to live in a 5-square-metre pressurized chamber for 28 days, in order to explore at 100 metres deep without boundaries and reveal the lush and unknown depths of the Mediterranean Sea.

Planète Méditerranée

Explorer les grandes profondeurs, s'affranchir du temps et repousser les limites du corps humain. 4 plongeurs s'apprêtent à vivre une expérience inédite : habiter dans un caisson pressurisé de 5 m² pendant 28 jours afin d'explorer sans limites la zone des 100 m et révéler les fonds luxuriants et encore méconnus de la Méditerranée.

Pianeta Mediterraneo

Esploratori delle immense profondità, che cercano di liberarsi dal tempo sfidando i limiti del corpo umano. Quattro subacquei si stanno preparando per intraprendere una nuova esperienza: vivere in una camera pressurizzata di 5 metri quadri per 28 giorni, al fine di esplorare fino a 100 metri di profondità senza confini, per rivelare gli ambienti lussureggianti e meno conosciuti del Mar Mediterraneo.

FRANCE

ARTE G.E.I.E.

ARTE GROUPEMENT
EUROPEEN D'INTERET
ECONOMIQUE

ROHINGYA,
LA MÉCANIQUE
DU CRIME**Direction**

Gwenlaouen Le Gouil

Author

Gwenlaouen Le Gouil

Production

Chloé Vigourt, William Zarour,
Naoual Daikhi

Producing Organisations

Nova Production, TV Presse
Productions

Year of production

2019

Broadcast Date

22/10/2019

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

62'

Rohingya, Mechanics of a Crime

Hundreds of burned faces, rapes, large scale massacres and 700.000 Rohingyas forced to leave their country, Myanmar, driven into exile. The entire world has seen the images of a population in rags fleeing persecution, forced to cross the Naf River separating Bangladesh from Myanmar, on foot or on frail skiffs, regardless of danger. After denying the obvious and refusing to see the early signs of ethnic cleansing, the international community has finally expressed its indignation. Target of criticism, Nobel laureate and head of Myanmar's government Aung San Suu Kyi has always denied. Apart from camps in the state of Rakhine where they're detained and the few villages where they are confined, there are barely no Rohingyas left in Myanmar today. The proof of the merciless efficiency of the Myanmar army in achieving its "great work".

Rohingya, la mécanique du crime

Comment, de 2012 à 2017, les militaires birmanes ont orchestré l'élimination et l'exode de la minorité musulmane dans l'Ouest du pays. Signée Gwenlaouen Le Gouil, une enquête rigoureuse sur un crime de masse.

Rohingya, la meccanica di un crimine

Centinaia di volti bruciati, stupri, massacri su larga scala e 700.000 Rohingya costretti a lasciare il loro paese, il Myanmar, forzati all'esilio. Il mondo intero ha visto le immagini di una popolazione in stracci in fuga dalla persecuzione, costretta ad attraversare il fiume Naf che separa il Bangladesh dal Myanmar, a piedi o su fragili scialuppe, incuranti del pericolo. Dopo aver negato l'ovvio e rifiutato di vedere i primi segnali della pulizia etnica, la comunità internazionale ha finalmente espresso la sua indignazione. Il premio Nobel e capo del governo del Myanmar Aung San Suu Kyi, bersaglio di diverse critiche, ha sempre negato. A parte i campi nello stato di Rakhine in cui sono detenuti e i pochi villaggi in cui sono confinati, oggi nel Myanmar non rimane quasi alcun Rohingya. È la prova dell'efficienza spietata dell'esercito del Myanmar nel realizzare la sua "grande opera".

FRANCE

ARTE G.E.I.E.

ARTE GROUPEMENT
EUROPEEN D'INTERET
ECONOMIQUE

LES FEMMES
DE DAESH**Direction**

Thomas Dandois

Authors

Thomas Dandois, Alexandra Kogan,
François-Xavier Tregan

Producing Organisation

Memento

Coproducing Organisations

Stenola Productions, RTBF Secteur
Documentaires

Year of production

2019

Broadcast Date

25/06/2019

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

52'

Women of IS

Gentle spouses, housewives, sex slaves. It has long been thought that women in the IS were only victims forced to obey their husband, brother or father. This image does not reflect reality. Daesh fully integrated these women into its mode of operation. For two years, we met with a dozen women of IS who played an active role in the terrorist organisation. Most of them are still in Iraq or Syria. Some have escaped to Turkey. All of them hide and try to forget their past. Among them are members of the Islamic police, women of fighters who followed their men out of love or coercion, mothers, torturers, nurses, teachers. All these women, after months of denial, fear and hesitation, ended up talking without restraining. In the course of confidences is emerging a world of oppression, terror, privation, hypocrisy and regrets.

Les femmes de Daesh

Epouses dociles, mères au foyer cantonnées aux tâches ménagères, esclaves sexuelles. On a longtemps pensé que les femmes au sein de l'Etat islamique n'étaient que des victimes forcées d'obéir à leur mari, leur frère ou leur père. Cette image trop réductrice ne reflète pas la réalité. Tout comme les hommes et les enfants, il apparaît que Daesh a pleinement intégré ces femmes, arabes ou occidentales, dans son mode de fonctionnement. Pendant deux ans, nous sommes allés à la rencontre d'une dizaine de femmes de Daesh qui ont joué un rôle actif au sein de l'organisation terroriste. La plupart d'entre-elles se trouvent toujours en Irak ou en Syrie. Certaines se sont échappées vers la Turquie voisine. Toutes se cachent et cherchent à oublier un passé douloureux et souvent honteux. Parmi elles, se trouvent des membres de la Hisba, la police islamique connue pour sa cruauté, des femmes de combattants qui ont suivi leurs hommes par amour ou par la contrainte, des mères au foyer, des tortionnaires, des infirmières, des institutrices. Toutes ces femmes après des mois de refus, de crainte et d'hésitations ont fini par se livrer sans retenue. Au fil des confidences se dessine ainsi un monde fait d'oppression, de terreur, de privations, d'hypocrisie et de regrets.

Le donne dell'ISIS

Spose disponibili, casalinghe, schiave sessuali. Per lungo tempo si è pensato che le donne nell'ISIS fossero solo vittime costrette a obbedire al marito, al fratello o al padre. Questa immagine non riflette la realtà. "Daesh" ha completamente integrato queste donne nel suo modo di operare. Per due anni abbiamo incontrato una dozzina di donne dell'ISIS che hanno svolto un ruolo attivo nell'organizzazione terroristica. Molte di loro sono ancora in Iraq o in Siria. Alcune sono fuggite in Turchia. Tutte si nascondono e cercano di dimenticare il loro passato. Tra loro ci sono membri della polizia islamica, donne di combattenti che hanno seguito i loro uomini per amore o coercizione, madri, torturatrici, infermiere, insegnanti. Tutte queste donne, dopo mesi di diniego, paura ed esitazione, hanno finito per parlare senza remore. Nel corso delle interviste sta emergendo un mondo di oppressione, terrore, privazione, ipocrisia e rimpianti.

FRANCE

FRANCE
MEDIAS
MONDEBATTLE
OF THE PRINCES
IN THE GULF**Direction**

Miyuki Droz Arakami,
Sylvain Lepetit

Authors

Miyuki Droz Arakami,
Sylvain Lepetit

Producing Organisations

Quark Productions, France 24

Year of production

2019

Broadcast Date

11/08/2019

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

42'

Battle of the Princes in the Gulf

This is the story of three princes. Between 2013 and 2015 they have become *de facto* leaders in Qatar, Saudi Arabia and the United Arab Emirates. While counting among the most powerful and richest men on the planet, they have implemented a new style of governance – more violent and authoritarian, driven by ego and jealousy.

Golfe : la guerre des Princes

Entre 2013 et 2015, trois jeunes princes ont pris la tête des principales monarchies pétrolières du Golfe. Cette nouvelle génération de souverains a imposé une nouvelle manière de gouverner, beaucoup plus violente. Le premier à être arrivé au pouvoir, l'émir du Qatar, Tamim Al Thani, a 38 ans. Face à lui, Mohammed Ben Salman, dit MBS, l'ambitieux prince héritier d'Arabie Saoudite et Mohammed Ben Zayed, dit MBZ, un stratège militaire devenu régent des Emirats Arabes Unis. Aujourd'hui, leur rivalité déchire le Golfe et déstabilise l'ensemble du Moyen-Orient.

La battaglia dei principi nel Golfo

Questa è la storia di tre principi che tra il 2013 e il 2015 sono diventati leader 'di fatto' in Qatar, Arabia Saudita e Emirati Arabi Uniti. Pur rientrando tra gli uomini più potenti e ricchi del pianeta, hanno adottato un nuovo stile di governo – più violento e autoritario, guidato dall'ego e dalla gelosia.

FRANCE

FRANCE
MEDIAS
MONDELIBYA:
THE INFERNAL TRAP**Direction**

Julie Dungalhoeff,
Catherine Norris-Trent,
Abdallah Malkawi

Authors

Julie Dungalhoeff,
Catherine Norris-Trent,
Abdallah Malkawi

Producing Organisation

France 24

Year of production

2019

Broadcast Date

14/12/2019

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

39'

Libya: The Infernal Trap

In this exceptional documentary, France 24's reporting team Catherine Norris-Trent, Julie Dungalhoeff and Abdallah Malkawi take viewers to the heart of the chaos in Libya, alternating between war and the continuing migration crisis. They follow a militia from the Libyan city of Misrata to the frontline of the war, which is taking place among abandoned homes on the southern outskirts of the capital city, Tripoli. They witness first-hand the fragmentation of forces battling eastern Libyan strongman Khalifa Haftar in what has become a complex proxy war.

Libye : piège infernal

Dans ce documentaire exceptionnel, les reporters de France 24 emmènent les téléspectateurs au cœur du chaos libyen entre les lignes de front et l'enfer des migrants. Ils suivent une milice de Misrata qui combat dans la banlieue sud de la capitale les forces de Khalifa Haftar qui ont lancé l'offensive le 4 avril 2019. Ils sont ainsi les témoins directs de l'ingérence grandissante des puissances étrangères qui livrent des armes en violation à l'embargo de l'ONU. Les journalistes ont également un accès extrêmement rare à une opération d'interception de migrants en mer par les garde-côtes libyens appelés quelques heures plus tôt par Malte et l'Italie. 126 hommes, femmes et enfants viennent de passer près de 20 heures en mer et sont ramenés à Tripoli à leur plus grand désespoir.

Libia, la trappola infernale

In questo eccezionale documentario, il team di cronisti di France 24, Catherine Norris-Trent, Julie Dungalhoeff e Abdallah Malkawi, porta gli spettatori nel cuore del caos in Libia, in cui si alternano guerra e crisi migratoria in atto. I reporter seguono una milizia della città libica di Misurata fino al fronte di guerra, che si sta svolgendo tra case abbandonate nella periferia sud della capitale Tripoli. Assistono in prima persona alla frammentazione delle forze che combattono contro l'uomo forte della Libia orientale, Khalifa Haftar, in quella che è diventata una complessa "guerra per procura".

FRANCE

FRANCE
MEDIAS
MONDENORTH KOREAN
POACHERS:
THE GHOSTLY
ARMADA**Direction**

Elena Volochine

Author

Elena Volochine

Screenplay

Elena Volochine

Narrating Voice

Gulliver Cragg

Producing Organisation

France 24

Year of production

2020

Broadcast Date

08/05/2020

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

36'

North Korean Poachers: The Ghostly Armada

Every year, during the squid fishing season between June and October, thousands of makeshift boats invade the waters of the Exclusive Economic Zones of Japan and Russia. These coarse wooden boats, made of studded planks covered with tar, plastic propellers and stones as anchors, belong to the flotilla of secretive North Korea. Its leader Kim Jong-Un is said to have ordered his people to fish more and more to feed the country, squeezed hard by international sanctions. On the Russian and Japanese shores, local inhabitants find more and more ghost ships, these abandoned wrecks. Here, no one understands why North Korean "poachers" face the high seas on boats from another time, risking their lives.

Nord-Coréens : la dernière pêche

Chaque année, lors de la saison de la pêche au calamar, entre juin et octobre, des milliers de bateaux de fortune envahissent les eaux des zones économiques exclusives du Japon et de la Russie. Ces grossières barques en bois, faites de planches cloutées recouvertes de goudron, avec des hélices en plastique et des pierres en guise d'ancres, appartiennent à la flottille de la secrète Corée du Nord. Son leader, Kim Jong-Un, aurait ordonné à son peuple de pêcher toujours plus pour nourrir le pays, étouffé par les sanctions internationales. Sur les rives russes et japonaises, les habitants locaux trouvent de plus en plus de *ghost ships*, ces épaves échouées. Ici, personne ne comprend pourquoi les braconniers nord-coréens affrontent la haute mer sur des embarcations d'un autre âge, au péril de leur vie.

I bracconieri nordcoreani: l'armata fantasma

Ogni anno, durante la stagione della pesca dei calamari, tra giugno e ottobre, migliaia di imbarcazioni improvvisate invadono le acque delle zone economiche protette del Giappone e della Russia. Queste barche di legno grezzo, fatte di assi ricoperte di catrame, con eliche di plastica e pietre usate come ancore, appartengono alla flottiglia segreta della Corea del Nord. Si dice che il suo leader Kim Jong-Un abbia ordinato al suo popolo di pescare sempre di più, per sfamare il paese schiacciato dalle sanzioni internazionali. Sulle rive russe e giapponesi, gli abitanti locali trovano sempre più navi fantasma, relitti abbandonati. Qui nessuno capisce perché i "bracconieri" nordcoreani affrontano il mare aperto su imbarcazioni antiquate, rischiando la vita.

FRANCE

FRANCE2

FÉMINICIDES

Direction

Lorraine de Foucher, Jérémy Frey

Author

Lorraine de Foucher

Photography

Jérémy Frey

Sound Track

Sébastien Tête

Editing

Matthieu Besnard

Production

Laurent Bon (Bangumi),

Luc Bronner (Le Monde)

Narrating Voice

Laetitia Casta

Other Participant

David Sztanke (music)

Producing Organisation

Bangumi

Coproducing Organisations

Le Monde, with the participation

of France Télévisions

Year of production

2020

Broadcast Date

06/02/2020

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

94'

Femicicides

In France in 2019, 150 women were killed by their current or former partners. To respond to this scourge, journalists from Le Monde created an investigative unit to gain insight into these feminicides. Working methodically, they unveiled a recurrent criminal pattern, identifying the obvious and more subtle "red flags" that led to these women's murders. This documentary analyses five emblematic cases of feminicide. Through emotional testimonies, it traces the evolution of a relationship from the first encounter to the murder. The film points out what should have been visible, and warns of a collective blindness. Five tragic stories will reveal the mechanism of feminicide, in the hope of putting an end to it. This film's intention is to raise global awareness around the issue, and make audiences realise that it concerns everyone.

Féminicides

En France en 2019, 150 femmes ont été tuées par leur conjoint ou leur ex-compagnon. Face à ce fléau, les journalistes du Monde ont créé une cellule d'investigation pour décrypter ces féminicides. Avec méthodologie, ils ont mis en évidence un schéma criminel récurrent. Ils ont caractérisé les signaux faibles et forts qui conduisent à ces meurtres de femmes. Ce documentaire analyse cinq cas emblématiques de féminicides. A travers des témoignages poignants, il retrace l'évolution de la relation amoureuse, de la rencontre jusqu'au meurtre. Ce film pointe ce qui aurait dû être vu. Il alerte sur l'aveuglement de notre société. 5 histoires tragiques pour faire émerger une mécanique, dans l'espoir de l'enrayer. Et à travers ce film, une volonté : provoquer une prise de conscience globale. Les féminicides, c'est l'affaire de tous.

Femminicidi

150 donne sono state uccise in Francia nel 2019 dai loro partner attuali o ex. Per reagire a questo flagello, i giornalisti di Le Monde hanno creato un'unità investigativa dedicata ad ottenere informazioni su questi femminicidi. Lavorando metodicamente, hanno svelato un modello criminale ricorrente, individuando gli evidenti ma sottili "segnali rossi" che hanno portato agli omicidi di queste donne. Questo documentario analizza cinque casi emblematici di femminicidio. Attraverso testimonianze emotive, traccia l'evoluzione di una relazione dal primo incontro all'omicidio. Il film sottolinea ciò che avrebbe dovuto essere visibile e segnala una cecità collettiva. Cinque storie tragiche riveleranno il meccanismo del femminicidio, nella speranza di mettere fine a questa tragedia. L'intenzione è di sensibilizzare l'opinione pubblica globale sul problema e di far capire al pubblico che riguarda ognuno di noi.

FRANCE

FRANCE3

LES ENFANTS MAUDITS

Direction

Cyril Denvers

AuthorsCyril Denvers,
Bénédicte des Mazery**Photography**

Cyril Denvers

Sound Track

Renaud Natkin

Editing

Anne Lorrière

ProductionCandice Souillac (J2F Production),
Cyril Denvers (LSD Films)**Narrating Voice**

Emmanuelle Bercot

Music

Bruno Ralle, Elio Di Tanna

Producing Organisation

J2F Production

Coproducing OrganisationsLSD Films, with the participation
of France Télévisions**Year of production**

2019

Broadcast Date

19/11/2019

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

67'

The Cursed Children

Around 1909, this fictional documentary takes us into the heart of La Petite Roquette, the children's penitentiary in Paris. A place gone and forgotten. While the tracks of these cursed young people had vanished with the prison, their centenary letters were found. They are the base of the story of this film. Their words thrown out from the bottom of cells, testify for their endured abuses, and an innocence scorned when most of the locked up are guilty only of vagrancy. Young actors today have seized it, they restore to us their experience, their torment, they resurrect their souls. Above all, they reveal the alienating prison regime of La Petite Roquette. A shame history secret for the French Republic.

Les enfants maudits

1909. Ce docu-fiction nous plonge au cœur de la monstrueuse Petite Roquette - 500 cellules - le pénitencier oublié des enfants de Paris. La prison a disparu emportant avec elle toutes les traces d'existence des jeunes détenus. Miraculeusement quelques-unes de leurs lettres ont été retrouvées. Elles sont le socle de ce film. Leurs mots jetés du fond des cellules témoignent de leur calvaire. Et d'une innocence bafouée quand la plupart des prisonniers, âgés pour les plus petits d'à peine 7 ans, ne sont coupables que de vagabondage. De nos jours de jeunes comédiens se sont emparés des écrits centenaires. Ils nous restituent le vécu des auteurs, leurs tourments - Ils nous resuscitent leurs âmes - et nous permettent de révéler le quotidien aliénant de la Petite Roquette. Un secret d'histoire indigne de la République.

I bambini maledetti

Ambientata nel 1909, questa docu-fiction ci porta nel cuore de La Petite Roquette, il penitenziario per bambini a Parigi. Un posto ormai dimenticato. Le tracce di questi giovani maledetti erano svanite nella prigione, ma sono state trovate le loro lettere centenarie. Esse sono alla base della storia di questo film. Le parole lanciate dal fondo delle loro celle testimoniano gli abusi duraturi ai quali sono stati sottoposti e il disprezzo per la loro innocenza, quando la maggior parte dei rinchiusi erano colpevoli solo di vagabondaggio. Alcuni giovani attori ci rendono oggi partecipi del loro vissuto e del loro tormento, resuscitandone le loro anime. Soprattutto rivelando l'alienante regime carcerario de La Petite Roquette. Un segreto storico vergognoso per la Repubblica francese.

FRANCE

FRANCE5

MBS, PRINCE D'ARABIE

Direction

Antoine Vitkine

Author

Antoine Vitkine

Photography

Xavier Liberman

Sound Track

Matthieu Cochin

Editing

Yvan Demeulandré

Production

Patricia Boutinard Rouelle

Other Participant

Julien Deguines (music)

Producing Organisation

Nilaya Production

Coproducing Organisation

with the participation of France Télévisions

Year of production

2019

Broadcast Date

02/11/2020

Original Language

French

Dubbing Language

English

Running time

54'

MBS, Prince of the Saudis

The son of the King of Saudi Arabia, Mohammed Bin Salman, or MBS, became his father's designated successor at thirty two years old, at the head of a country that possesses the largest oil reserves on the planet. Saudi Arabia, allied to the West, plays a key role at the heart of the Middle-Eastern powder keg and rules over the principal holy sites of Islam. This country is also the French arms industry's second largest customer, and the largest customer of the United States. MBS already holds the reins of power. In only four years, his record is as explosive as it is contradictory. But who is the real MBS?

MBS, Prince d'Arabie

Fils du roi d'Arabie Saoudite, Mohammed Ben Salmene, dit MBS, est devenu à trente-deux ans le successeur désigné de son père à la tête d'un pays qui possède les plus grandes réserves pétrolières du monde. L'Arabie Saoudite, alliée de l'Occident, joue un rôle clef au cœur de la poudrière moyen-orientale et règne sur les principaux lieux saints de l'Islam. Ce pays, engagé au Yémen, est aussi le deuxième client de l'industrie d'armement de la France et le premier client des Etats-Unis. MBS est un interlocuteur incontournable au Moyen-Orient et il nous faut composer avec lui. Il affiche des décisions aussi radicales que contradictoires. Tantôt réformateur, tantôt autoritaire, il souffle le chaud et le froid. Qui est-il vraiment ? Quelles sont ses intentions profondes ?

MBS, Principe dei Sauditi

Il figlio del re dell'Arabia Saudita, Mohammed Bin Salman o MBS, è diventato il successore designato di suo padre a trentadue anni, alla testa di un paese che possiede le maggiori riserve petrolifere del pianeta. L'Arabia Saudita, alleata con l'Occidente, svolge un ruolo chiave nel cuore della "polveriera" mediorientale e amministra i principali luoghi sacri dell'Islam. Questo paese è anche il secondo cliente dell'industria francese delle armi e il primo di quella degli Stati Uniti. MBS detiene già le redini del potere. A soli quattro anni dal suo insediamento, il suo operato risulta tanto esplosivo quanto contraddittorio. Ma chi è veramente MBS?

FRANCE

FRANCE5

DJIHADISTES
FRANÇAIS,
LA PART DU
MONSTRE**Direction**

Kamal Rédouani

Author

Kamal Rédouani

Sound Track

Romain Sourisseau

Editing

Ludovic Gaillard

Production

Amandine Chambelland

Narrating Voice

Christopher Mack

Other ParticipantsCarlos Leria (music),
Clémence Bragard (journalist)**Producing Organisation**

Capa

Coproducing Organisationswith the participation of France
Télévisions, RTBF**Year of production**

2019

Broadcast Date

29/10/2019

Original Language

French

Subtitled in

English

Dubbing Language

English

Running time

60'

Inside our Enemies' Life

In October 2018, a European intelligence services informer entrusted Kamal Redouani, a leading reporter, with the GPS coordinates of the living quarters of French jihadists in Syria. This will be the first stage of a film that will provide a better understanding of the journey and life, under the Caliphate, of Western jihadists and their families who left for Syria. This work is urgent. In a country in ruins, the evidence left by Western jihadists is disappearing. And without evidence, there can be no justice.

Djihadistes français, la part du monstre

En octobre 2018, un indicateur des services de renseignements européens confie à Kamal Redouani, grand reporter, les coordonnées GPS des lieux de vie de djihadistes français en Syrie. Ce sera la première étape d'un film qui permet de mieux comprendre le parcours et la vie, sous le califat, des djihadistes occidentaux et de leurs familles partis en Syrie. Ce travail est une urgence. Dans un pays en ruine, les preuves laissées par les djihadistes occidentaux disparaissent. Et sans preuve, il ne peut y avoir de justice...

Nella vita dei nostri nemici

Nell'ottobre 2018, un informatore europeo dei servizi di intelligence ha affidato a Kamal Redouani, un reporter di punta, le coordinate GPS degli alloggi dei jihadisti francesi in Siria. Questa sarà la prima scena di un film che fornirà una migliore comprensione del viaggio e della vita, sotto il califfato, dei jihadisti occidentali partiti per la Siria con le loro famiglie. Questo lavoro è urgente. In un paese in rovina, le prove lasciate dai jihadisti occidentali stanno scomparendo. E senza prove, non ci può essere giustizia.

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHEN24 STUNDEN
DACHAU**Direction**

Kathrin Beck

Authors

Annette Harlfinger, Christian Deick

Screenplay

Kathrin Beck, Uli Weis

PhotographySebastian Felsch, Martin Czernik,
Timo Fenner**Sound Track**

Leander Goretzky, Hardy Hergt

Editing

Anke Schoenebeck

Production

Carim Aadam

Narrating Voices

Gergana Muskalla, Goetz Bielefeldt

Other ParticipantsChristian Michelmann, Mario Hill
(animations)**Producing Organisation**ZDF Digital Medienproduktion
GmbH**Year of production**

2019

Broadcast Date

15/04/2020

Original Language

German

Subtitled in

English

Running time

60'

24 Hours Dachau

On April 29, 1945 U.S. Army troops liberated Dachau concentration camp. What happened in the hours shortly thereafter? How do local residents deal with this difficult legacy today? The memorial in Dachau commemorates those who suffered in the concentration camp and cautions us to remember our responsibility to them. Few survivors remain and calls for a new culture of remembrance are growing – some even clamor for it to end. Right-wing groups and parties across Germany are primarily the ones attacking the culture of remembrance. The programme is an in-depth report that reconstructs American soldiers' advance into the hell of Dachau with historical photographs and footage and also takes a look at Dachau now, 75 years later. The documentary highlights the struggle to (re)define the culture of remembrance in modern-day Germany.

24 heures à Dachau

Le 29 avril 1945, l'Armée américaine libère le camp d'extermination de Dachau. Que s'est-il passé les heures qui ont suivi ? Comment les habitants de Dachau composent avec ce lourd héritage ? Le Mémorial de Dachau a été érigé pour commémorer la souffrance et la mort des détenus et pour encourager la réflexion sur nos responsabilités vis-à-vis des martyrs. Il n'y a presque plus de survivants pour raconter, mais une culture du devoir de mémoire essaie de s'affirmer sur ceux qui prônent l'oubli. En Allemagne, la mouvance et les partis d'extrême-droite remettent régulièrement en cause ce devoir de mémoire. Un documentaire sur l'entrée des troupes américaines dans l'enfer de Dachau, basé sur des photos et des films de l'époque, et sur le Dachau d'aujourd'hui pour comprendre les enjeux de la redéfinition d'une culture de la mémoire dans l'Allemagne moderne.

24 ore a Dachau

Il 29 aprile 1945 le truppe dell'esercito americano liberarono il campo di concentramento di Dachau. Che cosa è successo nelle ore successive? In che modo oggi i suoi abitanti affrontano questa difficile eredità? Il memoriale di Dachau commemora coloro che hanno sofferto nel campo di concentramento e ci ammonisce a ricordare le nostre responsabilità nei loro confronti. Pochi sopravvissuti rimangono e le richieste di una nuova cultura del ricordo stanno crescendo, mentre alcuni addirittura chiedono che finisca. I gruppi e i partiti di estrema destra in tutta la Germania sono quelli che attaccano la cultura del ricordo. Il programma è un rapporto approfondito che ricostruisce l'avanzata dei soldati americani nell'inferno di Dachau con fotografie e filmati storici e guarda a Dachau ora, 75 anni dopo. Il documentario evidenzia la lotta per (ri)definire la cultura del ricordo nella Germania moderna.

ITALY

A&E TELEVISION NETWORKS ITALY

L'ITALIA DELLE NAVI: MISSIONE VIETNAM

Direction

Tommaso Vecchio

Authors

Andrea Felici, Simone Passarella

Screenplay

Andrea Felici, Simone Passarella

Photography

Marco Martini

Editing

Johnny Rosselli

Production

Melisa Scolaro

Narrating Voice

Raffaele Di Placido

Producing Organisation

Stand by me

Year of production

2020

Broadcast Date

24/02/2020

Original Language

Italian

Subtitled in

Italian

Running time

46'

Website

medium.com/italiadellenavi/
1979-la-missione-vietnam-
90875219eb88

Keeping Track of Italian Ships. The Vietnam Mission

By early 1973, the end of the bloody Vietnamese conflict was formally ratified, but only two years later the agreements were disregarded by the Hanoi government, whose military forces invaded and quickly conquered South Vietnam. A campaign of violence and persecution against the civilian population opposed to it followed the unification of the country under communist rule. The phenomenon gave rise to a new category of refugees: the *boat people*. In the summer of 1979, the Italian Navy completed its first international rescue mission in distant waters: three ships left for Vietnam to rescue the *boat people*.

Dans le sillage des navires italiens – Mission Vietnam

Début 73, les accords de paix signés à Paris mettent fin à la guerre au Vietnam, l'une des plus longues et des plus sanguinaires. Deux ans plus tard, en 75, le gouvernement de Hanoï viole les accords et envahit le Vietnam du Sud en réunifiant le pays par la force. Le régime communiste lance alors une vaste campagne de persécutions contre les civils pro-occidentaux qui fuient le pays par la mer : les *boat-people*. Une nouvelle catégorie de déplacés en quête d'asile. En avril 1979, la Marine Militaire italienne accomplit la première mission internationale de sauvetage des *boat-people*. Trois navires militaires font route vers l'océan indien pour porter secours aux réfugiés.

L'Italia delle navi: missione Vietnam

All'inizio del 1973 venne formalmente sancita la fine del sanguinoso conflitto vietnamita, ma due anni dopo gli accordi furono disattesi dal governo di Hanoi, le cui forze militari invasero e conquistarono rapidamente il Vietnam del Sud. All'unificazione del paese sotto il regime comunista seguì una campagna di violenze e persecuzioni nei confronti della popolazione civile a esso contraria. Il fenomeno diede origine a una nuova categoria di profughi: i *boat people*. Nell'estate del 1979 la Marina Militare Italiana ha compiuto la prima missione internazionale di salvataggio in acque lontane: tre navi sono partite dall'Italia per il Vietnam in soccorso dei *boat people*.

ITALY

A&E
TELEVISION
NETWORKS
ITALYLA COPPIA
DELL'ACIDO**Direction**

Nicola Prosatore

AuthorsAlessandro Garramone,
Annalisa Reggi**Screenplay**Alessandro Garramone,
Annalisa Reggi**Photography**

Matteo Rea

Editing

Simone Mele

Production

Ariens Damsi

Narrating Voice

Roberto Pedicini

Producing Organisation

Luigi Mascolo

Year of production

2020

Broadcast Date

23/02/2020

Original Language

Italian

Running time

87'

The Acid Couple

It's 2013 and Martina Levato is dancing in a club in the centre of Milan. She is a student at the prestigious Bocconi University. She notes a guy who is looking at her. His name is Alexander Boatcher. He is rich and handsome. But what started as a love story soon became something different, something evil. Alexander decides that every man who once had a love affair with Martina needs to be "purified". The tool to achieve this purification is an acid. Three guys, whose blame was only to have had an intercourse with Martina, live now with their face and body ruined, melt by that acid.

Le couple au vitriol

2013. Martina, étudiante à la prestigieuse Université « Bocconi », danse dans une boîte de nuit en plein cœur de Milan, quand elle remarque un homme, Alexander Boatcher, qui ne la quitte pas des yeux. Il est beau. Il est riche, mais leur histoire d'amour en devenir se transforme très vite en une relation toxique. Alexander prétend que tous les hommes du passé de Martina soient « purifiés » et le processus de purification doit passer par le vitriol. Trois hommes, dont la seule « faute » est d'avoir eu une relation avec Martina, ont aujourd'hui le visage et le corps ravagés par l'acide.

La coppia dell'acido

È il 2013 e Martina Levato sta ballando in un club nel centro di Milano. È studentessa presso la prestigiosa Università Bocconi. Nota un ragazzo che la sta guardando. Si chiama Alexander Boatcher. È ricco e bello. Ma ciò che comincia come una storia d'amore si trasforma presto in qualcosa di diverso, qualcosa di malvagio. Alexander decide che ogni uomo che nel passato abbia avuto una relazione amorosa con Martina deve essere "purificato". Lo strumento per ottenere questa purificazione è un acido. Tre ragazzi, la cui colpa era solo quella di aver avuto una relazione con Martina, vivono ora con il viso e il corpo devastati, deturpati dall'acido.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANAPETROLIO DOC:
"SENZA RESPIRO"

Direction

Sasha Joelle Achilli

Producing Organisation

Rai2

Coproducting Organisations

PBS/Frontline, ARTE

Year of production

2020

Broadcast Date

11/06/2020

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running time

89'

Petrolio Doc: "Breathless"

Breathless is dedicated to the emotional story, to the wounds of the soul left by Covid-19, releasing those strong emotions that after the traumatic shock have remained hidden, unspoken. Thanks to the exclusive access to the intensive care ward of the Cremona Hospital, to the portraits of doctors, nurses and patients, *Breathless* gives back the traumatic power of the experience in detail. Rai Documentari, together with the American PBS/Frontline, the Franco-German ARTE and the Petrolio team, collected the stories of women and men, doctors, nurses and patients who fought against the virus, day after day.

Petrolio Doc : "A bout de souffle"

A bout de souffle, un documentaire sur les histoires poignantes et les bleus à l'âme laissés par le Covid-19 qui a permis de libérer la parole et les émotions refoulées. Après avoir été autorisé, en exclusivité, à entrer dans le service de thérapie intensive de l'hôpital de Crémone, *A bout de souffle* montre sur le vif la violence du traumatisme en brossant le portrait de médecins, d'infirmiers et de malades. Rai Documentari, en collaboration avec PBS/Frontline, ARTE et l'équipe de Petrolio, a recueilli, jour à après jour, le témoignage d'hommes, de femmes, de professionnels de la santé et de patients qui tous luttaient ensemble contre le virus.

Petrolio Doc: "Senza respiro"

Senza respiro si dedica al racconto emotivo, alle ferite dell'animo lasciate dal Covid-19, liberando quelle forti emozioni che dopo lo shock traumatico erano rimaste nascoste, non dette. Grazie all'esclusivo accesso alle corsie di terapia intensiva dell'Ospedale di Cremona, ai ritratti di medici, infermieri e pazienti, *Senza respiro* restituisce in dettaglio la potenza traumatica dell'esperienza vissuta. Rai Documentari, insieme all'americana PBS/Frontline, alla franco-tedesca ARTE e all'equipe di Petrolio ha raccolto, giorno dopo giorno, le storie di donne e uomini, medici, infermieri e pazienti che hanno combattuto contro il virus.

ITALY

SKY ITALIA

IO TI VEDO,
TU MI SENTI?**Direction**

Lorenzo Clerici

Author

Nicolas Ballario

Screenplay

Maria Teresa Grillo

Sound Track

Amedeo Perri

Editing

Lorenzo Clerici

Production

Sky Italia

Actor

Nicolas Ballario

Other Participants

Francesco Jodice, Rebor, Tv Boy, Valerio Berruti, Adelaide Corbetta, Lorenzo Balbi, Francesco Vezzoli, Patrizia Sandretto Re Rebaudengo, Mauro Uzzeo, Massimiliano Gioni, Ilaria Bonacossa, Giovanna Melandri, Michelangelo Pistoletto, Giovanni Ozzola, Luca Beatrice, Cristiana Perrella, Francesco Simeti, Pepi Marchetti Franchi, Milovan Farronato, Masbedo, Marinella Senatore, Nicola Ricciardi, Sebastiao Salgado, Antonella d'Errico

Producing Organisation

TIWI srl

Year of production

2020

Broadcast Date

17/04/2020

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running time

65'

Website

beta.tiwi.it/demo/skyarte/
iotivedotumisenti/demo/

Can You Hear Me? I Can See You!

We all have obsessions, and Nicolas Ballario has one for art. What happens to artists during quarantine? Many of them invent new works of art and performances, and then share them through their social media channels. Others decide to give a helping hand, by donating money or raising funds. That's what museums and art galleries do, too, they have come together to give their contribution. Nicolas Ballario is the protagonist of this multichannel series dedicated to the world of art in the age of the coronavirus. His PC Wilson has been his interlocutor for weeks now – to the extent that it now has a life of its own. Inquisitive and compulsive, he scours the web looking for new initiatives to tell us about. A series that has been entirely designed, produced and recorded from home, and enhanced with animation by TIWI.

Je te vois, tu m'entends ?

A chacun son obsession : pour Nicolas Ballario c'est l'art. Mais que font les artistes en quarantaine ? Confinés à la maison ou dans leur atelier, la plupart d'entre eux créent de nouvelles œuvres ou performances qu'ils publient sur les réseaux sociaux. D'autres expriment leur solidarité en faisant des dons ou en levant des fonds pour des organismes et des hôpitaux en première ligne contre le coronavirus. Les galeries d'art et les musées ont, eux aussi, apporté leur contribution. Nicolas Ballario est au cœur de cette série de documentaires sur le monde de l'art dans l'ère du Covid-19. Wilson, son ordinateur, a été son seul interlocuteur – tant et si bien qu'il a désormais une vie propre –. Ensemble, curieux et compulsifs, ils ont exploré le Net pour trouver de nouvelles manifestations artistiques à raconter. Des documentaires entièrement faits maison, depuis leur conception jusqu'à l'animation, réalisée par TIWI, pour raconter et soutenir le monde de l'art avec : 12 vidéo interviews ; 25 invités (artistes, éditeurs, critiques d'art, galeristes et conservateurs de musées) ; soixante-dix manifestations artistiques auxquelles ont participé une centaine d'artistes avec leurs œuvres ; 12 animations sur les principaux créateurs et musées d'art contemporain.

Io ti vedo, tu mi senti?

Ognuno ha la sua perversione, e quella di Nicolas Ballario è l'arte. Ma cosa succede agli artisti in quarantena? Molti di loro, costretti in casa o nei propri studi, inventano nuove opere e performances e le diffondono attraverso i loro canali social. Altri decidono di dare una mano attraverso donazioni e raccolte fondi in favore di enti e ospedali impegnati nel contrastare il virus. Così fanno anche musei e gallerie, che si sono mobilitati per dare il loro contributo. Nicolas Ballario è il protagonista di questa serie multicanale dedicata al mondo dell'arte nell'epoca del coronavirus. Il suo pc Wilson è stato il suo unico interlocutore per settimane – al punto che ha ormai acquisito vita propria. È insieme, curiosissimi e compulsivi, esplorano la rete e la rubrica del telefono alla ricerca di nuove iniziative da raccontarci. Una serie interamente ideata, prodotta e registrata da casa, arricchita dalle animazioni di TIWI, che durante il lockdown ha permesso di continuare a raccontare e sostenere il mondo dell'arte, con: 12 videointerviste, 25 ospiti tra artisti, curatori, critici, galleristi e direttori di musei, oltre settanta iniziative trattate, per un bacino complessivo di centinaia di artisti e opere, 12 approfondimenti in animazione sui principali artisti e musei dell'arte contemporanea.

ITALY

TV2000

CARO MONTINI

Direction

Giampaolo Marconato

Author

Monica Mondo

Screenplay

Monica Mondo, Antonella Becciu

Editing

Fabio Quattrini

Production

Concetta Malatesta for TV2000

Producing Organisations

TV2000 - Rete Blu spa

Year of production

2019

Broadcast Date

25/03/2020

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running time

63'

Website

tv2000factory.tv2000.it/
dear-montini-a-portrait-of-pope-
paul-vi/

Dear Montini, a Portrait of Pope Paul VI

An intimate portrait of Giovanni Battista Montini through the testimonies of those who met him and lived his charismatic personality. His magnanimity, wisdom and humility through the voices of his two nephews. His childhood and his youth in Concesio, Brescia and Ponte di Legno. The academic studies in Rome and the archbishopric in Milan, where Montini marked both the life of the city and of the Ambrosian community through his unforgettable acts of charity. The period of his Pontificate in Castelgandolfo and Montini's last months, marked by his physical pain and his wait for eternity, can be regarded as the fulfilment of his work and the final achievement of his holiness.

Cher Montini, un portrait du Pape Paul VI

Une histoire inédite sur le privé et l'intime de Jean-Baptiste Montini au travers des témoignages de son entourage proche. Ses neveux nous parlent de l'homme Montini, de sa sensibilité, sa grandeur d'âme, son ironie, sa *Sapienza*, son humilité. Ils racontent l'enfance et l'adolescence de Montini à Concesio, Brescia et Ponte di Legno. Son parcours universitaire à Rome, à la "Grégorienne" et à la "Sapienza". Son Archevêché à Milan, où ses initiatives de charité portent sa marque et ont laissé leur empreinte au sein de la communauté ambrosienne. Ils retournent sur la période de son Pontificat à Castel Gandolfo, la *summa* de son magistère, l'accomplissement de son humanité.

Caro Montini, un ritratto di Papa Paolo VI

Un racconto personale, intimo e inedito dell'uomo Giovanni Battista Montini attraverso le testimonianze di chi lo ha conosciuto direttamente. La sua sensibilità, la sua nobiltà d'animo e la sua ironia, la sapienza e l'umiltà nel racconto dei nipoti. L'infanzia e la giovinezza a Concesio, Brescia e Ponte di Legno. Gli studi accademici romani e il suo arcivescovado a Milano dove Montini ha segnato la vita della città e della comunità ambrosiana con gesti indimenticabili di carità. Il periodo di pontificato a Castel Gandolfo, la *summa* di tutto il suo magistero e il compimento della sua umanità.

ITALY

TV2000

IL DONO DELLA LUNA

Direction

Gianni Vukaj

Screenplay

Gianni Vukaj, Beatrice Bernacchi

Editing

Fabio Quattrini

Production

Concetta Malatesta

Narrating Voice

Antonio Cadili

Producing Organisations

TV2000 - Rete Blu spa

Year of production

2019

Broadcast Date

18/03/2020

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running time

75'

Website

tv2000factory.tv2000.it/il-dono-della-luna/

The Gift of the Moon

Three stories told by Antonio, a kid from Palermo who introduces us into the life of three Italian families wounded by Mafia. Mafia's victims are not only the dead, but everyone who is still alive and keeps going on without a father, a brother or a loved one. This is also fighting Mafia: remembering and celebrating the victims and their families.

L'offrande de la lune

Trois histoires construites autour de la voix d'Antonio, un enfant de Palerme passionné de héros et d'aventures épiques ponctuées de chevaliers et d'exploits, qui collectionne des marionnettes siciliennes et récite par cœur Orland le Furieux. Antonio est notre troubadour. Il nous présente trois familles meurtries par la mafia. Les morts ne sont pas les seules victimes de Cosa Nostra, il y aussi les autres. Ceux qui fêtent leurs anniversaires dans la solitude, ceux que personne ne serre jamais dans ses bras et qui n'ont jamais goûté au doux baiser du soir. La lutte contre la mafia passe aussi par la mémoire : rendre hommage à nos morts en vivant la vie et en tournant notre regard vers la lune qui conserve jalousement ce que l'on a de plus précieux.

Il dono della Luna

Tre storie che prendono forma attraverso la voce di Antonio, un bambino palermitano che ama gli eroi, le storie epiche dei cavalieri e le loro gesta, colleziona pupi e cita a memoria l'Orlando Furioso. È lui il nostro cantastorie che ci introduce nella vita quotidiana di tre famiglie italiane ferite per mano della mafia. Le vittime non sono solo i morti, ma sono tutti coloro che hanno dovuto convivere con compleanni non festeggiati, abbracci non ricevuti e baci della buonanotte non dati. Combattere la mafia è anche questo: ricordare i propri cari onorandoli con la propria vita, volgendo ogni tanto uno sguardo alla Luna, là dove si conservano le cose più preziose.

ITALY

TV2000

BENVENUTI
A CASA MIA**Direction**

Gianni Vukaj

AuthorsGianni Vukaj, Beatrice Bernacchi,
Roberta Franzoni**Screenplay**Gianni Vukaj, Beatrice Bernacchi,
Roberta Franzoni**Photography**

Roberto Evangelista for Full Frame

Editing

Alessandro Muzzi

Production

Concetta Malatesta for TV2000

Other ParticipantsMarco Pocetta for Full Frame
(sound), Mauro Vicentini (colour and
graphics), Antonia De Santis (Social
Media Manager)**Producing Organisations**

TV2000, Rete Blu spa

Year of production

2020

Broadcast Date

20/06/2020

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running time

75'

Behind Locked Doors

Italy, in the days of the pandemic, two young people take the decision to marry. The wedding preparations were filmed almost entirely by phone. Six other stories connect with the story of the future spouses. That of a grandmother who is in lockdown with her 26-year-old grandson. The story of an 8-year-old girl with Down's syndrome. That of a father and a 4-year-old son waiting for his mother to leave for Bergamo to serve as a nurse. That of a young cyclist who, while riding her bike, makes us enter into young peoples lives. And the Mayor of Assisi with a group of nuns who take care of the elderly and the disabled, with whom the story reaches its finale, as we receive a photographic vision of a country that never gives up by keeping its focus on the ideals of hope and courage.

Bienvenue à la maison

Alors que la pandémie est au plus fort en Italie, un jeune couple décide de se marier. Les préparatifs de la cérémonie sont presque entièrement filmés avec leurs portables. Six autres histoires vont croiser le parcours des futurs mariés : une grand-mère en isolement avec son petit-fils de 26 ans ; une fillette de 8 ans trisomique, un père et son fils de 4 ans qui attend le retour de sa maman, infirmière, en mission à Bergame ; un cycliste en vélo qui nous introduit dans l'univers des jeunes. L'histoire du maire d'Assises et d'une communauté de religieuses qui ont pris en charge des personnes âgées et des porteurs de handicap conclue le documentaire : la photographie d'un pays qui mise tout sur l'espoir et le courage sans jamais baisser les bras.

Benvenuti a casa mia

Italia, in tempo di pandemia, due giovani decidono di sposarsi: mentre preparano il loro matrimonio, girato quasi interamente con i telefonini, con una regia da remoto, altre sei storie si intrecciano con quella dei futuri sposi: quella di una nonna in isolamento con il nipote di 26 anni, quella di una bambina di 8 anni con sindrome di Down, quella di un padre e di un figlio di quattro anni in attesa della mamma partita per Bergamo come infermiera, quella di una giovane rider che a dorso della sua bicicletta ci fa entrare nel mondo dei giovani. Il Sindaco di Assisi e un gruppo di suore che si prendono cura di anziani e disabili, chiudono questo racconto restituendo la fotografia di un Paese che non si arrende, e punta sulla speranza e sul coraggio.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

LIVING DEMENTIA

Direction

Kato Hiroto, Jin Satoshi

Sound TrackTochigi Yasuyuki (Sound Designer),
Takahashi Shogo (Sound Engineer)**Editing**

Kawakami Yuji

ProductionHatate Keisuke, Seki Eisuke
(Executive Producers)**Narrating Voice**

Donna Burke

Other Participant

Endo Kensuke (Video Engineer)

Year of production

2020

Broadcast Date

10/01/2020

Original Language

Japanese

Subtitled in

English

Running time

49'

Living Dementia

Dr. Kazuo Hasegawa, 90, recently revealed that he is suffering from dementia. A pioneer in dementia research, Dr. Hasegawa had devoted his life to the field, establishing the Hasegawa Dementia Scale for early diagnosis and advocating for changing the name of the disease to eliminate social stigma. How have Dr. Hasegawa and his family come to terms with the reality of a dementia specialist becoming a dementia patient? What insights has he gained? In an age where dementia is becoming more common, this year-long record follows Dr. Hasegawa in his daily life, exploring ways to live with the disease and offering reasons for hope.

Vivre avec la démence

Le Docteur Kazuo Hasegawa, 90 ans, vient d'annoncer qu'il souffre de démence sénile. Pionnier dans la recherche de la sénilité, le Docteur y a consacré sa vie en créant l'Echelle Hasegawa pour établir un diagnostic précoce et évaluer le stade de la maladie. Le chercheur se bat aussi pour attribuer un autre nom à la démence, un mot trop stigmatisant pour les patients. Comment le Docteur et sa famille ont-ils fait pour accepter qu'un spécialiste de la démence devienne lui-même sénile ? Quels enseignements en a-t-il tiré ? Dans une société où la démence gagne du terrain, nous avons suivi le Docteur Hasegawa dans son quotidien pour comprendre ses stratégies lui permettant de vivre avec la maladie et garder l'espoir.

Convivere con la demenza

Il dottor Kazuo Hasegawa, 90 anni, ha recentemente rivelato di soffrire di demenza. Pioniere nella ricerca sulla demenza senile, il Dr. Hasegawa aveva dedicato la sua vita allo studio della malattia, introducendo la Scala Hasegawa della demenza, un metodo di misurazione per la diagnosi precoce, e auspicando di cambiare il nome alla malattia, per eliminarne lo stigma sociale. In che modo il dottor Hasegawa e la sua famiglia hanno fatto i conti con la realtà di uno specialista della demenza, che diventa a sua volta un paziente affetto dalla stessa patologia? Quali intuizioni ha acquisito? In un'epoca in cui la demenza sta diventando più comune, questo film segue il Dr. Hasegawa nella sua vita quotidiana nell'arco di un anno, esplorando i modi per convivere con la malattia e offrendo ragioni di speranza.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

TIANANMEN:
BEHIND
THE CRACKDOWN**Direction**Hanai Toshihiko,
Nakamura Mitsuhiko**Photography**

Kuwahara Yoshito, Sueoka Noriaki

Sound TrackFukui Satoshi (Sound Engineer),
Takizawa Toshikazu (Sound
Designer)**Editing**

Ozu Takako, Tajima Yoshinori

ProductionSugaya Atsushi, Yokoi Hidenobu,
Kamoshida Go (Executive
Producers)**Year of production**

2019

Broadcast Date

08/06/2019

Original Language

Japanese

Subtitled in

English

Running time

49'

Tiananmen: Behind the Crackdown

The Chinese government describes the 1989 Tiananmen Square incident as "a disturbance in which 319 people died". The details behind how and why the pro-democracy protests were suppressed with the use of armed force remain unclear. NHK tracked down and interviewed key players in China and elsewhere around the world, while uncovering previously unseen documents. The incident that determined China's fate: we revisited the 50 days preceding the Tiananmen crackdown, to unravel its mysteries.

Tiananmen : la face cachée de la répression

Pour le gouvernement chinois, la manifestation de la Place Tiananmen est « une turbulence politique qui a fait 319 morts ». Trente ans plus tard, le vrai visage de la répression militaire du "Printemps de Pékin" contre la corruption et pour la démocratie est encore très flou. NHK a recherché les acteurs principaux de la révolte de 1989, en Chine et partout dans le monde, en apportant des documents inédits. Un documentaire sur les 50 jours qui ont précédé la répression dans le sang de Tiananmen dévoilant les secrets d'une "turbulence" qui a fait trembler le destin de la Chine.

Tiananmen: dietro la repressione

Il governo cinese descrive l'incidente di Piazza Tiananmen del 1989 come "un disordine nel quale morirono 319 persone". I dettagli circa il come e il perché le proteste per la democrazia sono state soppresse con l'uso della forza armata rimangono poco chiari. NHK ha rintracciato e intervistato i principali attori in Cina e in altre parti del mondo, portando alla luce documenti inediti. L'incidente ha determinato il destino della Cina: abbiamo ripercorso i 50 giorni precedenti la repressione di Tiananmen, per svelare i suoi misteri.

KOREA (SOUTH)

EBS

KOREA EDUCATION
BROADCASTING
SYSTEM

FAMILY ASIA

Direction

Hyunsook Chung, Yeonah Paik

Coproducing Organisations

Doordarshan, Palm Film Production,
VTV7

Year of production

2019

Broadcast Date

05/04/2020

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running time

50'

Family Asia

Five daughters prepare to marry, and five ordinary fathers unfold their untold stories. The stories reflect the social and political histories of Asia. This documentary captures the moments of almost inevitable tension, misunderstanding and even conflict between generations and genders; but also a moment of pride, fulfillment and love. What family means to these young women and their fathers is brought to sharp focus by the approach of marriage and imminent departure from the family nest.

La famille Asie

Cinq sœurs préparent leur mariage et cinq pères quelconques racontent leurs histoires secrètes : le miroir de la vie politique et sociale en Asie. L'œil de la caméra saisit les tensions, les incompréhensions, les conflits qui divisent les générations et surtout les hommes et les femmes. Mais elle capte aussi les moments de fierté, d'épanouissement et d'amour. Un documentaire sur l'ascendant de la famille sur ces jeunes femmes et sur leurs pères à la veille de l'éloignement du cocon familial.

Famiglia Asia

Cinque figlie si preparano a sposarsi e cinque padri qualunque rivelano le loro storie segrete. Le vicende riflettono le condizioni sociali e politiche dell'Asia. Questo documentario coglie i momenti di tensione quasi inevitabili, le incomprensioni e persino i conflitti tra generazioni e generi; ma anche un momento di orgoglio, realizzazione e amore. Ciò che la famiglia significa per queste giovani donne e i loro padri è messo in evidenza dall'approccio al matrimonio e dall'imminente allontanamento dal nido familiare.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

THE HOUSE AT THE END OF THE WORLD – CARTHUSIAN CLOISTERED MONASTERY

Direction

Dong-il Kim

Production

Je-heon Lee, Song-hee Ryu

Other Participants

Je-heon Lee (Chief Producer);

Song-hee Ryu (Producer);

Kwang-yeon Shin,

Heon-min Choi (Cameramen);

Jung-mi Park (Script Writer)

Year of production

2019

Broadcast Date

18/12/2019

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running time

165'

Websitevod.kbs.co.kr/index.html?source=episode&sname=vod&stype=vod&program_code=T2019-0296&program_id=PS-2019198167-01-000§ion_code=05&broadcast_complete_yn=N&local_station_code=00§ion_sub_code=08

The House at the End of the World – Carthusian Cloistered Monastery

"Our principal endeavor is to devote ourselves to the silence and solitude. Private speaking and talking to outside world is prohibited. Leaving the monastery is not allowed though their family dies. Whole lifetime is dedicated to prayer, working and searching for eternal truth". The story of monks, separated from all but united to the whole world, before living God. Cloistered monks devoting their lives only to God in silence and solitude. Asceticism filled with mass, prayers and labour until last breath. Strict rules – fasting, everything except plain rice. Korean conversation classes for monks, only exceptions to silence. The spirit-filled yet utterly humane talk held 4 hours a week on promenade. The sacrifice of a monk who left everything behind.

La maison au bout du monde – Le Monastère de l'Ordre des Chartreux

"Nous avons fait vœu de silence et de solitude. Il est interdit de parler entre nous et avec le monde extérieur. Nous ne pouvons pas quitter le monastère, même quand un membre de notre famille décède. Notre vie est dédiée à la prière, au labeur et à la recherche de la vérité éternelle en Dieu". L'histoire des moines de l'Ordre cartusien, séparés du monde mais unis au monde avant de vivre en Dieu. Les moines de clôture monastique dédient leur vie à Dieu, au silence et à la solitude. L'ascèse se fonde sur la messe, la prière et l'effort, jusqu'au dernier souffle. Les règles sont strictes : le jeûne – seul le riz bouilli est autorisé –. Les classes de conversation en coréen sont les seules exceptions à la Règle. La spiritualité, qui nourrit leur discours quatre heures par semaine pendant la promenade, est profondément humaine. Le sacrifice d'un moine qui a tout abandonné.

La casa alla fine del mondo – Monastero di clausura certosino

"Il nostro sforzo principale è dedicarci al silenzio e alla solitudine. È vietato parlare fra noi e in privato con il mondo esterno. Lasciare il monastero non è permesso, anche quando muore un componente della famiglia. Tutta la vita è dedicata alla preghiera, al lavoro e alla ricerca della verità eterna". La storia dei monaci, separati da tutti ma uniti a tutto il mondo, prima di vivere in Dio. Monaci di clausura che dedicano le loro vite solo a Dio in silenzio e solitudine. L'ascetismo è vissuto attraverso la condivisione di riti religiosi, preghiere e fatica fino all'ultimo respiro. Ci sono regole rigorose: nel digiuno, è ammesso solo il riso in bianco. Le uniche eccezioni al silenzio sono le lezioni in coreano per i monaci. Le conversazioni, nutrite di spirito ma al contempo profondamente umane, si tengono per 4 ore alla settimana, durante la passeggiata. Il sacrificio di un monaco che ha lasciato tutto alle sue spalle.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM23.5° RHYTHM OF
THE EARTH

Direction

Phil-Gon Choi

Author

Narah Shin

Sound Track

Yumi Lee

Editing

Yeongin Kim, Eunmo Choi

Production

Yongha Seo

Narrating Voice

Weungsoo Kim

Other Participants

Yongha Seo (Producer);

Whanho Lim, Seungmin Kim (Cameramen);

Seungmin Lee (Colorist); Jung Lee

(Designer); Sunmi Shin (Art Director);

Panjoong Kim (Sound Recordist);

Eunwoong Kim (Sound Editor);

Dongeon Choi (Effects Editor);

Seongwon Kim (VFX); Yuseong Seo

(poster)

Coproducing Organisation

Korea Ministry of Science and ICT

Year of production

2020

Broadcast Date

18/03/2020

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running time

58'

Website

vod.kbs.co.kr/index.html?source=episode
&sname=vod&stype=vod&program_
code=T2019-0296&program_id=PS-
2020026649-01-000§ion_
code=05&broadcast_complete_yn=N&local_
station_code=00§ion_sub_code=08

23.5°: Rhythm of the Earth

What if it wasn't for the 23.5 degrees tilt of the earth's axis? If less than 23.5 degrees, the equator would become hotter as the North and South poles would become colder. Polar ice gradually expanding; greatly increasing the area of the Antarctic and Arctic. Conversely, if greater than 23.5, the glaciers would melt and freeze again every year, causing repeated flooding. The equator would be so cold and covered in glaciers and sea ice. Feel the Rhythm of the Earth! The perfectly set tilt gifts us with a miracle rhythm. In turn, the freezing Arctic and Antarctic, the equator's hot winds conveying to all parts of the globe and the deep cutting rivers, are where humans find their direction of civilisation. This series tackles the task: seeing, hearing and feeling the rhythm of the Earth, which was until now too big to be felt.

23.5° : le rythme de la terre

Et si l'axe de rotation de la Terre n'était pas incliné de 23,5 degrés ? S'il était inférieur à 23,5 degrés, l'équateur serait plus chaud et les Pôles Nord et Sud plus froids. La calotte polaire augmenterait graduellement et élargirait la superficie de l'Antarctique et de l'Arctique. Inversement, si l'angle était supérieur à 23,5 degrés, les glaciers fondraient en provoquant des inondations répétées. L'équateur serait très froid et couvert de glaciers marins. Ecoute le rythme de la Terre ! La perfection de son angle d'inclinaison nous offre une cadence miraculeuse. L'alternance des glaciers de l'Arctique et de l'Antarctique, des vents chauds de l'Equateur qui soufflent sur la planète, et des rivières qui creusent leur lit ont façonné l'habitat de l'homme et des civilisations. Cette série veut relever un défi : voir, entendre et sentir le rythme de la Terre.

23,5°: il ritmo della Terra

E se l'asse terrestre non fosse inclinato esattamente di 23,5 gradi? Se inferiore a 23,5 gradi, l'equatore diventerebbe più caldo, mentre i poli Nord e Sud diventerebbero più freddi. Ghiaccio polare che si espanderebbe gradualmente, aumentando notevolmente l'area dell'Antartico e dell'Artico. Al contrario, se superiore a 23,5 gradi, i ghiacciai si scioglierebbero e si congelerebbero di nuovo ogni anno, causando inondazioni ripetute. L'equatore sarebbe freddo e coperto di ghiaccio marino. Sentì il ritmo della terra! L'inclinazione perfettamente impostata ci regala un ritmo miracoloso. Alternandosi, il congelamento dell'Artico e dell'Antartico, i venti caldi dell'equatore che soffiano in tutte le parti del globo e i fiumi che scavano profondi solchi, hanno forgiato il posto dove gli umani hanno sviluppato la civiltà. Questa serie affronta il compito di vedere, ascoltare e sentire il ritmo della Terra, che fino ad ora era troppo vasto per essere percepito.

KOREA (SOUTH)

MBC

MUNHWA
BROADCASTING
CORPORATION

HUMANIMAL

Direction

Hyunkee Kim, Hyungjoon So

Screenplay

Minjeong Park

Year of production

2019

Broadcast Date

05/01/2020

Original Language

Korean

Subtitled in

English

Running time

120'

Humanimal

After *Tears in the Amazon*, *Tears of the Antarctic* and *Bear*, MBC is back with a masterpiece of a documentary to celebrate its 58th anniversary. This special UHD documentary titled *Humanimal*, a compound word of "human" and "animal", delivers messages on the lives and deaths of man and animal as well as coexistence. Korea's top actors Ryu Seung-ryong, Park Shin-hye and Yoo Hae-jin visit the sites and meet those who coexist with animals. Listening to the stories of those who seek excitement and financial benefits from wild animals and those struggling to preserve the nature and ecosystem will offer viewers new thoughts on the relationship between man and animal.

Humanimal

Après *Tears in the Amazon*, *Tears of the Antarctic* et *Bear*, MBC nous propose un nouveau chef-d'œuvre pour fêter son 58^e anniversaire. Un documentaire en UHD intitulé *Humanimal*, un mot composé de "humain" et "animal" pour faire passer de nouveaux messages sur la vie, la mort de l'Homme, de l'animal et leur cohabitation. Les plus grands acteurs de Corée : Ryu Seung-ryong, Park Shin-hye et Yoo Hae-jin ont rencontré des hommes qui partagent leur vie avec des animaux. Certains recherchent l'exaltation et le profit en exploitant les animaux sauvages, d'autres luttent pour protéger la nature et l'écosystème. Un documentaire qui propose au spectateur une nouvelle approche sur le rapport entre l'Homme et l'animal.

Umanimale

Dopo *Tears in the Amazon*, *Tears of the Antarctic* e *Bear*, MBC è tornata con un documentario capolavoro per celebrare il suo 58° anniversario. Questo speciale documentario UHD intitolato con una parola composta da "umano" e "animale", trasmette messaggi sulla vita e la morte di uomo e animale, nonché sulla loro coesistenza. I migliori attori coreani Ryu Seung-ryong, Park Shin-hye e Yoo Hae-jin visitano i siti e incontrano coloro che convivono con gli animali. Ascoltare le storie di coloro che cercano l'esaltazione e i benefici economici derivanti dalla cattura di animali selvatici e di coloro che lottano per preservare la natura e l'ecosistema, offrirà agli spettatori una nuova concezione sul rapporto tra uomo e animale.

MALTA

PBS

PUBLIC
BROADCASTING
SERVICES LTD.

CULHAT AL BELT

Direction

Mario Xuereb

Production

PBS Malta

Year of production

2019

Broadcast Date

03/06/2019

Original Language

Maltese

Subtitled in

English

Running time

35'

To the City

To the City is a four-part documentary series that traces the story behind the 7th June riots that took place in Valletta in 1919. For a century or so Malta had been a British colony and the Maltese had been clamoring for political representation and a self-governing constitution but the British were unwilling to accede to their requests. At the end an air of revolution filled the air as leading University students were taken to court for disrespecting authority while the working-class protested against the hike in the prices of bread and other necessities thus setting their sights on the leading businessmen and food importers. On Saturday 7th June as the crowd descended on Valletta, British soldiers fired their rifles. The story is told with reference to documents and with the input of several academics and historians.

Tous à la ville

Tous à la ville, un documentaire en 4 épisodes sur la révolte du 7 juin 1919 de la Valette à Malte. Après 50 ans d'occupation, les Maltais réclament, entre autres, des réformes politiques et constitutionnelles, mais l'Empire britannique refuse. Exacerbée par l'augmentation du coût de la vie – en particulier du pain et des céréales – la population descend dans la rue contre l'occupant, les hommes d'affaires et les importateurs de denrées alimentaires. La protestation tourne en émeute. Le 7 juin 1919, tout bascule quand les émeutiers rejoignent la Valette ; l'armée britannique ouvre le feu en tuant 4 manifestants, alors que les leaders de la révolte, pour la plupart des étudiants, sont jugés pour atteinte à l'Autorité de l'Etat. Un documentaire basé sur des documents d'archives et la contribution d'historiens et de chercheurs.

Tutti in città

Tutti in città è una serie di documentari in quattro parti che ripercorre la storia dei disordini del 7 giugno 1919 avvenuti a La Valletta. Per circa un secolo, Malta era stata una colonia britannica e i maltesi chiedevano a gran voce rappresentanza politica e una costituzione autonoma, ma gli inglesi non erano disposti ad aderire alle loro richieste. Alla fine un'aria di rivoluzione riempì l'atmosfera, i leader degli studenti universitari venivano portati in tribunale per oltraggio all'autorità, la classe operaia protestava contro l'aumento dei prezzi del pane e di altri beni di necessità, rivolgendo la protesta contro gli uomini d'affari e gli importatori di generi alimentari. Sabato 7 giugno, mentre la folla scendeva a La Valletta, i soldati britannici hanno fatto fuoco. La storia è raccontata col supporto di documenti e con il contributo di numerosi accademici e storici.

MEXICO

CANAL 22

TELEVISIÓN
METROPOLITANA
S.A. DE C.V.

AMORES CUBANOS

Direction

Alice de Andrade

Author

Alice de Andrade

Screenplay

Alice de Andrade, Nicolás Candido,
Orlando Senna

Photography

Flavio Ferreira

Sound Track

Andy Rubal

Production

Alice de Andrade,
Aurora Ojeda Coronado

Coproducing Organisation

Montanha Russa Cinematografica

Year of production

2019

Broadcast Date

02/03/2020

Original Languages

Spanish, Portuguese

Subtitled in

Spanish

Running time

390'

Cuban Loves

In 1992, Alice de Andrade made the documentary *Honeymoon in Cuba*: in it, she portrayed the young couples of that socialist island who were about to get married in the middle of the crisis. Among the luxuries the government allowed them were an expensive wedding and a 72-hour honeymoon. *Cuban Loves* brings together, almost 30 years later, the couples who auditioned for the Andrade feature film and whether they are still together or each has followed their own path, the series reunites them in Havana and other parts of the world, to tell their stories of love and the transformations of the island.

Un amour cubain

En 1992, Alice de Andrade réalise *Lune de miel à Cuba*. Un film sur les jeunes couples de l'île socialiste – au plus fort de la crise après le blocus – à la veille de leur mariage. Une cérémonie nuptiale dispendieuse et une lune de miel de 72 heures étaient les quelques privilèges que leur accordait le gouvernement. *Un amour cubain* réunit ces couples qui, trente ans auparavant, avaient passé une audition pour *Lune de miel à Cuba*. Certains sont encore ensemble, d'autres se sont séparés, mais ils sont tous là pour parler de leur histoire d'amour et des mutations de leur île.

Amore cubano

Nel 1992, Alice de Andrade realizzò il documentario *Luna di miele a Cuba*. In esso, si dava visibilità alle giovani coppie di quell'isola socialista che stavano per sposarsi nel bel mezzo della crisi. Tra i lussi che il governo aveva concesso loro, c'erano un matrimonio costoso e una luna di miele di 72 ore. A distanza di quasi 30 anni, *Amore cubano* fa rincontrare le coppie che hanno fatto l'audizione per il film di Andrade. Alcune stanno ancora insieme, altre si sono separate, ma sono tutte a L'Avana e in altre parti del mondo, per raccontare le loro storie d'amore e la trasformazione dell'isola.

MEXICO

CANAL 22

TELEVISIÓN
METROPOLITANA S.A.
DE C.V.

UN DÍA EN LA VIDA

Direction

Sergio Muñoz

Author

Sergio Muñoz

Photography

Jorge Medina, Omar Iturbe

Sound Track

Diego Herrera, Mariano Herrera

Editing

Perla María Gutierrez

Production

Sergio Muñoz

Narrating Voice

Spanish

Coproducing Organisation

Gravedad Neutra Films

Year of production

2019

Broadcast Date

03/02/2020

Original Language

Spanish

Running time

180'

A Day in Life

In Mexico City there are more than eight million inhabitants, each of them with longings, dreams, experiences, hobbies and stories that they tell. From Tlatelolco to Bucareli and passing through other emblematic areas of the metropolis such as the Colonia del Valle, this documentary series by Sergio Muñoz seeks to show the connection that ordinary people keep with those spaces in which they often live and live. In just one day and through streets, housing units, squares, parks, buildings and other places in the city, the programme reveals what makes Mexico's capital city and those who live in it so special.

Une journée dans la vie

La ville de Mexico et ses quelques huit millions d'habitants avec leurs désirs, leurs rêves, leurs expériences et leurs passions. De l'avenue Bucareli à Tlatelolco, en passant par d'autres quartiers emblématiques de la métropole, comme la Colonia del Valle, cette série de documentaires, signée Sergio Muñoz, dévoile les attaches qui lient la population à leur ville. En une seule journée, en explorant de long en large les rues, les avenues, les immeubles, les places, les parcs et tous les sites de la ville, *Une journée dans la vie* montre ce qui rend la capitale du Mexique et ses résidents si spéciaux aux yeux du monde.

Un giorno nella vita

A Città del Messico ci sono più di otto milioni di abitanti che ci raccontano i loro desideri, i loro sogni, le loro esperienze e le loro passioni. Da Tlatelolco a Bucareli e passando attraverso altre aree emblematiche della metropoli come la Colonia del Valle, questa serie di documentari di Sergio Muñoz cerca di mostrare il legame che la gente comune mantiene con gli spazi in cui vive più spesso. In un solo giorno e attraverso strade, unità abitative, piazze, parchi, edifici e altri luoghi della città, il programma rivela ciò che rende così speciale la capitale del Messico e coloro che la abitano.

MONACO (PRINC. OF)

MONACO INFO

GRAND PRIX DE MONACO, LA LÉGENDE

Direction

Franck Florino

Author

Yann Antony Noghès

Screenplay

Yann Antony Noghès

Coproducing Organisations

Check Productions, RTBF

Year of production

2019

Broadcast Date

25/05/2019

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

52'

Monaco Grand Prix, The Legend

The documentary celebrates 90 years of the most legendary of all motor races held on a street circuit: the Monaco Grand Prix. *Monaco Grand Prix, The Legend* brings together exclusive first-hand accounts from the top Formula 1 drivers and managers, rare archive footage and reconstructions. The "made in Monaco" races which have left their mark on the history of Formula 1, classic duels between phenomenal drivers and the most spectacular collisions on this enduring circuit flash past at the speed of the cars themselves, and the film also packs an emotional punch. In a voiceover, H.S.H. the Sovereign Prince delivers his vision of the race that receives more media attention than any other, the one all drivers dream of winning.

Grand Prix de Monaco, la légende

Voici comment le plus petit pays du monde est devenu la capitale mondiale du sport automobile, alors qu'il n'avait même pas la place d'avoir un « vrai » circuit sur son territoire. A travers les témoignages exclusifs des plus grands pilotes et dirigeants de la Formule 1, des archives spectaculaires, des documents rares et des scènes de reconstitution, *Grand Prix de Monaco, la légende* vous propose une plongée inédite au cœur de la plus mythique des courses automobiles. Le Prince Albert II de Monaco raconte la légende de cette « course dans la cité » que tous les pilotes rêvent de remporter.

Gran Premio di Monaco: la leggenda

Il documentario celebra i 90 anni della più leggendaria di tutte le corse automobilistiche eseguite su un circuito cittadino: il Gran Premio di Monaco. *Gran Premio di Monaco: la leggenda* raccoglie esclusivi racconti di prima mano dei migliori piloti e manager di Formula 1, filmati d'archivio rari e ricostruzioni. Le gare "made in Monaco" che hanno lasciato il segno nella storia della Formula 1, i duelli classici tra piloti fenomenali e le collisioni più spettacolari avvenuti su questo circuito longevo, passano alla velocità delle auto stesse. Il film restituisce anche un timbro emotivo. In una voce fuori campo, H.S.H. il Principe di Monaco offre la sua visione della gara che riceve più attenzione da parte dei media di qualunque altra, quella che tutti i piloti sognano di vincere.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

ROTJOCHIES

Direction

Maasja Ooms

Author

Maasja Ooms

Screenplay

Maasja Ooms

Editing

Sander Vos

Production

Willemijn Cerutti

Other Participant

Barbara Truyen (Commission
Editor)

Producing Organisation

Cerutti Film

Coproducing Organisation

VPRO Television

Year of production

2019

Broadcast Date

25/11/2019

Original Language

Dutch

Subtitled in

English

Running time

90'

Punks

The parents are at their wits' end, so a temporary supervision order is the last hope for a group of teenagers in *Punks*. Now, on a remote farm in France, they're going to have to get their lives back on track, with the help of a counselor. If they want any chance of a happy life, they need to engage in some frank and painful conversations. Mitchel has to find a way to get along with his father, but maybe too much has already happened since his mother died. Jahlano is already at the next stage: he is no longer allowed to live with his mother, and needs to get over the disappointment. Mike, meanwhile, is struggling with his image as a boy who's "got a screw loose".

Les punks

Des parents de punks sont désespérés et impuissants, le placement temporaire de leurs fils adolescents dans une maison de rééducation semble être la seule issue. Dans une ferme isolée d'un village de France, ces jeunes doivent retrouver le droit chemin avec le soutien d'un éducateur. S'ils veulent aspirer à une vie épanouie, ils vont devoir participer à des groupes de paroles, une expérience souvent douloureuse. Mitchel doit trouver le moyen de renouer avec son père, mais il en a trop vu depuis le décès de sa mère. Jahlano a franchi la ligne jaune, il lui est désormais interdit de vivre avec sa mère et il doit surmonter la déception. Mike doit se confronter avec son faux "Moi" d'ado "à qui il manque une case".

Punk

I loro genitori hanno raggiunto il limite, dunque l'ultima speranza per un gruppo di adolescenti punk è l'affido temporaneo ad una struttura rieducativa. In una fattoria remota della Francia dovranno rimettersi in carreggiata, con l'aiuto di un consulente. Se vogliono avere qualche possibilità per una vita felice, devono impegnarsi in conversazioni schiette e dolenti. Mitchel deve trovare un modo per andare d'accordo con suo padre, ma da quando sua madre è morta il loro rapporto è forse ormai compromesso del tutto. Jahlano è già alla fase successiva: non gli è più permesso di vivere con sua madre e deve superare la delusione. Mike, nel frattempo, sta lottando con la sua immagine di ragazzo che "ha qualche rotella svitata".

PALESTINE

PBC

PALESTINE PUBLIC
BROADCASTING
CORPORATION

AROOS ALBAHAR

Direction

Mohammed Tarawa

Photography

Yousef Harawy, Abd Abu Daken,
Mohammad Awad

Sound Track

Jeries johny sami Balish

Editing

Jeries johny sami Balish

Year of production

2019

Broadcast Date

14/05/2019

Original Language

Arabic

Running time

13'

Bride of the Sea

The aim of the movie is to discuss the influence of the siege through Ms. Madlin's life in the sea, and her marriage story, her lifestyle and love of fishing. Issues and difficulties addressed in the film:

1. the prohibition and limitation on importing and exporting goods;
2. the limited access to the sea;
3. isolating the People of Gaza from the rest of Palestine and other neighboring countries.

L'épouse de la mer

Un documentaire sur l'impact de l'Etat de siège en Palestine au travers du regard de madame Madlin : son parcours, son mariage, son style de vie et sa passion pour la pêche. Un documentaire sur les problèmes et les difficultés du peuple palestinien :

1. l'embargo sur les importations et les exportations ;
2. l'accès à la mer soumis à des restrictions ;
3. l'isolement de la Bande de Gaza du reste de la Palestine et des pays voisins.

Sposa del mare

Lo scopo del film è discutere sull'influenza dell'assedio, attraverso la vita in mare della signora Madlin e la storia del suo matrimonio, il suo stile di vita e l'amore per la pesca. Problemi e difficoltà affrontati nel film:

1. l'embargo all'importazione e all'esportazione delle merci;
2. l'accesso limitato al mare;
3. l'isolamento del popolo di Gaza dal resto della Palestina e gli altri paesi vicini.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

NIEBO BEZ GWIAZD

Direction

Katarzyna Dąbkowska-Kułac

Screenplay

Katarzyna Dąbkowska-Kułac

Photography

Grzegorz Hartfiel, Piotr Chodura,
Katarzyna Dąbkowska-Kułac,
Michał Rytel-Przełomiec,
Jakub Stolecki

Sound Track

Hubert Kułac

Editing

Paweł Stawek

Coproducting Organisation

TFT Studio

Year of production

2018

Broadcast Date

17/12/2018

Original Language

Polish

Subtitled in

English

Running time

52'

A Sky Without Stars

It is a moving story of love between a father suffering from an eye disorder and his seven-year-old son, who helps him in daily life and becomes a guide. What the son sees for the first time, the father is most likely to see for the last time. Their unique relationship can be described by paraphrasing the well-known saying: love is invisible to the eye.

Un ciel sans étoiles

Une histoire d'amour émouvante entre un père et son fils. L'homme a une maladie des yeux et son fils de sept ans, qui l'assiste dans la vie de tous les jours, est désormais son guide. Ce que l'enfant découvre pour la première fois, son père le voit probablement pour la dernière fois. Une relation unique que l'on peut résumer avec ce célèbre dicton : « L'amour est invisible aux yeux... ».

Un cielo senza stelle

È una commovente storia d'amore tra un padre che soffre di un disturbo agli occhi e suo figlio di sette anni, che lo assiste nella vita quotidiana e diventa una guida per lui. Ciò che il figlio vede per la prima volta, è molto probabile che il padre lo veda per l'ultima. La loro relazione unica può essere descritta parafrasando il noto detto: l'amore è invisibile agli occhi.

PORTUGAL

RTPRADIO E TELEVISÃO
DE PORTUGAL**BEAUTIFUL MADEIRA****Direction**

Anabela Saint-Maurice

Author

Anabela Saint-Maurice

Year of production

2020

Broadcast Date

08/01/2020

Original Language

Portuguese

Subtitled in

English

Running time

60'

Beautiful Madeira

The documentary is based on the experience of three English women who lived in Madeira in the mid-nineteenth century. Emily Shore and Emily Geneviève Smith remained in the Island for health reasons. Isabella de França, the third protagonist of the documentary, visited the Island on wedding trip. Her account of the trip, one of the most important records of the time, ends with the expression "Beautiful Madeira". The documentary narrative grows and intertwines with many different aspects. It goes beyond the diary, the history of tuberculosis, the refuge and the seduction of the exotic. It confronts us with the very concept of nature, yesterday sublime and today at risk, and all our human fragility through the feminine eye that shines like a diamond encrusted in a forgotten jewel on the goldsmith's table.

La merveilleuse Madère

Un documentaire sur la vie de trois Anglaises établies à Madère au milieu du 19^e siècle. Emily Shore et Emily Geneviève Smith sont restées sur l'île pour des raisons de santé, alors qu'Isabella de França l'a découverte pendant son voyage de noces. Son récit, l'un des plus significatifs de l'époque, termine par cette phrase : "La merveilleuse Madère". Le documentaire développe et recoupe plusieurs aspects de son carnet de voyages qui est beaucoup plus qu'un journal intime. Il parle de la tuberculose, du refuge, du magnétisme de l'exotisme. A travers le regard de ces trois femmes, nous sommes confrontés au concept même de nature, autrefois sublime et désormais en danger, et à la fragilité de l'homme. Un regard qui illumine comme un diamant enchâssé dans un bijou oublié sur l'établi d'un joaillier.

Bellissima Madera

Il documentario è basato sull'esperienza di vita di tre donne inglesi che vivevano a Madera nella metà del diciannovesimo secolo. Emily Shore ed Emily Geneviève Smith sono rimaste sull'isola per motivi di salute. Isabella de França, la terza protagonista del documentario, ha visitato l'Isola in viaggio di nozze. Il suo racconto del viaggio, uno dei resoconti più importanti dell'epoca, si conclude con l'espressione "Beautiful Madeira". La narrazione del documentario cresce e si intreccia in molti aspetti diversi. Va oltre il diario, la storia della tubercolosi, il rifugio e la seduzione dell'esotico. Ci mette di fronte al concetto stesso di natura, ieri sublime e oggi a rischio, e di tutta la nostra fragilità umana vista attraverso occhi femminili che brillano come diamanti incastonati in un gioiello dimenticato sul tavolo dell'orafo.

SAN MARINO (REP. OF)

SMRTV

RADIOTELEVISIONE
DELLA REPUBBLICA
DI SAN MARINO

RALLYLEGEND

Direction

Alessandro Ciacci

Author

Alessandro Ciacci

Photography

Marco Cardinali

Editing

Marco Alessandri

Producing Organisation

San Marino RTV

Year of production

2019

Broadcast Date

15/10/2019

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running time

25'

Website

www.rallylegend.com

Rallylegend

The show of the cars that made history in the world of Rally, thousands of fans who crowded the streets of the Republic of San Marino to see their idols: this – and much more – is *Rallylegend*, which reached its seventeenth edition in 2019. A four-day race on the roads of Mount Titan in which the Greats of the world of rally and non-rally took part: from Ken Block to Andrea Dovizioso, passing through Thierry Neuville and Gigi Galli. Over 80,000 spectators in a mid-October weekend, to be reviewed in this special programme made by San Marino RTV. From the first to the last minute of *Rallylegend 2019* with the story of the legs of the rally and the interviews with the protagonists: a sport show completely "made in San Marino".

Rallylegend

Un show de bolides, toutes époques et toutes catégories confondues, qui s'est imposé dans l'histoire des rallyes ; des milliers de fans en transe qui s'entassent dans les rues de la République de Saint-Marin pour apercevoir leurs idoles et une atmosphère extraordinaire : tout cela c'est *Rallylegend* qui a fêté en 2019 sa dix-septième édition.

Une course de côte de 4 jours sur les routes du Mont Titan, à laquelle participent les figures emblématiques de la discipline : de Ken Block à Andrea Dovizioso en passant par Thierry Neuville et Gigi Galli. En ce week-end d'octobre, 80 mille spectateurs se sont rassemblés pour vivre la course la plus folle du monde. *Rallylegend 2019*, un spectacle sportif dans son intégralité cent pour cent « made in Saint-Marin » avec des interviews aux figures incontournables de la manifestation.

Rallylegend

Lo spettacolo delle vetture che hanno fatto la storia dei rally, migliaia e migliaia di appassionati che hanno affollato le strade della Repubblica di San Marino per vedere i loro idoli: questo – e tanto altro – è *Rallylegend*, giunto nel 2019 alla sua diciassettesima edizione. Una quattro giorni di gara sulle strade del Monte Titano a cui hanno partecipato i grandi del mondo del rally e non solo: da Ken Block ad Andrea Dovizioso, passando per Thierry Neuville e Gigi Galli. Oltre 80.000 presenze in quel weekend di metà ottobre, da rivivere in questo speciale realizzato da San Marino RTV. Dal primo all'ultimo minuto di *Rallylegend 2019*, con il racconto delle varie giornate e le interviste ai protagonisti: uno spettacolo sportivo completamente "made in San Marino".

SAN MARINO (REP. OF)

SMRTV

RADIOTELEVISIONE
DELLA REPUBBLICA
DI SAN MARINO

LA AMERIGO VESPUCCI 2019, DA ALICANTE ALL'ELBA

Direction

Marco Alessandri

Photography

Cristian Torelli

Editing

Marco Alessandri

Year of production

2019

Broadcast Date

04/10/2019

Original Language

Italian

Subtitled in

English

Running time

50'

Ship Vespucci 2019, From Alicante To Elba

The documentary tells the final leg of the summer training programme of the Livorno Naval Academy First Class students, who lived for three months on board of the Marina Militare historical sailing ship-school "Amerigo Vespucci". They cruised from Livorno to northern Europe through the Atlantic Ocean. From the Alicante harbour to the Elba Island, the San Marino RTV troupe embarked on the "world's most beautiful ship" to narrate the crew and students' activities and lifestyle in their first at sea experience: the efforts but also the changes that this experience generated, a milestone in their training course.

L'Amerigo Vespucci 2019, d'Alicante à Elbe

Un reportage sur la dernière escale de la campagne estivale d'entraînement des élèves officiers de l'Académie Navale de Livourne à bord du mythique "Amerigo Vespucci", le voilier-école qui a levé l'ancre à Livourne pour faire route vers l'Europe du Nord en sillonnant l'Océan Atlantique. L'équipe de San Marino RTV s'est embarquée à bord du "plus beau voilier du monde" à Alicante jusqu'à l'île d'Elbe pour raconter la vie de l'équipage et des élèves officiers à leur première expérience en mer. Une vie dure, pour maintenir vivante la tradition, qui marque les différentes étapes de leur formation et forge leur carrière.

La Amerigo Vespucci 2019, da Alicante all'Elba

Il reportage documenta la fase finale della campagna estiva di addestramento degli allievi della Prima Classe dell'Accademia Navale di Livorno, impegnati per tre mesi, a bordo della nave-scuola della Marina Militare – lo storico veliero "Amerigo Vespucci" – in navigazione da Livorno fino al Nord Europa, passando per l'oceano Atlantico. Dal porto di Alicante fino all'isola d'Elba, la troupe di San Marino RTV sale sulla "nave più bella del mondo" per raccontare attività e ritmi di vita dell'equipaggio e degli allievi, nella loro prima esperienza in mare: la fatica, ma anche il cambiamento che questa ha prodotto, come tappa fondamentale nel loro percorso di formazione.

SERBIA

RTV

RADIO-TELEVISION
OF VOJVODINA

JOSIP

Direction

Bojan Dakic

Coproducing Organisation

COPEAM

Year of production

2020

Broadcast Date

22/11/2020

Original Languages

Serbian, Croatian

Subtitled in

English

Running time

30'

Josip

Injustice forced a manual worker to become a performance artist.

Josip

Les injustices ont obligé un manœuvre à devenir un créateur de performances artistiques.

Josip

Le ingiustizie hanno costretto un manovale a diventare un artista di spettacolo.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIASAVREMENI
SVETSKI PISCI –
PETER HANDKE

Direction

Ivana Stivens

Screenplay

Neda Valčić Lazović

Photography

Dejan Jovanović

Sound Track

Nebojša Dragičević

Editing

Boško Novaković

Narrating Voice

Dragan Vučelić

Year of production

2020

Broadcast Date

30/01/2020

Original Language

Serbian

Subtitled in

English

Running time

50'

Contemporary Word Writers – Peter Handke

This is the first interview given by Peter Handke, the great Austrian and world author, after he was awarded the Nobel Prize in Literature on December 10, 2019. He spoke to our Neda Valčić Lazović just ten days after his return from Stockholm. Interview addresses both literary matters and contemporary issues as Handke elaborates on: How does the inner world become the outer world in his books, and vice versa? How can a tragic ending of a story lead to catharsis? Why does he say that Yugoslavia is his driving eros? Why does he think that our time is the time of oblivious masses? Does Shakespeare's line "Hell is empty, and all the devils are here" apply today? How come there are organisations that manipulate with the pain of mothers who lost their sons in ex-Yugoslavia conflicts?...

Des auteurs contemporains – Peter Handke

La première interview de Peter Handke, monstre sacré de la littérature mondiale et Prix Nobel de littérature en 2019, dix jours après la consécration à Stockholm. Handke s'est confié à notre journaliste Neda Valčić Lazović. Une interview construite autour de la littérature et des grands sujets contemporains. Handke analyse et répond aux questions : comment, dans son écriture, le monde externe devient le monde interne et inversement ? Comment une fin tragique porte à la catharsis ? Quel est son rapport à la Yougoslavie, cet éros qui l'entraîne ? Pourquoi pense-t-il que notre époque est une époque de masses ignares ? La devise de Shakespeare « L'enfer est vide et tous les démons sont ici » a encore un sens aujourd'hui ? Pourquoi certaines organisations manipulent la souffrance des mères qui ont perdu leurs fils dans la guerre fratricide de l'ex-Yougoslavie ?...

Scrittori contemporanei – Peter Handke

Questa è la prima intervista rilasciata da Peter Handke, il grande autore austriaco di fama mondiale, dopo che gli è stato assegnato il premio Nobel per la letteratura il 10 dicembre 2019. Ha parlato con Neda Valčić Lazović appena dieci giorni dopo il suo ritorno da Stoccolma. L'intervista affronta sia le questioni letterarie sia quelle contemporanee, mentre Handke cerca le risposte a queste domande: in che modo il mondo interiore diventa il mondo esterno nei suoi libri e viceversa? Come può un tragico finale di una storia portare alla catarsi? Perché dice che la Jugoslavia è il suo "eros trainante"? Perché pensa che il nostro tempo sia il tempo delle masse ignare? La frase di Shakespeare "L'inferno è vuoto e tutti i diavoli sono qui" è ancora vera oggi? E come mai ci sono organizzazioni che manipolano il dolore delle madri che hanno perso i loro figli nei conflitti della ex Jugoslavia?...

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

MUKACEVSKÁ 7

Direction

Peter Žatko

Authors

Peter Žatko, Branislav Mihok

Screenplay

Peter Žatko

Photography

Branislav Mihok

Sound Track

Štefan Šípoš, RTVS music databank

Editing

Peter Žatko

Production

News and Current Affairs Section,
RTVS

Other Participants

Families and relatives who survived
the tragedy, rescue services and
experts

Year of production

2020

Broadcast Date

19/04/2020

Original Language

Slovak

Subtitled in

English

Running time

31'

Website

www.rtvs.sk/televizia/
archiv/15783

Mukacevská Street 7

On 6 December 2019, a gas explosion and subsequent fire in a 12-storey residential building at Mukacevská street in Prešov, Slovakia, changed the lives of hundreds of people. Eight people lost their lives and almost forty were injured. A document by RTVS, including also previously unpublished videos and photos, depicts the destinies of survivors, bringing authentic testimonies from families who lost everything in a second. They talk about the minutes of horror, but in their memories they return to the pleasant moments spent in the residential building. The extent of the tragedy is illustrated by the testimonies of rescue services, witnesses to the event and experts, including an authentic record from the emergency line. The tragic event united thousands of people who showed their solidarity and help to the affected residents.

7 rue Mukacevská

Le 6 décembre 2019, une explosion due au gaz, suivie d'un incendie, dans un immeuble de 12 étages en Slovaquie – rue Mukacevská à Prešov – a fait basculer la vie de centaines de résidents. Le bilan est lourd : 8 morts et une quarantaine de blessés. Le documentaire de RTVS, basé sur des vidéos, des photos inédites et le témoignage de familles qui ont tout perdu en l'espace d'un instant, nous parle des rescapés. Des hommes et des femmes qui nous racontent l'horreur, les moments de terreur, mais évoquent aussi les doux souvenirs de la vie d'avant dans l'immeuble. Le témoignage des unités de secours, des résidents, des experts et les enregistrements des appels de détresse au centre d'urgence illustrent l'ampleur de la catastrophe. Une catastrophe qui a ému et mobilisé des centaines de personnes en déclenchant une vague de solidarité dans tout le pays.

Via Mukacevská 7

Il 6 dicembre 2019, un'esplosione di gas e il successivo incendio in un edificio residenziale di 12 piani in via Mukacevská a Prešov, in Slovacchia, hanno cambiato la vita di centinaia di persone, delle quali otto sono morte e quasi quaranta sono rimaste ferite. Un documento di RTVS, che comprende anche video e fotografie inediti, descrive il destino dei sopravvissuti, portando autentiche testimonianze di famiglie che hanno perso tutto in un secondo. Nel film parlano dei minuti dell'orrore, ma nei loro ricordi tornano anche ai piacevoli momenti di vita nell'edificio residenziale. L'entità della tragedia è illustrata dalle testimonianze delle unità di soccorso, dai testimoni dell'evento e dagli esperti, con le registrazioni autentiche dei messaggi alla linea telefonica di emergenza. Il tragico evento ha unito migliaia di persone che hanno mostrato solidarietà e prestato aiuto ai residenti colpiti.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA

MUZEJ NOROSTI

Direction

Amir Muratović

Screenplay

Amir Muratović

Photography

Bernard Perme

Sound Track

Ana Kravanja, Samo Kutin

Editing

Amir Muratović

Production

Andraž Pöschl

Year of production

2020

Broadcast Date

31/03/2020

Original Language

Slovenian

Subtitled in

English

Running time

53'

The Museum of Madness

Along the Slovenian-Austrian border there is an old castle, named Cmurek. Lately there is an unusual museum, called the Museum of Madness. After WWII the building was used as the institution for the disabled, a bit later it's been changed into the psychiatric hospital. In the last period of its existence it got the name "the Hrastovec Social Welfare Institution". As such it was closed in 2004. People from both sides of the Slovenian-Austrian border established the new institution, called Museum of Madness. Their goal is to make the old castle an international connecting centre. Their focus is researching the history of treating the mental illnesses and expressing the inadmissible existence of totalitarian institutions for curing the mental illnesses.

Le Musée de la folie

A la frontière entre l'Autriche et la Slovénie se dresse un vieux château, baptisé « Cmurek », transformé depuis peu en un musée insolite : Le Musée de la folie. Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, cette bâtisse, qui accueillait des handicapés, a été transformée en hôpital psychiatrique, rebaptisé plus tard l'Institut d'Assistance Sociale d'Hrastovec, avant d'être définitivement fermé en 2004. De part et d'autre de la frontière, les riverains ont inauguré ensemble Le Musée de la folie, un centre de recherches et un réseau d'échanges international sur l'histoire des traitements psychiatriques dont la vocation est, entre autres, de dénoncer le totalitarisme des centres fermés.

Il Museo della Pazzia

Lungo il confine austro-sloveno c'è un antico castello, chiamato Cmurek. Da non molto qui è nato un museo insolito, il Museo della Pazzia. Dopo la Seconda Guerra Mondiale, l'edificio fu utilizzato da un'istituzione per disabili, più tardi trasformato in ospedale psichiatrico. Nell'ultimo periodo della sua esistenza era denominato "Istituzione di Assistenza Sociale Hrastovec". In quanto tale, è stato chiuso nel 2004. Gli abitanti di entrambi i lati del confine austro-sloveno hanno inaugurato la nuova istituzione, chiamata Museo della Pazzia. Il loro obiettivo è quello di rendere il vecchio castello un centro di comunicazione internazionale. Sono impegnati a ricercare la storia del trattamento delle malattie mentali e denunciare l'inammissibile esistenza di istituzioni totalitarie per la cura di tali infermità.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLAEL PSIQUIATRA
DE ALEPPO

Author

Luis Pérez (Journalist)

Editing

Ángel Barroso, Luis M^a Elgorriaga

Other Participants

José Antonio Guardiola (Director),

Susana Jiménez Pons

(Assistant Director), Marcelo Illán,

Ignacio Villanueva (photography
and sound).

Year of production

2019

Broadcast Date

24/10/2019

Original Languages

Spanish, Arabic, English

Subtitled in

English, Spanish

Dubbing Language

Spanish

Running time

43'

Website

[www.rtve.es/alacarta/videos/
en-portada/portada-
psiquiatria-alepo/5422389/](http://www.rtve.es/alacarta/videos/en-portada/portada-psiquiatria-alepo/5422389/)

The Psychiatrist Of Aleppo

"War affects any human being. But for mentally ill patients, it's something different, because those people have no one to take care of them and war destroys their entire world, inside and out". Bassam Haik knows what he is talking about. Haik is the director of Ibn Kahldoun Hospital in Aleppo, a city devastated by war. As a psychiatrist, he has seen the worst of the human condition inside the hospital walls. Men, women, teenagers... different generations of Syrians with minds broken by war. Patients from whom the conflict took everything away: their home and their family. Sick people who face, in solitude, the hard journey from reason to delirium. Beyond the physical destruction of cities, beyond the hundreds of thousands of refugees and displaced persons, wars also leave irreparable damage to many survivors.

Le psychiatre d'Alep

"La guerre impacte tous les hommes mais chez les malades mentaux c'est différent, ils n'ont personne pour prendre soin d'eux... la guerre désintègre leur monde intérieur et extérieur". Bassam Haik, directeur de l'hôpital « Ibn Kalhdoun » de la citadelle d'Alep dévastée par un conflit sans fin, sait de quoi il parle. Le psychiatre a vu le pire de la condition humaine claquemurée derrière l'enceinte de son hôpital : des hommes, des femmes, des enfants... plusieurs générations de Syriens qui ont perdu la raison dans le labyrinthe de la guerre. Une guerre qui leur a tout pris : leur maison, leur famille... Ces patients affrontent dans la solitude un long voyage au bout de leur délire. La guerre ne détruit pas seulement les monuments des villes, elle n'oblige pas seulement des milliers de personnes à se déplacer, elle laisse aussi des plaies béantes chez les rescapés.

Lo psichiatra di Aleppo

"La guerra colpisce qualsiasi essere umano. Ma per i malati di mente è qualcosa di diverso, perché quelle persone non hanno nessuno che si prenda cura di loro e la guerra distrugge tutto il loro mondo, dentro e fuori". Bassam Haik sa di cosa parla. Haik è il direttore dell'ospedale Ibn Kahldoun di Aleppo, una città devastata dalla guerra. Come psichiatra ha visto la peggiore condizione umana all'interno delle pareti dell'ospedale. Uomini, donne, adolescenti... diverse generazioni di siriani con le loro menti devastate dalla guerra. Pazienti ai quali il conflitto ha portato via tutto: la loro casa e la loro famiglia. Persone malate che affrontano, in solitudine, il duro viaggio dalla ragione al delirio. Oltre alla distruzione fisica delle città, oltre alle centinaia di migliaia di rifugiati e sfollati, le guerre lasciano danni irreparabili in molti sopravvissuti.

SWEDEN

SVT

SVERIGES TELEVISION

WITNESSES

Direction

Mikael Jansson

Editing

Jacob Mühlrad, Ellinor Nilsson

Production

Kim Jansson, Tua Nordqvist

Producing Organisation

Studio Mikael Jansson

Year of production

2019

Broadcast Date

11/03/2019

Original Language

Swedish

Subtitled in

English

Running time

59'

Witnesses

Witnesses is a poignant and intimate film about what happened – and must never happen again. Mikael Jansson met, photographed and filmed 97 survivors of the Holocaust, before the exhibition *Witnesses*. This beautifully composed documentary brings forward unimaginable and important accounts, as they tell us what happened to them and their families in the Nazis' death camps. Some of these memories have never been told, or even shared with their own children. Most of them arrived in Sweden in their youth, right after the liberation. Today they are between 90 and 100 years old. Soon they will not be able to talk about what happened, to share with their own words what they saw and experienced. What sits before us are the last witnesses.

Les témoins

Les témoins, un documentaire poignant, intime sur l'Histoire qui ne doit jamais plus se répéter. Mikael Jansson a rencontré, photographié et filmé 97 rescapés de l'Holocauste avant le vernissage de son exposition homonyme. Un documentaire qui met au jour des comptes-rendus impressionnants, inimaginables, tandis que les rescapés racontent ce que leurs familles et eux-mêmes ont subi dans les camps d'extermination nazis. Certains n'en ont jamais plus parlé, même pas à leurs enfants. La plupart d'entre eux se sont installés en Suède après la libération. Ils ont aujourd'hui entre quatre-vingt-dix et cent ans. Bientôt, ils ne pourront plus témoigner, ils ne pourront plus raconter avec leurs mots ce qu'ils ont vu et subi. Ils sont nos derniers témoins.

Testimoni

Testimoni è un film toccante e intimo su ciò che è accaduto – e non deve mai più accadere. Mikael Jansson ha incontrato, fotografato e filmato 97 sopravvissuti all'Olocausto, prima dell'allestimento dell'omonima mostra. Questo documentario, magistralmente girato, porta alla luce resoconti inimmaginabili e notevoli, mentre i protagonisti ci raccontano cosa è successo a loro e alle loro famiglie nei campi di sterminio dei nazisti. Alcuni di questi ricordi non sono mai stati raccontati o condivisi con i propri figli. Molti di loro arrivarono in Svezia in gioventù, subito dopo la liberazione. Oggi hanno tra i 90 e i 100 anni. Presto non saranno in grado di parlare di ciò che è accaduto, di condividere con le proprie parole ciò che hanno visto e vissuto. Loro sono gli ultimi testimoni.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

SUR LA PISTE DES
DAMNÉS DE DAECH**Direction**

Marie-Laure Widmer Baggiolini

Author

Anne-Frédérique Widmann

Screenplay

Marie-Laure Widmer Baggiolini,
Anne-Frédérique Widmann

Production

Jean-Philippe Ceppi

Producing Organisation

RTS/SRG SSR

Year of production

2019

Broadcast Date

10/03/2019

Original Language

French

Subtitled in

English

Running time

51'

Website

www.rts.ch/play/tv/temps-present/video/sur-la-piste-des-damnes-de-daech

On the Trail of the Damned of the IS

We went to Syria in search of Swiss citizens who gave in to the sirens of the Islamic State. While women and young people give unpublished accounts of life inside the Caliphate, a detainee from the Canton of Vaud denounces the ill-treatment to which he is being subjected, while in Lausanne, for the first time, his family testifies. They are among the 11,000 foreign fighters, women and children of Daech, detained in the prisons and camps run by the Kurds in north-east Syria. While their families and the local authorities are demanding their repatriation, European states, including Switzerland, are putting their backs against the wall.

Sur la piste des damnés de Daech

Nous sommes allés en Syrie pour retrouver des djihadistes suisses qui ont cédé aux sirènes de l'Etat islamique. Au cours de nos recherches, des femmes et des adolescents nous ont livré des témoignages inédits sur la vie au califat. Un détenu vaudois a dénoncé les mauvais traitements qu'il subit, tandis qu'à Lausanne ses proches témoignent pour la première fois. 11.000 djihadistes étrangers, dont des femmes et des enfants de Daech, sont enfermés dans les prisons et les camps gérés par la minorité kurde au Nord-Est de la Syrie. Les familles et les autorités locales réclament leur rapatriement mais l'Europe, y-compris la Suisse, les mettent le dos au mur.

Sulle tracce dei dannati dell'ISIS

Siamo andati in Siria alla ricerca di cittadini svizzeri che hanno ceduto al richiamo dello Stato islamico. Mentre donne e giovani raccontano aspetti inediti della vita all'interno del califfato, un detenuto del Cantone di Vaud in Svizzera denuncia i maltrattamenti a cui è stato sottoposto, mentre a Losanna, per la prima volta, la sua famiglia testimonia. Sono circa 11.000 i combattenti stranieri, donne e bambini di Daech, detenuti nelle prigioni e nei campi gestiti dai curdi nel nord-est della Siria. Mentre le loro famiglie e le autorità locali ne chiedono il rimpatrio, gli Stati europei, compresa la Svizzera, li mettono spalle al muro.

THAILAND

THAI PBS

THAI PUBLIC
BROADCASTING
SERVICE

TIPITAKA

Direction

Laksana Chirachant

Coproducing Organisation

Documania Co. Ltd

Year of production

2019

Broadcast Date

13/07/2019

Original Language

Thai

Subtitled in

English

Running time

52'

Tipitaka, The Living Messages

"Born and be reborn"... as pilgrims journey deep into the Kailash to gain themselves a new life at the altitude of over 5,000 m. in search for the deepest meaning of life. What is the true meaning behind death and rebirth? In the midst of freezing cold northern wind of change, Tibetan pilgrims in Dharmasala are still determined, in search for the ultimate truth. Not only a pilgrimage towards the Kailash, but a real journey inwards into themselves towards their spiritual destination, wherever they may be.

Tipitaka, les messages vivants

"Naissons et renaissions"... comme les pèlerins qui effectuent la circumambulation à plus de 5.000 mètres d'altitude autour du Mont Kailash pour laver leurs pêchés et trouver une réponse au pourquoi de la Création. Quel est le véritable dessein qui se cache derrière la mort et la renaissance ? Dans le froid glacial de Dharamshala, battue par les vents du nord, les pèlerins tibétains recherchent inlassablement cette vérité ultime. Un pèlerinage sur la montagne sacrée du Kailash et un voyage intérieur vers une destination spirituelle, où qu'ils se trouvent.

Tipitaka, i messaggi viventi

"Nasci e rinasci" ... mentre i pellegrini si addentrano nel Kailash per guadagnarsi una nuova vita a oltre 5.000 metri di altitudine, alla ricerca del significato più profondo della vita. Qual è il vero significato che si cela dietro la morte e la rinascita? Nel vento del cambiamento gelido del nord, a Dharmasala i pellegrini tibetani sono ancora determinati nella ricerca della verità ultima. Non solo un pellegrinaggio verso il Kailash, ma un vero e proprio viaggio dentro se stessi, verso la loro destinazione spirituale, ovunque si trovino.

THAILAND

THAI PBSTHAI PUBLIC
BROADCASTING
SERVICE**SAT PUAN MUANG****Direction**

Sutee Ruangroj

Year of production

2019

Broadcast Date

08/04/2019

Original Language

Thai

Subtitled in

English

Running time

50'

Thailand's Urban Wild

Monkeys sipping soft drinks are commonly seen here, Lopburi – the city with the largest monkey population. Since the number of them seems to grow endlessly, the residents can no longer live in peace as before.

La vie sauvage dans les villes de Thaïlande

Des macaques qui sirotent des boissons non-alcoolisées font partie du tableau ici à Lopburi : la ville comptant la plus grande population de singes au monde. Un enfer pour les résidents harcelés par ces primates dont le nombre se multiplie à l'infini.

La vita selvatica nelle città della Thailandia

Le scimmie che sorseggiano bevande analcoliche sono scene comuni qui a Lopburi: la città con la più grande popolazione di scimmie. Dal momento che il loro numero sembra crescere all'infinito, i residenti non riescono più a vivere in pace come prima.

TUNISIA

TELEVISION
TUNISIENNE

DABDABOU

Direction

Marwa Ben Jemai, Karim Ltifi

Screenplay

Karim Ltifi

Choreography

Jamila Camara

Photography

Bassem Ghrairi, Elyes Souissi

Sound Track

Nordine Stout, Karim Torkani

Editing

Faten Ben Nsibi

Actor

Jamila Camara

Year of production

2018

Broadcast Date

31/12/2018

Original Language

Arabic

Subtitled in

English

Running time

13'

Dabdabou

Dabdabou is a story of music coming from the south of Africa that entered Tunisia more than a century ago and developed thanks to Tunisian artists in a musical genre called Stambali or Dabdabou... And after this music, almost disappeared, is restored and renewed with a Tunisian touch, it turns out that...

Dabdabou

Dabdabou ou l'histoire d'une musique d'Afrique du Sud, importée en Tunisie il y a plus d'un siècle, qui s'est développée et a été adaptée par des artistes tunisiens. Une musique traditionnelle noire baptisée Stambali ou Dabdabou presque oubliée, redécouverte et arrangée avec des touches de musique tunisienne... A savourer.

Dabdabou

Dabdabou è una storia di musica proveniente dall'Africa del Sud, giunta in Tunisia più di un secolo fa e trasformata, grazie agli artisti tunisini, in un genere musicale chiamato Stambali o Dabdabou... E dopo che questa musica, che era quasi scomparsa, viene ripristinata e rinnovata con tocchi tunisini, si scopre che...

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

SEVEN WORLDS,
ONE PLANET

Direction

Fredi Devas

Screenplay

Fredi Devas, Scott Alexander,
Jonny Keeling, David Attenborough

Photography

John Aitchison, Alexander Vail,
Hugh Miller, Rolf Steinmann,
Mark Macewen, John Brown,
Espen Rekdal, Bertie Gregory,
Ted Giffords, Dan Beecham,
Justin Hofman, Robert Hawthorne

Sound Track

Jacob Shea, Hans Zimmer for
Bleeding Fingers Custom Music
Workshop

Editing

Dave Pearce

Narrating Voice

Sir David Attenborough

Producing Organisation

BBC Natural History Unit

Coproducting Organisations

BBC America, France Télévisions,
ZDF, Tencent Penguin Pictures,
Chinese Media Group CCTV9

Year of production

2019

Broadcast Date

27/10/2019

Original Language

English

Running time

59'

Seven Worlds, One Planet

Antarctica – discovered 200 years ago – is a continent we are only just beginning to explore. Beneath the ice, millions of psychedelic starfish carpet the sea floor and gigantic jellyfish feel for prey. On land, newly hatched albatross chicks face a heart-breaking struggle as they are hit by the full force of climate change. In the ocean, leopard seals stalk penguins as they take their first ever swim. And, hundreds of whales gather in the rich waters for the greatest feeding spectacle ever seen. Every year, the Southern Ocean and the life within it absorb more than two times the carbon from the atmosphere than the Amazon rainforest. Antarctica may be remote, but we are just beginning to understand that what happens here affects every single one of us.

Sept mondes, une planète

L'Antarctique – découvert il y a deux cents ans – est un continent que nous avons à peine commencé à explorer. Sous les glaciers, le fond marin est ponctué de milliers d'étoiles marines psychédéliques et de méduses géantes qui cherchent leurs proies. Sur la terre ferme, des petits poussins d'albatros, tout juste éclos, et frappés par la violence du changement climatique, doivent se livrer à un combat sans merci. Dans l'océan, le léopard de mer poursuit les pingouins à leur première immersion, tandis que des centaines de baleines se rassemblent dans ces eaux prospères pour consommer le plus grand des festins. Tous les ans, l'Océan Antarctique et les formes de vie qui y règnent absorbent le double de gaz carbonique de la forêt pluviale amazonienne. L'Antarctique peut nous sembler un continent lointain, mais ses changements impactent chacun de nous.

Sette mondi, un pianeta

L'Antartide – scoperto 200 anni fa – è un continente che abbiamo appena iniziato a esplorare. Sotto il ghiaccio, milioni di stelle marine psichedeliche coprono il fondo del mare e meduse giganti sono in cerca di prede. Sulla terraferma, i pulcini di albatro appena nati affrontano una lotta straziante, colpiti dalla forza imponente del cambiamento climatico. Nell'oceano, la foca leopardo insegue i pinguini già dalla loro prima immersione in acqua. E centinaia di balene si riuniscono nelle sue ricche acque per il più grande banchetto mai visto. Ogni anno, l'Oceano Antartico e la vita che lo abita assorbono dall'atmosfera più del doppio del carbonio rispetto alla foresta pluviale amazzonica. L'Antartide può sembrarci lontano, ma stiamo appena cominciando a capire che ciò che accade qui riguarda ognuno di noi.

UNITED KINGDOM

CH4

CHANNEL FOUR
TELEVISION

FOR SAMA

Direction

Waad al-Kateab, Edward Watts

Producing Organisation

Channel4 News

Coproducing Organisations

ITN, Frontline PBS

Year of production

2019

Broadcast Date

26/10/2019

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

72'

For Sama

For Sama is both an intimate and epic journey into the female experience of war. A love letter from a young mother to her daughter, the film tells the story of Waad al-Kateab's life through five years of the uprising in Aleppo, Syria as she falls in love, gets married and gives birth to Sama, all while cataclysmic conflict rises around her. The film is the first feature documentary by Emmy award-winning Filmmakers, Waad al-Kateab and Edward Watts.

A Sama

A Sama ou le parcours intime et épique d'une femme au cœur du conflit syrien. Une lettre d'amour d'une mère à sa fille. Un documentaire sur le quotidien de Waad al-Kateab dans l'enfer du siège d'Alep. Cinq longues années au cours desquelles la jeune femme tombe amoureuse, se marie et donne le jour à Sama, alors que la guerre fait rage et qu'elle filme en temps réel. *A Sama*, le premier film documentaire de Waad al-Kateab et Edward Watts lauréat, entre autres, du Emmy Award.

Per Sama

Per Sama è un viaggio sia intimo che epico nell'esperienza femminile della guerra. Una lettera d'amore di una giovane madre a sua figlia. Il film racconta la storia della vita di Waad al-Kateab attraverso i cinque anni della rivolta di Aleppo, in Siria, quando si innamora, si sposa e dà alla luce Sama, il tutto mentre il conflitto cataclismico si abbatte intorno a lei. Il film è il primo documentario lungometraggio dei registi, Waad al-Kateab ed Edward Watts, premiati con l'Emmy Award.

UNITED KINGDOM

ITV

63UP

Direction

Michael Apted

Photography

George Jesse Turner

Sound Track

Nick Steer

Editing

Kim Horton

Production

Claire Lewis

Producing Organisations

MultiStory, ITV

Year of production

2019

Broadcast Date

06/04/2019

Original Language

English

Subtitled in

English

Running time

60'

63Up

Since its first instalment in 1964, the celebrated *Up* documentary series has traced the fortunes of a group of British children from a variety of backgrounds and parts of the country, returning at seven-year intervals to take snapshots of their lives. Taking the Jesuit maxim "Give me a boy until he is seven, and I will give you the man", *7Up* posed the question of whether the prospects of those taking part were determined by the class into which they were born. Directed by Michael Apted, the series has now reached another landmark with *63Up*. He has watched his subjects grow up and grow old and, along the way, taken a snapshot of British society, exploring issues of family, politics, religion and mental health. Now they are 63, we find out how life has treated them and their families since the last time we caught up with them.

63Up

Dès le premier épisode, en 1964, la populaire série de documentaires *Up* a suivi le parcours d'enfants britanniques issus de classes sociales et de régions différentes en retournant les voir tous les sept ans. S'inspirant de la maxime du jésuite Ignace de Loyola « Donnez-moi l'enfant jusqu'à l'âge de sept ans, et je vous montrerai l'homme », *7Up* s'est interrogé sur le lien entre la classe sociale et l'égalité des chances. Dirigée par Michael Apted, la série a atteint un autre objectif avec *63Up*. En voyant grandir et vieillir ses protagonistes, le réalisateur a mis à nu la société britannique et ses institutions : la famille, la politique, la religion, la santé mentale. Les enfants d'autrefois, qui ont aujourd'hui soixante-trois ans, nous dévoilent ce que la vie leur a réservé depuis notre dernière rencontre.

63Up

Sin dalla sua prima puntata nel 1964, la celebre serie di documentari *Up* ha tracciato le sorti di un gruppo di bambini britannici provenienti da una varietà di contesti sociali e parti del paese, ritornando da loro a intervalli di sette anni per scattare istantanee delle loro vite. Seguendo la massima gesuita "Dammi un ragazzo fino al compimento dei sette anni, e io ti darò l'uomo", *7Up* ha posto la questione se le prospettive di coloro che partecipavano fossero determinate dalla classe di appartenenza. Diretto da Michael Apted, la serie ha raggiunto un altro traguardo con *63Up*. Il regista ha visto i suoi soggetti crescere e invecchiare e, lungo la strada, ha scattato un'istantanea della società britannica, esplorando questioni familiari, di politica, religione e salute mentale. Ora hanno 63 anni e scopriamo come la vita ha trattato loro e le loro famiglie, dall'ultima volta che li abbiamo rivisti.

UNITED KINGDOM

ITV

UNDERCOVER:
INSIDE CHINA'S
DIGITAL GULAG**Direction**

Robin Barnwell

Sound Track

Simon Russell

Editing

Guy Creasey

Production

Robin Barnwell,

Gesbeen Mohammad (Producers),

David Henshaw (Executive
Producer)**Producing Organisation**

Hardcash Productions

Year of production

2019

Broadcast Date

15/07/2019

Original Languages

English, Kazakh, Uyghur

Subtitled in

English

Running time

61'

Undercover: Inside China's Digital Gulag

The Chinese government is holding an estimated million or more Muslims in detention camps without trial. It's the largest incarceration of an ethnic group since WW2. Twelve million other Muslims are living outside in an open prison, part of a human laboratory where Chinese technology companies have created the world's most invasive surveillance state. ITV Exposure goes undercover into China's secretive Xinjiang region to investigate. The filmmakers record honest and critical voices, talking about one of the world's worst human rights abuses. They film a meeting with executives at a key tech company, which is working with the Chinese government to build the mass surveillance system, revealing a new form of governance that's controlling citizens and being exported around the world, challenging human freedom and liberal democracy.

Sous couverture : dans le goulag numérique de la Chine

Plus d'un million de musulmans sont enfermés sans procès dans les camps d'internement de la République Populaire de Chine. Il s'agit de la plus grande détention ethnique de masse depuis la Seconde Guerre mondiale. Douze autres millions de musulmans vivent dans une prison à ciel ouvert : un immense laboratoire humain, où les fabriques chinoises de technologies de pointe ont mis en place l'état de surveillance le plus intrusif de la planète. Avec *Sous couverture*, ITV Exposure enquête dans la région "interdite" du Xinjiang. Les réalisateurs ont enregistré des témoignages de bonne foi et critiques envers l'une des plus graves violations des Droits Humains. Ils ont filmé un entretien avec des industriels qui collaborent avec les autorités chinoises pour mettre au point un système de surveillance massif : une nouvelle forme de gouvernance pour contrôler tous les citoyens. Une vaste gamme d'outils de surveillance est exportée dans le monde entier en mettant à mal nos libertés individuelles et le concept même de démocratie.

Sotto copertura: nel gulag digitale della Cina

Il governo cinese sta trattenendo circa un milione o più di musulmani nei campi di detenzione senza processo. È la detenzione di un gruppo etnico più ingente dalla Seconda Guerra Mondiale. Dodici milioni di altri musulmani vivono fuori, in una prigione all'aperto, essendo parte di un laboratorio umano per il quale le aziende tecnologiche cinesi hanno creato lo stato di sorveglianza più invasivo al mondo. ITV Exposure è sotto copertura per indagare nella regione preclusa dello Xinjiang in Cina. I cineasti registrano voci oneste e critiche, parlando di una delle peggiori violazioni dei diritti umani al mondo. Hanno filmato un incontro con i dirigenti di un'azienda tecnologica chiave, che sta lavorando con il governo cinese per costruire il sistema di sorveglianza di massa, rivelando una nuova forma di governance che controlla i cittadini e viene esportata in tutto il mondo, sfidando la libertà umana e la democrazia liberale.

URUGUAY

TV CIUDAD

FIDEICOMISO DE
ADMINISTRACIÓN
DE TV CIUDAD

CRÓNICAS
DE CAMPAÑA**Direction**

Aldo Garay

Year of production

2018

Broadcast Date

03/03/2019

Original Language

Spanish

Subtitled in

Spanish

Running time

450'

Campaign Chronicles

Original TV Ciudad reportage series that narrates the creative processes that political communication professionals go through towards the construction of an electoral campaign and a candidate. Through interviews with advertisers, audiovisual producers, "jingleros", photographers, advisors and campaign managers, plus a collection of archival material, the series reviews electoral contests from 1984 to 2014. Politics seen from the propaganda backroom.

Chronique d'une campagne électorale

Une série de reportages inédits de TV Ciudad sur les communicants politiques et le processus de création d'une campagne électorale. Construite autour d'interviews à des publicitaires, des producteurs audiovisuels, des créateurs de jingles, des photographes, des conseillers, des directeurs de campagne et de matériel d'archives, la série décortique toutes les campagnes électorales de 1984 à 2014. La politique vue sous l'angle de la propagande.

Cronache di campagna elettorale

Serie di reportage televisivi originali di TV Ciudad che raccontano i processi creativi che i professionisti della comunicazione politica sperimentano nella costruzione della campagna elettorale di un candidato. Attraverso interviste con inserzionisti, produttori audiovisivi, "jingleros" (autori di jingle musicali, ndt), fotografi, consulenti e manager di campagne, oltre a una raccolta di materiale archivistico, la serie esamina i concorsi elettorali dal 1984 al 2014. La politica vista dal lato della propaganda.

URUGUAY

TV CIUDADFIDEICOMISO DE
ADMINISTRACIÓN
DE TV CIUDAD**COMPLEJOS****Direction**

Javier Harabeydian

Year of production

2019

Broadcast Date

01/08/2019

Original Language

Spanish

Subtitled in

Spanish

Running time

585'

Building Blocks

Original TV Ciudad documentary series about the housing blocks of Montevideo. Witnesses describing intimacies of each home. Cycle of 13 episodes. Housing blocks that make up the series are: Parque Posadas – Table 3 – América Complex – José Pedro Varela – CH 99 Bulevar – UFAMA – Afro Women – Millán and Lecocq – Colectivo Numero 2 – Covireus – Vicman – COVISUNCA – Euskal Erria.

Les cités de Montevideo

Des documentaires inédits de TV Ciudad sur les cités de Montevideo et leurs résidents dans l'intimité de leurs foyers. Les grands ensembles filmés dans cette série de 13 épisodes sont : Parque Posadas – Mesa 3 – Complejo América – José Pedro Varela – CH 99 Bulevar – UFAMA – Mujeres Afro – Millán y Lecocq – Colectivo Numero 2 – Covireus – Vicman – COVISUNCA – Euskal Erria.

Gli insediamenti abitativi di Montevideo

Serie di documentari originali di TV Ciudad sugli isolati degli insediamenti abitativi di Montevideo. I protagonisti descrivono l'intimità di ogni casa. È un ciclo di 13 episodi. I nomi degli insediamenti abitativi che compongono la serie sono: Parque Posadas – Tabella 3 – Complesso americano – José Pedro Varela – CH 99 Bulevar – UFAMA – Afro Women – Millán e Lecocq – Colectivo Numero 2 – Covireus – Vicman – COVISUNCA – Euskal Erria.

VENEZUELA

TELESUR

DESPUÉS DE LA GUERRA

Direction

Rodrigo Hernandez

Producing Organisations

Muzungu Producciones,
La Nueva Television del Sur-Telesur

Year of production

2018

Broadcast Date

10/02/2019

Original Languages

English, Spanish

Subtitled in

English

Running time

25'

Website

[videos.telesurtv.net/
video/764061/despues-de-la-
guerra-afganistan-764061/](https://videos.telesurtv.net/video/764061/despues-de-la-guerra-afganistan-764061/)

After the War

It is a documentary series that shows the open wounds of the countries where the United States have intervened militarily.

Après la guerre

Une série de documentaires sur les plaies encore ouvertes des pays où les États Unis sont intervenus militairement.

Dopo la guerra

È una serie di documentari che mostra le ferite aperte nei paesi in cui gli Stati Uniti sono intervenuti militarmente.

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

HBO EUROPE

ORIGINAL
PROGRAMMING LTD.

COLECTIV

Direction

Alexander Nanau

Photography

Alexander Nanu

Sound Track

Kyan Bayani

Editing

Alexander Nanau, George Cragg,
Dana Bunescu

Coproducing Organisations

SAMSA Film, ANP

Year of production

2019

Broadcast Date

19/03/2020

Original Language

Romanian

Subtitled in

English

Running time

109'

Website

www.imdb.com/title/tt10706602/

Collective

In 2015, a fire at Bucharest's Colectiv club leaves 27 dead and 180 injured. Soon, more burn victims begin dying in hospitals from wounds that were not life-threatening. Then a doctor blows the whistle to a team of investigative journalists. One revelation leads to another as the journalists start to uncover vast health care fraud. When a new Health Minister is appointed, he offers unprecedented access to his efforts to reform the corrupt system but also to the obstacles he faces. Following journalists, whistle-blowers, burn victims, and government officials, *Collective* is an uncompromising look at the impact of investigative journalism at its best.

Le Colectiv de Bucarest

En 2015, un incendie éclate dans la discothèque « Colectiv » de Bucarest en faisant 27 morts et 180 blessés. Les jours suivants des blessés meurent dans les hôpitaux de Bucarest des suites de brûlures, qui n'auraient pas dû remettre en question leur pronostic vital. Un médecin lance l'alerte et avertit des journalistes d'investigation. De découverte en découverte, les chroniqueurs mettent au jour les défaillances du système de santé liées à la corruption. A sa nomination, le nouveau Ministre de la santé joue la transparence en annonçant qu'il rendra public les résultats de la lutte contre la corruption. En suivant des journalistes, des informateurs, des blessés et des fonctionnaires du gouvernement, *Le Colectiv de Bucarest* pose un regard sans compromis sur l'impact et le rôle essentiel du journalisme d'investigation.

Il Colectiv di Bucarest

Nel 2015, un incendio al club Colectiv di Bucarest ha causato 27 morti e 180 feriti. In breve tempo, altre vittime di ustioni iniziano a morire negli ospedali, per ferite che non erano considerate pericolose per la vita. A quel punto un dottore lancia l'allarme e allerta una squadra di giornalisti investigativi. Una scoperta dopo l'altra, i giornalisti fanno emergere una vasta frode sanitaria. Quando viene nominato un nuovo Ministro della Sanità, questi offre una disponibilità senza precedenti ad accedere ai risultati del suo impegno per riformare il sistema corrotto, ma anche agli ostacoli che deve affrontare. Muovendosi al seguito di giornalisti, informatori, ustionati e funzionari governativi, *Il Colectiv di Bucarest* rivolge uno sguardo senza compromessi sull'impatto del giornalismo investigativo di qualità.

WEB PROJECTS

50

303 WEB FACTUAL

329 WEB FICTION

341 WEB INTERACTIVE

WEB PROJECTS

ALGERIA

EPTV

INTERACTIVE

StartUp

www.youtube.com/watch?v=pY9hhIHAbFE&feature=youtu.be&fbclid=IwAR2MhiWPf9AceaP7V4-fCpHRpLdGjfrRr_zRQ9HGjWae9WFez-mFF7vL_E4

AUSTRIA

ORF

INTERACTIVE

Fixing the Future - Casting New Ideas
oe1.orf.at/zukunft

CANADA

CBC/SRC

FACTUAL

Because News Quiz for Alexa

www.amazon.ca/CBC-Because-News-Quiz/dp/B07LD72YVQ

FACTUAL

Myths on Screen

www.cbc.ca/radiointeractives/mythsonscreen

FACTUAL

Changing Chinatown

www.amazon.ca/CBC-Because-News-Quiz/dp/www.cbc.ca/radiointeractives/changingchinatown

COLOMBIA

RCN RADIO

FACTUAL

Everything You Need to Know about
 the Coronavirus in Colombia

www.rcnradio.com/especiales/coronavirus-ultimas-noticias-y-casos-actualizados-en-vivo

RTVC

FICTION

The Inquisitor

www.rtvplay.co/series/el-inquisidor

CZECH REPUBLIC

CTV

FICTION

Detective Cursor

www.ceskatelevize.cz/detektivkurzor

WEB PROJECTS

INTERACTIVE

Dataville
decko.ceskatelevize.cz/datova-lhota

INTERACTIVE

Spirit of the Past
decko.ceskatelevize.cz/spirit-of-the-past

CZCR

INTERACTIVE

Divided by Freedom
www.irozhlas.cz/rozdeleni-svobodou

DENMARK

DR

FACTUAL

Secrets, Death, Instagram
www.dr.dk/webfeature/secrets-death-instagram

FACTUAL

3,6 Million Votes Cast. This Is How They Changed the Political Landscape
www.dr.dk/nyheder/webfeature/election-2019

FINLAND

YLE

FACTUAL

Why 10 Year Old Tanya Lozova Showed the Throat Slash Gesture to Mayor of Moscow Region?
yle.fi/aihe/artikkeli/2020/06/14/russian-waste-wars-why-did-tanya-lozova-10-make-the-throat-slash-gesture-at-the

INTERACTIVE

DigIt and Learn! Basic Course for Digital Skills
yle.fi/aihe/artikkeli/2019/11/14/digitreenien-peruskurssi-taitoja-uteliaille

INTERACTIVE

The Dead Are Speaking
yle.fi/aihe/artikkeli/2019/12/09/the-dead-are-speaking-a-feature-length-audio-drama-for-smart-speakers

FRANCE

ARTE FRANCE

INTERACTIVE

Time to Question
arte.tv/time-to-question

INTERACTIVE

Ørðesa
drive.google.com/drive/folders/1iyWAU5trRRCEeYG2tC2bXyPwtk3ybg0a

FRANCE MEDIAS MONDE

INTERACTIVE

Inside France's Black Market for Sperm

webdoc.france24.com/france-black-market-sperm/

INTERACTIVE

Iran's Hidden Slaughter

www.facebook.com/iranianprotestslive/videos/irans-hidden-slaughter/596083081208356/

INTERACTIVE

Life in a French Housing Project Remembered in Photos

www.france24.com/en/tv-shows/banlieue-project/

FRANCE TELEVISIONS

INTERACTIVE

République

republique-le-film.fr/en

RADIO FRANCE

FACTUAL

Fip 360

www.fip.fr/emissions/fip-360

FACTUAL

ImMERsif - Discovering the Cordouan Lighthouse

www.youtube.com/watch?v=Du6Y20SdAu0&feature=youtu.be

FICTION

DreamStation

www.franceculture.fr/emissions/dreamstation

GERMANY

ARD

FACTUAL

Wende_rewind

www.instagram.com/wende_rewind

FICTION

iam.meyra

www.instagram.com/iam.meyra/?hl=de

INTERACTIVE

Blautopf VR - Exploring Cave Worlds / The Secrets of Lau

www.swr.de/blautopf-vr/

ZDF

FACTUAL

Hope@Home: This Bitter Earth - On the Nature of Daylight

www.arte.tv/de/videos/RC-019356/hope-home/

ITALY

RAI

FACTUAL

Kids' Diary

raiplayradio.it/radiokids

WEB PROJECTS

FACTUAL I Don't Want to Change Planet
www.raiplay.it/programmi/nonvogliocambiarepianeta

FICTION My Jungle
www.raiplay.it/programmi/lamiajungla

JAPAN

NHK

INTERACTIVE Experience Tokyo Megaquake
nhk.jp/saigai-retto

KOREA (SOUTH)

KBS

FACTUAL Divided Family - Korean Diaspora Project
diaspora.kbs.co.kr/main_en.html

INTERACTIVE We K-Pop
kbsworld.kbs.co.kr/program/view.php?pg_seq=1367

NETHERLANDS (THE)

NPO

FACTUAL 75 Years of Dutch Liberation
nos.nl/75jaarbevrijding/

INTERACTIVE laMosul
iamosul.nl/

INTERACTIVE AI Song Contest
vprobroadcast.com/aisongcontest

POLAND

TVP

FACTUAL Jp2.tvp.pl
jp2.tvp.pl

FICTION TVP Terrestrial Television Service
hbbn.tvp.pl/apps/hub?name_channel=TVP3_Warszawa

INTERACTIVE School with TVP
szkola.tvp.pl

WEB PROJECTS

SERBIA

RTV

FACTUAL

Life Under Fermata: Aleksandar Marković, Conductor
www.rtv.rs/sr_lat/fermated-life

SPAIN

RTVE

FACTUAL

A Thousand Women Murdered
lab.rtve.es/mil-mujeres-asesinadas/portada/

FICTION

Drama
www.rtve.es/playz/drama/

INTERACTIVE

The Big Kidnapping
readymag.com/u2318574759/1678589/4/

SWEDEN

SVERIGES RADIO

INTERACTIVE

#klaracorona - Creative Solutions Take Us through the Crisis
sverigesradio.se/klaracorona

SWITZERLAND

SRG SSR

FACTUAL

Switzerland Undercover
vimeo.com/societeecran/download/390924873/8951f210d4

FACTUAL

Collection "Lockdown", by Swiss Filmmakers
www.rts.ch/docs/11321069-collection-lockdown-by-swiss-filmmakers.html

FICTION

Molare.News
www.rsi.ch/play/tv/programma/molare-news-2-0?id=12570034

UNITED KINGDOM

BBC

FACTUAL

Icons
www.bbc.co.uk/icons

CANADA

CBC/SRC

Because News Quiz for Alexa
www.amazon.ca/CBC-Because-News-Quiz/dp/B07LD72YVQ

Myths on Screen
www.cbc.ca/radiointeractives/mythsonscreen

Changing Chinatown
www.amazon.ca/CBC-Because-News-Quiz/dp/www.cbc.ca/radiointeractives/changingchinatown

COLOMBIA

RCN RADIO

Everything You Need to Know about the Coronavirus in Colombia
www.rcnradio.com/especiales/coronavirus-ultimas-noticias-y-casos-actualizados-en-vivo

DENMARK

DR

Secrets, Death, Instagram
www.dr.dk/webfeature/secrets-death-instagram

3,6 Million Votes Cast. This Is How They Changed the Political Landscape
www.dr.dk/nyheder/webfeature/election-2019

FINLAND

YLE

Why 10 Year Old Tanya Lozova Showed the Throat Slash Gesture to Mayor of Moscow Region?
yle.fi/aihe/artikkeli/2020/06/14/russian-waste-wars-why-did-tanya-lozova-10-make-the-throat-slash-gesture-at-the

FRANCE

RADIO FRANCE

Fip 360
www.fip.fr/emissions/fip-360

ImMERSif - Discovering the Cordouan Lighthouse
www.youtube.com/watch?v=Du6Y20SdAu0&feature=youtu.be

GERMANY

ARD

Wende_rewind
www.instagram.com/wende_rewind

ZDF

FACTUAL

Hope@Home: This Bitter Earth - On the Nature of Daylight
www.arte.tv/de/videos/RC-019356/hope-home/

ITALY

RAI

Kids' Diary
raisplayradio.it/radiokids

I Don't Want to Change Planet
www.raisplay.it/programmi/nonvogliocambiarepianeta

KOREA (SOUTH)

KBS

Divided Family - Korean Diaspora Project
diaspora.kbs.co.kr/main_en.html

NETHERLANDS (THE)

NPO

75 Years of Dutch Liberation
nos.nl/75jaarbevrijding/

POLAND

TVP

Jp2.tvp.pl
jp2.tvp.pl

WEB FACTUAL

SERBIA

RTV

Life Under Fermata: Aleksandar Marković, Conductor
www.rtv.rs/sr_lat/fermated-life

SPAIN

RTVE

A Thousand Women Murdered
lab.rtve.es/mil-mujeres-asesinadas/portada/

SWITZERLAND

SRG SSR

Switzerland Undercover
[vimeo.com/societeecran/
download/390924873/8951f210d4](https://vimeo.com/societeecran/download/390924873/8951f210d4)

Collection "Lockdown", by Swiss Filmmakers
www.rts.ch/docs/11321069-collection-lockdown-by-swiss-filmmakers.html

UNITED KINGDOM

BBC

Icons
www.bbc.co.uk/icons

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIETE RADIO-
CANADA

BECAUSE NEWS QUIZ FOR ALEXA

www.amazon.ca/CBC-Because-News-Quiz/dp/B07LD72YVQ

Website Editors

Ian Cauthery, Elizabeth Bowie,
Gavin Crawford

Date Posted Online

17/12/2018

Original Language

English

Because News Quiz for Alexa

The *Because News Quiz* is a fun trivia game made by one of Canada's favourite radio shows on CBC Radio One - and is a great way to test your knowledge of recent news stories. Easily played with Amazon Alexa.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

MYTHS ON SCREEN

[www.cbc.ca/radiointeractives/
mythsonscreen](http://www.cbc.ca/radiointeractives/mythsonscreen)

Website Editors

Mary O'Connell, Andrew McManus,
Althea Manasan

Date Posted Online

25/05/2020

Original Language

English

Myths on Screen

Historians and researchers tell us that for over a century Hollywood has often stood hand in hand with the American military when telling stories of war, coups, assassinations, spies and espionage. As these movies and TV shows pass through the hands of the CIA, the Department of Defense and the FBI, they frequently present America as the mightiest force for good in the world. This special project looks at some of the films of the last 80 years that have been shaped by the relationship between Hollywood and the U.S. military.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

CHANGING CHINATOWN

[www.cbc.ca/radiointeractives/
changingchinatown](http://www.cbc.ca/radiointeractives/changingchinatown)

Website Editors

Jennifer Van Evra,
Andrew McManus,
Lakshine Sathiyathan

Year of production

2020

Date Posted Online

20/02/2020

Original Language

English

Changing Chinatown

Vancouver's Chinatown is a part of the city that's changing rapidly, and faces challenges from all sides. There are fewer visitors, growing pressures to develop, and long-established stores closing up. This special project looks at if it's time to re-think the future of this once-vibrant neighbourhood and how that may be done.

COLOMBIA

RCN RADIO

RADIO CADENA
NACIONAL SAS

TODO LO QUE DEBE SABER DEL CORONAVIRUS EN COLOMBIA

www.rcnradio.com/especiales/coronavirus-ultimas-noticias-y-casos-actualizados-en-vivo

Designers

Juan Miguel Valbuena,
Anderson Rodríguez

Content Manager

Sistema Integrado Digital

Direction

Leonardo Rodríguez Moreno

Website Editor

Germán Darío Espejo

Social Media Editor

Nicolás Amado

Graphic Designers

Juan Miguel Valbuena,
Anderson Rodríguez

Developers

RCN Radio team

Photography

Inaldo Pérez, AFP, Colprensa

Year of production

2020

Date Posted Online

24/03/2020

Original Language

Spanish

Everything You Need to Know about the Coronavirus in Colombia

Covid-19 has completely changed our way of life: our daily routine takes place at home, while the streets remain empty. So we decided to be your eyes out there, showing to all our audience what was going on during the quarantine period. To this end, we made this special project, filled with useful information for all Colombian citizens.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

MAJA LUNAS HEMMEIGHEDER OG DØD PÅ INSTAGRAM

www.dr.dk/webfeature/secrets-death-instagram

Designer

Clara Múnnecke

Content Managers

Annegerd Lerche Kristiansen,
Maja Lyhne

Direction

Kim Schou

Graphic Designer

Clara Múnnecke

Developer

Thomas Rix

Date Posted Online

16/02/2020

Original Language

Danish

Secrets, Death, Instagram

A young woman, Maja Luna, took her own life. This is not just her story. There is much more, and more terrible, going on, as we discover in this visually elegant and inventive piece of storytelling. A network of at least a thousand young women, who share their pictures and thoughts of self mutilation, pain and even suicide. To get more likes and comments - hurt yourself. People have posted images of train tracks, rope and the like, moments before their end. Apparently, nobody knew. Not the professionals, who never looked at their patient's phones. Not Instagram management, who did not react to users' red flags. This story helped change that. Professionals are now actively educating each other about social media. Instagram in Scandinavia changed their strategy and started deleting posts and images about self-harm and suicide.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

3,6 MILLIONER STEMMER. SÅDAN SKABTE DE ET NYT POLITISK LANDKORT

[www.dr.dk/nyheder/webfeature/
election-2019](http://www.dr.dk/nyheder/webfeature/election-2019)

Project Manager

Frederik Storm

Designer

Mads Raffte Hein

Content Managers

Nis Kielgast, Alexander Hecklen,
Diana Bengtsen

Direction

Frederik Storm

Graphic Designer

Mads Raffte Hein

Developer

Jens Lykke Brandt

Date Posted Online

06/06/2019

Original Language

Danish

3,6 Million Votes Cast. This Is How They Changed the Political Landscape

On June 6th 2019, DR published an interactive graphic showing the big picture: how was the election won - and lost? The project was a massive success and drew a lot of attention from both users and professionals. It was called "the only infographic you need to see if you want to understand how the Danes voted on June 5th". One in ten Danes viewed this project. We had the ambition to go online with an overview of the election results within 12 hours after the last vote was counted. Our strategy was careful planning. As we got the first results around midnight, a group of journalists, designers and developers started to analyse the data, looking for patterns, finding surprising details while also creating an impressive visual overview with a new, deeper insight. Exactly 12 hours after the election we managed to publish the story.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

**IMIKSI 10-VUOTIAS
TANJA LOZOVA
NÄYTTI
KURKUNLEIKKAUSELEEN
MOSKOVA**

[yle.fi/aihe/artikkeli/2020/06/14/
russian-waste-wars-why-did-tanya-
lozova-10-make-the-throat-slash-
gesture-at-the](https://yle.fi/aihe/artikkeli/2020/06/14/russian-waste-wars-why-did-tanya-lozova-10-make-the-throat-slash-gesture-at-the)

Project Manager

Laura Vehkaoja

Designer

Viivi Berghem

Content Manager

Viivi Berghem

Direction

Marko Lönnqvist

Website Editor

Elina Ojanotko

Social Media Editor

Viivi Berghem

Graphic Designer

Annukka Palmén-Väisänen

Developer

Antti Saarenpää

Photography

Sergii Lavor, Grigory Vorobyov

Year of production

2019

Date Posted Online

21/12/2019

Original Language

Finnish

**Why 10 Year Old Tanya Lozova Showed the Throat
Slash Gesture to Mayor of Moscow Region?**

Hundreds of ordinary people are fighting against a big Moscow-based waste management company in a remote Northern village: Shies in Arkhangel's Region. Local people have organized a permanent camp on the building site and blocked it. From time to time a physical confrontation with the police and security staff occurs. The company aims to build Europe's largest refuse dump in Shies, 1,200 km from Moscow. The idea is to bring Moscow waste to Arctic Circle, because in Moscow and surroundings people are protesting for environmental and health issues due to the outdated Soviet-era dump pits. But now work has halted because of local uprising, which local activists call a war. Fights in Shies have become a symbol of the collapsing waste management and corruption in Russia.

FRANCE

**RADIO
FRANCE****FIP 360**www.fip.fr/emissions/fip-360**Date Posted Online**

01/10/2019

Original Language

French

Fip 360

In a landscape where the audience of both public and private radio stations is getting older, listening habits have been changing and younger people no longer turn to the radio as their first choice to listen to music. Therefore, our objective was to win over a younger audience and to rejuvenate the image of radio. With *Fip 360*, we reinvent live electro music by offering a total immersion in sound, within a spectacular visual setting. Fip is a new sensorial experience for the listener and puts the artists at the centre. By means of speakers surrounding the audience and spreading sound in a non-uniform way, *Fip 360* offers a strong proximity to the artist. The *Fip 360* concerts have been an immediate success. These are the first immersive concerts to be broadcasted live on a webradio (Fip Electro) in France.

FRANCE

RADIO FRANCE

IMMERSIF - À LA DÉCOUVERTE DU PHARE DE CORDOUAN

[www.youtube.com/watch?
v=Du6Y20SdAu0&feature=youtu.be](https://www.youtube.com/watch?v=Du6Y20SdAu0&feature=youtu.be)

Direction

Mikaël Roparz, Yann Mainguy

Producing Organisation

France Bleu / Radio France

Date Posted Online

14/05/2019

Original Language

French

ImMERSif - Discovering the Cordouan Lighthouse

The Cordouan Lighthouse is the first installment of the *ImMERSif* series, which focuses on the most remarkable natural and historic sites along the French coast. It is an immersive sensory digital experience, enhanced by the combined use of 3D sound and 360° video, which takes the viewers to different places as if they were physically there. Anchored in the Atlantic Ocean, in the South-West of France, Cordouan is the only lighthouse at sea still inhabited by keepers. Built during the XVI century, it is also the oldest lighthouse in France. This "Versailles of the sea" was chosen in January 2019 to represent France in the heritage of Unesco. *ImMERSif* brings the viewer/listener for a boat trip to the lighthouse to meet Benoît and Mathieu, two of the lighthouse keepers, and to discover their daily life.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

WENDE_REWIND

[www.instagram.com/
wende_rewind](https://www.instagram.com/wende_rewind)

Project Managers

Anna-Mareike Krause,
Isabel Hummel

Content Managers

Ariane Böhm, Mara Nolte,
Stefanie Mnich, Mirjam Wlodawer

Website Editors

Marion Brandau, Dörte Caspary

Social Media Editors

Vanessa Klüber, Robert Köhler

Graphic Designers

Konstantin Reinhart, Lucas Baade

Producing Organisation

Rundfunk Berlin Brandenburg

Date Posted Online

10/07/2019

Original Language

German

Wende_rewind

The memory of the Reunification of Germany often narrows down to Mauerfall, November 9th 1989, and Deutsche Wiedervereinigung, October 3rd 1990. While these dates are important, they alone can't do justice to this historical event. There is more: November 4th, when hundred of thousands of protesters marched Alexanderplatz in East-Berlin, not knowing whether Military would interfere. Or December 22nd, when for the first time in decades the people could pass through the Brandenburg Gate. These stories are not untold, but they are unheard by young people who weren't even born in the fall of 1989. *Wende_rewind* now allows them to experience these extraordinary times that they have not witnessed in person.

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHEN

**HOPE@HOME -
THIS BITTER EARTH -
ON THE NATURE OF
DAYLIGHT**

[www.arte.tv/de/videos/
RC-019356/hope-home/](http://www.arte.tv/de/videos/RC-019356/hope-home/)

Project Manager

Rebecca Gross

Designer

ZDF/ARTE

Content Manager

ZDF/ARTE

Direction

Stefan Mathieu

Website Editor

ZDF/ARTE

Social Media Editor

ZDF/ARTE

Graphic Designer

ZDF/ARTE

Developers

ZDF/ARTE

Producing Organisation

Kobalt TV Berlin

Date Posted Online

04/05/2020

Original Language

English

Hope@Home: This Bitter Earth - On the Nature of Daylight

In *Hope@Home* the creative music talent Daniel Hope invites artists and friends to his living room in Berlin for spontaneous (yet safely distanced) live concerts that were streamed on digital concert platform ARTE Concert. ARTE developed the series *Hope@Home* as a response to the Covid-19 cultural shutdown, and dedicates it to everyone who misses culture in these times of social isolation. The guest list includes many well-known names such as Sir Simon Rattle, Till Brönner, Robert Wilson, Max Raabe and Iris Berben. Daniel Hope is one of the leading violinists of our time: he performed with almost all internationally renowned orchestras and conductors. Daniel Hope has always been especially interested in communicating with the audience and conveying his art, even beyond the musical appearance.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

DIARIO KIDS

raisplayradio.it/radiokids

Project Manager

Marco Lanzarone

Content Manager

Marco Lanzarone

Direction

Annalina Ferrante

Producing Organisation

RAI Radio Kids

Year of production

2020

Date Posted Online

19/03/2020

Original Language

Italian

Kids' Diary

Diario Kids (Kids' Diary) is a radio journal designed to entertain children and their parents in these days of pandemic. In a joyful and entertaining way, the presenter Armando Traverso, with the help of puppets and other voices of RAI Radio Kids, introduces a different theme every day, proposes funny and bizarre quizzes, but above all broadcasts the messages sent by the children which, expressing emotions and feelings, become protagonist of the programme. In short, *Diario Kids* has gathered a large community of young and adult listeners who find this programme a useful and pleasant appointment in these days of lockdown. *Diario Kids* is completely set up in smart-working. The programme has contributed significantly to making RAI Radio Kids among the most followed digital radio channels in Italy.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

NON VOGLIO CAMBIARE PIANETA

[www.raiplay.it/programmi/
nonvogliocambiarepianeta](http://www.raiplay.it/programmi/nonvogliocambiarepianeta)

Producing Organisation

RaiPlay

Date Posted Online

24/04/2020

Original Language

Italian

I Don't Want to Change Planet

I Don't Want to Change Planet is an original project created and produced for RaiPlay, RAI's OTT digital distribution platform, by Lorenzo Jovanotti – one of the most popular Italian songwriters and entertainers. It is based on his solitary bike journey through Chile and Argentina: 40 days and 4,000 km to “get prepared for the future”, as Lorenzo explained. After his *Jova Beach Party* amazing tour of the Italian beaches, Lorenzo needed some time alone. “Between last January and February I travelled with my bike on the other side of the world” – Lorenzo said. “When I came back, the world had become another. I wanted to travel to isolate myself in the nature, but when I got back, I found myself in another isolation, this time forced by nature itself”.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

DIVIDED FAMILY - KOREAN DIASPORA PROJECT

diaspora.kbs.co.kr/main_en.html

Designers

Jung Lee, Sunmee Shin

Content Managers

Seunhyun Lee, Sangmee An,
KBS Archive office

Direction

Seunhyun Lee, Sangmee An

Website Editors

Yeonhee So, Eden Lim

Social Media Editors

Haeyeon Kim, Areum Eo, Gayeon Lee

Graphic Designer

Jinik Jang

Developers

Kyungwoo Na, Jihyung Chang,
Woojin Lee

Photography

Seunhyun Lee, Woojung Baik,
Sunghui Song

Sound Track

Imwoo Kim, Wooik Kim

Coproducing Organisation

Urbanworks Newmedia

Year of production

2019

Date Posted Online

31/05/2019

Original Languages

Korean, English

Divided Family - Korean Diaspora Project

KBS conveyed the pain of separation to the entire nation through a KBS special live broadcast program, *Finding Dispersed Families* - the UNESCO Memory of the World - first launched on June 30th, 1983. KBS plans to establish a global digital library to inform all generations across the world on the importance of peace in the Korean Peninsula, through the keyword "Divided Family" in 2019. The history of divided families is one to be shared to bring healing all around the world. At the same time KBS received a proposal for an exhibition, to be held later in 2020, from a public center in Germany: we are currently working out the details and the conditions.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

75 JAAR BEVRIJDING

nos.nl/75jaarbevrijding/

Project Manager

Lies van der Boon

Designer

Dionne van Dijk

Content Manager

NOS

Direction

Digitale Media

Website Editors

Marieke de Vries, Mirjam van Elburg,

Lambert Teuwissen

Graphic Designer

Dionne van Dijk

Developers

Bart Vosman, Nienke Dekker,

Mark Haasjes, Drewes Bos

Coproducing Organisation

NPO

Date Posted Online

16/09/2019

Original Language

Dutch

75 Years of Dutch Liberation

In 2019-2020, 75 years have passed since the Netherlands was liberated from the German occupation in World War Two. The Dutch news broadcaster NOS reported the daily events of 75 years ago in real time for the entire year, using today's techniques. You can find both big and small news every day, ranging from small town facts to bigger nationwide issues.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

JP2.TVP.PL

jp2.tvp.pl

Website Editors

Monika Jesionkiewicz-Branas,
Bernadetta Waszkielewicz

Graphic Designer

Piotr Zarebski

Year of production

2020

Date Posted Online

22/04/2020

Original Language

Polish

Jp2.tvp.pl

To celebrate the 100th anniversary of Pope John Paul II's birthday, TVP published the *Jp2.tvp.pl* website - that is, the richest digital library of unique archival and film materials about the life of John Paul II. In Poland, Karol Wojtyła is remembered as the Pope of the Poles, the protector of their spiritual sovereignty and their national independence. In the "Our JP2" section users can contribute to that legacy and share their own memories of having met John Paul II, by uploading and sharing private souvenirs, such as photos and recordings. All of the archival footage uploaded by the users is published on the website: this is an ever-growing, unique collection of memories that has shaped generations of Poles.

SERBIA

RTV

RADIO-TELEVISION OF
VOJVODINA

FERMATIRAN ŽIVOT – ALEKSANDAR MARKOVIĆ, DIRIGENT

www.rtv.rs/sr_lat/fermated-life

Date Posted Online

15/04/2020

Original Language

Serbian

Life Under Fermata: Aleksandar Marković, Conductor

This interview with Maestro Aleksandar Marković consists of textual parts with integrated links, explaining terms and concepts of musical art that may be unknown or little known. The interview also includes a video statement and an excerpt from the show *Behind the Score (Iza partiture)*, which was recorded during Maestro's previous stay in Novi Sad. The video is a stand-alone feature with opening and closing credits. The whole concept design is characterized by the lapidary musical motif of Beethoven's 5th Symphony, where the composer makes use of a musical "corona" (or "fermata"). This series of web interviews is therefore entitled *Life Under Fermata*, representing a unique and innovative approach by Radio-Television Vojvodina, which we plan to further improve in order to spread more and more the art of music and its creators.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLA1.000 MUJERES
ASESINADASlab.rtve.es/mil-mujeres-
asesinadas/portada/

Project Manager

LAB RTVE.es

Direction

Miriam Hernanz,
Estefanía de Antonio;
Alicia G. Montano,
Esther Pérez-Amat (Codirectors)

Designer

LAB RTVE.es

Production

Pelayo Prieto, Marcos Martín

Website Editors

Daniel Borrego Escot,
Jessica Martín, Cristina Pérez,
Beatriz Gálvez, Raquel Navarro,
José Ángel Carpio, César Peña,
Juan Sola, Bárbara López Domingo,
Antía Reino, Cristina Pozo,
Irene Fedriani; Ana Ortas,
Víctor Peña (documentation)

Year of production

2019

Date Posted Online

19/06/2019

Original Language

Spanish

A Thousand Women Murdered

A thousand women murdered. A thousand lives snatched away by macho violence. This interactive project aims to explain who they were and how they lived before they became victims of gender violence in Spain - a country where official records go back to January 2003. If you google up their names you will merely find how they died, but not a single detail about their jobs, their hobbies, their dreams... And you won't find what happened to their murderers either: their names are often omitted in the news, even when they end up being convicted. More than 20 people, including journalists, developers, designers, data analysers and TV directors have worked together to create one of the most ambitious database about violence against women in Spain, reporting about the lives of all the official victims in our country.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

LA SUISSE SOUS COUVERTURE

[vimeo.com/societeecran/
download/390924873/8951f210d4](https://vimeo.com/societeecran/download/390924873/8951f210d4)

Project Manager

Alexandre Bugnon

Designer

Mehdi Atmani

Content Manager

Alexandre Bugnon

Direction

Alexandre Bugnon, Mehdi Atmani

Producing Organisation

Societe-ecran Média Sàrl

Coproducing Organisation

RTS, SRG SSR

Year of production

2019

Date Posted Online

11/01/2019

Original Language

French

Switzerland Undercover

As a world diplomatic enclave, economic Rolls Royce and (former) tax haven, Switzerland has built its reputation on a subtle two-faced stance on secrecy and openness. A true nest of spies, it was always able to provide the most discreet of covers to international intelligence officers. Indeed it never dithered over sweeping neutrality, depending on its best political, economic and military interest to pursue that romance. However, as scandals continue to be exposed, the facade is crumbling. Switzerland has always been a large part of this world - starting with confidential agreements signed between American, British and German secret services in 1955, up to current issues about communication surveillance, big data and the monopolistic status of American Internet behemoths. But, it also plays a key role in contesting the system.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

**COLLECTION
"LOCKDOWN", BY
SWISS FILMMAKERS**

[www.rts.ch/docs/11321069-
collection-lockdown-by-swiss-
filmmakers.html](http://www.rts.ch/docs/11321069-collection-lockdown-by-swiss-filmmakers.html)

Direction

33 Swiss Filmmakers

Coproducing Organisations

RSI, RTS, SRF, Turnus Film AG,
Cinédokké Sagl,
Frédéric Gonseth Prod.

Year of production

2020

Date Posted Online

26/05/2020

Original Languages

French, Italian, German

Collection "Lockdown", by Swiss Filmmakers

Three Swiss producers allowed 80 filmmakers to offer their vision of the pandemic and the confinement that goes with it. Thirty-three projects of various genres, ranging from documentary to essay to fiction, were selected and produced with very limited budgets and resources.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

ICONS

www.bbc.co.uk/icons

Project Managers

Daisy Griffith, Gaby Hornsby

Website Editor

Dora Somerville

Producing Organisation

Somethin' Else

Date Posted Online

01/01/2019

Original Language

English

Icons

The Scientists Icons episode featured four of the 20th Century's greatest minds: Marie Curie, Albert Einstein, Alan Turing and Tu Youyou. Digital assets outlined their achievements and encouraged audience voting, while Chris Packham championed them in the broadcast programme. Digital and broadcast came together perfectly in the live final, when Chris' impassioned speech championing Alan Turing prompted a flood of votes on the series website, securing Turing the title *Greatest Icon of the 20th Century*. A social clip of the speech subsequently had 8.3m views on Facebook, while the Winners card, announcing Turing's victory, clocked 1.4m impressions on Twitter. *The Scientists* episode and *Final* showed how the digital and broadcast content could work symbiotically together to drive audience interest, engagement and satisfaction.

WEB FICTION

COLOMBIA

RTVC

The Inquisitor
www.rtvplay.co/series/el-inquisidor

CZECH REPUBLIC

CTV

Detective Cursor
www.ceskatelevize.cz/detektivkurzor

FRANCE

RADIO FRANCE

DreamStation
www.franceculture.fr/emissions/dreamstation

GERMANY

ARD

iam.meyra
www.instagram.com/iam.meyra/?hl=de

ITALY

RAI

My Jungle
www.raisplay.it/programmi/lamiajungla

POLAND

TVP

TVP Terrestrial Television Service
hbn.tvp.pl/apps/hub?name_channel=TVP3_Warszawa

SPAIN

RTVE

Drama
www.rtve.es/playz/drama/

SWITZERLAND

SRG SSR

Molare.News

www.rsi.ch/play/tv/programma/molare-news-2-0?id=12570034

COLOMBIA

RTVC

RADIO TELEVISIÓN
NACIONAL DE
COLOMBIA

EL INQUISIDOR

[www.rtvcpplay.co/series/
el-inquisidor](http://www.rtvcpplay.co/series/el-inquisidor)

Project Manager

Carolina Aponte Rodríguez

Designer

Fabián Melo

Content Managers

Gustavo Salcedo, Mauricio Navas

Direction

Andrés Valencia, Juan Carlos Mazo

Website Editor

Luis Guayana

Social Media Editors

Juan Pablo Díaz, César Peralta

Graphic Designer

Gustavo González

Developer

Cristian Anzola

Photography

Dayron Pérez

Sound Track

Camilo Correal

Producing Organisation

RTVCPplay

Coproducing Organisation

Valencia Producciones FX S.A.S.

Year of production

2019

Date Posted Online

06/09/2019

Original Language

Spanish

The Inquisitor

Andrés Erazo is a young writer who, thanks to the recognition obtained with some of his stories, gets a job at “El Inquisidor”: a national tabloid refusing to surrender to the digital revolution. Despite being terrified by death, Andrés accepts the job for the money, which forces him in a workplace where death and blood are the daily business. Andrés doesn’t know yet, but he will end up being the protagonist of the creepiest, and most profitable, story that the tabloid has uncovered so far. In his first day at the job, Andrés has to report the finding of the corpse of a beautiful woman in her wedding dress; there is no gore, she looks just as if she was sleeping – the only odd detail being a line on her forehead, made with a sharp object.

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

DETEKTIV KURZOR

www.ceskatelevize.cz/detektivkurzor

Project Manager

Jan Hryz

Designers

Ondřej Špaček, Jan Hryz

Content Manager

Ondřej Špaček

Direction

Ondřej Špaček, Jan Hryz

Graphic Designers

Martin Krejci, Radek Veselý

Developer

Jan Hryz

Sound Track

From external sources and donors

Year of production

2020

Date Posted Online

03/04/2020

Original Language

Czech

Detective Cursor

This is a PC game where the player's decisions determine the story; a 2D adventure, featuring interactive dialogue and an engaging mystery storyline, full of little puzzles and hidden Easter eggs, such as winks and nods to other Czech TV series; a graphic novel with basic animation and characters dubbed by professional voices. Each story is focused on a single game character, Detective Cursor: the player choices alter the plot elements of the game, thus allowing the player to explore multiple versions of the story.

FRANCE

RADIO
FRANCE

DREAMSTATION

www.franceculture.fr/emissions/dreamstation

Project Manager

Sebastian Dicenaire

Direction

Benjamin Abitan

Sound Track

Hervé Bouley, Élodie Fiat

Producing Organisation

Radio France/France Culture

Year of production

2018

Date Posted Online

20/07/2018

Original Language

French

DreamStation

France, the future: most people need two or three jobs just to survive. Thanks to iWake, an implant that regulates melatonin synthesis in the brain, science has dramatically reduced the amount of sleep required per night. The DreamStation company comes up with the idea of a Dream-On-Demand system, that allows you to impersonate a hero of your choice in your dreams. Sismo, a young man who has been unwillingly exposed to this technology, is contacted by DreamStation: twelve dreamers have fallen into a loophole and have never returned. Before the scandal breaks out, the company entrusts Sismo with the mission of bringing the dreamers back. But the world he will discover behind the rift is far from what he imagined...

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

IAM.MEYRA

[www.instagram.com/
iam.meyra/?hl=de;](http://www.instagram.com/iam.meyra/?hl=de)
www.funk.net/channel/iammeyra

Project Managers

Florian Karpf, Insa Peters (Producer),
Florian Schumann,
Sybille Scharn (Production Manager),
August Pflugfelder (Creative Producer)

Content Managers

Manuela Muschner (Editor Bavarian
Broadcasting), Patrick Abele (Editor
Funk), Florian Meyer-Hawranek (Funk
representative Bavarian Broadcasting)

Direction

Suli Kurban (Director),
Inés Peyser-Kreis (Assistant Director),
Oskar Meyer-Ricks (Unit Manager)

Website Editor

www.funk.net

Social Media Editors

Christian Fuchs (Team Leader),
Frieda Lichtenstein (SMM),
Katharina Hollstein (SMM),
Ilyda Kaplan (Community Management)

Authors

Suli Kurban, Belieben zu Stolberg,
Dylan Gülmez, Inés Peyser-Kreis

Photography

Andre Kowalski

Actresses

Melis Cölkusu,
Joy Grant (leading actress)

Producing Organisations

PULS from BR (Bavarian
Broadcasting)/Labo M for funk

Year of production

2019

Date Posted Online

22/11/2019

Original Language

German

iam.meyra

iam.meyra is the first fictional series on Snapchat and Instagram targeted at those who normally don't see their lives reflected in the media: young women with a story of immigration. Meyra is a 19-year-old girl, grown up a child of Turkish parents in Berlin Neukölln, a disadvantaged neighborhood where not everything works out as desired. With her mother and her friend Jamyla, she tries to balance a life between two cultures. Side jobs, financial straits, party nights, family cohesion and love-sickness happen in turns, until Meyra, her smartphone always on, finally starts working on her own song. Meyra and her friends go through a time of change, which their followers can witness in real time. Will Meyra make a big breakthrough? Will she take the courage to follow her own path, against any opposition?

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

LA MIA JUNGLA

[www.raiplay.it/programmi/
lamiajungla](http://www.raiplay.it/programmi/lamiajungla)

Producing Organisation

Ruvido Produzioni

Coproducing Organisation

Rai Fiction

Date Posted Online

01/05/2020

Original Language

Italian

My Jungle

My Jungle is like a surreal Hellzapoppin of our daily life, telling the obsessions and ordinary madness through Giovanni Scifoni's point of view. Ten episodes of about 4 minutes, starting in the quarantine period, chronicle the forced cohabitation in an outcry to the dining room webcam. How do habits and idiosyncrasies change, when the family is forced inside the house? And what will be the long-term consequences? Each episode focuses on important and current issues, related to a particular recurrence or a pressing matter of everyday life: the daily routine of the Scifoni family seems more and more like a jungle!

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

TVP TELEWIZJA NAZIEMNA

[hbbrn.tvp.pl/apps/hub?
name_channel=TVP3_Warszawa](https://hbbrn.tvp.pl/apps/hub?name_channel=TVP3_Warszawa)

Year of production
2020

Date Posted Online
04/05/2020

Original Language
Polish

TVP Terrestrial Television Service

Our new HbbTV platform was launched the 4th of May, 2020 and is available for TV receivers equipped with HbbTV standard from the 1.0 version. To cover the widest possible spectrum of TV receivers we closely cooperated with TV producers. The platform was created taking into account the newest UI/UX trends and the results of a commissioned market research. The main page aggregates the most important content: recommendations, kids programs, sport, etc. We also offer quick access to the programs that have just been broadcasted on other linear TVP channels. You may choose between 20 live TV channels, Vod content and additional apps like the *Weather* and *RSO* - a service to inform people about imminent threats; or *TVP Bieszczady*, an app showing the stunning natural beauty of the wildest corner of Poland.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLA

DRAMA

www.rtve.es/playz/drama/

Project Manager

RTVE/PLAYZ

Designers

Dani Amor, Oriol Pérez, Charlie Pee
(screenplay); Oriol Pérez (editing);
Carla Moreno (Art Director);
Isis Velasco (costume design);
Aina Aranda, Sandra Ordoñez
(makeup and hairdressing);
Enric Cambray (casting)

Content Manager

Alberto Fernández
(Digital RTVE Content Manager)

Direction

Ginesta Guindal

Website Editor

RTVE/PLAYZ

Social Media Editor

RTVE/PLAYZ

Graphic Designer

PLAYZ

Developers

PLAYZ

Photography

Miguel Prohens

Sound Track

Bernat Fortiana (sound direction),
Paula Jornet (Pavvla),
David Solans y Pau Calero (BSO)

Producing Organisations

PLAYZ, El Terrat

Year of production

2020

Date Posted Online

20/02/2020

Original Languages

Spanish, Catalan

Drama

Drama tells the story of Africa (Elisabet Casanovas), a 20-year-old living in a shared flat that falls into disrepair, and holding on to a precarious job. Her life changes radically when she realizes she has been pregnant, but she does not know by whom. Throughout the six chapters of the series, narrated with irreverent and rascal humour, we will find out what really happened when Africa got pregnant, and how she manages to deal with the drama she has undergone. *Drama* rejects stereotypes and conveys a woman's point of view, reflecting on today's reality in an innovative and powerful way.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

MOLARE.NEWS 2.0

[www.rsi.ch/play/tv/programma/
molare-news-2-0?id=12570034](http://www.rsi.ch/play/tv/programma/molare-news-2-0?id=12570034)

Project Manager

Gregory Catella

Designer

Anna Choi

Content Manager

Ivan De Maria

Direction

Ivan De Maria

Social Media Editor

Monica Santoro (RSI)

Graphic Designer

Ivan De Maria

Developer

Ivan De Maria

Photography

Ivan De Maria

Sound Track

Marco Passerini

Producing Organisation

SRG SSR/RSI

Coproducting Organisation

Flying Koala Productions

Year of production

2019

Date Posted Online

03/03/2020

Original Languages

Italian, Swiss Italian dialect

Molare.News

Following the success of *Molare.News* in 2017, we produced a sequel in 2019: *Molare.News 2.0!* This new season is even more extended and rich in content. Ivan De Maria, who returns to impersonate the director Carlo Menti, is joined by the reporters Gianmaria Zanda and Gabriel Stöckli. Welcomed new entries are the features *Notizie da lontano* (*News From Afar*), *Cresce l'erba* (*The Grass is Growing*), *Metè-oh, A spasso con Danzi* (*Strolling with Danzi*) e *Scienza dubbio* (*Science/Doubt*), as well as the explosive *News of Tomorrow*, a world exclusive. The production consists of 10 episodes.

ALGERIA

EPTV

StartUp
www.youtube.com/watch?v=pY9hhHAbFE&feature=youtu.be&fbclid=IwAR2MhiWPf9AceaP7V4-fCpHRpLdGjFRrr_zRQ9HGjWae9WFez-mFF7vL_E4

AUSTRIA

ORF

Fixing the Future - Casting New Ideas
oe1.orf.at/zukunft

CZECH REPUBLIC

CTV

Dataville
decko.ceskatelevize.cz/datova-lhota

Spirit of the Past
decko.ceskatelevize.cz/spirit-of-the-past

CZCR

Divided by Freedom
www.irozhlas.cz/rozdeleni-svobodou

FINLAND

YLE

Digit and Learn! Basic Course for Digital Skills
yle.fi/aihe/artikkeli/2019/11/14/digitreenien-peruskurssi-taitoja-uteliaille

The Dead Are Speaking
yle.fi/aihe/artikkeli/2019/12/09/the-dead-are-speaking-a-feature-length-audio-drama-for-smart-speakers

FRANCE

ARTE FRANCE

Time to Question
arte.tv/time-to-question

Ørðesa
[drive.google.com/drive/folders/
1iyWAU5trRRCEeYG2tC2bXyPwtk3ybg0a](https://drive.google.com/drive/folders/1iyWAU5trRRCEeYG2tC2bXyPwtk3ybg0a)

FRANCE MEDIAS MONDE

Inside France's Black Market for Sperm
webdoc.france24.com/france-black-market-sperm/

Iran's Hidden Slaughter
[www.facebook.com/iranianprotestslive/videos/
irans-hidden-slaughter/596083081208356/](https://www.facebook.com/iranianprotestslive/videos/irans-hidden-slaughter/596083081208356/)

Life in a French Housing Project Remembered in Photos
www.france24.com/en/tv-shows/banlieue-project/

FRANCE TELEVISIONS

République
republique-le-film.fr/en

GERMANY

ARD

Blautopf VR - Exploring Cave Worlds / The Secrets of Lau
www.swr.de/blautopf-vr/

JAPAN

NHK

Experience Tokyo Megaquake
nhk.jp/saigai-retto

KOREA (SOUTH)

KBS

We K-Pop
kbsworld.kbs.co.kr/program/view.php?pg_seq=1367

NETHERLANDS (THE)

NPO

laMosul
iamosul.nl/

AI Song Contest
vprobroadcast.com/aisongcontest

POLAND

TVP

School with TVP
szkola.tvp.pl

SPAIN

RTVE

The Big Kidnapping
readymag.com/u2318574759/1678589/4/

SWEDEN

SVERIGES RADIO

#klaracorona - Creative Solutions Take Us
through the Crisis
sverigesradio.se/klaracorona

ALGERIA

EPTV

TELEVISION ALGERIENNE

STARTUP

www.youtube.com/watch?v=pY9hhIHAbFE&feature=youtu.be&fbclid=IwAR2MhiWPf9AceaP7V4-fCpHRpLdGjRrr_zRQ9HGjWae9WfFezmFF7vL_E4

Project Manager

Kamel Souig

Content Manager

Kamel Souig

Direction

Ahmed Benabi

Producing Organisation

Canal Algérie

Year of production

2020

Date Posted Online

21/05/2020

Original Language

French

StartUp

StartUp is dedicated to Algerian startup initiatives and the entrepreneurial spirit in Algeria during the period of Covid-19 outbreak. *StartUp* devotes a special feature to mobile applications and initiatives that could help Algerians during this difficult time of pandemic. Indeed we discovered three mobile apps from three different regions of the country, helping people to fight against the spread of Covid-19: *Algerian Coronavirus*, *Covid Rescue* and *Medkeys*. We also promoted an e-learning platform (*Formini*) for remote training and *Noycy*, a mobile app offering home delivery services. The whole program was filmed using a mobile phone, and edited remotely by the director. The program was broadcast on Canal Algérie on April 2020, and in our web platforms.

AUSTRIA

ORF

AUSTRIAN
BROADCASTING
CORPORATION

REPARATUR DER ZUKUNFT - DAS CASTING NEUER IDEEN

oe1.orf.at/zukunft

Project Managers

Mirela Jasic, Monika Kalcsics,
Ina Zwerger

Website Editor

Joseph Schimmer

Social Media Editor

Mirela Jasic

Producing Organisation

ORF/Ö1 Radio

Year of production

2020

Original Language

German

Fixing the Future - Casting New Ideas

The *Fixing the Future* initiative represents an emphatic invitation to rethink our response to contemporary challenges. As the Covid-19 epidemic once again made abundantly clear, we are deeply interconnected and therefore interdependent. This means that we will have to find new ways to pool, concentrate and exchange our ideas, and motivate each other. As a public radio station, we have the ability and the privilege to offer such ideas considerable exposure, by inviting our listeners to actively participate. The video platform *Fixing the Future* offers a stage for innovation, commitment, and self-efficacy. The latter may be one of our most important resources: what is the actual benefit of knowledge, if we cannot be motivated to implement it in real life?

CZECH REPUBLIC

CTV

ČESKÁ TELEVIZE

DATOVÁ LHOTA

decko.ceskatelevize.cz/datova-lhota

Project Manager

Štěpánka Sunková

Designers

Kristína Volná, Filip Smetana,
Cyril Brom, Pavel Ježek

Content Manager

Štěpánka Sunková

Website Editor

Jana Cvancingerova

Social Media Editor

Rebeka Maxová

Graphic Designers

Jan Střelec, Jakub Mareš,
Kateřina Sudolská

Developer

Lubomir Flaška

Sound Track

Vladimír Chorvátovič, Lukáš Turza

Coproducing Organisation

MFF UK a CZ.nic

Year of production

2020

Date Posted Online

18/05/2020

Original Language

Czech

Dataville

Dataville is an animated educational project to familiarize children in a fun way with the world of computers, tablets and smartphones. In a graphical and playful language, we show how they work and how to cope with common problems that crop up when using them. The series was conceived in close partnership with the Charles University's Faculty of Mathematics and Physics, and includes educational materials on the web and papers aimed at school teachers. A web platform collects the individual episodes, as well as bonus videos and additional information, presenting the series in an online environment. On the website, educational materials can be downloaded along with sample lessons, enabling teachers to work effectively with video episodes.

CZECH REPUBLIC

CTV

ČESKÁ TELEVIZE

DUCH MINULOSTI

decko.ceskatelevize.cz/
spirit-of-the-past**Project Manager**

Štěpánka Sunková

Designers

Filip Smetana, Petr Šprinc

Content Manager

Štěpánka Sunková

Website Editors

Filip Smetana, Petr Šprinc

Social Media Editor

Rebeka Maxova

Graphic Designer

Jakub Mareš

Developers

Zuzana Bártová, Josef Koren

Sound Track

Jakub Forejt

Year of production

2019

Date Posted Online

17/11/2019

Original Language

Czech

Spirit of the Past

Spirit of the Past is an interactive comics created for the 30th anniversary of the Velvet Revolution. By telling a gripping story, it helps children to understand the communist era in Czechoslovakia. The children protagonists, Tomáš and Majka, summon the ghost of an esteemed inventor, Karel Horák, at a cemetery. With the help of magic they travel seventy years back in time, where the events from the past start to reveal themselves. They witness to a few surprising twists in Karel's relationship with his best friend Alois, on the backcloth of the historical events from the 1950's to the 1990's. The aim of the comics is to enable children to orient themselves in the complex events of our modern history.

CZECH REPUBLIC

CZCR

ČESKÝ ROZHLAS

ROZDELENÍ SVOBODOU

www.irozhlas.cz/rozdeleni-svobodu

Project Managers

Ondřej Suchan, Petr Šabata

Content Managers

Ondřej Suchan, Petr Šabata,
Petr Kocf, Michael Zlatkovský,
Jan Cibulka, Václav Hradecký

Coproducing Organisations

Institute of Sociology of the Czech
Academy of Sciences, MEDIAN,
STEM/MARK

Year of production

2019

Date Posted Online

17/09/2019

Original Language

Czech

Divided by Freedom

What does Czech Society look like, 30 years after the Velvet revolution? Why do we often talk about “a divided society”? These are the main topics addressed by the project *Divided by Freedom*. The online side of the project revolves around a few reputable sociologists mapping the Czech society into six social classes, by income, social network scope, cultural capital, etc. The resulting groups are: established middle class, emerging cosmopolitan class, traditional working class, locally connected class, vulnerable and impoverished class. Czech Radio then offers a comprehensive online quiz where people can find out which class they fall into. The test was taken over 220,000 times.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

DIGITREENIEN
PERUSKURSSI

yle.fi/aihe/artikkeli/2019/11/14/digitreenien-peruskurssi-taitoja-uteliaille

Project Manager

Anna-Leena Lappalainen

Designer

Tapio Kantele

Content Manager

Anna-Leena Lappalainen

Direction

Katja Solla

Graphic Designer

Mikko Lehtola

Developer

Antti Saarenpää

Photography

Mikko Lehtola

Producing Organisation

Yleisradio

Year of production

2019

Date Posted Online

13/11/2019

Original Language

Finnish

Digit and Learn! Basic Course for Digital Skills

Today you need digital skills for almost everything. Even the most common things like shopping, banking or being social, require a knowledge on how to use digital services. Some people find digital devices too difficult and even intimidating. But it doesn't have to be that way! The *Digit and Learn!* online course provides an inspiring and fun environment to explore the digital world at your own pace. In this course you learn by doing. The course consists of several tasks, starting with easy ones and progressing as the user's skills increase. Various characters encourage the user along the way: well done!, nice try! This course not only will increase your skills, but also will give you the courage to enter the digital world!

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

**THE DEAD ARE
SPEAKING**

yle.fi/aihe/artikkeli/2019/12/09/the-dead-are-speaking-a-feature-length-audio-drama-for-smart-speakers

Project Manager

Satu Keto

Developers

Otso Ollikainen, Mirka Oinonen,
Rauli Valo

Year of production

2019

Date Posted Online

17/11/2019

Original Language

English

The Dead Are Speaking

When a severed hand is found floating in a small swamp near Helsinki, the whole country turn its attention to investigations. Follow the journey of two reporters as they try to uncover the truth behind the case that would leave its mark on history books for decades to come. *The Dead Are Speaking* is an interactive story game for Google Home smart speakers. The plot changes depending on the choices you make and all interactions occur only with your voice! The story follows a fictionalized version of the Tattarisuo mystery that took place in Finland during the 1930's. By reporting on this disturbing case, you and your new assistant reporter will have a chance to prove yourselves to your boss, to avoid getting fired and change the future of the whole Finland! But what are you willing to do, in order to whip up a good scoop?

FRANCE

ARTE FRANCE

TIME TO QUESTION

arte.tv/time-to-question

Website Editor

ARTE

Producing Organisations

Upian, Yami 2, On est prêt

Coproducing Organisations

ARTE France, ZDF, CNC, NHK

Year of production

2020

Date Posted Online

27/05/2020

Original Languages

English, French, German, Japanese,
Thai, Indonesian, Chinese-Cantonese

Time to Question

Time to Question is first and foremost a big participative project open to the world. It's about our hopes and dreams, but also our fears and concerns for the future. The results will feed into bold new documentaries by young European filmmakers in the Autumn.

FRANCE**ARTE FRANCE****ØRDESA**

drive.google.com/drive/folders/1iyWAU5trRRCEeYG2tC2bXyPwtk3ybg0a

Designer

Frédéric Jamain

Content Managers

Nicolas Pelloille-Oudart,
Frédéric Jamain

Direction

Nicolas Pelloille

Photography

Nicolas Pelloille

Producing Organisation

Cinétévé Expérience

Coproducing Organisation

ARTE France

Date Posted Online

15/10/2020

Original Languages

French, English

Ørðesa

Two years after her mother's death, Lise returns to the family house. The reunion with her father is soon interrupted by a presence. It interferes with their relationship, taking sides. *Ørðesa* differs from most interactive movies, in that you cannot choose what happens next. You are part of the story not as a player controlling an actor, but only as a ghostly entity, influencing things by looking at them and just moving around... and therefore changing the way the two main protagonists behave.

FRANCE

FRANCE
MEDIAS
MONDEINSIDE FRANCE'S
BLACK MARKET
FOR SPERM

webdoc.france24.com/france-black-market-sperm/

Content Managers

Louise Nordström,
Ségolène Allemand

Direction

Louise Nordström,
Ségolène Allemand

Social Media Editors

Ghassan Basile (Managing Editor),
Benjamin Dodman (Editor)

Graphic Designer

Studio graphique France Médias
Monde

Producing Organisation

France 24

Year of production

2019

Date Posted Online

09/01/2019

Original Language

English

Inside France's Black Market for Sperm

On September 24, French lawmakers started debating a government proposed bill to extend the right to medically assisted procreation (MAP) to all women - a highly sensitive subject in France. Under current rules, single women and lesbian couples are barred from access to fertility treatment. This discrimination fostered the rise of a thriving underground market for sperm, that carries enormous legal and sanitary risks.

FRANCE

**FRANCE
MEDIAS
MONDE****IRAN'S HIDDEN
SLAUGHTER**

[www.facebook.com/
iranianprotestslive/
videos/irans-hidden-
slaughter/596083081208356/](https://www.facebook.com/iranianprotestslive/videos/irans-hidden-slaughter/596083081208356/)

Project Manager

Ershad Alijani

Content Manager

Ershad Alijani

Direction

Ershad Alijani

Graphic Designer

Kevin Bernier

Producing Organisation

France 24

Year of production

2019

Date Posted Online

24/12/2019

Original Language

English

Iran's Hidden Slaughter

Iran's Hidden Slaughter: a video investigation by the France 24 Observers documents the violent repression of protests that erupted in Iran after the announcement of gasoline price increases on Nov. 15, 2019. Hundreds of civilians were killed during a crackdown by government forces. Iranian officials blamed "agitators" and "foreign agents" for the killing. Despite a near-total Internet outage, Iranian citizens managed to send out amateur images of the protests and the repression. The France 24 Observers team reviewed more than 750 videos and pictures that emerged on social media. The images were widely shared by Iranians on platforms such as Twitter and Telegram, but with little or no information about location and context.

FRANCE

FRANCE
MEDIAS
MONDETHE BANLIEUE
PROJECT - LIFE
IN A FRENCH
HOUSING PROJECT
REMEMBERED IN
PHOTOS

[www.france24.com/en/tv-shows/
banlieue-project/](http://www.france24.com/en/tv-shows/banlieue-project/)

Content Managers

Wassim Nasr, Erin Ogunkeye,
Ségolène Malterre

Direction

Wassim Nasr, Erin Ogunkeye,
Ségolène Malterre

Website Editor

France 24

Producing Organisation

France 24

Year of production

2020

Date Posted Online

21/02/2020

Original Language

English

Life in a French Housing Project Remembered in Photos

Faced with the planned demolition of the housing project where she grew up, Mahye decided to organise an open-air photography exhibition. It takes the residents of "Les Groux", in the French suburb of Fresnes, on a journey through their shared childhoods. The *Banlieue Project* team went to meet her to find out more.

FRANCE

**FRANCE
TELEVISIONS****RÉPUBLIQUE**

republique-le-film.fr/en

Project Manager

Léa Ducreé

Designer

Cinétévé Experience

Direction

Simon Bouisson

Website Editor

France TV

Social Media Editor

France TV

Graphic Designers

Simon Bouisson, Mickael Charbonnier

Developer

Ninpo Game Studio

Photography

Ludovic Zuili

Sound Track

Paul Sabin

Producing Organisation

Cinétévé Experience

Coproducing Organisations

Résistance Films/France Télévisions

Year of production

2019

Date Posted Online

13/12/2019

Original Language

French

République

Follow two teenagers filming their urban exploration of Paris' underground labyrinth. Discover how two lawyers will have to help a wounded man. Support Nora looking for her lover throughout the city. None of them knows that yet, but in a few moments, a terrorist attack will change their lives, weaving their destinies forever. *République* is a new kind of movie unfolding through three simultaneous video feeds, each one mimics a social media live feed.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER
ÖFFENTLICH-RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

**BLAUTOPF VR -
ABENTEUER
HÖHLENWELT /
GEHEIMNIS DER LAU**

www.swr.de/blautopf-vr/

Project Managers

Bettina Fächer, Katharina Reusch, Matthias Geyer (SWR), Jonas Kirchner (Interactive Producer), Christoph Menardi (Production Manager), Alexander Faroga (Line Producer), Quirin Münch (Interactive PM)

Designers

Lukas Ondreka, Laura Schäfer (Story VIVE), Patrick Batarilo (Story Oculus GO), Daniel Deboy, Ana Monte (Sound)

Content Managers

Bettina Fächer, Matthias Geyer

Direction

Christoph Rasulis (Game Design), Benjamin Rudolf (VR), Rolf Rothgeber (Technical Direction)

Website Editors

Pixelcloud, Katharina Reusch, Matthias Geyer (SWR)

Graphic Designers

Mitja Öhm (3D), Jessica Igel (Graphics)

Developers

Pixelcloud

Photography

Fabio Stoll, Peter Kreil, David Emmenlauer (Photogrammetry)

Producing Organisation

Südwestrundfunk (SWR)

Coproducing Organisations

TELLUX Next, Kohelet3, It Media / Funded by MFG Baden-Württemberg & FFF Bayern

Year of production

2019

Date Posted Online

07/06/2019

Original Language

German

Blautopf VR - Exploring Cave Worlds / The Secrets of Lau

The virtual reality of *Blautopf VR* makes the hidden world of the cave system underneath the Swabian mountains accessible to the public for the first time. With the help of photogrammetry, the experience features authentic footage from the inside of the cave worlds, realistic as in a documentary. But *Blautopf VR* is not only breaking new ground on a visual level. Users will immerse in a sophisticated fictional universe, born from the union between a researcher's mindset and the mystery of legends. In *Exploring Cave Worlds* the geologist Paul takes you on a 360° tour through the caves. In the interactive adventure game *The Secrets of Lau*, your point of view is that of Lotta, a young cave explorer and Paul's girlfriend. Experience an adventure in the mysterious realms of the mermaid called Lau.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

EXPERIENCE TOKYO MEGAQUAKE

nhk.jp/saigai-retto

Project Managers

Ide Shinya, Matsuoka Daisuke,
Hioki Kazuta, Kanamori Daisuke

Production

Hamano Takahiro, Kado Manabu,
Kume Asako (Producers)

Content Managers

Sata Shinya, Tachibana Tatsushi

Direction

Fukuda Kengo, Ishizuka Yoshimi

Date Posted Online

12/01/2019

Original Language

Japanese

Experience Tokyo Megaquake

This project was the first major scale disaster prevention drill involving coordinated TV and digital technologies. The event starts from the premise that Tokyo is hit by a major earthquake. Viewers are presented with a very realistic experience of the ensuing disruption, and the tough decisions arising from the need to survive. Drama, documentary and news programs detail very specific developments and likely damage. The event also focuses on what needs to be done to save lives, and on the need for prevention and mitigation efforts on a personal level. The ongoing simulated disaster, in addition to the know-how on disaster prevention and mitigation, are conveyed through social platforms and the web.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

WE K-POP

[kbsworld.kbs.co.kr/program/
view.php?pg_seq=1367](http://kbsworld.kbs.co.kr/program/view.php?pg_seq=1367)

Project Manager

Hyun-jin Hong

Direction

Goeun Yun

Producing Organisation

KBS

Coproducing Organisation

HubNet

Year of production

2019

Date Posted Online

07/12/2019

Original Language

Korean

We K-Pop

K-Pop is popular all over the world. The real power behind its influence and popularity lies in its dedicated fans. The greatest difference between K-Pop and other pop music is that the fans aren't just consumers. They have become the most important means of promoting an artist, and they act like a producer, moving the entire industry. In this respect, the communication between "an artist and the fans" is so important. In addition to practising songs and dance moves, K-Pop artists spend most of their time communicating with fans via social media. We have turned this world into a show where artist and fans can communicate virtually face to face: it is broadcasted in over 120 countries and a million households. It is a music variety show featuring performances, interviews, games and challenges.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

IAMOSUL

iamosul.nl/

Project Managers

Maurice Driessens, Josien de Jong

Designer

Joost Krijnen

Content Managers

Frederick Mansell, Laurens Samsom

Direction

Frederick Mansell, Laurens Samsom

Website Editors

Frederick Mansell, Laurens Samsom

Social Media Editors

Mickey Hoyle, Niels Tesselaar

Graphic Designers

Renske Lansink, Jeroen Peter

Developers

Gijs Wilbrink, Wouter Borst

Photography

Lizzy Zaanen

Sound Track

Joris Oonk, Rutger Reinders

Producing Organisation

BNNVARA (Dutch Public
Broadcasting)

Coproducing Organisation

Dimdocs – Dutch Independent Media
Documentaries

Year of production

2019

Date Posted Online

12/04/2019

Original Language

Dutch

laMosul

How to tell an Iraqi war story so that it becomes palpable for a Dutch citizen? The online interactive project *laMosul* answers that. This experience creates a reality similar to the lives of the people of Mosul. Except, instead of an unknown city, the tragic adventure unfolds in the recognisable streets of a Dutch city. It all starts with a group of militants taking over the hometown of the user. Suddenly, you are confronted with a series of life-defining decisions. Who to trust? Where to go? And what to take with you? By translating the Mosul situation to a Dutch context, the user gets a glimpse of what it means to have to flee your city and to find yourself at the whim of random people deciding your fate. All the way during this experience you can consult the "Reality Check": here you can find the true stories of Mosul.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

AI SONG CONTEST

vprobroadcast.com/aisongcontest

Content Manager

Karen van Dijk

Direction

Daan Veldhuizen

Website Editors

Jim Schulpen, Jonathan Maas

Social Media Editor

Willem Kort

Sound Track

Music from the participating teams
and their AI systems

Producing Organisation

VPRO

Coproducing Organisations

NPO 3FM, NPO Innovatie

Year of production

2020

Date Posted Online

04/03/2020

Original Languages

Dutch, English

AI Song Contest

Can artificial intelligence help us compose a song just as successful as last year's hit by Duncan Laurence? In the *AI Song Contest*, teams from all over Europe and Australia compete, attempting to create the next Eurovision hit with the help of artificial intelligence. Will computers blow us away with their creative power? In the *AI Song Contest*, teams of musicians, artists, scientists and programmers explore the creative power of artificial intelligence and the influence AI will have on our world. 13 teams from Australia, Sweden, Belgium, UK, France, Germany, Switzerland and The Netherlands competed in this first edition. Conchita and Duncan, shove over! The next major Eurovision artist might be a computer.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

SZKOŁA Z TVP

szkola.tvp.pl

Year of production

2020

Date Posted Online

30/03/2020

Original Language

Polish

School with TVP

A multiplatform educational project enabling children to participate in everyday lessons and test their knowledge during Covid-19 quarantine. 1,600 lessons from all the core curriculum subjects were presented online and on-air, on the five linear TVP channels, and made available as Vod on szkola.tvp.pl. Besides regular classes, a special virtual channel dedicated to history and literature was created in cooperation with the Warsaw Uprising Museum. During the TV broadcast viewers had the chance to test their knowledge of the subject by taking the quizzes displayed in real time, thanks to the interactive HBB quiz application. Over 500 quizzes covering 13 core curriculum subjects are available on the szkola.tvp.pl website. The project was established in cooperation with the Ministry of National Education.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISIÓN
ESPAÑOLA

EL GRAN SECUESTRO

readymag.com/
u2318574759/1678589/4/

Designers

RTVE /PLAYZ in collaboration with
Shine Iberia

Direction

Manuel Bartual, Modesto García
(created by)

Producing Organisations

RTVE /PLAYZ in collaboration with
Shine Iberia

Year of production

2019

Date Posted Online

20/11/2019

Original Language

Spanish

The Big Kidnapping

RTVE and Shine Iberia present a four-day long show - an innovative audiovisual format blurring the boundaries between TV, social networks and live entertainment. PLAYZ experiments new forms of audiovisual narration in this cross-platform event. *The Big Kidnapping* is the first format of its kind worldwide. This is a multi-platform fiction, on the young and digital RTVE channel, that mimics the format of a reality show. With this innovative experience RTVE fulfils its mission to bet on the young talents and stories that people can relate to.

SWEDEN

SVERIGES RADIO

#KLARACORONA - KREATIVA LÖSNINGAR TAR OSS IGENOM KRISEN

sverigesradio.se/klaracorona

Project Manager

Olle Zachrisson

Designers

Johanna Forsman, Aminata Grut

Direction

Jakob Sillén

Social Media Editor

Nicklas Malmberg

Year of production

2020

Date Posted Online

20/03/2020

Original Language

Swedish

#klaracorona - Creative Solutions Take Us through the Crisis

Corona hit society with devastating effects, but also brought out the best in people. In SR constructive news project #klaracorona ("#enduringcorona"), we collect audio stories from across Sweden about all the creative solutions people come up with to help each other through the pandemic. The initiatives range from organizing virtual literature circles to helping the elderly with grocery shopping, to providing free lunches for healthcare staff. In just a few days, more than 150 audio stories, celebrating ingenuity and solidarity, were aired by our 26 local stations. Together with our audience, we populated the website: hundreds of inspirational accounts have been published both online and on-air. Thousands of people commented on social media that #klaracorona gave them a glimpse of hope in these dark times.

RADIO, TV AND WEB REGULATIONS

REGULATIONS

1. INTRODUCTION

Each year the Prix Italia, founded at Capri in 1948, organises an International Competition which awards prizes for Radio, Television and Multimedia programmes.

1.1 AIMS

Its aims are:

- to promote and celebrate quality, innovation and creativity in the production of Radio and Television programmes and Web content;
- to encourage member organisations to broadcast the programmes entered in the competition;
- to encourage communication and co-operation between all those who work creatively in the field of Radio, Television and the Web;
- to stimulate the study, understanding and discussion of creative and cultural issues relating to these means of expression.

1.2 MEMBERS

Only broadcasting organisations duly authorised by the competent authorities are eligible to be members of the Prix Italia. They must provide a national service or guarantee through syndication the widest diffusion of the programmes throughout the country and assume direct creative and financial responsibility for the programmes they broadcast. If in any country several organisations of a regional nature are grouped together in one national association, then only that body may participate in the Prix Italia, representing them all. Applications for membership can only be accepted by the General Assembly.

The Secretariat formally accepts the applications for membership submitted by broadcasters which are owned or controlled by Prix Italia member organisations or their subsidiaries, provided that these companies are duly authorised by their respective authorities. The applicants will be required to pay their respective entry fee. **For the first two years of participation, new members are entitled to enter the competition free of charge.**

Should a member organisation change its official name and/or legal status and/or logo, it is required to immediately inform the Prix Italia Secretariat.

2. BODIES

The bodies of the Prix Italia are:

- the General Assembly
- the Secretariat.

2.1 GENERAL ASSEMBLY

The General Assembly, made up of representatives of the member organisations, takes all decisions by a simple majority vote. An assembly is held once a year, during the competition. Other assemblies may be called by the Secretary General or at the request of two fifths of the member organisations. These assemblies must take place within three months of the request being received and with one month's notice.

The General Assembly:

- appoints the President, who is proposed by Rai. The President may not be elected more than three times consecutively;
- amends the Regulations of the Prix Italia;

- approves the admission of new members;
- approves the Presidents' reports on jury work;
- approves the composition of the juries for the following edition;
- forms working groups for the study of specific subjects. These groups are chaired by the current President of the General Assembly;
- approves the report of the Secretary General;
- approves the introduction of special prizes;
- approves the financial report, relating to the amount of fees and prize money, which is annually submitted by the Secretariat.

The outgoing Presidents automatically become members, free of charge, of an Advisory Committee which supports the Secretary General in pursuing Prix Italia's goals and in strengthening the Festival. The members may offer non-binding opinions, suggestions and advice, take part in meetings convened by the Secretary General and, following his/her favourable opinion, they propose the participation, again free of charge, of international network and new media experts.

2.2 SECRETARIAT

The Secretariat is permanently entrusted to Rai - Radiotelevisione Italiana, promoter of the Prix Italia, which appoints the Secretary General. Rai also covers the expenses of the Secretariat. The Secretariat is responsible for implementing Prix Italia's aims, promoting every activity with this purpose in mind and making all the necessary arrangements for running the competition.

To this end the Secretariat:

- organises the annual edition, prepares the meetings of the juries, the listening/viewing of the entries in the competition, the meeting of the General Assembly and keeps its minutes;
- collects information from the organisations regarding the professional qualifications and experience of the jurors making it available via various means of communication;
- provides the jurors with the Regulations and the texts of the programmes;
- checks that the programmes conform to the Regulations;
- checks the voting process of programmes and draws up the list of the seven entries in each category which received the most votes from their respective jury;
- posts the list of the finalist programmes on the Prix web site;
- maintains contact with member organisations;
- maintains contact with the press and with bodies and organisations outside the Prix Italia;
- attends to administrative and financial matters;
- receives the funds for the running costs and technical expenses from Rai;
- proposes to the General Assembly the amount of the subscription fees;
- receives subscription fees and allocates them to the prize money;
- receives any other funds to be allocated to the prize money after the approval of the General Assembly or, by proxy of the General Assembly, of the Secretary General;
- pays the prize money to the organisations which have submitted the winning entries;
- organises, maintains and administers the central Archive of the Prix Italia;
- convokes the meeting of the General Assembly, takes down its minutes which it sends to the members for approval;
- may invite member organisations to cast their vote in writing between one edition of a General Assembly and another and/or in matters of urgency.

3. RADIO COMPETITION

All radio programmes belonging to the following categories may be entered in the Prix Italia competition:

3.1 MUSIC

Music-composed works (programmes specifically commissioned and recorded for radio, which stand out for their creativity and sound exploration) and/or programmes (or part of a programme) about any kind of music attracting a broader audience. The prize is awarded to the best programme which intentionally and creatively promotes the spreading of musical culture, regardless of genre.

3.2 DRAMA

Original works (new pieces especially written for Radio) and/or radio adaptations (programmes inspired by already-existing works).

On selecting programmes to be entered in this category, the organisations should bear in mind the following features: modernity of the issues raised; ability to capture the attention of a young audience and exploration of new technology.

3.3 DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Cultural, social and general interest documentaries – may also deal with arts, music, science – produced with or without material from the archives and/or reportage (investigative programmes, also when part of a feature programme). The prize is awarded for creativity, sound exploration and overall best quality and, in the case of reportage, for originality of investigative approach and narrative language and for its ability in placing news and events in context, using eyewitness accounts, primary sources and interviews.

4. TV COMPETITION

Every television programme falling into the following categories may be entered in the Prix Italia competition:

4.1 PERFORMING ARTS

Performing Arts (creative works of music, theatre, dance, figurative arts and animated productions made for television which have relevance with performing arts) and/or music and arts documentaries (works dealing with subjects concerning music and various forms of the arts).

4.2 DRAMA

TV movies and mini-series and/or series and serials.

TV Movies: works made for television, aired in one or two parts.

Mini-Series: works based on a single narrative, which for scheduling reasons are shown over two or a maximum of three evenings.

Series: series of programmes, featuring a relatively stable cast of characters, general themes, title and content line, where each episode develops an independent and complete narrative.

Serials: series of programmes, featuring a relatively stable cast of characters, general themes, title and content line, where individual episodes are not independent programmes in their own right but where the beginning of each episode presupposes knowledge of previous episodes and where the end requires further narrative development in ensuing episodes.

4.3 DOCUMENTARY

Cultural and general interest documentaries and/or current affairs documentaries.

5. WEB COMPETITION (OPEN TO ALL NON LINEAR PRODUCTIONS)

Every web project falling into the following categories may be entered in the Prix Italia competition:

5.1 FACTUAL

Online projects which, through the use of sites and/or apps and/or social networks, aim to provide information, experience and real content in a technologically advanced manner.

5.2 FICTION

Online projects which, through the use of sites and/or apps and/or social networks, aim to narrate a story, real or fictional, in any form, genre, style and length: drama, thriller, social media, etc..., in a technologically advanced manner.

5.3 INTERACTIVE

Online projects in any form, genre, style and type which, through the use of sites and/or apps and/or social networks and/or games, are particularly focused on the users' participation and input, bringing interesting features for a better enjoyment, in a technologically advanced and highly interactive manner.

6. PRIZES

The competition awards 9 prizes: 3 to the Radio competition, 3 to the TV competition and 3 to the Web competition.

RADIO COMPETITION

Music

- Prix Italia

Drama

- Prix Italia

Documentary and Reportage

- Prix Italia

TELEVISION COMPETITION

Performing Arts

- Prix Italia

Drama

- Prix Italia

Documentary

- Prix Italia

WEB COMPETITION

Factual

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Interactive

- Prix Italia
-

The monetary amount of the 9 prizes is set each year by the General Assembly according to the total amount of the fees received in order to take part in the competition. Were a jury to decide not to award a prize, the sum of money in question is to be equally shared among the other prizes. The 9 prizes are awarded by the 7 juries: 3 for Radio (Music, Drama, Documentary and Reportage), 3 for Television (Performing Arts, Drama, Documentary) and 1 for Web (Factual, Fiction, Interactive).

7. PROGRAMMES

The programmes submitted to the competition:

- must present elements of quality and innovation; be capable of enhancing the radio, television or multimedia experience; meet the needs of a broad and constantly evolving public;
- may be completely original or inspired by existing works, in that juries should especially take into account the programmes' distinctive radio, television or web character;
- must not advertise in any way;
- must have been produced, co-produced or commissioned by the submitting organisation. In the event of a co-production between members, the organisation wishing to submit such a production must first obtain agreement from any co-producers which are members of the Prix Italia and must state their names on the entry form;
- may not be presented by more than one competing organisation. Were this found to be the case, only the organisation which was the first to submit the programme may enter it in the competition. The other organisations are requested by the Secretariat to submit another programme to the jury;
- in the case of radio or television programmes, they must have been broadcast by the submitting organisation no earlier than January 1st of the two years preceding the edition, or scheduled to be broadcast, in the same form in which they have been submitted, no later than December 31st of the following edition of the competition;
- may be entered only once in the competition. The submission of the programme to one jury rules it out, simultaneously or subsequently, in any other jury of the official competition;
- for television, including English-speaking entries, must be made intelligible preferably in English by subtitling, dubbing or the addition of a sound-track, unless the juries are provided with a precise statement as to why this condition has not been met. Programmes in French, preferably subtitled in English, can be accepted also in the original language;
- were an episode of a series, should be accompanied by a summary of the other episodes;
- if entered in the Web categories and in the event that the organisation has made substantial structural changes to the project prior to the beginning of the competition, the entry must be submitted together with updated explanatory notes. Furthermore, were an English version of the project not to be available, competitors must provide presentations, synopses, walkthroughs, annotated screenshots, transcripts and/or any other suitable material in English to enable the jury to understand the project.

At every edition of the Prix, each organisation may enter programmes in every category. The submitting organisation has the responsibility to choose the category in which its programme is to compete. An incorrect classification leads to the removal of the programme by the jury.

7.1 NUMBER AND LENGTH OF THE PROGRAMMES

Radio Competition

- every organisation may enter a maximum of three programmes, regardless of the category;
- no restriction has been placed on the overall length of the submitted programmes, although participants should bear in mind that the juries will only assess programmes of a reasonable length.

Television Competition

- every organisation may enter a maximum of three programmes, regardless of the category;
- no restriction has been placed on the overall length of the submitted programmes, although participants should bear in mind that the juries will only assess programmes of a reasonable length.

Web Competition

- every organisation may enter a maximum of three projects, regardless of the category.

7.2 STANDARD

Radio and Television programmes and Web projects, following the introduction of the new digital online platform www.prixitaliacompetition.rai.it must be registered and uploaded according to the recommendations and within the deadlines communicated at the opening of the competition. In particular, as regards Web projects, these must be accessible with the most popular web browsers and/or mobile applications and connected TV devices, where appropriate. Participants must specify the platforms on which their project is available. It is the participant's responsibility to ensure that jurors have full access to their projects. This may involve releasing temporary accounts to fee-based services, etc...

8. RIGHTS

Member organisations are free to choose, regardless of nationality, those authors responsible for the programmes to be entered. The member organisations must provide the Secretariat within the deadline with a signed entry form stating that they authorise:

- the widest possible broadcasting of the entries, making it as easy as possible for the programmes to be listened to/viewed by the organisations requesting them;
- the listening and viewing of the programmes by jurors, delegates, accredited journalists, observers, scholars or persons invited by the Secretariat;
- the copying of submitted programmes in the digitalised Archive of the Prix Italia. Only Prix members are allowed to consult this Archive. On request, consultation may be granted for the purpose of documentation, study and academic research. The downloading of programmes is not permitted in any circumstance;
- the production by the Prix Italia of a promotional DVD containing up to a maximum of 3 minutes of each programme submitted to the competition;
- the use of up to 3 minutes of each work entered in the competition during programmes made by Rai in order to promote and report the Festival;
- the use on the Internet, for promo motives, of clips of the competing programmes;
- the consultation of pre-selected programmes, granted exclusively to Prix members, for a maximum length of one month following the end of the Festival, for promotional and non-profit purposes. This consultation will be possible using a password and no downloading will be permitted. Authorisation for consultation must be specifically stated in the entry form. Were the submitting organisation not to have provided the Prix Italia Secretariat with the latter authorisation, the programme is nonetheless eligible to compete.

The winning programmes of every competition category must bear the Prix Italia logo in their credits, in their promotional material and on the homepage of their websites.

9. PARTICIPATION

The Secretariat will inform member organisations, within reasonable time, of the dates by which the following material is to be submitted for the competition, through the registration and uploading on the www.prixitaliacompetition.rai.it digital platform:

- the entry form;
-

- the synopsis of the programme in English and French languages;
 - the programme/project competing;
 - a 60 second video clip of the submitted programmes, which will be used by the Secretariat during official ceremonies. In the case the clip has neither been sent nor uploaded, the Secretariat reserves the right to use the first sixty seconds of the programme instead;
 - the text (script) of the Radio and TV programmes, translated into English and, if possible, also into French language; for music programmes, in particular for radio programmes, a copy of the score or an equivalent is required;
 - any illustrative material and information which may aid an understanding of the programme, such as explanatory notes, biographies, filmographies and photographs of the creators, cast and scenes.
-

10. JURIES

The juries are composed of qualified persons appointed by the organisations and chosen from among experts in the respective genres. Jury members should have a good command of at least the English language and should be instructed by the Secretariat to read Art. 10.1 of the Regulations (Working procedures). The choice of organisations, which are represented in each jury, is based on a rotation system so as to allow the widest possible participation in the composition of the juries. In every edition of the Prix, each organisation should appoint a representative in the jury to which it has been assigned. No representative may sit on a jury which is asked to judge a programme or project in whose production he/she has been directly involved. The travel and accommodation expenses incurred by the jury members, as for all other delegates, are paid by the organisations they represent.

10.1 WORKING PROCEDURES

The Secretariat organises the online pre-listening and pre-viewing of every work entered in the competition. The jurors are required to also make a pre-selection of the works entered in their respective categories by the deadline set by the Secretariat. The pre-selection will take place within the framework of a shared environment ("Forum"), which can be only accessed by jurors of each category who will elect their respective Presidents by an absolute majority, prior to the start of the pre-listening/viewing process. During this phase, the Secretariat will keep in contact with the Jury Presidents so as to be briefed about progress in jury working procedures while bearing in mind the absolute autonomy of both the jury members and their respective Presidents. The Secretariat will keep in contact with the Jury Presidents so as to constantly update them about the listening/viewing of the competing entries as well as the voting by jury members.

The Presidents ensure that jury members, who have not attended the pre-listening/viewing of all the programmes, are excluded from the voting.

Once the respective Jury Presidents have been informed by the Prix Italia Secretariat, the list of the finalists will be posted on the Prix Italia website prior to the beginning of the Festival.

Prior to the beginning of the session, the juries must:

- perform their work in accordance with the Regulations of the Prix Italia;
- listen to/view online the works entered in their respective categories;
- read all the explanatory documents prepared by the Secretariat on the basis of the information received from the organisations;
- discuss the programmes as fully as possible, offering each member the opportunity to defend his/her point of view;
- assess the works in competition on the basis of a series of criteria provided by the Secretariat;
- cast a vote for the programmes in competition by the deadline set by the Secretariat, which will single out the seven programmes which obtained the most votes in each category.

During the Festival, the juries:

- meet on the day and hour set by the Secretariat to be briefed on their duties, the voting procedure and the precedents connected with the competition. No appointed jury member can become an effective jury member without attending this briefing and taking part in the preselection process;
 - attend the listening/viewing of the pre-selected programmes behind closed doors. Were the jury not to award a prize, the reason for that decision must be communicated in writing;
 - discuss the programmes as fully as possible, offering each member the opportunity to defend his/her point of view;
 - meet to deliberate with the aid of a member of the Secretariat especially selected for this purpose. No jury decision is deemed to be officially valid were this condition not to be met. Were, following a general debate regarding the overall quality of the programmes, a jury member to maintain that no programme is deemed worthy of receiving a Prix Italia prize, a vote is taken by a show of hands in order to decide on assigning the award. Were the majority of jury members to decide not to award the prize, the jurors must explain their motivation in their report. The sum of money in question is to be equally shared among the other prizes. This vote must be taken prior to any other;
 - proceed with the vote to award the Prix Italia according to criteria freely adopted by the juries themselves. Decisions are taken by an absolute majority of expressed votes. If at the sixth ballot a majority has not been reached, the President has the deciding vote. The President ensures that members, who have not attended the listening/viewing of all programmes, are excluded from the voting. The jury does not award shared prizes;
 - draw up a report on their work, in which they state the programmes which have been awarded a prize and why; they name the production considered the most interesting and give their general observations; they make observations, remarks or suggestions aimed at improving the Regulations, their application and the working procedure of the juries. Their reports are submitted to the General Assembly by their own Presidents or representatives;
 - announce the winning programmes at the end of the Festival.
-

11. SUBSCRIPTION FEES

Membership of the Prix Italia requires the payment of an annual subscription fee fixed each year for the following year by the General Assembly, on the proposal of the Secretariat. The fee must exclusively be paid by member organisations which take part in the competition with programmes and/or jurors. **For the first two years of participation, new members are entitled to enter the competition free of charge.** Neither Prix Italia nor Rai will issue any invoice since the subscription fees will be entirely devoted to the monetary prizes.

The total amount paid by the organisations in the form of subscription fees in order to take part in the Radio, TV and Web competitions constitutes the sum of money for the nine prizes, which is to be awarded to the nine winners of the Radio, TV and Web categories. Were a prize not to be awarded, the sum of money will be equally shared among the other prizes. The prize money is to be paid by the Secretariat to each organisation whose work has been declared a Prix Italia winner.

The organisation is to share the prize among those entitled to it.

The organisation which has failed to pay its subscription fee within the set deadline, is neither entitled to appoint a representative in the juries nor to take part in the competition.

12. WITHDRAWAL OF MEMBERSHIP

Organisations intending to withdraw their membership from Prix Italia must formally notify the Secretariat.

13. LANGUAGES

The Regulations are drawn up in English, French and Italian.

REGLEMENT

1. PREAMBULE

Le Prix Italia, fondé à Capri en 1948, organise tous les ans un concours international doté de prix pour récompenser les productions radio, TV et multimédias.

1.1 BUT

Il a pour but :

- de promouvoir et récompenser la qualité, l'innovation et la créativité des productions radio, TV et des contenus Web ;
- d'inciter les organismes adhérents à diffuser les productions présentées ;
- de favoriser les rencontres et la collaboration entre les professionnels de la création dans le domaine de la radio, de la télévision et du Web ;
- de stimuler la recherche, le débat et la connaissance des thèmes culturels et de création propres aux susdits moyens d'expression.

1.2 MEMBRES

Seuls les diffuseurs autorisés par les autorités compétentes peuvent adhérer au Prix Italia. Ces organismes doivent assurer un service national ou garantir via syndication une vaste diffusion de programmes dans leurs pays en assumant directement la responsabilité des productions qu'ils diffusent aussi bien du point de vue de la création que financier. Si dans un même pays plusieurs diffuseurs locaux sont regroupés en une association nationale, seule cette dernière pourra adhérer au Prix Italia et représenter les diffuseurs en question. Les demandes d'adhésion ne peuvent être acceptées que par l'Assemblée générale.

Le Secrétariat reçoit officiellement les demandes d'adhésion présentées par les diffuseurs contrôlés ou détenus par les membres du Prix Italia ou leurs associés, à condition qu'ils en soient autorisés par les autorités compétentes. Lesdits organismes doivent s'acquitter du règlement de leurs droits de participation. **Pour tous les nouveaux organismes, la participation effective au concours est gratuite les deux premières années.**

Quand un organisme membre change de dénomination et/ou de raison sociale et/ou de logo, il est prié d'en informer immédiatement le Secrétariat du Prix Italia.

2. ORGANES

Les organes du Prix Italia sont :

- l'Assemblée générale
- le Secrétariat.

2.1 ASSEMBLEE GENERALE

L'Assemblée générale, composée des représentants des organismes adhérents, prend toutes les décisions à la majorité relative des voix exprimées. Elle se réunit une fois par an à l'occasion du concours. D'autres assemblées peuvent être convoquées par le Secrétaire général ou si deux cinquièmes des organismes adhérents en font la demande. Lesdites assemblées doivent se tenir dans les trois mois à compter de la requête avec un préavis d'un mois.

L'Assemblée générale :

- nomme le Président sur proposition de la Rai qui ne peut être élu pour plus de trois mandats consécutifs ;
 - modifie le règlement du Prix Italia ;
-

- approuve l'adhésion de nouveaux membres ;
- approuve les rapports des présidents des jurys sur le déroulement des travaux ;
- approuve la composition des jurys de la session suivante ;
- décide de la constitution des groupes de travail pour étudier des questions spécifiques. Ces groupes de travail sont présidés par le Président de l'Assemblée générale en exercice ;
- approuve le rapport du Secrétaire général ;
- approuve la création de prix spéciaux ;
- approuve le bilan financier des cotisations et des prix, présenté annuellement par le Secrétariat.

Les présidents sortants intègrent, de droit et à titre gratuit, un Comité consultatif qui assiste le Secrétaire général dans la poursuite des objectifs du Prix Italia et dans le renforcement de la manifestation. Les membres dudit Comité ont la faculté de conseiller, suggérer, donner leurs avis non-contraignants, de participer aux réunions convoquées par le Secrétaire général et, sous réserve d'une approbation de ce dernier, de suggérer la participation à titre gratuit d'experts en *networks* internationaux et en nouveaux médias.

2.2 SECRETARIAT

Le Secrétariat est géré de façon permanente par la Rai – Radio Télévision italienne - promotrice du Prix Italia, qui désigne le Secrétaire général. La Rai prend en charge les frais du Secrétariat. Ce dernier doit réaliser concrètement les objectifs du Prix Italia en mettant en place toutes les initiatives visant à leur réalisation et au bon fonctionnement du concours.

A cette fin, le Secrétariat :

- organise l'édition annuelle en préparant les réunions des jurys ; l'écoute et/ou le visionnage des productions en compétition ; la réunion de l'Assemblée générale, dont il dresse le procès-verbal ;
- recueille auprès des organismes compétents les informations sur les fonctions et les qualifications professionnelles des membres des jurys en les diffusant avec les moyens de communication les plus divers ;
- remet aux jurés un exemplaire du règlement et les synopsis des productions ;
- contrôle que les productions soient conformes au règlement ;
- vérifie le processus de vote des programmes, effectué par les jurés et dresse la liste des sept programmes les plus votés pour chaque catégorie ;
- publie la liste des programmes finalistes sur le site du Prix Italia ;
- entretient les rapports avec les organismes adhérents ;
- gère les rapports avec la presse, ainsi qu'avec les associations et/ou organismes non-adhérents ;
- se charge des tâches administratives et financières ;
- encaisse les fonds de la Rai pour subvenir aux dépenses techniques et organisationnelles ;
- propose à l'Assemblée générale le montant des cotisations à verser ;
- encaisse les cotisations constituant le montant des prix ;
- encaisse des fonds éventuels destinés à de nouveaux Prix dont la création a été approuvée par l'Assemblée générale ou en vertu d'un mandat de cette dernière par le Secrétaire général ;
- verse le montant des récompenses aux organismes lauréats ;
- organise, conserve et gère les archives centrales du Prix Italia ;
- convoque la réunion de l'Assemblée générale dont il rédige le procès-verbal, qu'il transmet aux membres adhérents pour approbation ;
- entre deux réunions de l'Assemblée générale, et/ou en cas d'urgence, il peut inviter les organismes adhérents à voter par correspondance.

3. CONCOURS RADIO

Peuvent participer au Prix Italia les productions radio rentrant dans les catégories listées ci-après:

3.1 MUSIQUE

- Composition musicale : un programme, sur commission réalisé expressément pour la radio, qui se distingue pour sa créativité et son caractère expérimental en matière de son ; et/ou un programme ou un extrait de programme traitant de tout genre musical destiné à une large audience.

Le prix est attribué au meilleur produit, qui de façon ciblée et créative, encourage le rayonnement de la culture musicale indépendamment du genre traité.

3.2 FICTION RADIO

- Œuvre originale : une œuvre inédite réalisée spécialement pour la radio et/ou une adaptation radiophonique (programme s'inspirant d'œuvres existantes).

Les organismes peuvent inscrire dans cette catégorie les programmes ayant les caractéristiques suivantes : actualité des sujets traités ; capacité d'attraction sur les jeunes ; vocation à expérimenter de nouvelles technologies.

3.3 DOCUMENTAIRE ET REPORTAGE

- Documentaire à caractère culturel, social ou d'intérêt général (également sur l'art, la musique ou les sciences) réalisé avec ou sans documents d'archives ; et/ou un reportage (programme d'investigation, l'extrait d'une rubrique est également accepté).

Le prix récompensera la créativité, le caractère expérimental en matière de son et la qualité de l'œuvre dans son ensemble. Pour le reportage, seront récompensées l'originalité de la démarche d'investigation, la narration et la capacité de contextualiser les infos et les événements grâce à des interviews, des témoignages directs et des sources d'informations directes.

4. CONCOURS TV

Peuvent participer au Prix Italia les productions TV rentrant dans les catégories listées ci-après :

4.1 ARTS DU SPECTACLE

- Représentation artistique (œuvre musicale, théâtrale, de danse, d'art figuratif et programme d'animation à vocation artistique) et ou un documentaire sur l'art ou la musique sous toutes ses formes.

4.2 FICTION

- Film TV et minisérie et/ou série à épisodes ou feuilletonnantes :

Film TV : une œuvre produite pour la télévision et programmée en une ou maximum deux parties.

minisérie : une œuvre avec une unité narrative qui, pour des raisons de programmation, est diffusée sur deux ou trois soirées au maximum.

série : une œuvre avec une continuité quant aux personnages, à la thématique générale, au titre et au contenu, mais dont chaque épisode est indépendant, bouclé avec une fin propre.

feuilleton : une série ayant une continuité quant aux personnages, à la thématique, au titre et au contenu, mais dont chaque épisode n'est pas indépendant : le début de chaque épisode nécessitant la connaissance des épisodes précédents et la fin de chaque épisode impliquant une suite dans l'épisode suivant.

4.3 DOCUMENTAIRE

- Documentaire culturel et d'intérêt général et/ou documentaire d'actualité.
-

5. CONCOURS WEB (OUVERT À TOUTES LES PRODUCTIONS NON-LINÉAIRES)

Tous les projets web concernés par les catégories listées ci-après peuvent participer au Prix Italia :

5.1 FACTUAL

Les projets en ligne qui, via les sites web et/ou les applications et/ou les réseaux sociaux transfèrent des informations, des expériences et des contenus non-fictionnels sous une forme technologiquement avancée.

5.2 FICTION

Des projets en ligne qui, sur les sites, les applications et/ou les réseaux sociaux, proposent une narration réelle ou de fiction, de tout genre, forme, style et durée : fiction, thriller, médias sociaux, etc... sous une forme technologiquement avancée.

5.3 INTERACTIVE

Des projets en ligne de tout genre, forme, type et style qui, sur les sites, les applications et/ou les réseaux sociaux et/ou les jeux ont comme objectif principal, en raison de leur facilité d'accès, de leur forme technologiquement avancée et interactive - de stimuler la participation et la contribution de l'utilisateur.

6. PRIX

Le concours prévoit la remise de 9 prix : 3 pour le concours radio - 3 pour le concours TV - 3 pour le concours Web.

CONCOURS RADIO

Musique

- Prix Italia

Fiction Radio

- Prix Italia

Documentaire et Reportage

- Prix Italia

CONCOURS TV

Arts du Spectacle

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Documentaire

- Prix Italia

CONCOURS WEB

Factual

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Interactive

- Prix Italia

Le montant des 9 prix est fixé annuellement par l'Assemblée générale sur la base de la somme totale des cotisations versées pour participer au dit concours. Si un jury décide de ne pas attribuer un prix, le montant correspondant sera équitablement réparti entre les autres prix décernés. Les 9 prix sont attribués par 7 jurys et plus précisément : 3 pour la radio (Musique, Fiction radio, Documentaire et Reportage) ; 3 pour la télévision (Arts du Spectacle, Fiction, Documentaire) et 1 pour le Web (Factual, Fiction, Interactive).

7. PRODUCTIONS

Les productions en compétition :

- doivent présenter des éléments novateurs et de qualité ; enrichir l'expérience radiophonique, TV et multimédia ; elles doivent en outre répondre aux exigences d'un vaste public en évolution permanente ;
- peuvent être originales ou tirées d'œuvres déjà existantes, vu que les jurys prennent essentiellement en considération l'aspect spécifiquement radiophonique, télévisuel ou multimédia du produit ;
- ne doivent contenir aucun message publicitaire ;
- doivent être produites, coproduites ou commandées par l'organisme qui les présente. En cas de coproduction entre membres, l'organisme proposant doit avoir l'accord préalable de chacun de ses partenaires membres du Prix Italia et le nom de chacun d'eux devra figurer sur le formulaire d'inscription ;
- ne peuvent pas être présentées par plus d'un organisme participant. Le cas échéant, l'organisme qui présentera la production en premier sera le seul retenu. Par conséquent, les autres organismes seront invités par le Secrétariat à présenter au jury un autre programme ;
- pour les productions radio ou TV, elles ne doivent avoir été diffusées avant le 1^{er} janvier des deux années précédant la date du concours ou bien elles doivent être programmées par l'organisme requérant au plus tard au 31 décembre de l'édition suivante et ce dans le même format dans lequel elles ont été soumises au jury ;
- ne peuvent être présentées qu'une seule fois. Leur présentation devant un jury exclut toute possibilité d'être soumises, simultanément ou ultérieurement, à un autre concours officiel du Prix Italia ;
- doivent être intelligibles, y-compris les productions de langue anglaise, pour la diffusion TV et par conséquent dotées de sous-titrage, doublage, bande-son, de préférence en anglais. Les jurys pourront toutefois prendre en considération les justifications motivant les raisons pour lesquelles cette condition n'a pas été remplie ; sont acceptées en langue française, mais elles devront de préférence être sous-titrées en anglais ;
- en cas de présentation d'un seul épisode d'une production faisant partie d'une série, il devra être accompagné d'un résumé des autres épisodes ;
- pour les projets inscrits dans les catégories Web, si l'organisme apporte des modifications structurelles significatives à son projet avant l'ouverture du concours, il est tenu de fournir une fiche informative sur les mises à jour en question. En outre, si le projet n'est pas en version anglaise, le concurrent devra présenter tout document ou matériel en anglais utile au jury, tels que des présentations, des synopsis, des brochures, des captures d'écran, des transcriptions, etc.

A chaque édition du Prix Italia, chaque organisme peut présenter des productions dans n'importe quelle catégorie du concours. L'organisme participant choisit librement la catégorie où soumettre les dites productions en compétition. Un choix erroné de la catégorie comporte l'élimination du programme de la part du jury.

7.1 NOMBRE ET DUREE DES PRODUCTIONS

Concours Radio

- chaque organisme peut présenter un maximum de trois productions, indépendamment de la catégorie ;

- la durée totale des programmes présentés est illimitée. Cependant, l'organisme participant est d'ores et déjà informé que le jury n'examinera que les projets ayant une durée raisonnable.

Concours TV

- chaque organisme peut présenter un maximum de trois productions, indépendamment de la catégorie ;
- la durée totale des programmes présentés est illimitée. Cependant, l'organisme participant est d'ores et déjà informé que le jury n'examinera que les projets ayant une durée raisonnable.

Concours Web

- chaque organisme peut soumettre un maximum de trois projets, indépendamment de la catégorie.

7.2 STANDARD

Suite à l'introduction de la nouvelle plateforme numérique en ligne : www.prixitaliacompetition.rai.it, tous les programmes radio, TV et web doivent être saisis et téléchargés sur la plateforme selon les instructions fournies et dans les délais communiqués à l'ouverture du concours. En ce qui concerne, notamment, les projets web, ils doivent être compatibles avec les browsers les plus répandus et/ou les dispositifs mobiles et, le cas échéant, les TV connectées. Les concurrents doivent préciser sur quelles plateformes leur projet est disponible. Ils doivent, par ailleurs, s'assurer, sous leur responsabilité, que les jurés aient plein accès audit projet. Cette opération pourrait nécessiter l'octroi d'un compte temporaire pour les services payants, etc..

8. DROITS

Chaque organisme a la faculté de choisir, sans distinction de nationalité, les auteurs des productions à présenter.

Les organismes adhérents devront envoyer au Secrétariat, dans les délais établis, le formulaire d'inscription dûment signé autorisant :

- la plus ample diffusion des productions présentées en facilitant leur mise à disposition aux organismes qui en feront la demande ;
- l'écoute ou le visionnage des programmes en compétition de la part des jurés, des délégués, des journalistes accrédités, des observateurs, des experts ou des invités du Secrétariat ;
- le chargement d'une copie de la production présentée dans les archives numériques du Prix Italia. Seuls les membres du Prix Italia ont accès aux dites archives. A la demande, la consultation des archives numériques pourra éventuellement être autorisée à des fins de documentation, d'étude et de recherche académiques. Le téléchargement des programmes reste rigoureusement interdit ;
- la réalisation, à la charge du Prix Italia, d'un éventuel DVD promotionnel de chaque production présentée d'une durée maximum de 3 minutes ;
- l'utilisation d'un extrait de 3 minutes maximum de chaque œuvre participant au concours dans le cadre des programmes Rai afin de promouvoir et documenter la manifestation ;
- la diffusion sur Internet d'un vidéo-clip de chaque production en compétition à des fins promotionnelles ;
- la consultation des programmes finalistes, accessibles uniquement aux membres du Prix Italia, pour une période de 30 jours max. après la fin du festival, à des fins exclusivement promotionnelles et sans but lucratif. Pour pouvoir consulter lesdits programmes, qui ne pourront en aucun cas être téléchargés, un mot de passe sera nécessaire. Les concurrents devront, en outre, expressément autoriser ladite consultation sur leur formulaire d'inscription. A défaut de cette autorisation, les programmes pourront, quoi qu'il en soit, participer aux concours..

Les programmes lauréats du concours, toutes catégories confondues, devront exhiber le logo du Prix Italia sur le générique de fin ou de début de l'œuvre, sur le matériel promotionnel et sur la page d'accueil du site.

9. PARTICIPATION

Le Secrétariat se chargera de communiquer en temps et en heure les dates avant lesquelles les organismes devront saisir et télécharger sur la plateforme numérique www.prixitaliacompetition.rai.it le matériel suivant :

- le formulaire d'inscription ;
 - un synopsis des productions en anglais et en français ;
 - le programme/projet en lice ;
 - un clip de 60 secondes du programme en lice qui sera utilisé par le Secrétariat dans le cadre des cérémonies officielles. En absence dudit clip, le Secrétariat sera autorisé à utiliser les 60 premières secondes du programme en question ;
 - le scénario/texte de la production TV et radio, traduit en anglais et si possible en français ; pour les productions musicales, notamment radio, joindre une copie de la partition ou d'un pilote équivalent ;
 - tout document d'illustration et d'information utile à une meilleure compréhension de la production comme par exemple des notes d'intention du réalisateur, des biographies, des filmographies, des photos des auteurs et des photos de tournage.
-

10. JURYS

Les jurys sont composés de professionnels qualifiés, désignés par les organismes et sélectionnés parmi les experts des catégories qu'ils représentent. Les jurés doivent avoir une bonne connaissance de l'anglais et avoir lu l'art. 10.1 du règlement (« déroulement des travaux des jurys »). Les organismes représentés dans chacun des jurys sont désignés selon un critère de roulement afin de garantir un renouvellement constant de la composition des jurys. A chaque édition du concours, chaque organisme doit nommer un représentant dans le jury qui lui est assigné. Aucun juré ne peut faire partie d'un jury chargé de se prononcer sur un programme ou un projet dans lequel il a été directement impliqué dans la production.

Les frais de déplacement et de séjour des jurés, ainsi que ceux des représentants des organismes, sont à la charge des organismes qui les ont désignés.

10.1 DEROULEMENT DES TRAVAUX DES JURYS

Le Secrétariat organise une pré-écoute et un pré-visionnage en ligne de toutes les œuvres en compétition. Les jurés doivent faire une présélection des programmes en lice dans leur catégorie de compétence et dans les délais fixés par le Secrétariat. La présélection aura lieu dans le cadre d'un environnement partagé (« Forum ») dont l'accès sera réservé aux jurés de chaque catégorie qui éliront leur Président respectif, à la majorité absolue avant le lancement des travaux de pré-écoute et pré-visionnage. Durant cette étape, le Secrétariat se tiendra en contact avec les Présidents des jurys pour s'informer sur le bon déroulement des travaux dans le respect absolu de l'indépendance des jurés et de leurs Présidents. Le Secrétariat se tiendra régulièrement en contact avec les Présidents des jurys pour les débriefer sur l'état d'avancement des travaux d'écoute/visionnage des programmes en lice et sur les notes attribuées par les jurés. Les Présidents des jurys vérifieront que les jurés participent réellement à l'écoute et au visionnage de tous les programmes sous peine d'être exclus de la procédure de vote.

Après que le Secrétariat en ait informé les Présidents du Jury, la liste des programmes sélectionnés sera publiée sur le site du Prix Italia avant le début du festival.

Avant l'ouverture de la session, les jurys doivent :

- procéder aux travaux conformément au règlement du Prix Italia ;
 - écouter/visionner en ligne tous les programmes présentés dans leur catégorie de compétence ;
 - prendre connaissance de toute la documentation explicative que le Secrétariat préparera conformément aux informations reçues par les différents organismes ;
 - débattre sur les programmes en lice de façon exhaustive en donnant à chaque juré la possibilité de défendre sa propre opinion ;
-

- examiner les œuvres en compétition selon des critères d'évaluation indiqués par le Secrétariat ;
- voter les programmes en lice, dans les délais fixés par le Secrétariat, qui sélectionnera les sept programmes les plus votés pour chaque catégorie.

Au cours du Festival, les jurys :

- se réunissent, le jour et à l'heure fixés par le Secrétariat, pour être informés de leurs devoirs, de la procédure de vote et de toute information utile concernant le concours. Aucun juré ne pourra être membre effectif du jury sans avoir participé à cette séance constitutive et à la présélection des programmes en lice ;
- écoutent ou visionnent, en session privée, les productions présélectionnées. Si le jury décide qu'aucune œuvre de sa catégorie ne mérite d'être récompensée, il devra motiver sa décision par écrit ;
- débattent sur les productions en lice de façon exhaustive en donnant à chaque membre du jury la faculté de défendre son point de vue ;
- se réunissent pour délibérer, assistés par un représentant du Secrétariat nommé à cet effet. Aucune décision des jurys ne sera valable sans la présence effective du susdit représentant du Secrétariat. Si, au terme du débat sur la qualité des productions présentées, l'un des jurés estime qu'aucune production ne mérite d'être récompensée, ils procéderont au vote à main levée pour décider de l'attribution du prix. Si la majorité décide de ne pas décerner le prix, les jurés devront motiver leur décision dans leur rapport. Le montant du prix non attribué sera équitablement réparti entre les autres prix décernés. Le susdit vote devra intervenir avant tous les autres votes ;
- procèdent au vote pour l'attribution du Prix Italia selon des critères de leur libre choix. Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix exprimées. Si au sixième tour de scrutin, la majorité n'est pas atteinte, la voix du président est prépondérante. Le président exclut du scrutin les jurés n'ayant pas participé à l'écoute ou au visionnage de chacune des productions. Le jury n'attribue pas de prix ex aequo ;
- rédigent un communiqué sur leurs travaux en indiquant les productions récompensées, ils motivent l'attribution de chaque prix, ils signalent les productions les plus intéressantes, en exposant leurs observations, en formulant d'éventuelles critiques ou suggestions pour améliorer le règlement, son application et le déroulement des travaux. Ledit communiqué est présenté à l'Assemblée générale par l'entremise des présidents des jurys ou de leurs représentants ;
- annoncent les lauréats du concours au terme de l'édition.

11. COTISATIONS

L'adhésion au Prix Italia implique le versement d'une cotisation annuelle fixée d'année en année par l'Assemblée générale sur proposition du Secrétariat. Seuls les organismes membres participant au concours avec des programmes et/ou des jurés sont tenus à verser ladite cotisation. **Pour tous les nouveaux organismes, la participation effective au concours est gratuite les deux premières années.** Les cotisations sont exemptées de facturation, ces dernières étant restituées sous forme de prix. Le montant total des cotisations annuelles, versé par les organismes pour leur participation au concours radio, TV et Web, constitue le montant des 9 prix attribués aux lauréats des 9 catégories radio, TV et Web. Si un jury décide de ne pas attribuer un prix, le montant correspondant sera équitablement réparti entre les autres prix décernés. Le montant des récompenses sera versé par le Secrétariat à chaque organisme ayant une production récompensée. Cet organisme se chargera de partager le prix entre les ayants droit. Si un organisme ne règle pas sa cotisation dans les délais indiqués, il sera exclu de la compétition et ne pourra pas être représenté au sein des jurys.

12. REVOCATION

Tout organisme souhaitant révoquer son adhésion au Prix Italia est tenu à le communiquer officiellement au Secrétariat.

13. LANGUES

Le règlement est rédigé en anglais, en français et en italien.

REGOLAMENTO

1. PREMESSA

Il Prix Italia, fondato a Capri nel 1948, organizza ogni anno un Concorso Internazionale a premi per programmi radiofonici, televisivi e multimediali.

1.1 SCOPI

Gli scopi sono:

- promuovere e premiare la migliore qualità, l'innovazione e la creatività nella produzione dei programmi radiotelevisivi e dei contenuti per il Web;
- sollecitare gli organismi aderenti a diffondere i programmi presentati;
- favorire gli incontri e la collaborazione fra tutti coloro che compiono un lavoro creativo nel campo della Radio, della Televisione e del Web;
- stimolare lo studio, la discussione e la conoscenza dei problemi culturali e creativi propri a questi mezzi d'espressione.

1.2 MEMBRI

Possono aderire al Prix Italia soltanto le emittenti regolarmente autorizzate dalle autorità competenti. Esse devono assicurare un servizio nazionale o garantire attraverso syndication la più ampia diffusione dei programmi nel loro paese ed assumersi direttamente la responsabilità creativa e finanziaria dei programmi che diffondono. Se in un paese diversi organismi di carattere regionale sono raggruppati in una associazione nazionale, solo questa può aderire al Prix Italia in rappresentanza di tali organismi. Le domande di adesione possono essere accettate soltanto dall'Assemblea Generale.

Il Segretariato accoglie formalmente le richieste di adesione presentate da emittenti controllate dai/di proprietà dei membri del Prix Italia o loro consociate, purché regolarmente autorizzate dalle autorità competenti. Tali organismi saranno tenuti al pagamento della rispettiva quota di partecipazione. **Per i primi due anni di partecipazione, i nuovi organismi sono esentati dal pagamento della quota.**

Nel caso in cui un organismo membro cambi denominazione e/o ragione sociale e/o logo, dovrà immediatamente darne comunicazione al Segretariato del Prix Italia.

2. ORGANI

Sono organi del Prix Italia:

- l'Assemblea Generale
- il Segretariato

2.1 ASSEMBLEA GENERALE

L'Assemblea Generale, costituita dai rappresentanti degli organismi aderenti, prende tutte le decisioni a maggioranza relativa dei voti espressi. Un'assemblea ha luogo una volta l'anno, in occasione del concorso. Altre assemblee possono essere convocate dal Segretario Generale o qualora due quinti degli organismi aderenti ne facciano richiesta. Queste ultime devono aver luogo nei tre mesi successivi alla richiesta e con il preavviso di un mese.

L'Assemblea Generale:

- nomina il Presidente che è proposto dalla Rai. Il Presidente non può essere eletto per più di tre volte consecutive;
- modifica il Regolamento del Prix Italia;
- approva l'adesione di nuovi membri;

- approva le relazioni dei Presidenti delle giurie sullo svolgimento dei loro lavori;
- approva la formazione delle giurie per l'edizione successiva;
- decide della costituzione di gruppi di lavoro per lo studio di questioni specifiche. Tali gruppi di lavoro sono presieduti dal Presidente dell'Assemblea Generale in carica;
- approva il rapporto del Segretario Generale;
- approva l'istituzione dei premi speciali;
- approva il rendiconto finanziario relativo all'ammontare delle quote e dei premi presentato ogni anno dal Segretariato.

I Presidenti uscenti entrano a far parte di diritto, e a titolo gratuito, di un Comitato Consultivo che coadiuva il Segretario Generale nel perseguimento degli scopi del Prix Italia e nel consolidamento della manifestazione. I membri del comitato possono fornire consigli, suggerimenti e pareri non vincolanti, partecipano alle riunioni indette dal Segretario Generale e, previo suo parere positivo, propongono la partecipazione, sempre a titolo gratuito, di esperti di *network* internazionali e *new media*.

2.2 SEGRETARIATO

Il Segretariato è affidato in modo permanente alla Rai - Radiotelevisione Italiana, promotrice del Prix Italia, che nomina il Segretario Generale. La Rai sostiene le spese del Segretariato. Il Segretariato ha il compito di dare pratica attuazione agli scopi del Prix Italia, promuovendo tutte le iniziative atte alla loro realizzazione e predisponendo le strutture necessarie al funzionamento del concorso.

A tale fine il Segretariato:

- organizza l'edizione annuale preparando le riunioni delle giurie, gli ascolti/visioni dei programmi iscritti al concorso e la seduta dell'Assemblea Generale, di cui redige il verbale;
- raccoglie presso gli organismi le informazioni relative alle funzioni e alle qualifiche professionali dei membri di giuria e le rende disponibili attraverso le varie forme di comunicazione;
- consegna ai giurati una copia del Regolamento e i testi dei programmi;
- controlla che i programmi siano conformi al Regolamento;
- verifica la procedura di votazione dei programmi da parte dei giurati e redige l'elenco dei sette programmi più votati per ciascuna categoria;
- pubblica l'elenco dei programmi finalisti sul sito del Prix;
- mantiene i contatti con gli organismi aderenti;
- mantiene i contatti con la stampa e con enti ed organismi non aderenti al Prix Italia;
- svolge compiti amministrativi e finanziari;
- riceve dalla Rai i fondi per le spese tecniche e organizzative;
- propone all'Assemblea Generale l'ammontare delle quote;
- riceve le quote che formano il montante dei premi;
- riceve eventuali altri fondi destinati alla dotazione di premi la cui istituzione sia stata approvata dall'Assemblea Generale o, in virtù di una delega dell'Assemblea medesima, dal Segretario Generale;
- versa l'ammontare dei premi agli organismi vincitori;
- organizza, conserva e amministra l'Archivio centrale del Prix Italia;
- convoca la riunione dell'Assemblea Generale di cui redige il verbale, che inoltra ai membri per approvazione;
- tra una riunione e l'altra dell'Assemblea Generale, e/o in caso di urgenza, può invitare gli organismi aderenti ad esprimere il loro voto per corrispondenza

3. CONCORSO RADIO

Possono partecipare al Prix Italia tutti i programmi radiofonici che rientrano nelle categorie qui di seguito elencate:

3.1 MUSICA

Composizioni musicali (programmi commissionati e realizzati espressamente per la Radio, che si distinguono per creatività e per sperimentazione sonora) e/o programmi (o parte di programma) su ogni genere musicale per un vasto pubblico. Il premio è assegnato al miglior prodotto che, in maniera mirata e creativa, promuove la diffusione della cultura musicale, indipendentemente dal genere.

3.2 DRAMA

Opere originali (inediti espressamente realizzati per la Radio) e/o adattamenti radiofonici (programmi ispirati a opere già esistenti).

Nella scelta dei programmi da iscrivere in questa categoria gli organismi sono tenuti a considerare che l'opera deve presentare le seguenti caratteristiche: modernità degli argomenti trattati, capacità di catturare l'attenzione di un pubblico giovane e sperimentazione di nuove tecnologie.

3.3 DOCUMENTARIO E REPORTAGE

Documentari di carattere culturale, sociale o di interesse generale - anche di arte, musica, scienze - realizzati con o senza materiali d'archivio e/o reportage (programmi d'inchiesta, anche parte di una rubrica). Il premio è attribuito per la creatività, la sperimentazione sonora, la migliore qualità globale e, nel caso del reportage, per l'originalità dell'approccio investigativo e del linguaggio narrativo e per la capacità di contestualizzazione delle notizie e degli eventi, grazie all'uso di interviste, testimonianze dirette e fonti primarie.

4. CONCORSO TV

Possono partecipare al Prix Italia tutti i programmi televisivi che rientrano nelle categorie qui di seguito elencate:

4.1 PERFORMING ARTS

Rappresentazioni artistiche (opere creative di musica, teatro, danza, arti figurative, programmi televisivi di animazione che abbiano attinenza con le rappresentazioni artistiche) e/o documentari di musica e arte (opere che affrontano argomenti riguardanti la musica e le arti in varie forme).

4.2 FICTION

Film TV e mini serie e/o serie ad episodi e serial a puntate.

Film TV: opera prodotta per la TV, programmata in una o massimo due parti.

Mini serie: opere a soggetto riconducibili ad una unità narrativa che, per ragioni di palinsesto, vengono programmate in due o massimo tre serate.

Serie: serie di programmi che, presentando carattere di continuità relativamente a personaggi, tematica generale, titolo e linee di contenuto, per ciascun episodio sviluppano la narrazione in maniera autonoma e conclusa.

Serial: serie di programmi che, avendo carattere di continuità relativamente a personaggi, tematica, titolo e linee di contenuto, non hanno carattere di autonomia in ciascuna puntata, per cui l'inizio di ogni parte presuppone la conoscenza di parti precedenti e ogni finale richiede uno sviluppo narrativo ulteriore nelle parti successive.

4.3 DOCUMENTARIO

Documentari culturali e di interesse generale e/o documentari di attualità.

5. CONCORSO WEB (APERTO A TUTTE LE PRODUZIONI NON LINEARI)

Possono partecipare al Prix Italia tutti i progetti web che rientrano nelle categorie qui di seguito elencate:

5.1 FACTUAL

Progetti online che, attraverso l'uso di siti e/o app e/o social network, intendano trasferire informazioni, esperienze e contenuti reali in forma tecnologicamente avanzata.

5.2 FICTION

Progetti online che, attraverso l'uso di siti e/o app e/o social network, mirino a narrare una storia, reale o fittizia, in qualsiasi forma, genere, stile e durata: fiction, thriller, social media, etc..., in forma tecnologicamente avanzata.

5.3 INTERACTIVE

Progetti online di qualsiasi forma, genere, stile e tipo che, attraverso l'uso di siti e/o app e/o social network e/o game, si focalizzano in particolare sulla partecipazione ed il contributo personale dell'utente, grazie all'apporto di caratteristiche tali da renderli maggiormente fruibili, in forma tecnologicamente avanzata e fortemente interattiva.

6. PREMI

Il concorso prevede l'assegnazione di 9 premi: 3 per il concorso radiofonico, 3 per il concorso televisivo e 3 per il concorso web.

CONCORSO RADIO

Musica

- Prix Italia

Drama

- Prix Italia

Documentario e Reportage

- Prix Italia

CONCORSO TV

Performing Arts

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Documentario

- Prix Italia

CONCORSO WEB

Factual

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Interactive

- Prix Italia
-

L'ammontare dei 9 premi viene fissato ogni anno dall'Assemblea Generale in base alla somma totale delle quote ricevute per la partecipazione al concorso. Qualora una giuria decida di non attribuire un premio, il relativo importo viene equamente redistribuito tra gli altri premi assegnati. 19 premi vengono assegnati da 7 giurie: 3 per la Radio (Musica, Drama, Documentario e Reportage), 3 per la Televisione (Performing Arts, Fiction, Documentario) e 1 per il Web (Factual, Fiction, Interactive).

7. PROGRAMMI

I programmi in concorso:

- devono presentare elementi di qualità e innovazione; essere in grado di arricchire l'esperienza radiofonica, televisiva, multimediale; rispondere alle esigenze di un pubblico ampio e in costante evoluzione;
- possono essere interamente originali o tratti da opere già esistenti, in quanto l'aspetto che le giurie prendono in considerazione è soprattutto il carattere specificamente radiofonico, televisivo o multimediale che i programmi presentano;
- non devono avere alcun carattere pubblicitario;
- devono essere stati prodotti, coprodotti o commissionati dall'organismo che li presenta. Nel caso di una coproduzione tra membri, l'organismo che desidera presentare tale produzione deve ottenere preventivamente il consenso degli altri coproduttori membri del Prix Italia e il nome di ciascuno di essi deve essere indicato nella scheda di iscrizione;
- non possono essere proposti da più di un organismo partecipante. Se ciò accadesse, il programma può essere accettato soltanto dall'organismo che per primo lo ha presentato. Gli altri organismi saranno quindi invitati dal Segretariato a sottoporre alla giuria un programma diverso;
- se radiofonici o televisivi devono essere stati trasmessi non anteriormente alla data del 1° gennaio dei due anni che precedono l'edizione, oppure già programmati per la messa in onda dall'organismo proponente non oltre la data del 31 dicembre della successiva edizione del concorso e nella stessa forma in cui sono stati presentati;
- non possono essere proposti in edizioni successive e la presentazione ad una giuria esclude qualsiasi presentazione, simultanea o successiva, ad altra giuria del concorso ufficiale;
- se televisivi, compresi quelli in lingua inglese, devono essere resi comprensibili preferibilmente in inglese attraverso sottotitoli, doppiaggio o aggiunta di una colonna sonora, a meno che non venga fornita alle giurie una dichiarazione esplicativa sul perché questa condizione non è stata adempiuta. I programmi in lingua francese, preferibilmente sottotitolati in inglese, saranno accettati anche in lingua originale;
- nel caso in cui si tratti di un episodio di una serie, dovranno essere accompagnati da un riassunto delle altre puntate;
- se iscritti nelle categorie Web e qualora l'organismo abbia apportato sostanziali modifiche strutturali al progetto prima dell'inizio del concorso, devono essere corredati da una sintetica scheda informativa di aggiornamento. Inoltre, ove non fosse disponibile una versione inglese del progetto, il concorrente dovrà produrre presentazioni, riassunti, guide, *screenshot* annotati, trascrizioni e/o qualsiasi altro materiale in inglese utile a permettere alla giuria di comprendere il progetto stesso.

In ogni edizione del Prix ciascun organismo può presentare programmi in tutte le categorie. È responsabilità dell'organismo partecipante scegliere la categoria in cui presentare i programmi in concorso. Una errata classificazione comporta l'eliminazione del programma da parte della giuria.

7.1 NUMERO E DURATA DEI PROGRAMMI

Concorso Radio

- ogni organismo può presentare un massimo di tre programmi, indipendentemente dalla categoria;
- non è previsto un tetto alla durata totale dei programmi presentati ma l'organismo partecipante deve considerare che la giuria prenderà in esame soltanto programmi con una durata ragionevole.

Concorso TV

- ogni organismo può presentare un massimo di tre programmi, indipendentemente dalla categoria;
- non è previsto un tetto alla durata totale dei programmi presentati ma l'organismo partecipante deve considerare che la giuria prenderà in esame soltanto programmi con una durata ragionevole.

Concorso Web

- ogni organismo può sottoporre un massimo di tre progetti, indipendentemente dalla categoria.

7.2 STANDARD

I programmi radiofonici e televisivi ed i progetti web, a seguito dell'introduzione della nuova piattaforma digitale online www.prixitaliacompetition.rai.it, devono essere registrati e caricati secondo le indicazioni ed entro le scadenze comunicate ad apertura concorso. In particolare, per quanto riguarda i progetti Web, questi devono essere fruibili con i browser Web più diffusi e/o dispositivi mobili e connected TV, ove appropriato. I concorrenti devono specificare su quali piattaforme il loro progetto sia disponibile. È responsabilità del concorrente garantire che i giurati abbiano pieno accesso al progetto. Questo potrebbe implicare il rilascio di *account* temporanei per servizi a pagamento, ecc.

8. DIRITTI

È consentito a ciascun organismo scegliere, senza distinzione di nazionalità, gli autori responsabili dei programmi da presentare. Gli organismi aderenti devono fornire al Segretariato in tempo utile la scheda di iscrizione firmata in cui autorizzano:

- la massima diffusione dei programmi e progetti presentati in concorso, facilitando il più possibile la messa a disposizione degli stessi agli organismi che ne fanno richiesta;
- la fruizione delle opere da parte di giurati, delegati, giornalisti accreditati, osservatori, studiosi o invitati del Segretariato;
- il riversamento dei programmi presentati in concorso nell'Archivio digitalizzato del Prix Italia. La consultazione di tale Archivio è riservata ai Soci del Prix. Su speciale richiesta si autorizza la consultazione per scopi di documentazione, studio e ricerca accademica. Non è prevista possibilità di *download* dei programmi;
- la produzione da parte del Prix Italia di un eventuale DVD promozionale contenente un massimo di 3 minuti di ciascun programma presentato in concorso;
- l'utilizzo di un massimo di 3 minuti di ciascuna opera presentata in concorso nell'ambito dei programmi realizzati da Rai per promuovere e documentare la manifestazione;
- l'utilizzo in Internet, a scopo promozionale, delle clip dei programmi presentati in concorso;
- la consultazione dei programmi finalisti, riservata esclusivamente ai membri del Prix, per un periodo massimo di un mese dopo la fine del festival, a scopo promozionale e senza fini di lucro. Tale consultazione avverrà tramite l'utilizzo di una password e non avrà possibilità di *download*. L'autorizzazione a tale utilizzo dovrà essere espressamente comunicata sulla scheda di iscrizione. L'eventuale mancanza di questa autorizzazione da parte dell'organismo membro non impedisce la partecipazione in concorso dei programmi stessi.

I programmi vincitori di tutte le categorie del concorso dovranno riportare il logo Prix Italia nei *credits*, sul materiale promozionale e sulla *homepage* del sito.

9. PARTECIPAZIONE

Il Segretariato si farà carico di comunicare, in tempi congrui, le date entro le quali gli organismi dovranno registrare e caricare sull'apposita piattaforma digitale www.prixitaliacompetition.rai.it i seguenti materiali:

- la scheda di iscrizione;
 - il riassunto dell'opera in inglese e francese;
 - il programma/progetto in concorso;
 - una clip di 60 secondi del programma presentato che verrà utilizzata dal Segretariato nel corso delle cerimonie ufficiali. In mancanza di tale clip, il Segretariato si riserva di utilizzare i primi 60 secondi del programma;
 - il testo del programma Radio e TV, tradotto in inglese e, se possibile, anche in francese; per i programmi musicali, in particolare radiofonici, una copia dello spartito o una guida equivalente;
 - tutto il materiale illustrativo e informativo che si ritiene utile alla migliore conoscenza dell'opera, come pure eventuali notizie esplicative, biografie, filmografie e fotografie degli autori e di scena.
-

10. GIURIE

Le giurie sono composte da professionisti qualificati, designati dagli organismi e scelti tra gli esperti dei rispettivi generi. I membri delle giurie devono possedere una buona conoscenza almeno dell'inglese e devono essere invitati dal Segretariato a prendere visione dell'Art. 10.1 del Regolamento (Svolgimento dei lavori delle giurie). Gli organismi che sono rappresentati in ogni giuria vengono designati secondo un sistema di rotazione che consente di assicurare il più ampio avvicendamento tra i membri nella composizione delle giurie stesse. In ogni edizione del Prix ciascun organismo deve designare un rappresentante nella giuria che gli è stata assegnata. Nessun giurato può far parte di una giuria a cui viene chiesto di pronunciarsi su un programma o progetto nella cui produzione è direttamente coinvolto. Le spese di trasferta e di soggiorno dei membri delle giurie, come quelle di tutti gli altri rappresentanti, sono a carico degli organismi che li hanno designati.

10.1 SVOLGIMENTO DEI LAVORI

Il Segretariato organizza il pre-ascolto e la pre-visione online di tutte le opere presentate in concorso. I giurati sono chiamati ad effettuare anche una preselezione dei programmi presentati nella categoria di appartenenza entro la data stabilita dal Segretariato. La preselezione avverrà all'interno di un ambiente condiviso ("Forum"), cui potranno accedere solo i giurati di ogni singola categoria, i quali eleggeranno a maggioranza assoluta i rispettivi Presidenti prima dell'avvio del pre-ascolto/visione. Durante questa fase, il Segretariato si terrà in contatto con i Presidenti di giuria per essere messo al corrente sull'andamento dei lavori, rimanendo salda la totale autonomia dei giurati e dei rispettivi Presidenti, e per aggiornarli costantemente sull'ascolto/visione dei programmi in concorso e le votazioni da parte dei giurati.

I Presidenti si faranno garanti del fatto che quei giurati che non abbiano partecipato al pre-ascolto/visione di tutti i programmi vengano esclusi dalla votazione.

Dopo aver informato i Presidenti di giuria, il Segretariato farà pubblicare l'elenco dei programmi preselezionati sul sito del Prix Italia, prima dell'inizio del Festival.

Prima dell'inizio della sessione, le giurie devono:

- procedere al loro lavoro conformemente al Regolamento del Prix Italia;
 - ascoltare/visionare online le opere presentate nella categoria di competenza;
 - prendere visione di tutti i documenti esplicativi che il Segretariato avrà predisposto in base alle informazioni ricevute dagli organismi;
 - discutere i programmi nel modo più esauriente possibile, dando ad ogni membro la facoltà di difendere il proprio punto di vista;
 - esaminare le opere in concorso secondo una griglia di valutazione fornita dal Segretariato;
-

- votare i programmi in concorso entro la data stabilita dal Segretariato, che individuerà i sette programmi più votati per ciascuna categoria.

Nel corso dell'edizione le giurie:

- si riuniscono, nel giorno e all'ora fissati dal Segretariato, per essere messe al corrente dei loro compiti, della procedura di voto e dei precedenti relativi al concorso. Nessun giurato può essere membro effettivo della giuria se non ha partecipato a questa seduta costitutiva e al processo di preselezione;
- esaminano in seduta privata le opere pre-selezionate. In caso di mancata assegnazione del premio, la giuria dovrà fornire motivazioni scritte;
- discutono i programmi nel modo più esauriente possibile, dando a ogni membro la facoltà di difendere il proprio punto di vista;
- si riuniscono in seduta deliberativa con l'assistenza di un membro del Segretariato designato allo scopo. Nessuna decisione delle giurie può essere ritenuta ufficialmente valida in assenza di questo elemento. Se, dopo una discussione sulla qualità generale dei programmi, un membro della giuria ritiene che nessun programma meriti il Prix Italia, si procede ad una votazione per alzata di mano per decidere l'attribuzione del premio. Qualora la maggioranza decida di non attribuire il premio, i giurati debbono riportarne la motivazione nel loro report. L'importo di tale premio viene equamente redistribuito tra gli altri premi assegnati. Tale votazione deve avvenire prima di qualsiasi altra votazione;
- procedono alla votazione per l'attribuzione del Prix Italia secondo modalità liberamente scelte. Le decisioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti espressi. Se al sesto scrutinio la maggioranza non è raggiunta, il voto del Presidente è decisivo. Il Presidente esclude dal voto i membri che non hanno partecipato agli ascolti/visioni di tutti i programmi. La giuria non attribuisce premi ex aequo;
- redigono un comunicato sul lavoro svolto e indicano i programmi premiati e le motivazioni dei premi, le produzioni più interessanti e le proprie osservazioni, formulando anche eventuali critiche o suggerimenti al fine di migliorare il Regolamento, la sua applicazione e l'andamento dei lavori delle giurie. Tale comunicato viene presentato all'Assemblea Generale attraverso i rispettivi Presidenti o rappresentanti;
- annunciano i programmi vincitori al termine dell'edizione.

11. QUOTE

L'adesione al Prix Italia comporta il versamento di una quota annuale fissata ogni anno per il successivo dall'Assemblea Generale, su proposta del Segretariato. La quota deve essere pagata esclusivamente dagli organismi membri che partecipano al concorso con programmi e/o giurati. **Per i primi due anni di partecipazione, i nuovi organismi sono esentati dal pagamento della quota.** Né Prix Italia né Rai emettono fattura a fronte del pagamento delle quote in quanto le stesse vengono restituite sotto forma di premio.

La somma totale versata dagli organismi come quota annuale per la partecipazione ai concorsi Radio, TV e Web costituisce l'ammontare dei 9 premi che vengono assegnati ai vincitori delle 9 categorie Radio, TV e Web. In caso di mancata attribuzione di un premio, il relativo importo viene equamente redistribuito tra gli altri premi assegnati. Gli importi vengono versati dal Segretariato ad ogni organismo la cui opera abbia vinto. L'organismo dividerà il premio tra gli aventi diritto.

L'organismo che non ha versato la quota entro i termini stabiliti non può designare il proprio rappresentante nelle giurie né partecipare al concorso.

12. FINE ADESIONE

Ogni organismo che intende revocare la propria adesione deve comunicare ufficialmente la propria decisione al Segretariato.

13. LINGUE

Il Regolamento è redatto in inglese, francese e italiano.

SPECIAL PRIZES

- 395** SPECIAL PRIZE
IN HONOUR OF THE
PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
- 397** SPECIAL PRIZE
STUDENTS' JURY
- 399** SPECIAL PRIZE
SIGNIS
-

SPECIAL PRIZE

IN HONOUR OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

Special Prize in Honour of the President of the Italian Republic

Once again this year, Prix Italia is awarding a Special Prize in Honour of the President of the Italian Republic. The prize will be assigned by a jury composed of internationally renowned personalities invited by Prix Italia.

The Secretariat organises for this Jury the online pre-listening and pre-screening of the Radio, TV and Web works which have already been selected by the official competition juries (21 Radio programmes, 21 TV programmes and 21 Web projects).

During the Festival itself the jury meets online in order to decide on the awarding of the prize to the programme featuring innovative language, which best expresses a radio, television or multimedia content of acknowledged cultural and artistic quality.

Prix Spécial en honneur au Président de la République italienne

Comme à chaque nouvelle édition, le Prix Italia décerne un prix spécial en honneur au Président de la République italienne. La récompense est attribuée par un jury composé de personnalités de renommée internationale invitées par le Prix Italia.

Le Secrétariat organisera pour ledit jury une pré-écoute et un pré-visionnage en ligne des œuvres radio, TV et des projets Web présélectionnés par les jurys du concours officiel (21 programmes radio, 21 programmes TV et 21 projets Web).

Au cours du festival, le jury se réunira en ligne pour élire l'œuvre radio, TV ou multimédia lauréate se distinguant pour son contenu de haute qualité artistique et culturelle.

Premio Speciale in onore del Presidente della Repubblica italiana

Il Prix Italia attribuisce anche quest'anno il Premio Speciale in onore del Presidente della Repubblica italiana. Il riconoscimento è assegnato da una giuria formata da personalità di fama internazionale invitate dal Prix Italia.

Il Segretariato organizza per tale giuria il pre-ascolto e la pre-visione online delle opere Radio, TV e Web preselezionate dalle giurie del concorso ufficiale (21 programmi Radio, 21 programmi TV e 21 progetti Web).

Nel corso dell'edizione la giuria si riunisce online per decidere l'assegnazione del premio al programma che con linguaggio innovativo meglio esprima un contenuto radiofonico, televisivo o multimediale di riconosciuta qualità artistica e culturale.

SPECIAL PRIZE
STUDENTS' JURY

Students' Jury Special Prize

This year the Prix Italia welcomes a jury of students from the University of Cassino and Southern Lazio, University of Rome "Foro Italico", Roma Tre University, Sapienza University of Rome, University of Rome Tor Vergata and University of Tuscia.

The jury will award one of the 21 projects that have been shortlisted by the Web competition jury. The students will be able to evaluate the projects before the Prix Italia festival: they will meet in an online debate session, which will end with a final vote to elect the winner.

Prix Spécial Jury des Etudiants

Le Prix Italia souhaite la bienvenue au jury des étudiants des Universités de "Cassino et du Latium Méridional", "Foro Italico", "Roma Tre", "Sapienza", "Tor Vergata" et la "Tuscia".

Ce jury récompensera l'un des 21 projets présélectionnés par le jury du concours Web.

Les étudiants pourront examiner les projets avant le festival du Prix Italia : ils se réuniront pour débattre au cours d'une session en ligne qui se conclura par un vote final en vue de récompenser le projet lauréat.

Premio Speciale Giuria degli Studenti

Quest'anno il Prix Italia dà il benvenuto a una giuria di studenti provenienti dalle Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale, Università degli Studi di Roma "Foro Italico", Università degli Studi Roma Tre, Sapienza Università di Roma, Università di Roma Tor Vergata e Università degli Studi della Tuscia.

La giuria premierà uno dei 21 progetti che sono stati selezionati in short-list dalla giuria del concorso Web.

Gli studenti potranno esaminare i progetti prima del festival del Prix Italia: si incontreranno in una sessione online, che si concluderà con una votazione finale per scegliere il vincitore.

SPECIAL PRIZE

SIGNIS

Signis Special Prize

Signis, the World Catholic Association for Communication, embracing organisations representing 140 countries, is once again in 2020 to assign its Special Prize to the television programme making a major contribution to the promotion of human values.

Prix Spécial Signis

Signis - l'Association Catholique Mondiale pour la Communication à laquelle adhèrent des associations de 140 pays du monde - décernera de nouveau en 2020 un prix spécial au programme télévisé en lice qui contribuera au mieux à la promotion des valeurs humaines.

Premio Speciale Signis

Signis, l'Associazione Cattolica Mondiale per la Comunicazione, che riunisce associazioni da 140 paesi, assegna anche nel 2020 il suo premio speciale al programma televisivo in concorso che meglio contribuisca alla promozione dei valori umani.

ABOUT PRIX ITALIA

402 PRESIDENTS OF THE GENERAL ASSEMBLY

403 SECRETARY GENERALS

404 LOCATIONS

405 TEAM

406 MEMBERS

PRESIDENTS OF THE GENERAL ASSEMBLY

Graham Ellis	Milano 2017 - Capri 2018 - Roma 2019-20	BBC/UK
Gilles Marchand	Torino 2015 - Lampedusa 2016	SRG SSR/Switzerland
Rémy Pflimlin	Torino 2013-14	France Télévisions
Eva Hamilton	Torino 2010-11-12	SVT/Sweden
Robert Rabinovitch	Cagliari 2008 - Torino 2009	CBC/Canada
Caroline Thomson	Milano 2005 - Venezia 2006 - Verona 2007	BBC/UK
Frank-Dieter Freiling	Palermo 2002 - Catania 2003-04	ZDF/Germany
James Graham	Firenze 1999 - Bologna 2000-01	ITV/UK
Robert O'Reilly	Ravenna 1997 - Assisi 1998	CBC/Canada
Antonio Riva	Torino 1994 - Bologna 1995 - Napoli 1996	SSR/Switzerland
Bruce C. Christensen	Urbino 1991 - Parma 1992 - Roma 1993	PBS/USA
Lord Thomson of Monifieth	Perugia 1989 - Palermo 1990	BBC/UK
Pilar Miró	Capri 1988	Spanish RTV/Spain
Jean Autin	Lucca 1986 - Vicenza 1987	ORTF/France
Miklos Szinetar	Cagliari 1985	Magyar RTV/Hungary
Eric Jurgens	Trieste 1984	NOS/Netherlands
Robert Wangermee	Venezia 1982 - Capri 1983	Belgian RTV/Belgium
Karl Gunter von Hase	Siena 1981	ZDF/Germany
Richard A. O'Leary	Riva del Garda 1980	ABC/Australia
Jacqueline Baudrier	Lecce 1979	Radio France/France
Charles Curran	Venezia 1977 - Milano 1978	BBC/UK - President EBU/UK
Werner Hess	Bologna 1976	ARD/Germany
Stelio Molo	Firenze 1975	SSR/Switzerland
Emil Shuttnhelm	Firenze 1974	NOS/Netherlands
Ivko Pustisek	Venezia 1973	Yugoslavian RTV/Yugoslavia
Robert Wangermee	Torino 1972	Belgian RTV/Belgium
Marcel Bezençon	Firenze 1970 - Venezia 1971	SSR/Switzerland
J. B. Broeksz	Mantova 1969	EBU
Marcel Bezençon	Roma 1968	SSR/Switzerland
J. B. Dupont	Palermo 1966 - Ravenna 1967	ORTF/France
J. B. Broeksz	Genova 1964 - Firenze 1965	EBU
Robert Bordaz	Verona 1962 - Napoli 1963	RTV Française/France
Marcel Bezençon	Pisa 1961	SSR/Switzerland
Raymond Janot	Trieste 1960	Radio-Télévision Française/France
Frans Hoosemann	Venezia 1958 - Sorrento 1959	Institut Belge de Radiodif./Belgium
Olof Rydbeck	Taormina 1957	Swedish Radio/Sweden
Marcel Bezençon	Rimini 1956	SSR/Switzerland
Seymour Siegel	Perugia 1955	NAEB/USA
Marcel Bezençon	Firenze 1954	SSR/Switzerland
Antonio Eca De Peiroz	Palermo 1953	Radio Portugal/Portugal

Theo Fleischmann
Marcel Bezençon
Giuseppe Spataro

Milano 1952
Torino 1950 - Napoli 1951
Venezia 1949

Belgian Radio/Belgium
SSR/Switzerland
RAI/Italy

SECRETARY GENERALS

Annalisa Bruchi	2020		
Karina Laterza	2017	-	2019
Vittorio Argento	2016		
Paolo Morawski	2014	-	2015
Giovanna Milella	2009	-	2013
Marcella Sansoni	2008		
Guido Paglia - Pier Luigi Malesani	2006	-	2007
Alessandro Feroldi	2004	-	2005
Carlo Sartori	1999	-	2003
Francesco Paolo Mattioli	1998		
Paolo Battistuzzi	1994	-	1997
Piergiorgio Branzi	1988	-	1993
Alvise Zorzi	1976	-	1987
Mario Motta	1971	-	1975
Gian Franco Zaffrani	1948	-	1970

LOCATIONS

2020	Roma	1981	Siena
2019	Roma	1980	Riva del Garda
2018	Capri	1979	Lecce
2017	Milano	1978	Milano
2016	Lampedusa	1977	Venezia
2015	Torino	1976	Bologna
2014	Torino	1975	Firenze
2013	Torino	1974	Firenze
2012	Torino	1973	Venezia
2011	Torino	1972	Torino
2010	Torino	1971	Venezia
2009	Torino	1970	Firenze
2008	Cagliari	1969	Mantova
2007	Verona	1968	Roma
2006	Venezia	1967	Ravenna
2005	Milano	1966	Palermo
2004	Catania - Taormina	1965	Firenze
2003	Catania - Siracusa	1964	Genova
2002	Palermo - Agrigento	1963	Napoli
2001	Bologna - Reggio Emilia	1962	Verona
2000	Bologna - Rimini	1961	Pisa
1999	Firenze - Siena	1960	Trieste
1998	Assisi	1959	Sorrento
1997	Ravenna	1958	Venezia
1996	Napoli	1957	Taormina
1995	Bologna	1956	Rimini
1994	Torino	1955	Perugia
1993	Roma	1954	Firenze
1992	Parma	1953	Palermo
1991	Urbino - Pesaro	1952	Milano
1990	Palermo	1951	Napoli
1989	Perugia	1950	Torino
1988	Capri	1949	Venezia
1987	Vicenza	1948	Capri
1986	Lucca		
1985	Cagliari		
1984	Trieste		
1983	Capri		
1982	Venezia		

TEAM

Prix Italia

Annalisa Bruchi

Anna Nicoletti

Nadia Kerwat

Angelo Lorenzetti

Nadia Della Monica

Giorgio Merlo

Secretary General

Deputy

Special Projects

Competition, Technology and Logistics Coordinator

Administration, Budget and Planning

Journalist Editor

Staff

Maria Cristina Fanicchia

Giustina Ferrari

Laura Guida

Françoise Kerrouche

Marta Maria L'Abbate

Riccardo Loconte

Radmila Mihajlovic

Irina Stoilova

Carla Teofani

Antonella Gaetani

Markus Nikel

Riccardo Polignieri

Ylab Social Media Text Writing

International Communications Specialist

Competition Technical Support

MEMBERS

ALBANIA

RTSH - R ● TV ● WEB ●

TELEVISIONI SHQIPTAR
Rruga Ismail Qemali 11
1008 TIRANA
www.rtsh.al

ALGERIA

EPTV - R ● TV ■ WEB ■

TELEVISION ALGERIENNE
21, Bd des Martyrs, El Mouradia
ALGIER
www.entv.dz

ARGENTINA

ABRA TV - R ● TV ■ WEB ●

AREA DE MEDIOS
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL
CENTRO DE LA PROVINCIA DE
BUENOS AIRES
Yrigoyen 662,
TANDIL 700 PROVINCIA DE
BUENOS AIRES
www.abratv.com.ar

CANAL ENCUENTRO - R ● TV ■ WEB ●

Av. Comodoro Martín Rivadavia
1151
1429 BUENOS AIRES - CABA
www.encuentro.gob.ar

CONSTRUIR TV - R ● TV ● WEB ●

FUNDACIÓN UOCRA
PARA LA EDUCACIÓN
DE LOS TRABAJADORES
CONSTRUCTORES
Virrey Cevallos 520 Pb
1077 CIUDAD AUTONOMA DE
BUENOS AIRES
www.construirtv.com

RTA-RAE - R ● TV ● WEB ●

RADIO Y TELEVISIÓN
ARGENTINA S.E./RADIO
NACIONAL ARGENTINA
Maipù, 555
1006 BUENOS AIRES - CABA
www.radioytelevisión.com.ar

AUSTRALIA

ABC - R ■ TV ● WEB ●

AUSTRALIAN BROADCASTING
CORPORATION
ABC Radio Box 9994 GPO
SYDNEY NSW 2001
Gpo Box 9994
VIC 3001 MELBOURNE
www.abc.net.au

AUSTRIA

ORF - R ■ TV ● WEB ■

AUSTRIAN BROADCASTING
CORPORATION
Radio, Television and Online
Würzburggasse 30
1136 VIENNA

ORF - RADIO
Argentinerstrasse 30a
1040 VIENNA
www.orf.at

BELGIUM

RTBF - R ● TV ● WEB ●

RADIO TELEVISION BELGE DE
LA COMMUNAUTE CULTURELLE
FRANÇAISE
Blvd. Auguste Reyers, 52
1044 BRUSSELS
www.rtbf.be
relint.r@rtbf.be

VRT - R ● TV ● WEB ●

VLAAMSE RADIO-EN
TELEVISIEOMROEP
A. Reyerslaan 52 B.
1043 BRUSSELS
www.vrt.be

BOSNIA HERZEGOVINA

BHRT - R ● TV ● WEB ●

RADIO AND TELEVISION OF
BOSNIA AND HERZEGOVINA
Blvd. Meše Selimovića 12
71000 SARAJEVO
www.bhrt.ba

RTRS - R ● TV ● WEB ●

RADIO TELEVISION OF
REPUBLIKA SRPSKA
Trg Republike Srpske 9
78 000 BANJA LUKA
www.rtrs.tv

BRAZIL

RECORD TV - R ● TV ■ WEB ●

RADIO E TELEVISAO RECORD S.A
Rua De Varzea, 204
01140-080 BARRA FUNDA-
SAO PAULO
www.recordtvnetwork.com

**TV GLOBO LTD. -
R ● TV ● WEB ●**

RIO DE JANEIRO
www.redeglobo.globo.com

CANADA

**CBC/SRC -
R ● TV ● WEB ●**

CANADIAN BROADCASTING
CORPORATION/ SOCIÉTÉ
RADIO-CANADA
205 Wellington St. W- Rm 7A205
TORONTO, Ontario M5V 3G7

1400, René-Levesques, Blvd East
MONTREAL, Québec H2L 2M2
www.cbc.ca
www.cbc.radio-canada.ca

**TLN -
R ● TV ● WEB ●**

TELELATINO MEDIA GROUP INC.
Columbus Center, 901 Lawrence
Ave West, Level 2
M6A 1C3 TORONTO
www.tln.ca

CHINA

**CCTV -
R ● TV ● WEB ●**

CHINA CENTRAL TELEVISION
No. 11 Fuxing Road, Haidian District
BEIJING - 100859
www.cctv.com

COLOMBIA

**RCN RADIO -
R ● WEB ●**

RADIO CADENA NACIONAL
SAS
BOGOTÁ
www.rcnradio.com

**RTVC -
R ● TV ● WEB ●**

RADIO TELEVISIÓN NACIONAL
DE COLOMBIA
Av. El Dorado Cr. 45 # 26-33
BOGOTÁ
www.rtv.gov.co

COSTA RICA

**SINART -
R ● TV ● WEB ●**

SISTEMA NACIONAL DE RADIO
Y TELEVISIÓN, S.A.
SAN JOSÉ, La Uruca,
Contiguo al INA
www.costaricamedios.cr

CROATIA

**HRT -
R ● TV ● WEB ●**

HRVATSKA RADIOTELEVIZIJA
Prisavlje 3
10000 ZAGREB
www.hrt.hr
ir.radio@hrt.hr

CZECH REPUBLIC

CTV - TV ● WEB ●

ČESKÁ TELEVIZE
Kavci hory
140 70 PRAGUE 4
www.ceskatelevize.cz

CZCR - R ● WEB ●

ČESKY ROZHLAS
Vinohradska 12
120 99 PRAGUE 2
www.rozhlas.cz

DENMARK

**DR -
R ● TV ● WEB ●**

DANISH BROADCASTING
CORPORATION
Emil Hol Kanal 20, opg. 3-2
DK-0999 COPENHAGEN
www.dr.dk
festivaltilmelding@dr.dk

**R4DIO -
R ● WEB ●**

RADIO4
Banegårdspladsen 11
8000 ÅRHUS
www.radio4.dk

**TV2 -
TV ● WEB ●**

TV2 DENMARK
Teglholm Allé 16
2450 COPENHAGEN
www.tv2.dk

EGYPT

**ART -
R ● TV ● WEB ●**

ARAB RADIO AND TELEVISION
IND GROUP
Stephan Building - 5th Floor
Banks' Street
Downtown - Solidere
BEIRUT
www.artonline.tv

**ERTU -
R ● TV ● WEB ●**

EGYPTIAN RADIO AND
TELEVISION UNION
Masspiro, Korniche El Nil St.
CAIRO
www.ertu.org
irelations@egyptradio.tv

FINLAND

YLE - R ■ TV ■ WEB ■

FINNISH BROADCASTING
COMPANY
Uutiskatu 5
00240 HELSINKI
www.yle.fi

FRANCE

ARTE FRANCE - R ■ TV ■ WEB ■

EUROPEAN COMPANY
OF TV PROGRAMMES
8 rue Marceau F-92785
Issy-les-Moulineaux
Cedex 9 PARIS
www.arte.tv
www.arteradio.com

ARTE G.E.I.E. - R ● TV ■ WEB ●

ARTE GROUPEMENT
EUROPEEN D'INTERET
ECONOMIQUE
4 quai du Chanoine Winterer
STRASBOURG
www.arte.tv

CANAL PLUS - R ● TV ● WEB ●

85/89 Quai André Citroën
F-75015 PARIS
www.canalplus.fr

FRANCE MEDIAS MONDE - TV ■ WEB ■

80, rue Camille Desmoulins
92130 ISSY-LES MOULINEAUX
www.francemediasmonde.com

FRANCE TELEVISIONS - WEB ■

www.francetelevisions.fr
7 Esplanade Henri-de-France
F75907 PARIS Cedex 15

FRANCE2 - TV ■ WEB ●

www.france2.fr

FRANCE3 - TV ■ WEB ●

www.france3.fr

FRANCE5 - TV ■ WEB ●

www.france5.fr

RADIO FRANCE - R ■ WEB ■

116, Avenue du Président Kennedy
75220 PARIS Cedex 16
www.radiofrance.fr

TF1 - TV ● WEB ●

1 Quai du Pont du Jour 92656
Boulogne Cedex PARIS
www.tf1.fr

GEORGIA

GPB - R ● TV ● WEB ●

GEORGIAN PUBLIC
BROADCASTING
68 Kostava St. 0171, TBILISI
www.gpb.org

GERMANY

ARD - R ■ TV ■ WEB ■

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER
ÖFFENTLICH-RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND
Arnulfstrasse 42
D 80335 MUNICH
www.ard.de

BAYERISCHER RUNDFUNK
Rundfunkplatz 1
D 80335 MUNICH

SÜDWESTRUNDFUNK
Hans-Bredow-Straße
D 76530 BADEN-BADEN

WESTDEUTSCHER RUNDFUNK
Appellhofplatz 1
D-50667 COLOGNE

ZDF - TV ■ WEB ■

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHEN
ZDF-Strasse 1
D-55127 MAINZ
www.zdf.de

HUNGARY

DUNA - R ● TV ● WEB ●

MÉDIASZOLGÁLTATÓ
NONPROFIT ZRT.
PUBLIC SERVICE BROADCASTER
NONPROFIT LTD.
Naphegy tér 8.
H-1016 BUDAPEST

**MTVA -
R ● TV ● WEB ●**

MEDIA SUPPORT AND ASSET
MANAGEMENT FUND
Kunigunda útja 64
H-1037 BUDAPEST

INDIA

PB - R ● TV ● WEB ●

PRASAR BHARATI
Prasar Bharati House,
Tower-C, Copernicus Marg,
Mandi House
NEW DELHI - 110001
www.prasarbharati.gov.in
www.newsonair.nic.in

IRELAND

**RTÉ -
R ■ TV ● WEB ●**

RAIDÍÓ TEILIFIS ÉIREANN
Donnybrook Dublin 4
DUBLIN
www.rte.ie

ITALY

**A&E TELEVISION
NETWORKS
ITALY -
R ● TV ■ WEB ●**

Via Salaria, 222
00198 ROME
www.aenetworks.com

**CLASSICA HD -
TV ● WEB ●**

Via Matteo Bandello, 6
20123 MILAN
www.mondoclassica.it

**DISCOVERY
ITALIA -
TV ● WEB ●**

Via Visconti di Modrone, 11
20122 MILAN
www.discovery-italia.it

**GEDI DIGITAL SRL -
TV ● WEB ●**

Via Cristoforo Colombo, 90
00147 ROME
www.repubblica.it

LA7 - TV ● WEB ●

Via della Pineta Sacchetti, 229
00168 ROME
www.la7.it

**MEDIASET/RTI -
TV ● WEB ●**

RETI TELEVISIVE ITALIANE/
MEDIASET
Viale Aventino, 26
00153 ROME
www.mediaset.it

NBC - TV ● WEB ●

NBC UNIVERSAL GLOBAL
NETWORKS ITALIA SRL
Via Po, 12
00187 ROME
www.nbcuni.com

**RADIO 24 -
R ● WEB ●**

Via Monte Rosa, 91
20149 MILAN
www.radio24.ilsole24ore.com

**RAI -
R ■ TV ■ WEB ■**

RADIOTELEVISIONE ITALIANA
Viale Mazzini, 14
00195 ROME
www.rai.it

**SKY ITALIA -
TV ■ WEB ●**

Via Monte Penice, 7
20138 MILAN
arte.sky.it

**TV2000 -
TV ■ WEB ●**

Via Aurelia, 796
00165 ROME
www.tv2000.it

IVORY COAST

RTI - R ● TV ● WEB ●

RADIODIFFUSION TELEVISION
IVOIRIENNE
ABIDJAN 08
www.rti.ci

JAPAN

**NHK -
R ■ TV ■ WEB ■**

NIPPON HOSO KYOKAI
2-2-1 Jinnan, Shibuya-Ku
150-8001 TOKYO
www.nhk.or.jp

KOREA (SOUTH)

**EBS -
R ● TV ■ WEB ●**

KOREA EDUCATION
BROADCASTING SYSTEM
281, Hallyuworld-ro, Ilsandong-
gu, Goyang-si, Gyeonggi-do
www.ebs.co.kr

**KBS -
R ■ TV ■ WEB ■**

KOREAN BROADCASTING
SYSTEM
13 Yeouigongwon-ro
Yeongdeungpo-gu
07235 SEOUL
www.kbs.co.kr

MBC - R ■ TV ■ WEB ●

MUNHWA BROADCASTING CORPORATION
Public Relations Department
267 Seongam-ro, Mapo-gu
03925 SEOUL
www.imbc.com

MALTA

PBS - R ■ TV ■ WEB ●

PUBLIC BROADCASTING SERVICES LTD.
PO Box 82
VALLETTA MT-CMR01
www.pbs.com.mt

MEXICO

CANAL 14 - R ■ TV ● WEB ●

SISTEMA PÚBLICO DE RADIODIFUSIÓN DEL ESTADO MEXICANO
Calle Santa Catarina 267,
Colonia San Angel Inn, Cp
01060 CIUDAD DE MEXICO
www.unavozcontodos.mx

CANAL 22 - R ■ TV ■ WEB ●

TELEVISIÓN METROPOLITANA S.A. de C.V.
Eje 1 Oriente, Country Club Churubusco,
04220 CIUDAD DE MEXICO
www.canal22.org.mx

MONACO (PRINC. OF)

MONACO INFO - TV ■ WEB ●

98000 MONACO
www.monacoinfo.com

RADIO MONACO - R ■ WEB ●

GPC, 7 Rue Du Gabian
98000 MONACO
www.radio-monaco.com

NETHERLANDS (THE)

NPO - R ■ TV ■ WEB ■

NETHERLANDS PUBLIC BROADCASTING
P.O. Box 26444
NL 1202 JJ HILVERSUM
www.npo.nl

NEW ZEALAND

RNZ - R ● WEB ●

RADIO NEW ZEALAND
155 The Terrace P.O. Box 123
WELLINGTON
www.radionz.co.nz

NORTH MACEDONIA (REP. OF)

MRT - R ■ TV ● WEB ●

MAKEDONSKA RADIOTELEVIZIJA
Blvd. Goce Delcev, bb
1000 SKOPJE
www.mrt.com.mk

NORWAY

NRK - R ■ TV ● WEB ●

NORSK RIKSKRINGKASTING
Bjornstjerne Bjornsons Plass 1
OSLO 3
www.nrk.no

PALESTINE

PBC - R ■ TV ■ WEB ●

PALESTINE PUBLIC BROADCASTING CORPORATION
Alersal St. Pbc Tower
RAMALLAH
www.pbc.ps

POLAND

PR - R ■ WEB ●

POLISH RADIO
Al. Niepodleglosci 77/85
00-977 WARSAW
www.polskieradio.pl

TVP - TV ■ WEB ■

TELEWIZJA POLSKA
Ul. Woronicza 17
00-999 WARSAW
www.tvp.pl

PORTUGAL

RTP R ■ TV ■ WEB ●

RADIO E TELEVISÃO DE PORTUGAL
Av. Marechal Gomes da Costa, 37
1849-030 LISBON
www.rtp.pt
relint@rtp.pt

ROMANIA

ROR - R ■ WEB ●

ROMANIAN RADIO BROADCASTING CORPORATION
60-64 General Berthelot St. district 1
010171 BUCHAREST
www.radoromania.ro

TVR - TV ● WEB ●

ROMANIAN TELEVISION
Calea Dorobantilor 191 sector 1
010565 BUCHAREST
www.tvr.ro
relatii.internationale@tvr.ro

RUSSIA

CHI - TV ● WEB ●

CHANNEL ONE RUSSIA
12, Ak. Koroleva st.
127000 MOSCOW
www.1tv.ru
ir@1tv.ru

NRCC - R ● WEB ●

NATIONAL RADIO CHANNEL
"COMMUNITY"
Pyatnitskaya street, 25
115536 MOSCOW
www.voiceofrussia.com

**RTR (VGTRK) -
R ● TV ● WEB ●**

RUSSIAN STATE TELEVISION
AND RADIO BROADCASTING
COMPANY
5th Yamskogo Polya St. 19-21
MOSCOW 125040
www.radorus.ru

**RUSSIA KULTURA -
TV ● WEB ●**

24, Malaya Nikitskaya St.
MOSCOW 121069
www.tvkultura.ru

**VGTRK - RTV -
R ● TV ● WEB ●**

RUSSIAN STATE TELEVISION
AND RADIO BROADCASTING
COMPANY
www.vgtrk.com

SAN MARINO (REP. OF)

**SMRTV -
R ● TV ● WEB ●**

RADIOTELEVISIONE DELLA
REPUBBLICA DI SAN MARINO
Viale Kennedy 13
47890 SAN MARINO
www.smtvsanmarino.sm

SERBIA

**ANEM -
R ● TV ● WEB ●**

ASSOCIATION OF
INDEPENDENT ELECTRONIC
MEDIA
9/16 Takovska St
11000 BELGRADE
www.anem.org.rs
anem@anem.org.rs

**RTS -
R ● TV ● WEB ●**

RADIO TELEVISION OF SERBIA
Takovska 10
11000 BELGRADE
www.rts.rs
int_re_rb@rts.rs

RADIO BEOGRAD
Hilandarska, 2
11103 BELGRADE
www.rts.rs

**RTV -
R ● TV ● WEB ●**

RADIO-TELEVISION OF
VOJVODINA
Ignjata Pavlasa 3
21000 NOVI SAD
www.rtv.rs

SLOVAKIA

**RTVS -
R ● TV ● WEB ●**

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA
Mlynská Dolina
845 45 BRATISLAVA
www.rtvs.sk
interrel@rtvs.sk

SLOVENIA

**RTVSLO -
R ● TV ● WEB ●**

RADIOTELEVIZIJA SLOVENIJA
Kolodvorska 2
1000 LJUBLJANA
www.rtvsllo.si

SOUTH AFRICA

**SABC -
R ● TV ● WEB ●**

SOUTH AFRICA BROADCASTING
CORPORATION
Private Bag X1
Auckland Park, 2006
GAUTENG
www.sabc.co.za

SPAIN

**CADENA SER -
R ● WEB ●**

Gran Via, 32
28013 MADRID
www.cadenaser.com

RNE - R ● WEB ●

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA
Casa de la Radio
Prado del Rey
28223 MADRID
www.rtve.es

RTVE - TV ■ WEB ■

Avda. Radio Televisión, 4
Prado del Rey
28223 POZUELO DE ALARCÓN
(MADRID)
www.rtve.es

SWEDEN

SVERIGES RADIO - R ■ WEB ■

Oxenstiernsgatan 20
S-105 10 STOCKHOLM
www.sverigesradio.se

SVT - TV ■ WEB ●

SVERIGES TELEVISION
Oxenstiernsgatan 34,
Se-105 10 STOCKHOLM
www.svt.se

SWITZERLAND

SRG SSR - R ■ TV ■ WEB ■

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION
Giacomettistrasse 1
CH-3000 BERN 31
www.srgssr.ch

THAILAND

THAI PBS - R ● TV ■ WEB ●

THAI PUBLIC BROADCASTING
SERVICE
145 Viphavadi Rangsit Rd.,
Talat Bangkhen, Lak Si
BANGKOK 10210
www.thaipbs.or.th

TUNISIA

RTCI - R ■ TV ● WEB ●

RADIO TUNIS CHAINE
INTERNATIONALE
71 Avenue de la Liberté
1002 TUNIS
www.rtc.tn

TELEVISION TUNISIENNE - TV ■ WEB ●

Boulevard de la Ligue arabe
Le Belvédère
1002 TUNIS
www.tunisiatv.tn

TURKEY

TRT - R ● TV ● WEB ●

TURKISH RADIO TELEVISION
CORPORATION
Genel Mudurlugu Turan Gunes
Bulvari
06550 Or-An
ANKARA
www.trt.net.tr

UKRAINE

NRCU - R ● WEB ●

NATIONAL RADIO COMPANY
OF UKRAINE
26 Hreshchafik Str.
KIEV - 1 252001
www.nrcu.gov.ua

UNITED KINGDOM

BBC - R ■ TV ■ WEB ■

BRITISH BROADCASTING
CORPORATION
BBC L MC4C4, Media Centre,
Media Village 201 Wood Lane
LONDON W12 7TQ
www.bbc.co.uk

New Broadcasting House
7th Floor, Zone C
Portland Place
LONDON W1A 1AA

CH4 - TV ■ WEB ●

CHANNEL FOUR TELEVISION
124 Horseferry Road
LONDON SW1P 2TX
www.channel4.com

CHANNEL 5 - TV ● WEB ●

The Northern & Shell Building
10 Lower Thames Street
LONDON EC3R 6EN
www.channel5.com

DISCOVERY - TV ● WEB ●

DISCOVERY NETWORKS
EUROPE
60 Great Portland Street
LONDON W1N5TB
www.discoveryuk.com

ITV - TV ■ WEB ●

2 Waterhouse Square, 140
Holborn,
LONDON EC1N 2AE
www.itv.com

SKY UK - TV ■ WEB ●

Sky 1.8, Grant Way,
TW7 5QD ISLEWORTH
www.sky.com

SMG TV ● WEB ●

SCOTTISH MEDIA GROUP
Stv Pacific Quay
1PQ GLASGOW G51
www.stvplc.tv

UNITED STATES

CBS - TV ● WEB ●

COLUMBIA BROADCASTING
SYSTEM
524 West 57th Street
NEW YORK, NY 10019
www.cbs.com

CPB/NPR - R ● WEB ●

CORPORATION FOR PUBLIC
BROADCASTING/PUBLIC
BROADCASTING SYSTEM
WASHINGTON
www.cpb.org

CPB/PBS - TV ● WEB ●

2100 Crystal Drive
ARLINGTON, VA 22202
www.cpb.org

HALLMARK - TV ● WEB ●

HALLMARK ENTERTAINMENT
325 Avenue of the Americas
21st Floor NY10019
NEW YORK
www.hallmarkchannel.com

NATIONAL GEOGRAPHIC - TV ● WEB ●

1145 17th Street NW
WASHINGTON D.C.
20036-4688
www.nationalgeographic.com

OVATION - TV ● WEB ●

THE ARTS NETWORK
201 North Union St. Ste. 210
ALEXANDRIA VA 22314
www.ovation.com

WFMT - R ● WEB ●

RADIO NETWORK
5400 North St. Louis Avenue
IL 60625 CHICAGO
www.wfmt.com

URUGUAY

TNU - TV ● WEB ●

TELEVISIÓN NACIONAL DE
URUGUAY
Bulevar General Artigas 2552,
11600 MONTEVIDEO
www.tnu.com.uy

TV CIUDAD - R ● TV ■ WEB ●

FIDEICOMISO DE
ADMINISTRACIÓN DE TV
CIUDAD
Javier Barrios Amorin 1460
11200, MONTEVIDEO
www.tvciudad.uy

VATICAN STATE

RADIO VATICANA - R ■ WEB ●

RADIO VATICANA
"SECRETARIAT FOR
COMMUNICATION"
00120 VATICAN STATE - ROME
www.radiovaticana.va
relint@spc.va

VENEZUELA

TELESUR - TV ■ WEB ●

Calle Vargas con Calle
Santa Clara,
Urbanización Boleíta Norte
CARACAS
www.telesurtv.net

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

EURONEWS - R ● TV ● WEB ●

50 avenue des Champs Elysées
75008 PARIS
www.euronews.com

HBO EUROPE - TV ■ WEB ●

ORIGINAL
PROGRAMMING LTD.
16 Great Marlborough Street.
LONDON W1F 7HS
www.hbo-europe.com

ORGANISATIONS

EBU/UER

L'Ancienne-Route 17A
CH-1218 Le Grand-Saconnex
GENEVA - SWITZERLAND
www.ebu.ch
ebu@ebu.ch

ABU

2nd Floor, IPPTAR Building,
Angkasapuri
50614 KUALA LUMPUR
MALAYSIA
www.abu.org.my

CIRCOM REGIONAL

c/o France 3 Alsace
Place de Bordeaux
F-67005 STRASBOURG
FRANCE
www.circom-regional.eu
circom@circom-regional.eu

CMCA

30 Boulevard Georges
Clémenceau
13004 MARSEILLE
FRANCE
www.cmca-med.org
www.primed.tv
cmca@cmca-med.org

COMUNITÀ RADIOTELEVISIVA ITALOFONA

Viale Mazzini, 14
00195 ROME – ITALY
www.comunitaitalofona.org
comunitaitalofona@gmail.com

COPEAM

Via Cadlolo, 90
00136 ROME – ITALY
www.copeam.org

SIGNIS

BRUSSELS
Rue Royal, 310
1210 BRUSSELS - BELGIUM
www.signis.net

TAL

TELEVISIÓN AMÉRICA LATINA
Tucuman 1966
CP 1050 Ciudad Autonoma de
BUENOS AIRES
ARGENTINA
www.redtal.tv

URTI

Maison de Radio France
116, Avenue du Président
Kennedy
75220 PARIS Cedex 16
www.urfi.org

2019 WINNERS

RADIO COMPETITION

RADIO MUSIC

THE JURY

Caroline JAMET (CBC/SRC, Canada); Silvain GIRE (ARTE Radio/ARTE France, France); Andrea ZSCHUNKE (ARD, Germany); Andrezej SULEK (PR, Poland); Gregor PIRS (RTVSLO, Slovenia); Luigi PICARDI (RV, Vatican State).

President: Silvain GIRE (ARTE Radio/ARTE France, France).

WINNER

A BALLAD ABOUT A SONG

(PR, Poland)

"A Ballad About a Song" tells a great story about the unifying power of a song in the face of cultural diversity. The narration sounds simple, but it is beautifully executed resorting to the classical tools of recording, editing and mixing. The production achieves strong emotional impact while dealing with such key issues as art, music and politics. From Catalonia to Poland and beyond, "A Ballad About a Song" is a very engaging, moving and smart musical documentary.

SPECIAL MENTION

THIS CLASSICAL LIFE

(BBC, United Kingdom)

A classical music show that is both smart and fresh. The young presenter Jess Gillam, also a saxophonist, converses with another young musician. Their off-the-cuff talk is based on free association, touching on a wide variety of subjects ranging from Bowie to Berlioz. It all makes for a great, pleasant radio show with the immediacy of podcast. We believe there is a new way here of engaging the audience.

RADIO DRAMA

THE JURY

Kurt REISSNEGGER (ORF, Austria); Komiyama YOSHINORI (NHK, Japan); Vesna PERIC (RTS, Serbia); David COLLIN (SRG SSR, Switzerland); Jonquil PANTING (BBC, United Kingdom).

President: Jonquil PANTING (BBC, United Kingdom)

WINNER

DESIRE PATHS

ARTE RADIO/ARTE FRANCE (France)

In the context of this year's theme, "Celebrating Cultural Diversity in a Global Media World", the Radio Drama Jury would like to recognise the achievement of both "Martians" from the BBC, and "My Brother, My Princess" from CZCR. However the Prix Italia goes to "Desire Paths" / "Les Chemins de Desir" from ARTE Radio, for its exquisite use of radiophonic language to draw us along a sensual, individual journey through a life in pornography.

SPECIAL MENTION

PIG BOY

(Radio France, France)

Our Special Commendation goes to "Pig Boy" from SRF for its originality, wit and daring.

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

THE JURY

Nikica KLOBUČAR (HRT, Croatia); Julie STEJSKALOVÁ (CZCR, Czech Republic); Jesper DEIN (DR, Denmark); Kaj FÄRM (YLE, Finland); Donal O'HERLIHY (RTÉ, Ireland); Mihaela SCHEFER (RAI, Italy).
President: Kaj FÄRM (YLE, Finland)

WINNER

THE PERFECT VICTIM
(DR, Denmark)

The jury of the Radio Documentary and Reportage" award of Prix Italia had the pleasure of listening to 8 superb short-listed programmes at this year's Festival. It has reassured us that the genre is alive and well. The winner is an important chapter in the story of women. It catalogues the story of a woman who suffered appalling abuse. She reached out for help. Shockingly, the person who was supposed to provide that help abused her again. This piece delivered a gripping story through a powerful use of the medium. Thanks to the vision of these documentary makers, her story did not remain a secret.

TV COMPETITION

TV PERFORMING ARTS

THE JURY

Maria SALCEDA (ABRA TV, Argentina); Veronika SLÁMOVÁ (CTV, Czech Republic); Toni MEKHAEL (ART, Egypt); Marika KECSKEMÉTI (YLE, Finland); Isabelle MORAND (FRANCE3, France); Antonella D'ERRICO (SKY ITALIA, Italy); Nagata NORIHIKO (NHK, Japan); Ana Maria BORDAS (RTVE, Spain). (Please note that jury members Agatha Pezzi from Canada (TLN) and Simone D'Amelio Bonelli from Italy (A&E) did not attend the jury sessions in Rome and did not take part in the voting).

President: Ana Maria BORDAS (RTVE, Spain).

WINNER

WHY DO WE DANCE?
(SKY ITALIA, Italy)

This production is a very strong visual documentary which gives a voice to diversity communicated by dance. It approaches audiences without refusing artistic perspective where dance is the language to tell stories and provoke reactions. It is a brave and proud testimony narrated by the artists themselves. The jury found this to be an excellent decision that makes the documentary touching and extraordinary.

SPECIAL MENTION

RESSACA
(France2, France)

It is a very ambitious work that uses the crisis in the Opera Theater in Rio de Janeiro to denounce the political and economical situation in Brazil.

TV DRAMA

THE JURY

Riet DE PRINS (VRT, Belgium); Jasminka ZIVALJ (HRT, Croatia); Anne DIDIER (FRANCE2, France);

2019 WINNERS

Wolfgang FEINDT (ZDF, Germany); Mylene VERDURMEN (NPO, Netherlands); Klara PIWONICIESLINSKA (TVP, Poland); Ratislav DURMAN (RTS, Serbia); Amna MAKSUMIC (SVT, Sweden).

President: Mylene VERDURMEN (NPO, Netherlands)

WINNER**BREXIT, THE UNCIVIL WAR**

(CH4, United Kingdom)

Though based on true facts, this television drama is absolutely brilliant and extremely witty in all aspects of creating fiction. Not only in writing, directing and the absolute highest level of acting, but also in camera work and above all, in editing. Also, it absolutely hits the core of our society today, as mass manipulation through social media and such becomes a real danger to the political awareness of all people around the world. We proudly pronounce "Brexit, The Uncivil War", to be the winner of the Drama Award of Prix Italia 2019.

SPECIAL MENTION**SUCCESS**

(HBO-E, Pan European Broadcaster)

(As a fruit of the lovely discussions we had within our jury, we decided to give a Special Mention to a series which was not short-listed).

The premises "Violence calls violence" is worked out in a very modern, edgy and daring way. With this Special Mention, the jury would like to encourage the creators. We were touched and surprised by the hip and original way of storytelling, directing and editing.

TV DOCUMENTARY**THE JURY**

Edlira ROQI (RTSH, Albania); Fernanda ROTONDARO (CANAL ENCUESTRO, Argentina); Julie GRIVAUX (FRANCE5, France); Esther SCHAPIRA (ARD, Germany); Piero Alessandro CORSINI (RAI, Italy); Carlos MAIO (RTP, Portugal); Gregory CATELLA (SRG SSR, Switzerland); Cassian HARRISON (BBC, United Kingdom).

President: Gregory CATELLA (SRG SSR, Switzerland)

WINNER**THE BRIDGE**

(SRG SSR, Switzerland)

From a very strong field, the jury felt that "The Bridge" was an outstanding example of contemporary documentary film-making. While its subject is one of compelling public interest, its impeccable journalistic investigation is also brilliantly constructed as an unfolding story. The film manages to explain not only the technical and political background to the disaster, but also powerfully communicates its emotional impact through skilful interviews and visual direction.

SPECIAL MENTION**SELFIE**

(ARTE France, France)

The Jury also wanted to give a Special Mention to ARTE's "Selfie". They acclaimed its innovative approach, and its vivid and authentic portrait of teenage life in modern Naples that brilliantly reinvents the great Italian neo-realist cinema tradition as documentary.

WEB COMPETITION

WEB FACTUAL

THE JURY

Anna VOŠALÍKOVÁ (CZCR, Czech Republic); Tanja IIKKANEN (YLE, Finland); Kristina DEBELIUS (ARD, Germany); Giovanni BELLÌ (A&E, Italy); Stefano LA PERA (RAI, Italy), Hosokawa KEISUKE (NHK, Japan); Wies VAN DIEPENBEEK (NPO, Netherlands); Urszula KOZIENIEC (TVP, Poland); Sonja SAVIC VEZMAR (RTV, Serbia); Agustin ALONSO (RTVE, Spain); Michael LAPAIRE (SRG SSR, Switzerland); Emre YURDAKUL (TRT, Turkey).

President: Wies VAN DIEPENBEEK (NPO, Netherlands)

WINNER

SERIOUS NEWS IN INSTA-STYLE

(ARD, Germany)

As a public broadcaster, it is our responsibility to make news accessible to every layer of society. In particular, the main challenge is making news understandable and engaging for a young audience. "Serious News in Insta Style" is made by young people for young people in a perfect mix of editorial style and use of technology. They succeeded in transforming serious news into attractive, highly interactive content and opening up a new way of presenting serious subjects.

SPECIAL MENTION

I CAN SEE WHAT YOU CAN'T SEE

(NPO, Netherlands)

WEB ENTERTAINMENT

THE JURY

Anna VOŠALÍKOVÁ (CZCR, Czech Republic); Tanja IIKKANEN (YLE, Finland); Kristina DEBELIUS (ARD, Germany); Giovanni BELLÌ (A&E, Italy); Stefano LA PERA (RAI, Italy), Hosokawa KEISUKE (NHK, Japan); Wies VAN DIEPENBEEK (NPO, Netherlands); Urszula KOZIENIEC (TVP, Poland); Sonja SAVIC VEZMAR (RTV, Serbia); Agustin ALONSO (RTVE, Spain); Michael LAPAIRE (SRG SSR, Switzerland); Emre YURDAKUL (TRT, Turkey).

President: Wies VAN DIEPENBEEK (NPO, Netherlands)

WINNER

GOALS

(YLE, Finland)

"Goals" unveils a next-level innovative way to make drama series. The series fully interweaves in young people's lives on social media, with an understanding of how the target group uses the social platform. The show offers the opportunity to interact and identify with the characters, so as to fully immerse in the narrative. Followers can even influence and take part in the story line.

SPECIAL MENTION

BAJO LA RED

(RTVE, Spain)

PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC SPECIAL PRIZE

THE JURY

Nicolás SCHONFELD (President of TAL); Flavio DE BERNARDINIS (Experimental Centre of Cinematography of Rome, Italy); Giorgio GOSETTI (Head of Casa del Cinema of Rome, Italy); Emanuele Maria LANFRANCHI (Head of Press Office, Lazio Region, Italy); Mario MORCELLINI (Sapienza University of Rome, Italy); Simonetta PATTUGLIA (Tor Vergata University of Rome, Italy); Marta PERROTTA (Roma Tre University, Italy); Jaume SERRA I SAGUER (Secretary General of the Premios Ondas).

President: Flavio DE BERNARDINIS (Experimental Centre of Cinematography of Rome, Italy)

WINNER

SERIOUS NEWS IN INSTA-STYLE

(ARD, Germany, Web Factual)

“Serious News in Insta-Style” has been judged to have tapped into the middle ground of language, media and communication. Traditional media represents a remote means of accessing info for today’s youth. It is not only an effective way of getting the news across but, as far as public service is concerned, of raising awareness among young people.

CROSS-PLATFORM SPECIAL PRIZE

THE JURY

Kåre POULSEN (DR, Denmark); Lili BLUMERS (ARTE France, France); Anandana KAPUR (Independent producer, India); Alessandro LOPPI (RAI, Italy); Tomas LINDH (SVT, Sweden).

President: Anandana KAPUR (Independent producer, India)

WINNER

ULTRA:BIT

(DR, Denmark)

We, the jury of the Cross-Platform Special Prize, voted that the 2019 award goes to the Danish entry “Ultra:bit”. In a rapidly changing media landscape, the project provides us with the best practices in order for a public service to remain relevant today. The co-creation and outreach to diverse actors and stakeholders are innovative ways to engage a young audience. The concept greatly amplifies the impact and value of the existing micro-bit tool.

STUDENTS’ JURY SPECIAL PRIZE

THE JURY

32 students from the Universities of Rome “Roma Tre”, “Sapienza” and “Tor Vergata”.

President: Helia SHIRJAFARI (Roma Tre University)

WINNER

I CAN SEE WHAT YOU CAN’T SEE

2019 WINNERS

(NPO, Netherlands)

"I Can See What You Can't See" is an effective marriage of form and content: a long, essential, "Snowfall"-like narrative, which is used to raise awareness about a silent plague in our societies – depression, and how everyday life looks like from the perspective of a depressed person. This project can be a great opportunity for both depressed people to better understand their condition and possibly reach out for help and for others to feel what depressed people feel: it is an immersive, if bleak, experience.

SPECIAL MENTION

OCCUPATION RECONSTRUCTION

(CTV, Czech Republic)

SIGNIS SPECIAL PRIZE

THE JURY

Carlos GARDE MACÍAS; Mariachiara MARTINA; Norman MELCHOR R. PEÑA JR.

President: Mariachiara Martina

WINNER

A WORLD OF BOISTEROUS SILENCE

(NHK, Japan)

"My parents (...) couldn't sign (...) so we probably communicated less than half what we wanted to. I couldn't have deep conversations the way my (deaf) daughter can": "A World of Boisterous Silence" allows us to enter in a very powerful way in the world of the deaf persons. Thanks to the narration through gestures and subtitles, we can profoundly relate to how they proudly affirm their identity which is a strength giving everyone hope for the future. The simple language used by kids, who are the main protagonists of the documentary, helps viewers in better understanding their reality.

SPECIAL MENTION

SAVAGES. INSIDE HUMAN ZOOS

(ARTE France, France)

"Savages. Inside Human Zoos" offers a window in the past, which is not normally known regarding the stories of seven groups of indigenous persons being put on display like animals like zoos. Thanks to this documentary, we can learn about exploitation that is inhuman. Their plight can easily represent current forms of human trafficking and slavery.



EBU

OPERATING EUROVISION AND EUROTADIC